This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

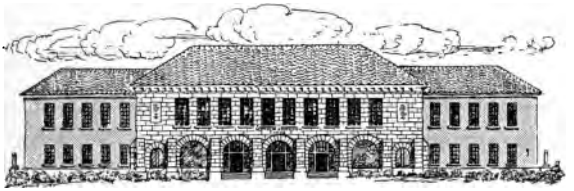
Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

TX 438.73 .F895jm
Freytag, Gustav,
Journalisten : lustpiel in vier akten vo
Stanford University Libraries
3 6105 04924 6536

FREYTAG'S

Journalisten

MANLEY



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION

GIFT OF

JAMES O. GRIFFIN

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

Die Journaliſten

Luſtſpiel in vier Akten

von

Guſtav Freytag

EDITED, WITH NOTES AND VOCABULARY

BY

EDWARD MANLEY

ENGLEWOOD HIGH SCHOOL, CHICAGO

Boston
ALLYN AND BACON
1901

NOTES AND VOCABULARY TO
GUSTAV FREYTAG'S DIE JOURNALISTEN,
BY EDWARD MANLEY.

COPYRIGHT, 1901,
BY EDWARD MANLEY.

633811

C

Norwood Press:
Berwick & Smith, Norwood, Mass., U.S.A.

PREFACE.

THIS edition of *Die Journalisten* has been prepared to meet the needs of students. To gain this end it is provided with notes, a list of "idiomatic phrases," and a vocabulary. As many students in our high schools and colleges can spend only two years at the most on their German, they wish to choose their reading from a somewhat comprehensive field. Among the works chosen should be *Die Journalisten*. The notes to this edition are intended to help such students, after they have had a somewhat limited experience in reading German; they furnish answers to many practical questions which come into the student's mind regarding customs, manners, and things. The "idiomatic phrases," by tabulating difficulties and peculiar usages, give opportunity for intensive study of some peculiarities of Freytag's style. The brief translations which they furnish are no more harmful than the renderings of examples found in Latin Grammars.

The reason for the vocabulary's existence is that the cheaper and more popular lexicons are woefully deficient for this play. From ninety to one hundred and fifty of the words in the play — that is, about five per cent — are not found in such lexicons. But since students already know one-half of the words in the play, it is

plain that the lexicons are deficient to the appalling extent of ten per cent of the words for which the student must refer to them. Every class reading this play should have easy access to some exhaustive and scholarly German lexicon.

The text of this edition is that of the Leipzig reprint of 1895, made just before Freytag's death. It contains numerous changes from the text of former editions. While this text is not exact or consistent in every respect, it has seemed best to leave it unchanged except in the matter of spelling. The text has been made to conform with the orthography taught in Prussian schools since 1880. The authority followed in making the changes from the old to the new spelling was the sixth edition of Duden's *Vollständiges Orthographisches Wörterbuch.*

The editor is under obligations to Mr. Conrad Hibbeler, principal of Lake Forest Academy, Lake Forest, Ill.; to Mr. George Steffens, of the Englewood High School, Chicago; to Mr. Joseph Manley of Marietta College, Ohio; and to the excellent commentaries of Professor Richard Hochdörfer of Wittenberg College, Springfield, Ohio, for valuable assistance on the notes. Thanks are also due to Mr. C. M. Wirick, of the English High School, Chicago, for careful reading of the proof of the text and notes.

CONTENTS.

	Page
Introduction	vi
DIE JOURNALISTEN	
First Act	1
Second Act	39
Third Act	85
Fourth Act	125
List of Irregular and Difficult Pronunciations.	149
Idiomatic Phrases	151
Notes	157
Vocabulary	195

INTRODUCTION.

FREYTAG'S excellent comedy *Die Journalisten* (*The Newspaper Men*), is a favorite with all lovers of German life and literature. There are many reasons for this. In the first place, its career on the stage has been exceptionally long, honorable, and brilliant; its perennial vigor as an "attraction" is remarkable. Then it is a literary masterpiece. From its first publication to the present it has been the admiration of stylists; and critics have had nothing but praise for its artistic excellence. Again, in subject matter its rank is high. Its portrayal of German ideals illustrates this. Next to Lessing's *Minna von Barnhelm*, it gives the best picture of true national character found in all the German drama. Lastly, it gives dramatic expression to lofty moral ideals and portrays that devotion to principle and country which was characteristic of the patriots of Germany who, half a century ago, were laboring and suffering to give the people their rights.

In *Die Journalisten* the leading character is Bolz. He is entertaining and delightful, though not always successful in his attempts at humor; but it is in the part of a campaign strategist and all-round schemer that he compels our admiration. No matter how awkward or embarrassing the situation in which he finds himself, he is always master. His ready wit and good nature help him out of many a trying place.

Many readers will think that Adelheid Runeck is Bolz's equal. Her character is admirable, not only for its strength, but for its brilliancy as well. She despises politics, but shows herself a most consummate politician by consistently looking only to her own interests and those of her friends. She makes no attempt to conceal her contempt for the emergencies and crises of politics, and for parties and their "saving the nation."

In justice to Adelheid, the reader should remember that her apparent pursuit of Bolz is no pursuit at all, but rather a searching for a way and finally an attempt to atone for a wrong which had been done him through her fault. They had been children together, she the daughter of a nobleman, and he the son of the minister in the village on the nobleman's estate. When Adelheid was a young girl, she became angry at Bolz one day and struck him. Her father saw the act and demanded an explanation. Bolz straightway asserted that he had asked for a kiss but had received a blow instead. The clergyman's son was bundled off to school in disgrace by his incensed parents. Though Adelheid straightway told her father the truth, she did not help matters thereby, — Bolz's career was marred, perhaps for life. Now Adelheid, just come of age and mistress of her fortune, with a lively sense of what Bolz had endured for her sake, casts about for a means of making reparation. Fortunately for her, *The Union*, a widely read and prosperous provincial daily, on whose editorial staff Bolz holds an important position, is offered for sale. Knowing Bolz's fondness for newspaper work, she buys *The Union* and presents

it to him, thus in a measure, at least, requiting him for the injury inflicted by her father.

The following quotation from the *Scottish Review* of January, 1896, gives a definite idea of the dramatic value of the play: —

Die Journalisten, produced in 1853, eclipses all Freytag's previous dramatic work. This play is one of the few bright spots in the history of German comedy. It is hardly an exaggeration to describe it as the best comedy of its class that our century has produced. It is one of the established repertory-pieces of the German theatres. The plot, like that of all good comedies of manners, is slight. Provincial politics and provincial journalism form the background, and these, it need hardly be said, bear about as little resemblance to the latter-day German politics and journalism as the electioneering adventures in Pickwick resemble a modern English election. There is, in fact, something almost Dickensian in the style of Freytag's play, but without the English tendency to farce. Whatever *Die Journalisten* is, it is at least genuine comedy from first to last; the element of farce is rigidly excluded. One might think that when so much in the play is necessarily old-fashioned, it would seriously interfere with its present-day popularity, but the charm of the piece lies outside the petty squabbles of provincial elections and rival newspapers; it is the delicate wit and charming lightness of touch that keep it alive; the atmosphere, too, is sympathetic, and the dialogue bristles with "good things."

Conrad Bolz, the young liberal journalist who carries all before him, with his combination of good-heartedness, wit, and brilliancy, — albeit one never forgets that he is a German, — is one of the most charming figures in modern romantic dramatic literature. It is a favorite rôle with all German actors of what in stage language is called the *bon vivant* type, — a rôle which, in an experience of at least half-a-dozen different performances, we have never seen badly played. The popularity of the character is evident from the fact that in the pieces of the last forty years, Bolz can boast of a long line of descendants — not all, we fear, very creditable.

SHORT LIFE OF FREYTAG.

GUSTAV FREYTAG was born at Kreuzburg, in Silesia, July 13, 1816. After finishing the course at the Gymnasium in his native town, he attended the Universities of Breslau and Berlin, taking the degree of Doctor of Philosophy at the latter, in 1838. In 1839 he was made Privatdocent at the former institution. But things were not altogether pleasant for him here and he forsook the University for the editor's chair. The occasion of his leaving was that he wished to deliver at the university a series of lectures on the history of civilization, but the professors would not allow it; they feared that his democratic ideas would offend the authorities. This incident leads us to believe that much in the character of Oldendorf in this play is autobiographical. But fortunately for Freytag, his father had been very successful in the practice of medicine and so was able to supply him with the money necessary to pursue the literary career that he was destined to follow.

From 1848 to 1870 Freytag was editor of the *Grenzboten*, a weekly magazine published at Leipzig. At the outbreak of the Franco-Prussian war, he resigned from this periodical and undertook the editorship of another. In 1886 he retired from active editorial work. His death occurred in 1895.

Freytag is best known as a dramatist and novelist. His best play is *Die Journalisten; Soll und Haben* and *Die Verlorene Handschrift* are his best known novels. He also wrote a series of prose pictures from German history.

Personen.

Oberst a. D. **Berg.**
Ida, seine Tochter.
Adelheid Runeck.
Senden, Gutsbesitzer.
Professor **Oldendorf,** Redakteur
Konrad Bolz, Redakteur
Bellmaus, Mitarbeiter
Kämpe, Mitarbeiter } der Zeitung „Union".
Körner, Mitarbeiter
Buchdrucker **Henning,** Eigentümer
Müller, Faktotum
Blumenberg, Redakteur } der Zeitung „Coriolan".
Schmock, Mitarbeiter }
Piepenbrink, Weinhändler und Wahlmann.
Lotte, seine Frau.
Bertha, ihre Tochter.
Kleinmichel, Bürger und Wahlmann.
Fritz, sein Sohn.
Justizrat **Schwarz.**
Eine fremde Tänzerin.
Korb, Schreiber vom Gute Adelheids.
Karl, Bedienter des Obersten.
Ein Kellner.
Ressourcengäste. Deputationen der Bürgerschaft.

Ort der Handlung: die Hauptstadt einer Provinz.

Die Journaliſten.

Erſter Akt.

Erſte Scene.

Gartenſaal im Hauſe des Oberſten. Reiche Dekoration. In der Mitte der Hinterwand eine offene Thür, dahinter eine Veranda und der Garten, an den Seiten der Hinterwand große Fenſter. Rechts und links Thüren, rechts ganz im Vordergrunde ein Fenſter. Tiſche, Stühle, ein kleines Sofa.

Ida ſitzt im Vordergrunde rechts, in einem Buche leſend; **Oberſt** tritt zur Mittelthür herein, in der Hand eine offene Schachtel, in welcher Georginen liegen.

Oberſt. Hier, Ida, ſind die neuen Sorten der Georginen, welche unſer Gärtner gezogen hat, du ſollſt Namen für ſie erfinden, denke darüber nach. Übermorgen iſt Sitzung des Vereins für Gartenbau, da will ich unſere neuen Sorten vorzeigen und die Namen angeben.

Ida. Hier die helle ſoll „Adelheid“ heißen.

Oberſt. „Adelheid Runeck“, das verſteht ſich! — Dein eigner Name iſt nicht zu brauchen, denn du biſt als kleine Georgine ſchon lange im Blumenhandel.

Ida. Eine ſoll heißen wie Ihr Lieblingsdichter „Boz“.

Oberſt. Vortrefflich, und das muß eine recht präch-

tige ſein, hier die gelbe mit violetten Spitzen. — Und die dritte, wie taufen wir die?

Ida (bittend ihre Hand dem Vater hinhaltend). „Eduard Oldendorf.“

Oberſt. Was? der Profeſſor? der Redakteur? Nein, das iſt nichts! — Es war ſchon arg genug, daß er die Zeitung übernahm; daß er ſich aber jetzt von ſeiner Partei hat verleiten laſſen, als Wahlkandidat für die Kammern aufzutreten, das kann ich ihm gar nicht verzeihen.

Ida. Da kommt er ſelbſt!

Oberſt (für ſich). Sonſt war mir's eine Freude, ſeinen Fußtritt zu hören; jetzt muß ich an mich halten, daß ich nicht unhöflich werde, ſo oft ich ihn ſehe.

Oldendorf.

Oldendorf. Guten Morgen, Herr Oberſt!

Ida (ihm freundlich entgegen). Guten Morgen, Oldendorf. — Helfen Sie mir die neuen Georginen bewundern, die der Vater gezogen hat.

Oberſt. Bemühe doch den Profeſſor nicht, ſolcher Tand iſt nichts mehr für ihn, er hat Größeres im Kopfe.

Oldendorf. Jedenfalls bin ich nicht unfähig geworden, mich über das zu freuen, was Ihnen Freude macht.

Oberſt (brummend, für ſich). Das haben Sie mir nicht gerade bewieſen, ich fürchte, Sie finden ein Vergnügen

darin, zu thun, was mich ärgert. — Sie haben wohl jetzt viel zu thun mit Ihrer Wahl, Herr Abgeordneter in Hoffnung?

Oldendorf. Sie wiſſen, Herr Oberſt, daß ich ſelbſt am wenigſten dabei zu thun habe.

Oberſt. Ich denke doch. Es iſt ja ſonſt Brauch bei ſolchen Wahlen, daß man einflußreichen Perſonen den Hof macht und den Wählern die Hand drückt, Reden hält, Verſprechungen um ſich ſtreut und wie die Teufeleien alle heißen.

Oldendorf. Sie glauben ſelbſt nicht, Herr Oberſt, daß ich etwas Unwürdiges thun werde.

Oberſt. Nicht? — Ich bin nicht ſicher, Oldendorf. Seit Sie Journaliſt geworden ſind, Ihre „Union" redigieren und dem Staat alle Tage vorhalten, wie mangelhaft er eingerichtet iſt, ſeit der Zeit ſind Sie nicht mehr der Alte.

Oldendorf (der ſich bis dahin mit Ida die Blumen betrachtet hat, ſich zum Oberſt wendend). Steht das, was ich jetzt ſage oder ſchreibe, in Widerſpruch mit meinen früheren Anſichten? Sie werden mir das ſchwerlich nachweiſen können. Und noch weniger werden Sie in meinem Gefühl und Benehmen Ihnen gegenüber eine Änderung bemerkt haben.

Oberſt (verſtockt). Nun, das wäre ja recht ſchön. — Ich will mir den Morgen nicht durch Streit verderben, Ida

mag zuſehen, ob ſie beſſer mit Ihnen zurechtkommt. Ich gehe zu meinen Blumen. (Nimmt die Schachtel, ab nach dem Garten.)

Oldendorf. Woher kommt die üble Laune des Vaters? Hat ihn wieder etwas aus der Zeitung geärgert?

Ida. Ich glaube nicht. Es iſt ihm aber ſchmerzlich, daß Sie jetzt in der Politik aufs neue in die Lage kommen, Maßregeln anzuraten, die er haßt, und Einrichtungen anzugreifen, die er verehrt. — (Schüchtern) Oldendorf, iſt es denn nicht möglich, daß Sie ſich von der Wahl zurückziehen?

Oldendorf. Es iſt unmöglich.

Ida. Ich würde Sie hier behalten und der Vater könnte ſeine gute Laune wieder gewinnen, denn er würde Ihnen das Opfer, welches Sie ihm bringen, ſehr hoch anrechnen. Wir dürfen dann hoffen, daß unſere Zukunft wieder ſo friedlich wird, wie die Vergangenheit war.

Oldendorf. Ich weiß das, Ida, und ich habe bei der Ausſicht, Abgeordneter dieſer Stadt zu werden, jedes andere Gefühl, nur keine Freude, und doch kann ich nicht zurücktreten.

Ida (ſich abwendend). Der Vater hat recht, ſeit Sie die Zeitung redigieren, ſind Sie ein Anderer geworden.

Oldendorf. Ida! auch Sie? Wenn dieſe Verſtimmung zwiſchen uns beide tritt, dann werde ich ſehr arm.

Ida. Lieber Eduard! — ich bin nur traurig, daß ich Sie ſo lange entbehren ſoll.

Oldendorf. Noch bin ich nicht gewählt! Werde ich Deputierter und geht es nach mir, ſo führe ich Sie nach der Reſidenz, um Sie nie wieder von meiner Seite zu laſſen.

Ida. Ach, Eduard, daran dürfen wir jetzt nicht denken. — Schonen Sie nur den Vater.

Oldendorf. Sie hören, ich ertrage viel von ihm. Auch gebe ich die Hoffnung nicht auf, daß er ſich mir verſöhnt. Wenn dieſe Wahl vorüber iſt, dann will ich noch einmal bei ſeinem Herzen anfragen. Vielleicht erobere ich einen günſtigen Beſcheid und unſere Vereinigung.

Ida. Seien Sie nur recht aufmerkſam auf ſeine kleinen Liebhabereien. Er iſt im Garten bei ſeinem Georginenbeet, freuen Sie ſich über die bunten Farben. Wenn Sie recht geſchickt ſind, nennt er vielleicht noch eine Eduard Oldendorf. Wir haben ſchon darüber verhandelt; kommen Sie! (Beide ab.)

Senden, Blumenberg, Karl, Schmock.

Senden (eintretend). Iſt der Herr Oberſt allein?

Karl. Herr Profeſſor Oldendorf iſt bei ihm.

Senden. Melden Sie uns. (Karl ab.) — Immer noch dieſer Oldendorf! Hören Sie, Blumenberg, die Verbindung des alten Herrn mit der „Union“ muß ein Ende nehmen. Er gehört nicht vollſtändig zu uns, ſo lange

der Professor hier aus- und eingeht. Wir brauchen die einflußreiche Person des Obersten —

Blumenberg. Und sein Haus ist das erste in der Stadt, die beste Gesellschaft, gute Weine und Kunst!

Senden. Außerdem habe ich meine Privatgründe, den Obersten für uns zu gewinnen; und überall ist uns der Professor und seine Clique im Wege.

Blumenberg. Die Freundschaft wird ein Ende nehmen. Ich verspreche Ihnen, daß sie ein Ende nehmen soll in diesen Wochen nach und nach. Der erste Schritt dazu ist gethan. Die Herren von der „Union" sind in die Falle gegangen.

Senden. In welche Falle?

Blumenberg. Die ich ihnen in unserer Zeitung gestellt habe. — (Sich umwendend zu Schmock, der an der Thür steht). Warum stehen Sie hier, Schmock? können Sie nicht am Thor warten?

Schmock. Ich bin gegangen, wo Sie gegangen sind. Warum soll ich nicht hier stehen? Ich kenne den Obersten so gut, wie Sie.

Blumenberg. Seien Sie nicht dreist, seien Sie nicht insolent. Gehen Sie und warten Sie am Thor, und wenn ich Ihnen den Artikel bringe, so laufen Sie damit schnell nach der Druckerei. Verstehen Sie?

Schmock. Was soll ich nicht verstehen, wenn Sie schreien wie ein Rabe? (Ab).

Blumenberg (zu Senden). Er iſt ein ordinärer Menſch, aber er iſt brauchbar! Jetzt ſind wir allein, hören Sie. Neulich, als Sie mich hier einführten, habe ich den Oberſten gebeten und gedrängt, daß er doch einmal ſeine Gedanken über die Zeitereigniſſe niederſchreiben ſolle.

Senden. Ja leider! Sie haben ihm grob genug geſchmeichelt, aber der alte Herr fing doch Feuer.

Blumenberg. Was er geſchrieben hatte, haben wir ihn gebeten vorzuleſen; er hat's vorgeleſen, wir haben's gelobt.

Senden. Es war aber ſehr langweilig.

Blumenberg. Ich habe ihn darum gebeten für unſere Zeitung.

Senden. Leider! und ich muß jetzt dicke Artikel in Ihre Druckerei tragen. Dieſe Aufſätze ſind zu ſchwerfällig; für den „Coriolan" ſind ſie kein Gewinn.

Blumenberg. Ich habe ſie doch mit Vergnügen abgedruckt. Wenn einer für ein Blatt geſchrieben hat, ſo wird er ein guter Freund des Blattes. Der Oberſt hat ſogleich auf den „Coriolan" abonniert und hat mich den Tag darauf zu Tiſche geladen.

Senden (achſelzuckend). Wenn das der ganze Gewinn iſt!

Blumenberg. Es iſt nur der Anfang. — Die Artikel ſind ungeſchickt, warum ſoll ich's nicht ſagen!

Senden. Das weiß Gott!

Blumenberg. Und niemand weiß, wer der Verfaſſer iſt.

Senden. So verlangte der alte Herr! Ich glaube, er hat Angſt vor Oldendorf.

Blumenberg. Deshalb iſt es gekommen, wie ich gedacht habe. Oldendorfs Zeitung hat heute dieſe Artikel angegriffen. Hier iſt die neueſte Nummer der „Union“.

Senden. Zeigen Sie her. — Das wird ja eine famoſe Konfuſion! Iſt der Angriff grob?

Blumenberg. Der Oberſt wird ihn ſicher für grob halten. Glauben Sie, daß uns das helfen wird gegen den Profeſſor?

Senden. Sie ſind auf Ehre der ſchlaueſte Teufel, der je aus einem Tintenfaß gekrochen iſt.

Blumenberg. Geben Sie her, der Oberſt kommt.

Oberſt.

Oberſt. Guten Morgen, meine Herren! — (bei Seite) Und gerade iſt Oldendorf hier, wenn er jetzt nur im Garten bliebe! — Nun, Herr Redakteur, was macht der „Coriolan“?

Blumenberg. Unſere Leſer bewundern die neuen Artikel mit dem Pfeil. Habe ich vielleicht Hoffnung, wieder etwas —

Oberſt (ein Manuſkript aus der Taſche ziehend, ſich umſehend). Ich vertraue Ihrer Diskretion. Ich wollte es eigentlich noch einmal durchleſen wegen des Periodenbaues.

Blumenberg. Das macht ſich am beſten bei der Reviſion.

Oberſt. Ich glaube, es wird angehen. Nehmen Sie; aber reinen Mund gehalten, —

Blumenberg. Sie erlauben, daß ich es ſogleich nach der Druckerei ſchicke. (An der Thür.) Schmock!

(Schmock erſcheint an der Thür, nimmt das Manuſkript, ſchnell ab).

Senden. Blumenberg hält das Blatt wacker, aber er hat Feinde, er muß ſich tüchtig wehren.

Oberſt (vergnügt). Feinde? Wer hat die nicht! Aber die Herren Journaliſten haben Nerven, wie die Frauen. Alles regt euch auf, jedes Wort, das jemand gegen euch ſagt, empört euch! Geht mir, ihr ſeid empfindliche Leute.

Blumenberg. Vielleicht haben Sie recht, Herr Oberſt. Aber wenn man Gegner hat, wie dieſe „Union“ —

Oberſt. Ja, die Union, die iſt euch beiden ein Dorn im Auge. Ich lobe vieles nicht, was darin ſteht; aber was wahr iſt, gerade im Alarmſchlagen, in der Attacke, im Einhauen iſt ſie geſchickter, als Ihr Blatt. Die Artikel ſind witzig; auch wenn ſie unrecht haben, man muß doch darüber lachen.

Blumenberg. Nicht immer. In dem heutigen Angriff auf die beſten Artikel, die der „Coriolan“ ſeit lange gebracht hat, ſehe ich gar keinen Witz.

Oberſt. Angriff auf welche Artikel?

Blumenberg. Auf die Ihrigen, Herr Oberſt. Ich muß das Blatt bei mir haben. (Sucht und giebt ihm ein Blatt der „Union“.)

Oberſt. Oldendorfs Zeitung greift meine Aufſätze an! (Lieſt) „Wir bedauern eine ſolche Unkenntnis“ —

Blumenberg. Und hier —

Oberſt. „Es iſt eine unverzeihliche Anmaßung“ — Was, ich wäre anmaßend?

Blumenberg. Und hier —

Oberſt. „Man kann zweifeln, ob die Naivetät des Einſenders komiſch oder traurig iſt, jedenfalls hat er kein Recht mitzuſprechen“ — (das Blatt wegwerfend) O, das iſt nichtswürdig! Das ſind Gemeinheiten!

Ida, Oldendorf (aus dem Garten).

Seuden. Jetzt bricht das Wetter los!

Oberſt. Herr Profeſſor, Ihre Zeitung macht Fortſchritte. Zu den ſchlechten Grundſätzen kommt jetzt noch etwas Anderes, die Gemeinheit.

Ida (erſchrocken). Vater!

Oldendorf (vortretend). Herr Oberſt, was berechtigt Sie zu dieſem kränkenden Wort?

Oberſt (ihm die Zeitung hinhaltend). Sehen Sie hierher! Das ſteht in Ihrer Zeitung. In Ihrer Zeitung, Oldendorf!

Oldendorf. Die Haltung des Angriffs iſt nicht ganz ſo ruhig, wie ich gewünſcht hätte —

Oberſt (ihn unterbrechend). Nicht ganz ſo ruhig! Wirklich nicht?

Oldendorf. In der Sache ſelbſt hat der Angriff recht.

Oberſt. Herr, das wagen Sie mir zu ſagen?

Ida. Vater!

Oldendorf. Herr Oberſt, ich begreife dieſe Stimmung nicht, und ich bitte Sie darauf Rückſicht zu nehmen, daß wir vor Zeugen ſprechen.

Oberſt. Fordern Sie keine Rückſichten. An Ihnen wäre es geweſen, Rückſicht gegen den Mann zu beobachten, deſſen Freundſchaft Sie ſonſt ſo ſehr in Anſpruch nehmen.

Oldendorf. Haben Sie vor Allem die Aufrichtigkeit, mir zu ſagen, in welcher Verbindung Sie ſelbſt mit den angegriffenen Artikeln des „Coriolan“ ſtehen.

Oberſt. In einer ſehr zufälligen Verbindung, welche in Ihren Augen zu unbedeutend iſt, um Berückſichtigung zu verdienen. Die Artikel ſind von mir!

Ida. O mein Gott!

Oldendorf (heftig). Von Ihnen? Artikel im Blatte dieſes Herrn?

Ida (flehend). Oldendorf!

Oldendorf (ruhiger). Die „Union“ hat nicht Sie angegriffen, ſondern einen Unbekannten, der für uns nichts als ein Parteigenoſſe dieſes Herrn war. Sie hätten uns beiden dieſe peinliche Scene erſpart, wenn Sie mir kein

Geheimnis daraus gemacht hätten, daß Sie ein Korreſpondent des „Coriolan“ ſind.

Oberſt. Sie werden es ertragen müſſen, daß ich Sie auch ferner nicht zum Vertrauten meiner Handlungen mache. Sie haben mir hier einen gedruckten Beweis von Freundſchaft gegeben, der mich nach anderen nicht lüſtern macht.

Oldendorf (ſeinen Hut nehmend). Und ich kann Ihnen nur die Erklärung geben, daß ich den Vorfall tief bedauere, mich aber außer aller Schuld fühle. Ich hoffe, Herr Oberſt, daß Sie bei ruhiger Prüfung dieſelbe Anſicht gewinnen werden. Leben Sie wohl, Fräulein. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab bis zur Mittelthür.)

Ida (flehend). Vater, laß ihn nicht ſo von uns gehen!

Oberſt. Es iſt beſſer, als wenn er bleibt.

Adelheid.

Adelheid (in elegantem Reiſekleid eintretend, trifft an der Thür mit Oldendorf zuſammen). Nicht ſo ſchnell, Herr Profeſſor!

Oldendorf (küßt ihr die Hand, ab).

Ida } (zugleich). Adelheid! (Eilt in ihre Arme.)
Oberſt } (zugleich). Adelheid! Und gerade jetzt!

Adelheid (Ida an ſich haltend, nach dem Oberſten die Hand ausſtreckend). Geben Sie Ihrem Landmädchen die Hand. Die Tante grüßt und Gut Roſenau empfiehlt ſich demütig in ſeinem braunen Herbſtkleide. Die Felder ſind leer und im Garten tanzt das dürre Laub mit dem Winde. — Ah, Herr von Senden!

Oberſt (vorſtellend). Herr Redakteur Blumenberg.

Senden. Wir ſind entzückt, unſere eifrige Landwirtin in der Stadt zu begrüßen.

Adelheid. Und wir hätten uns gefreut, unſerm Gutsnachbar manchmal auf dem Lande zu begegnen.

Oberſt. Er hat hier viel zu thun, er iſt ein großer Politiker und arbeitet eifrig für die gute Sache.

Adelheid. Ja, ja, wir leſen von ſeinen Thaten in der Zeitung. — Ich bin geſtern über Ihr Feld gefahren, Ihre Kartoffelernte iſt noch nicht beendet, Ihr Amtmann iſt nicht fertig geworden.

Senden. Die Roſenauer haben das Vorrecht, acht Tage eher fertig zu ſein, als jeder andere.

Adelheid. Dafür verſtehen wir auch nichts Anderes als unſere Wirtſchaft. (Freundlich) Die Nachbarſchaft läßt Sie grüßen.

Senden. Ich danke. Wir gönnen Sie jetzt Freunden, die näheres Anrecht an Sie haben, aber Sie bewilligen mir noch heut eine Audienz, damit ich die Neuigkeiten unſerer Gegend von Ihnen erbitte.

Adelheid (verneigt ſich).

Senden. Leben Sie wohl, Herr Oberſt, (zu Ida) ich empfehle mich Ihrer Gnade, Fräulein. (Ab mit Blumenberg.)

Ida (Adelheid umarmend). Ich habe dich! Jetzt wird alles gut werden!

Adelheid. Was ſoll gut werden? Iſt etwas nicht

gut? Dort hinten ging jemand schneller an mir vorüber, als sonst seine Art ist — und hier sehe ich feuchte Augen und eine gefurchte Stirn. (Küßt sie auf die Augen.) Sie sollen dir die hübschen Augen nicht verderben. — Und Sie, mein würdiger Freund, machen Sie mir ein freundliches Gesicht.

Oberst. Sie bleiben den Winter über bei uns, es ist seit langer Zeit der erste, den Sie uns schenken; wir wollen diese Gunst zu verdienen suchen.

Adelheid (ernst). Es ist der erste seit dem Tode meines Vaters, an dem ich Lust habe, wieder mit der Welt zu verkehren. Außerdem habe ich Geschäfte hier. Sie wissen, ich bin in diesem Sommer mündig geworden, und unser Rechtsfreund, Justizrat Schwarz, fordert meine Anwesenheit. — Höre, Ida, die Leute packen aus, geh' zum Rechten sehen! (bei Seite) und halte ein feuchtes Tuch über die Augen, man sieht, daß du geweint hast. (Ida ab nach rechts. Adelheid schnell zum Obersten tretend.) Was ist das mit Ida und dem Professor?

Oberst. Da wäre viel zu reden! Ich will mir jetzt die Freude nicht verderben. Es geht nicht recht mit uns Männern, die Ansichten sind zu verschieden.

Adelheid. Waren die Ansichten früher nicht auch verschieden? Und doch war Ihr Verhältnis zu Oldendorf so gut.

Oberst. So verschieden waren sie doch nicht.

Adelheid. Und welcher von Ihnen hat ſich geändert?

Oberſt. Hm! doch wohl er! Er wird zu vielem verleitet durch ſeine ſchlechte Umgebung; da ſind einige Menſchen, Journaliſten ſeiner Zeitung, vor allen ein gewiſſer Bolz.

Adelheid (bei Seite). Was muß ich hören!

Oberſt. Aber Sie kennen ihn wohl ſelbſt, er ſtammt ja aus Ihrer Gegend.

Adelheid. Er iſt ein Roſenauer Kind.

Oberſt. Ich erinnere mich. Schon Ihr ſeliger Vater, mein braver General, konnte ihn nicht leiden.

Adelheid. Wenigſtens hat er das zuweilen geſagt.

Oberſt. Seitdem iſt dieſer Bolz ein excentriſcher Menſch geworden. Er ſoll unregelmäßig leben, und ſeine Sitten ſcheinen mir ziemlich frei zu ſein. Er iſt Oldendorfs böſer Engel.

Adelheid. Das wäre traurig! — Nein! das glaube ich nicht!

Oberſt. Was glauben Sie nicht, Adelheid?

Adelheid (lächelnd). Ich glaube nicht an böſe Engel. — Was zwiſchen Ihnen und Oldendorf ſchlimm geworden iſt, kann wieder gut werden. Heute Feind, morgen Freund, heißt es in der Politik; aber das Gefühl wird ſich nicht ſo ſchnell ändern. — Herr Oberſt, ich habe ein prächtiges Modell zu einem Kleide mitgebracht, das neue Kleid will ich dieſen Winter als Brautjungfer tragen.

Oberſt. Daran iſt nicht zu denken! So laſſe ich mich nicht fangen, Mädchen. Ich ſpiele den Krieg in Feindesland. Warum treiben Sie andere Leute zum Altar, und Sie ſelbſt müſſen erleben, daß Ihre ganze Nachbarſchaft Sie ſpottend die Dornenroſe und den jungfräulichen Landwirt nennt.

Adelheid (lachend). Ja, das thut ſie.

Oberſt. Die reichſte Erbin der ganzen Gegend! umſchwärmt von einem Heer Anbeter, und ſo feſt verſchloſſen gegen jedes Gefühl; niemand kann ſich das erklären!

Adelheid. Mein Oberſt, wenn unſere jungen Herren ſo liebenswürdig wären, wie gewiſſe ältere — ach, aber das ſind ſie nicht.

Oberſt. Sie entſchlüpfen mir nicht. Wir wollen Sie feſthalten in der Stadt, bis unter unſern jungen Männern einer gefunden iſt, den Sie für würdig halten, unter Ihr Kommando zu treten; denn, wen Sie auch zum Gemahl wählen, es wird ihm gehen, wie mir, er wird zuletzt doch immer nach Ihrem Willen thun müſſen.

Adelheid (ſchnell). Wollen Sie nach meinem Willen thun mit Ida und dem Profeſſor? — Jetzt halte ich Sie feſt.

Oberſt. Wollen Sie mir den Gefallen thun und dieſen Winter bei uns Ihre Gattenwahl halten? — Ja? Jetzt habe ich Sie gefangen.

Adelheid. Es gilt! ſchlagen Sie ein! (Hält ihm die Hand hin).

Oberſt (einſchlagend, lacht). Das war überliſtet! (Ab durch die Mittelthür.)

Adelheid (allein). Ich denke, nein! — Wie, Herr Konrad Bolz, iſt das Ihr Lob unter den Leuten? Sie leben unregelmäßig? Sie haben freie Sitten? Sie ſind ein böſer Engel? —

Korb.

Korb (aus der Mittelthür mit einem Packet). Wo ſoll ich die Rechnungsbücher und Papiere hintragen, gnädiges Fräulein?

Adelheid. In mein Zimmer. — Hören Sie, lieber Korb, — haben Sie Ihre Stube hier in Ordnung gefunden?

Korb. Aufs allerſchönſte. Der Bediente hat mir zwei Stearinlichter hineingeſtellt; es iſt reine Verſchwendung.

Adelheid. Sie ſollen heut den ganzen Tag für mich keine Feder anrühren; ich will, daß Sie ſich die Stadt anſehen und Ihre Bekannten beſuchen. Sie haben doch Bekannte hier?

Korb. Nicht gerade viel, es iſt über ein Jahr, daß ich nicht hier war.

Adelheid (gleichgültig). Sind denn keine Roſenauer hier?

Korb. Unter den Soldaten ſind vier aus dem Dorfe. Da iſt der Johann Lutz vom Schimmellutz —

Adelheid. Ich weiß. — Ist sonst niemand aus dem Dorfe hier, den Sie kennen?

Korb. Sonst niemand, natürlich außer ihm —

Adelheid. Außer ihm? Wer ist das?

Korb. Nun, unser Herr Konrad.

Adelheid. Richtig, der! Besuchen Sie den nicht? Ich denke, ihr seid immer gute Freunde gewesen.

Korb. Ob ich den besuche? Mein erster Gang ist zu ihm. Ich habe mich während der ganzen Reise darauf gefreut. Das ist eine treue Seele, auf den kann das Dorf stolz sein.

Adelheid (warm). Ja, er hat ein treues Herz!

Korb (eifrig). Immer lustig und immer freundlich, und wie er am Dorfe hängt! Der arme Herr, er ist so lange nicht dort gewesen.

Adelheid. Still davon!

Korb. Der wird mich ausfragen, nach der Wirtschaft —

Adelheid (eifrig). Und nach den Pferden. Der alte Falbe, auf dem er so gern ritt, lebt noch.

Korb. Und nach den Sträuchern, die er mit Ihnen gepflanzt hat.

Adelheid. Besonders der Fliederbusch, wo jetzt meine Laube steht; sagen Sie ihm das nur.

Korb. Und nach dem Teiche. Sechzig Schock Karpfen.

Adelheid. Und ein Schock Goldschleien, vergessen Sie

das nicht. Und der alte Karpfen mit dem Kupferring am Leibe, den er ihm umgelegt, iſt bei dem letzten Fiſchzug mit herausgekommen, wir haben ihn wieder eingeſetzt.

Korb. Und wie wird er nach Ihnen fragen, gnädiges Fräulein!

Adelheid. Sagen Sie ihm, daß ich geſund bin.

Korb. Und wie Sie ſeit dem Tode des Herrn Generals die Wirtſchaft führen; und daß Sie ſeine Zeitung halten, die leſe ich nachher den Bauern vor.

Adelheid. Das brauchen Sie ihm gerade nicht zu ſagen. (Seufzend bei Seite) Auf die Weiſe werde ich nichts erfahren! — (Pauſe, mit Gravität) Hören Sie, lieber Korb, ich habe allerlei über Herrn Bolz gehört, was mich gewundert hat. Er ſoll ſehr wild leben.

Korb. Ja, das glaub' ich, ein wildes Füllen war er immer.

Adelheid. Er ſoll mehr Geld ausgeben, als er einnimmt.

Korb. Ja, das iſt wohl möglich. Aber luſtig giebt er's aus, davon bin ich überzeugt.

Adelheid (bei Seite). Bei dem werde ich mir auch keinen Troſt holen! — (Gleichgültig) Er hat doch jetzt eine gute Stellung, ob er ſich nicht bald eine Frau ſuchen wird?

Korb. Eine Frau? — Nein, das thut er nicht, das iſt nicht möglich.

Adelheid. Ich habe doch ſo etwas gehört; wenig-

ſtens ſoll er ſich für eine junge Dame ſehr intereſſieren, man ſpricht davon.

Korb. Das wäre ja — Nein, das glaube ich nicht. — (Eilig) Da will ich ihn doch gleich fragen.

Adelheid. Er ſelbſt wird es Ihnen am wenigſten ſagen; ſo etwas erfährt man von den Freunden und Bekannten eines Mannes. — Die Leute im Dorfe ſollten's doch wiſſen, wenn einer aus Roſenau heiratet.

Korb. Freilich, dahinter muß ich kommen.

Adelheid. Das würden Sie ſehr klug anfangen müſſen, Sie wiſſen, wie ſchlau er iſt.

Korb. O, ich will ihn ſchon überliſten. Ich werde etwas erfinden.

Adelheid. Gehen Sie, lieber Korb! (Korb ab.) — Das war eine traurige Nachricht, die mir der Oberſt entgegentrug. Konrad ſittenlos, unwürdig! Es iſt unmöglich. So kann ſich ein edler Sinn nicht verändern. Ich glaube kein Wort von allem, was ſie mir über ihn ſagen. (Ab.)

Zweite Scene.

Redaktionszimmer der „Union". Thüren in der Mitte und zu beiden Seiten. Im Vordergrund links ein Arbeitstiſch mit Zeitungen und Papieren, rechts ein ähnlicher, kleinerer Tiſch, Stühle.

Bolz aus der Seitenthür rechts, darauf **Müller** durch die Mittelthür.

Bolz (eifrig). Müller! Faktotum! Wo ſind die Poſtſachen?

Müller (behend mit einem Pack Briefe und Zeitungen). Hier, Herr Bolz, iſt die Poſt, — und hier aus der Druckerei das Probeblatt unſerer heutigen Abendnummer zur Reviſion.

Bolz (am Tiſche links Briefe ſchnell öffnend, durchſehend und mit Bleiſtift bezeichnend). Ich habe die Reviſion bereits gemacht, alter Schelm.

Müller. Nicht ganz. Hier unten iſt noch das Mannigfaltige, welches Herr Bellmaus den Setzern gegeben hat.

Bolz. Her damit! (Lieſt in der Zeitung) Wäſche vom Boden geſtohlen — Drillinge geboren — Konzert, Konzert, Vereinsſitzung, Theater — Alles in Ordnung — Neuerfundene Lokomotive; die große Seeſchlange geſehen. (Aufſpringend) Alle Wetter, kommt der wieder mit der alten Seeſchlange! ich wollte, ſie würde ihm als Gelee gekocht und er müßte ſie kalt aufeſſen. (Eilt zur Thür rechts) Bellmaus, Ungeheuer, komm hervor!

Bellmaus.

Bellmaus (von rechts eintretend, die Feder in der Hand). Was giebt's? Wozu der Lärm?

Bolz (feierlich). Bellmaus, als wir dir die Ehre erwieſen, dich mit Verfertigung der Nippesſachen für dieſes Blatt zu betrauen, da war die Meinung nicht, daß du die ewige große Seeſchlange durch die Spalten unſerer Zeitung wälzen ſollteſt! — — Wie konnteſt du die abgedroſchene Lüge wieder hineinſetzen?

Bellmaus. Sie paßte gerade, es fehlte an sechs Zeilen.

Bolz. Das ist eine Entschuldigung, aber keine gute. Erfinde deine eigenen Geschichten, wozu bist du Journalist? Mache ein kleines „Eingesandt," z. B. eine Betrachtung über Menschenleben im Allgemeinen, oder über das Umherlaufen von Hunden auf der Straße, oder suche eine haarsträubende Geschichte heraus, vielleicht einen Meuchelmord aus Höflichkeit, oder wie ein Hamster sieben schlafende Kinder erbissen hat, oder so etwas — Es giebt so Vieles, was geschieht, und so ungeheuer Vieles, was nicht geschieht, daß es einem ehrlichen Zeitungsschreiber nie an Neuigkeiten fehlen darf.

Bellmaus. Gieb her, ich will's ändern. (Geht an den Tisch, sieht in ein gedrucktes Blatt, schneidet mit einer großen Schere einen Zettel davon ab und klebt ihn auf die Zeitungsnummer.)

Bolz. Recht so, mein Sohn, thue das und bessere dich. — (Die Thür rechts öffnend) Kämpe, können Sie einen Augenblick hereinkommen? (Zu Müller, welcher an der Thür wartet) Fort mit der Revision nach der Druckerei! (Müller erhält von Bellmaus das Blatt, eilt ab.)

Kämpe.

Kämpe (eintretend). Ich kann doch nichts Rechtes schreiben, wenn Sie solchen Lärm machen.

Bolz. So! Was haben Sie denn jetzt geschrieben? Doch höchstens einen Liebesbrief an eine Tänzerin, oder eine Bestellung an Ihren Schneider?

Bellmaus. Nein, er ſchreibt zärtliche Briefe. Er iſt ernſthaft verliebt, denn er führte mich geſtern im Mondenſchein ſpazieren und ſprach verächtlich von allen Getränken.

Kämpe (der ſich behaglich geſetzt hat). Ihr Herren, es iſt unbillig, einen Menſchen von der Arbeit abzurufen, um ſo ſchlechte Witze zu machen.

Bolz. Ja, ja, er verleumdet Sie offenbar, wenn er behauptet, daß Sie etwas Anderes lieben, als Ihre neuen Stiefeln, und ein klein wenig Ihre eigene Perſon. — Du ſelbſt biſt eine liebeſprühende Natur, kleiner Bellmaus. Du glühſt wie ein Räucherkerzchen, ſo oft du eine junge Dame ſiehſt, du ziehſt glimmend und räucherig um ſie herum, und haſt doch nicht den Mut, ſie nur einmal anzureden. Aber man muß Nachſicht mit ihm haben, denn er iſt von Haus aus lyriſcher Dichter geweſen, deshalb iſt er ſchüchtern, er errötet vor den Frauen und iſt noch ſchöner Wallungen fähig.

Bellmaus. Ich habe keine Luſt, mir unaufhörlich meine Gedichte vorwerfen zu laſſen; habe ich ſie jemals euch vorgeleſen?

Bolz. Nein, dem Himmel ſei Dank, die Unverſchämtheit haſt du nie gehabt. — (Ernſthaft) Aber zum Geſchäft, ihr Herren! Die heutige Nummer iſt fertig, Oldendorf iſt noch nicht hier, laſſen Sie uns unterdes vertrauten Rat halten. — Oldendorf *muß* Deputierter

der Stadt für die nächsten Kammern werden, unsere Partei und die „Union“ müssen das durchsetzen. Wie stehen unsere Aktien heut?

Kämpe. So gut als möglich. Die Gegner geben zu, daß ihnen kein anderer Kandidat so gefährlich wäre, und unsere Freunde haben überall die beste Hoffnung. Aber Sie wissen, wie wenig das bedeutet. — Hier ist das Verzeichnis der Wahlmänner. Unser Wahlkomitee läßt Ihnen sagen, daß unsere Berechnungen richtig waren. Von den 100 Wahlmännern unserer Stadt gehören 40 mit Sicherheit zu uns, ungefähr ebenso viel stehen auf den Listen der Gegenpartei, der Rest von etwa 20 Stimmen ist unsicher. Es ist klar, daß die Wahl nur mit sehr kleiner Majorität vor sich gehen wird.

Bolz. Natürlich werden wir die Majorität haben, eine Majorität von 8—10 Stimmen, erzählen Sie das überall mit der größten Sicherheit. Mancher, der noch unentschlossen ist, kommt zu uns, wenn er hört, daß wir die stärkeren sind. Wo ist das Verzeichnis der unsicheren Wahlmänner? (Sieht hinein.)

Kämpe. Ich habe da Zeichen gemacht, wo nach der Meinung unserer Freunde ein Einfluß möglich wäre.

Bolz. Bei dem einen Namen sehe ich zwei Kreuze, was bedeuten die?

Kämpe. Das ist Piepenbrink, der Weinhändler Piepenbrink. Er hat einen großen Anhang in seinem Be-

zirk, iſt ein wohlhabender Mann und ſoll über 5—6 Stimmen ſeiner Anhänger kommandieren.

Bolz. Den müſſen wir haben. Was iſt's für eine Art Mann?

Kämpe. Er ſoll ſehr grob ſein und ſich um Politik gar nicht kümmern.

Bellmaus. Er hat aber eine hübſche Tochter.

Kämpe. Was nützt ſeine hübſche Tochter! Ich wollte lieber, er hätte eine häßliche Frau, da wäre eher an ihn zu kommen.

Bellmaus. Die hat er auch, eine Dame mit kleinen Locken und feuerroten Bändern an der Haube.

Bolz. Mit oder ohne Frau, der Mann muß unſer werden. — Still, man kommt, das iſt Oldendorfs Tritt. Er braucht von unſern Verhandlungen nichts zu wiſſen. Geht in euer Zimmer, ihr Herren, heut Abend das Weitere.

Kämpe (an der Thür). Es bleibt doch dabei, daß ich in der nächſten Nummer den neuen Korreſpondenten des „Coriolan", den mit dem Pfeil, wieder angreife?

Bolz. Ja wohl, gehen Sie ihm vornehm, aber tüchtig zu Leibe. Eine kleine Balgerei mit unſern Gegnern iſt gerade jetzt vor den Wahlen nützlich; und die Artikel mit dem Pfeil geben große Blößen. (Kämpe, Bellmaus ab.)

Oldendorf (durch die Mittelthür).

Oldendorf. Guten Tag, Konrad.

Bolz (am Tiſche rechts über den Wahllisten). Dein Eingang ſei geſegnet! Dort liegt die Korreſpondenz, es iſt nichts Wichtiges.

Oldendorf. Haſt du mich heut hier nötig?

Bolz. Nein, mein Herzblatt, die Abendnummer iſt fertig, für morgen ſchreibt Kämpe den Leitartikel.

Oldendorf. Worüber?

Bolz. Kleines Vorpoſtengefecht mit dem „Coriolan.“ Wieder gegen den unbekannten Korreſpondenten mit dem Pfeil, welcher unſere Partei angegriffen hat. Aber ſei ohne Sorge, ich habe dem Kämpe geſagt, er ſoll den Artikel würdig, ſehr würdig halten.

Oldendorf. Um alles nicht! Der Artikel darf nicht geſchrieben werden.

Bolz. Ich verſtehe dich nicht. Wozu hat man ſeine politiſchen Gegner, wenn man ſie nicht angreifen darf?

Oldendorf. So höre. Dieſe Artikel ſind von dem Oberſten verfaßt, er ſelbſt hat es mir heut geſagt.

Bolz. Alle Wetter!

Oldendorf (finſter). Du magſt denken, daß dies Geſtändnis von andern Andeutungen begleitet war, welche meine Stellung zum Oberſten und ſeinem Hauſe gerade jetzt ſehr unbehaglich machen.

Bolz (ernſthaft). Und was verlangt der Oberſt von dir?

Oldendorf. Er wird ſich mit mir ausſöhnen, wenn

ich die Redaktion der Zeitung niederlege und als Wahlkandidat zurücktrete.

Bolz. Teufel, das iſt wenig gefordert.

Oldendorf. Ich leide unter dieſen Diſſonanzen. Dir, mein Freund, kann ich das ſagen.

Bolz (an ihn tretend und ihm die Hand drückend). Feierlicher Augenblick männlicher Rührung!

Oldendorf. Sei jetzt wenigſtens kein Hanswurſt. — Du kannſt dir denken, wie peinlich meine Stellung im Hauſe des Oberſten gewörden iſt. Der würdige alte Herr entweder kalt oder heftig, die Unterhaltung mit beißenden Anſpielungen gewürzt, Ida leidend, ich ſehe oft, daß ſie geweint hat. Siegt unſere Partei, werde ich Abgeordneter der Stadt, ſo fürchte ich, iſt mir jede Hoffnung auf eine Verbindung mit Ida genommen.

Bolz (eifrig). Und trittſt du zurück, ſo erleidet unſere Partei einen empfindlichen Verluſt. (Schnell und nachdrücklich) Die bevorſtehende Sitzung der Kammern wird verhängnisvoll für den Staat. Die Parteien ſind einander faſt gleich. Jeder Verluſt einer Stimme iſt für unſere Sache ein Unglück. In dieſer Stadt haben wir außer dir keinen Kandidaten, deſſen Popularität groß genug iſt, ſeine Wahl wahrſcheinlich zu machen. Entziehſt du dich aus irgend einem Grunde der Wahl, ſo ſiegen unſere Gegner.

Oldendorf. Leider iſt es, wie du ſagſt.

Bolz (immer eifrig). Ich will dich nicht unterhalten von dem Vertrauen, das ich in deine Talente setze, ich bin überzeugt, du wirst in der Kammer und vielleicht als Mitglied der Regierung dem Lande nützen. Ich bitte dich, jetzt nur an die Pflichten zu denken, die du übernommen hast gegen unsere politischen Freunde, welche dir vertrauen, und gegen dies Blatt und uns, die wir drei Jahre fleißig gearbeitet haben, damit der Name Oldendorf, der an der Spitze des Blattes steht, zu Ansehen komme. Es handelt sich um deine Ehre und jeder Augenblick Schwanken in dir wäre ein Unrecht.

Oldendorf (mit Haltung). Du wirst eifrig ohne Veranlassung. Auch ich halte es für Unrecht, mich zurückzuziehen, jetzt, wo man mir sagt, daß ich unserer Sache nötig sei. Aber wenn ich dir, meinem Freunde, gestehe, daß mir dieser Entschluß ein großes Opfer kostet, so vergebe ich dadurch weder unserer Sache noch uns beiden etwas.

Bolz (begütigend). Du hast ganz recht, du bist ein ehrlicher Kamerad. Und so Friede, Freundschaft, Courage! Dein alter Oberst wird nicht unversöhnlich sein.

Oldendorf. Er ist mit Senden vertraut geworden, der ihm auf jede Weise schmeichelt und, wie ich fürchte, Pläne hat, welche auch mich nahe angehen. Ich würde noch mehr besorgt sein, wenn ich nicht gerade jetzt einen guten Anwalt im Hause des Obersten wüßte; Adelheid Runeck ist soeben angekommen.

Bolz. Adelheid Runeck? Die fehlte noch! (Eilig in die Thür rechts hineinrufend) Kämpe, der Artikel gegen den Ritter mit dem Pfeil wird nicht geſchrieben. Verſtehen Sie?

Kämpe.

Kämpe (an der Thür, die Feder in der Hand). Was wird denn aber geſchrieben?

Bolz. Das mag der Kuckuck wiſſen. — Hören Sie, vielleicht kann ich Oldendorf bewegen, daß er ſelbſt den Leitartikel für morgen macht. Aber auf alle Fälle müſſen Sie etwas bereit halten.

Kämpe. Was denn aber?

Bolz (im Eifer). Schreiben Sie meinetwegen über die Auswanderung nach Auſtralien, das wird doch keinen Anſtoß erregen.

Kämpe. Gut. Soll ich dazu ermuntern oder abraten?

Bolz (ſchnell). Natürlich abraten. Wir brauchen alle Leute, welche arbeiten wollen, bei uns im Lande. — Schildern Sie Auſtralien als ein nichtswürdiges Loch, durchaus wahrhaft, aber möglichſt ſchwarz. — Wie das Känguruh, in einen Klumpen geballt, mit unbezwinglicher Bosheit dem Anſiedler an den Kopf ſpringt, während ihn das Schnabeltier hinten in die Beine zwickt; wie der Goldſucher im Winter bis an den Hals im Salzwaſſer ſtehen muß, während er im Sommer durch drei

Monate keinen Schluck zu trinken hat, und wenn er das alles überſteht, zuletzt von diebiſchen Eingebornen aufgefreſſen wird. Machen Sie das recht anſchaulich und ans Ende ſetzen Sie die neueſten Marktpreiſe der auſtraliſchen Wolle aus der „Times“. Die nötigen Bücher finden Sie in der Bibliothek. (Wirft die Thür zu).

Oldendorf (am Tiſche). Du kennſt die Runeck? Sie fragt häufig in ihren Briefen an Ida nach dir.

Bolz. So? Ja, allerdings kenne ich ſie. Wir ſind aus demſelben Dorf, ſie vom Schloſſe, ich aus dem Pfarrhaus, mein Vater hat uns zuſammen unterrichtet. O ja, ich kenne ſie!

Oldendorf. Wie kommt es, daß ihr einander ſo fremd geworden ſeid? Du ſprichſt nie von ihr.

Bolz. Hm! Das ſind alte Geſchichten, Familienzwiſtigkeiten, Montecchi und Capuleti. Ich habe ſie ſeit langer Zeit nicht wieder geſehen.

Oldendorf (lächelnd). Ich will nicht hoffen, daß auch euch die Politik entzweite.

Bolz. Etwas Politik war allerdings bei unſerer Trennung im Spiel. — Du ſiehſt, es iſt ein allgemeines Unglück, daß Freundſchaft durch das Parteileben vernichtet wird.

Oldendorf. Es iſt traurig! In Glaubensſachen wird jeder gebildete Menſch die Überzeugung des Andern tolerieren, und in der Politik behandeln wir einander

wie Böſewichter, weil der eine um einige Schattierungen anders gefärbt iſt, als ſein Nachbar.

Bolz (bei Seite). Stoff für den nächſten Artikel! (Laut) — anders gefärbt iſt als ſein Nachbar, ganz meine Meinung. Das muß in unſerm Blatte geſagt werden. (Bittend) Höre, ſo ein kleiner tugendhafter Artikel: Ermahnung an unſere Wähler, Achtung vor unſern Gegnern! Denn ſie ſind ja unſere Brüder! (Immer bittender) Oldendorf, das wäre etwas für dich, in dem Thema iſt Tugend und Humanität; das Schreiben wird dich zerſtreuen und du biſt dem Blatt einen Artikel ſchuldig, wegen der verbotenen Fehde. Thu mir die Liebe! Schreib dort in der Hinterſtube, es ſoll dich niemand ſtören.

Oldendorf (lächelnd). Du biſt ein gemeiner Intrigant!

Bolz (ihn vom Stuhle nötigend). Bitte, du findeſt Papier und Tinte dort. Komm, mein Schatz, komm. (Begleitet ihn zur Thür links, Oldendorf ab. Bolz hineinrufend) Willſt du eine Cigarre haben? Eine alte Ugues? (Zieht ein Cigarrenetui aus der Taſche). Nicht? — Schreibe nur nicht zu wenig, es ſoll ein Hauptartikel werden! (Schließt die Thür, ruft in die Thür rechts) Der Profeſſor ſchreibt den Artikel ſelbſt, ſorgen Sie, daß ihn niemand ſtört. — (Nach dem Vordergrund) Das wäre abgemacht. — Adelheid hier in der Stadt? — Da will ich doch gleich zu ihr! — Halt, immer hübſch kaltblütig. Du, mein alter Bolz, biſt nicht mehr der

braune Burſch aus dem Paſtorgarten, und wenn du's noch biſt, ſie iſt längſt eine Andere geworden. Das Gras iſt gewachſen über dem Grabe einer gewiſſen kindiſchen Neigung. Wozu trommelſt du jetzt auf einmal ſo unruhig, liebe Seele? Sie iſt hier in der Stadt gerade ſo weit von dir entfernt, als auf ihrem Gute. (Sich ſetzend, mit einem Bleiſtift ſpielend) Nichts über kaltes Blut! brummte der Salamander, als er im Ofenfeuer ſaß.

Korb.

Korb. Iſt hier Herr Bolz zu finden?

Bolz (aufſpringend). Korb! lieber Korb! Willkommen, herzlich willkommen! Das iſt brav, daß Sie mich nicht vergeſſen haben. (Schüttelt ihm die Hand) Ich freue mich ſehr Sie zu ſehen.

Korb. Und erſt ich! — Da ſind wir in der Stadt! Das ganze Dorf läßt grüßen! Von Anton dem Pferdejungen — er iſt jetzt Großknecht — bis zum alten Nachtwächter, dem Sie ſein Horn damals auf die Turmſpitze gehängt haben. Nein, iſt das eine Freude!

Bolz. Wie geht es dem Fräulein? erzählt, Alter!

Korb. Jetzt ganz vortrefflich. Aber es iſt uns ſchlecht gegangen. Vier Jahre war der ſelige General krank, das war eine böſe Zeit. Sie wiſſen, er war immer ein ärgerlicher Herr.

Bolz. Ja, er war ſchwer zu behandeln.

Korb. Und vollends in ſeiner Krankheit. Aber das

Fräulein hat ihn gepflegt, ſo ſanftmütig und zuletzt ſo blaß, wie ein Lamm. Jetzt, ſeit er tot iſt, führt das Fräulein allein die Wirtſchaft und wie der beſte Wirt, jetzt iſt wieder gute Zeit im Dorfe. Ich werde Ihnen alles erzählen, aber erſt heut Abend, das Fräulein wartet auf mich, ich bin nur ſchnell hergeſprungen, Ihnen zu ſagen, daß wir hier ſind.

Bolz. Nicht ſo eilig, Korb. — Alſo die Leute im Dorfe denken noch an mich.

Korb. Das will ich meinen. Kein Menſch kann ſich erklären, warum Sie nicht zu uns kommen. — So lange der alte Herr noch lebte, ja das war etwas Anderes, aber jetzt —

Bolz (ernſt). Meine Eltern ſind tot, im Pfarrhauſe wohnt ein Fremder!

Korb. Aber wir auf dem Schloſſe leben ja noch! Das Fräulein würde ſich gewiß freuen —

Bolz. Erinnert ſie ſich noch meiner?

Korb. Natürlich. Sie hat erſt heut nach Ihnen gefragt.

Bolz. Was denn, Alter?

Korb. Sie frug mich, ob das wahr wäre, was die Leute ſagen, daß Sie ein toller Chriſt geworden ſind, Schulden machen, die Cour machen, Teufeleien machen.

Bolz. O weh! Sie haben mich gerechtfertigt?

Korb. Verſteht ſich! Ich habe ihr geſagt, daß ſich bei Ihnen das alles von ſelbſt verſteht.

Bolz. Verwünſcht! — So denkt ſie von mir? — Hören Sie, Korb, Fräulein Adelheid hat wohl viele Freier?

Korb. Der Sand am Meere iſt nichts dagegen.

Bolz (ärgerlich). Zuletzt kann ſie doch nur Einen wählen.

Korb (ſchlau). Richtig! Aber wen? das iſt die Frage.

Bolz. Wen denken Sie?

Korb. Ja, das iſt ſchwer zu ſagen. Da iſt dieſer Herr von Senden, der jetzt in der Stadt wohnt. Wenn einer Ausſicht hat, wird er's wohl ſein. Er iſt geſchäftig um uns, wie ein Wieſel. Eben erſt, wie ich ausgehen will, ſchickt er ein ganzes Dutzend Eintrittskarten zu dem großen Reſſourcenfeſt in unſer Haus. Es muß ſo eine Reſſource ſein, wo die vornehmen Leute mit den Bürgern Arm in Arm gehen.

Bolz. Ja, es iſt eine politiſche Geſellſchaft, bei welcher Senden Direktor iſt. Sie hält einen großen Fiſchzug nach Wahlmännern. Und der Oberſt und die Damen werden hingehen?

Korb. So höre ich; auch ich habe ein Billet erhalten.

Bolz (für ſich). Iſt es ſo weit gekommen? Der arme Oldendorf! — Und Adelheid beim Klubfeſt des Herrn von Senden!

Korb (für ſich). Wie fang' ich's nur an, daß ich hinter

ſeine Liebſchaften komme? (Laut) Ja, hören Sie, Herr Konrad, noch eins. Haben Sie vielleicht hier in dieſem Geſchäft einen recht guten Freund, dem Sie mich empfehlen können?

Bolz. Wozu, mein Alter?

Korb. Es iſt nur — ich bin hier im Orte fremd und habe manchmal Aufträge und Beſorgungen, wo ich mir keinen Rat weiß, und da möchte ich hier jemand haben, bei dem ich mir Auskunft holen kann, wenn Sie einmal nicht hier ſind, oder bei dem ich etwas für Sie zurücklaſſen kann.

Bolz. Sie finden mich faſt den ganzen Tag hier. (Zur Thür) Bellmaus!

Bellmaus.

Sieh dieſen Herrn an, er iſt ein alter würdiger Freund von mir, aus meinem Heimatdorfe. Wenn er mich einmal nicht antreffen ſollte, ſo vertritt du meine Stelle. — Dieſer Herr heißt Bellmaus und iſt ein guter Menſch.

Korb. Ich freue mich Ihrer Bekanntſchaft, Herr Bellmaus.

Bellmaus. Ich ebenfalls, Herr — du haſt mir den Namen noch nicht geſagt.

Bolz. Korb! Aus der großen Familie der Tragekörbe; er hat viel in ſeinem Leben zu tragen gehabt, auch mich hat er oft auf ſeinem Rücken getragen.

Bellmaus. Ich freue mich ebenfalls, Herr Korb. (Schütteln einander die Hände.)

Korb. So, abgemacht; und jetzt muß ich fort, sonst wartet das Fräulein.

Bolz. Leben Sie wohl, auf baldiges Wiedersehen. (Korb ab, Bellmaus ab durch die Thür rechts.)

Bolz (allein). Also dieser Senden wirbt um sie. O das ist bitter!

Henning, gefolgt von **Müller.**

Henning (im Schlafrock, eilig, einen bedruckten Bogen in der Hand.) Diener, Herr Bolz! Heißt es Kondítor oder Kandítor? Der neue Korrektor hat korrigiert Kandítor.

Bolz (in Gedanken). Mein wackerer Herr Henning, die „Union" druckt Kondítor.

Henning. Ich hab's gleich gesagt. (Zu Müller) Es soll geändert werden, die Maschine wartet. (Müller eilig ab.) Bei der Gelegenheit habe ich den Leitartikel gelesen. Er ist von Ihnen, jedenfalls. Er ist sehr gut, aber zu scharf, lieber Herr Bolz; Pfeffer und Senf, das wird Ärgernis geben, das wird böses Blut machen.

Bolz (in Gedanken, heftig). Ich habe von je gegen diesen Menschen einen Widerwillen gehabt.

Henning (gekränkt). Wie? Was? Herr Bolz? Sie haben einen Widerwillen gegen mich?

Bolz. Gegen wen? Nein, lieber Herr Henning, Sie sind ein braver Mann, und wären der beste aller

Zeitungsbeſitzer, wenn Sie nicht manchmal ein furchtſamer Haſe wären. (Umarmt ihn) Empfehlen Sie mich Madame Henning, Herr, und laſſen Sie mich allein, ich denke über den nächſten Artikel.

Henning (während er hinausgedrängt wird). Schreiben Sie nur recht ſanft und menſchenfreundlich, lieber Herr Bolz.

Bolz (allein, wieder umhergehend). Senden weicht mir aus, wo er kann; er erträgt von mir Dinge, die jeden andern in Harniſch brächten. Sollte er ahnen —

Müller.

Müller (eilig). Eine fremde Dame wünſcht ihre Aufwartung zu machen.

Bolz (raſch). Eine Dame? und mir?

Müller. Dem Herrn Redakteur. (Übergiebt eine Karte.)

Bolz (lieſt). Leontine Pavoni-Geßler, geb. Melloni, aus Paris. — Die muß von der Kunſt ſein, iſt ſie hübſch?

Müller. Hm! So ſo!

Bolz. So ſagen Sie ihr, wir ließen bedauern, daß wir nicht das Vergnügen haben könnten, die Redaktion hätte heut große Wäſche.

Müller. Was?

Bolz (heftig). Wäſche, Kinderwäſche, wir ſäßen im Seifenſchaum bis über die Ellbogen.

Müller (lachend). Und das ſoll ich —?

Bolz (ungeduldig). Sie ſind ein Strohkopf! (Zur Thür.) Bellmaus!

Bellmaus.

Bleibe hier und nimm den Besuch ab. (Giebt ihm die Karte.)

Bellmaus. Ach, das ist die neue Tänzerin, die hier erwartet wird. (Seinen Rock besehend) Aber ich habe ja keine Toilette gemacht.

Bolz. Um so mehr Toilette wird sie gemacht haben. (Zu Müller) Herein mit der Dame! (Müller ab.)

Bellmaus. Aber ich kann wirklich nicht —

Bolz (ärgerlich). Zum Henker, ziere dich nicht! (Geht zum Tisch, schließt Papiere in die Schublade, ergreift seinen Hut.)

Madame Pavoni.

Madame Pavoni. Habe ich die Ehre, den Herrn Redakteur der „Union" vor mir zu sehen?

Bellmaus (sich verneigend). Allerdings — das heißt — Wollen Sie nicht die Güte haben, Platz zu nehmen. (Rückt Stühle.)

Bolz. Adelheid ist scharfblickend und klug, wie ist es möglich, daß sie den Burschen nicht durchschaut.

Madame Pavoni. Herr Redakteur, die geistreichen Artikel über Kunst, welche Ihr Blatt zieren, — haben mich veranlaßt —

Bellmaus. O, ich bitte!

Bolz (entschlossen). Ich muß mir Eintritt zu diesem Ressourcenfest verschaffen! (Geht mit einer Verbeugung gegen die Dame ab. Bellmaus und Madame Pavoni sitzen einander gegenüber.)

Der Vorhang fällt.

Zweiter Akt.

Erste Scene.

Gartensaal des Obersten.

Im Vordergrunde rechts **Ida** und **Adelheid**, neben Adelheid der **Oberst**, alle sitzend. Vor ihnen ein Tisch mit Kaffeegeschirr.

Oberst (im Gespräch mit Adelheid, lachend). Eine vortreffliche Geschichte und drollig erzählt. — Ich bin seelenfroh, daß Sie bei uns sind, liebe Adelheid, jetzt wird doch etwas Anderes an unserem Tisch besprochen werden, als die leidige Politik! — Hm! Der Professor kommt heut nicht. Er fehlte doch sonst nicht zur Kaffeestunde. (Pause; Ida und Adelheid sehen einander an.)

Ida (seufzt).

Adelheid. Vielleicht hat er zu arbeiten.

Ida. Oder er zürnt auf uns, weil ich heut Abend zum Feste gehe.

Oberst (ärgerlich). Dummes Zeug, du bist nicht seine Frau, nicht einmal seine erklärte Braut. Du bist im Hause deines Vaters und gehörst in meinen Kreis. — Hm, ich merke, er trägt mir nach, daß ich mich neulich ausgesprochen habe. Ich glaube, ich war etwas heftig.

Adelheid (mit dem Kopfe nickend). Ja, wie ich höre, etwas.

Ida. Er ist besorgt um Ihre Stimmung, lieber Vater.

Oberſt. Na, ich habe Grund genug, ärgerlich zu ſein, erinnere mich nicht daran. Und daß er ſich noch in dieſe Wahlen verwickeln ließ, das iſt unverzeihlich. — (Geht auf und ab.) Schicke doch einmal zu ihm, Ida.

Ida (klingelt).

Karl.

Eine Empfehlung an den Herrn Profeſſor, und wir warten mit dem Kaffee auf ihn. (Karl ab.)

Oberſt. Nun, das Warten war gerade nicht nötig, wir haben ja getrunken.

Adelheid. Meine Ida noch nicht.

Ida. Still!

Adelheid. Warum hat er ſich nur als Kandidat aufſtellen laſſen? Er hat ohnedies Geſchäfte genug.

Oberſt. Alles Ehrgeiz, ihr Mädchen. In dieſen jungen Herren ſteckt der Teufel des Ehrgeizes, er treibt ſie, wie der Dampf die Lokomotiven.

Ida. Nein, Vater, er hat dabei nicht an ſich gedacht.

Oberſt. Das ſtellt ſich nicht ſo nackt dar: ich will Karriere machen, oder: ich will ein gefeierter Mann werden. Das geht feiner zu. Da kommen die guten Freunde und ſagen: Es iſt Pflicht gegen die gute Sache, daß du — es iſt ein Verbrechen gegen dein Vaterland, wenn du nicht — dir iſt es ein Opfer, aber wir fordern es; — und ſo wird der Eitelkeit ein hübſcher Mantel umgehangen und der Wahlkandidat ſpringt hervor, natürlich

aus reinem Patriotismus. Lehrt einen alten Soldaten nicht die Welt kennen. Wir, liebe Adelheid, sitzen ruhig und lachen über diese Schwächen.

Adelheid. Und ertragen sie mit Nachsicht, wenn wir ein so gütiges Herz haben wie Sie.

Oberst. Ja, Erfahrung macht klug.

Karl.

Karl. Herr von Senden und zwei andere Herren.

Oberst. Was wollen die? Sehr angenehm! (Karl ab.) Erlaubt, Kinder, daß ich sie hier herein führe. Senden verweilt nie lange, er ist ein unruhiger Geist. (Die Damen stehen auf.)

Ida. Die Stunde ist uns wieder gestört.

Adelheid. Gräme dich nicht, um so mehr Zeit haben wir zu unserer Toilette. (Adelheid und Ida ab nach links.)

Senden, Blumenberg, ein dritter Herr.

Senden. Herr Oberst, wir kommen im Auftrage des Ausschusses für die bevorstehende Wahl, um Ihnen anzuzeigen, daß vom Komitee einstimmig der Beschluß gefaßt worden ist, als Wahlkandidaten unserer Partei Sie, Herr Oberst, aufzustellen.

Oberst. Mich?

Senden. Das Komité bittet Sie, diesem Beschluß Ihre Zustimmung zu geben, damit noch heut Abend beim Fest den Wählern die nötige Mitteilung gemacht werden kann.

Oberst. Sprechen Sie im Ernst, lieber Senden? Wie kommt das Komité auf den Gedanken?

Senden. Herr Oberst, der Präsident, welcher nach früherem Abkommen unsere Stadt vertreten sollte, hat es für nützlicher gehalten, sich in einem Bezirk der Provinz zu bewerben; außer ihm lebt in unserer Stadt niemand, der so allgemein gekannt und bei der Bürgerschaft beliebt ist, als Sie. Wenn Sie unserer Bitte nachgeben, so ist unsrer Partei der Sieg gewiß; wenn Sie ablehnen, so ist die größte Wahrscheinlichkeit, daß unsere Gegner ihren Willen durchsetzen. Sie werden mit uns einverstanden sein, daß ein solcher Ausgang unter allen Umständen vermieden werden muß.

Oberst. Ich sehe das alles ein, aber gerade für mich ist es aus persönlichen Gründen unmöglich, in dieser Sache unsern Freunden zu nützen.

Senden (zu den übrigen). Erlauben Sie mir, dem Herrn Obersten einiges anzuführen, was ihn vielleicht unsern Wünschen geneigt macht. (Blumenberg und der andere Herr ab in den Garten, wo sie zuweilen sichtbar werden.)

Oberst. Aber, Senden, wie konnten Sie mich in diese Verlegenheit setzen? Sie wissen, daß Oldendorf seit Jahren in meinem Hause verkehrt, und daß es für mich sehr unangenehm sein muß, ihm öffentlich entgegen zu treten.

Senden. Hat der Professor wirklich solche Anhäng-

lichkeit an Sie und Ihr Haus, so hat er jetzt die beste Gelegenheit, sie zu zeigen. Es versteht sich von selbst, daß er sogleich zurücktreten wird.

Oberst. Ich bin davon doch nicht überzeugt; er ist in manchen Dingen sehr hartnäckig.

Senden. Tritt er nicht zurück, so ist ein solcher Egoismus kaum noch Hartnäckigkeit zu nennen. Und in diesem Falle haben Sie doch schwerlich eine Verpflichtung gegen ihn; eine Verpflichtung, Herr Oberst, welche dem ganzen Lande Schaden brächte. Außerdem hat er keine Aussicht gewählt zu werden, wenn Sie annehmen, denn Sie werden ihn mit einer nicht großen, aber sichern Majorität besiegen.

Oberst. Ist uns denn diese Majorität sicher?

Senden. Ich glaube mich dafür verbürgen zu können. Blumenberg und die anderen Herren haben sehr genaue Prüfungen angestellt.

Oberst. Dem Professor wäre es ganz recht, wenn er vor mir retirieren müßte. — Aber nein, — nein, es geht doch nicht, mein Freund.

Senden. Wir wissen, Herr Oberst, welches Opfer wir Ihnen zumuten, und daß Sie nichts dafür entschädigen kann, als das Bewußtsein, dem Vaterlande einen großen Dienst geleistet zu haben.

Oberst. Allerdings.

Senden. So würde man das auch in der Residenz

anſehen, und ich bin überzeugt, daß Ihr Eintritt in die Kammer noch in andern Kreiſen als bei Ihren zahlreichen Freunden und Verehrern große Freude hervorrufen wird.

Oberſt. Ich würde viele alte Freunde und Kameraden dort treffen. (Für ſich) Ich würde bei Hofe präſentiert werden.

Senden. Neulich erkundigte ſich der Kriegsminiſter mit großer Wärme nach Ihnen; auch er muß ein Kriegskamerad von Ihnen ſein.

Oberſt. Freilich, wir ſtanden als junge Hähne bei derſelben Kompagnie, und haben manchen tollen Streich mit einander gemacht. Es wäre mir ein Vergnügen, zu ſehen, wie er in der Kammer ſein ehrliches Geſicht in finſtere Falten zieht; er war beim Regiment ein wilder Teufel, aber ein braver Junge.

Senden. Und er wird nicht der Einzige ſein, welcher Sie mit offenen Armen empfängt.

Oberſt. Jedenfalls müßte ich die Sache überlegen.

Senden. Zürnen Sie nicht, Herr Oberſt, wenn ich Sie dränge, ſich für uns zu entſcheiden. Heut Abend müſſen wir der eingeladenen Bürgerſchaft ihren Abgeordneten vorſtellen, es iſt die höchſte Zeit, wenn nicht alles verloren ſein ſoll.

Oberſt (unſicher). Senden, Sie ſetzen mir das Meſſer an die Kehle.

(Senden winkt die Herren von der Gartenthür näher heran.)

Blumenberg. Wir wagen, in Sie zu dringen, weil wir wissen, daß ein so guter Soldat, wie Sie, Herr Oberst, seinen Entschluß schnell faßt.

Oberst (nach innerem Kampfe). Nun so sei es, meine Herren, ich nehme an. Sagen Sie dem Komitee, daß ich das Vertrauen zu schätzen weiß. Heut Abend besprechen wir das Nähere.

Blumenberg. Wir danken Ihnen, Herr Oberst, die ganze Stadt wird Ihren Entschluß mit Freuden vernehmen.

Oberst. Auf Wiedersehen heut Abend! (Die Herren ab; Oberst allein, nachdenkend) Ich hätte doch nicht so schnell annehmen sollen. — Aber ich mußte dem Kriegsminister den Gefallen thun. — Was werden die Mädchen dazu sagen; und Oldendorf?

Oldendorf.

Da ist er selbst! (räuspert sich) — Er wird sich wundern, ich kann ihm nicht helfen, er muß zurücktreten. Guten Tag, Professor, Sie kommen gerade recht.

Oldendorf (eilig). Herr Oberst, in der Stadt erzählt man sich, die Partei des Herrn von Senden habe Sie als Wahlkandidaten aufgestellt; ich bitte Sie selbst um die Versicherung, daß Sie eine solche Wahl nicht annehmen würden.

Oberst. Wenn mir der Antrag gemacht worden wäre,

warum sollte ich ihn nicht annehmen, so gut wie Sie? ja eher als Sie; denn die Motive, welche mich bestimmen könnten, sind jedenfalls stichhaltiger als Ihre Gründe.

Oldendorf. Also ist doch etwas an dem Gerücht?

Oberst. Gerade heraus, es ist die Wahrheit, ich habe angenommen, Sie sehen in mir Ihren Gegner.

Oldendorf. Das ist das Schlimmste von allem, was unser Verhältnis bis jetzt getrübt hat. — Herr Oberst, konnte nicht die Erinnerung an eine Freundschaft, welche Jahre lang herzlich und ungestört war, Sie bewegen, diesen widerwärtigen Kampf zu vermeiden?

Oberst. Ich konnte nicht anders, Oldendorf, glauben Sie mir; an Ihnen ist es jetzt, sich unserer alten Freundschaft zu erinnern. Sie sind der jüngere Mann, von andern Beziehungen zu schweigen, an Ihnen ist es jetzt, zurückzutreten.

Oldendorf (eifriger). Herr Oberst, ich kenne Sie seit Jahren, ich weiß, wie lebhaft und warm Sie empfinden, und wie wenig Ihr feuriges Gefühl geeignet ist, den kleinen Ärger der Tagespolitik, den aufreibenden Kampf der Debatte zu ertragen. O mein würdiger Freund, hören Sie auf meine Bitten und nehmen Sie Ihre Einwilligung zurück.

Oberst. Lassen Sie das meine Sorge sein; ich bin ein alter Stamm aus hartem Holz. — Denken Sie an sich selbst, lieber Oldendorf. Sie sind jung, Sie haben als

Gelehrter einen Ruf, Ihre Wissenschaft sichert Ihnen jede Art von Erfolg. Wozu wollen Sie in einer andern Thätigkeit sich statt Ehre und Anerkennung nichts als Haß, Spott und Zurücksetzung holen? Denn bei Ihren Ansichten werden die nicht ausbleiben. Denken Sie daran. Seien Sie verständig und treten Sie zurück.

Oldendorf. Herr Oberst, wenn ich meinen Wünschen folgen dürfte, ich thäte es auf der Stelle. Ich bin aber in diesem Kampfe an meine Freunde gebunden, ich darf jetzt nicht zurücktreten.

Oberst (eifrig). Und ich darf auch nicht zurücktreten, um der guten Sache nicht zu schaden. Da sind wir so weit wie im Anfange. (Für sich) Der Trotzkopf! — (Beide gehen an verschiedenen Seiten der Bühne auf und ab.) Sie haben aber gar keine Aussicht gewählt zu werden, Oldendorf; es ist sicher, daß die Majorität der Stimmen meinen Freunden angehört; Sie setzen sich einer öffentlichen Niederlage aus. (Gutmütig) Ich möchte nicht, daß Sie vor allen Leuten durch mich geschlagen werden, das giebt Geschwätz und Skandal. Denken Sie doch daran! Es ist ganz unnütz, daß Sie erst zum Zweikampf herausfordern.

Oldendorf. Selbst wenn das alles so sicher wäre, als Sie annehmen, Herr Oberst, würde ich doch bis zur Entscheidung aushalten müssen. Aber so weit ich die Stimmung beurteilen kann, ist das Resultat gar nicht

so sicher. Und bedenken Sie, Herr Oberst, wenn der Fall eintritt, daß Sie unterliegen, —

Oberst (ärgerlich). Ich sage Ihnen, er tritt nicht ein.

Oldendorf. Wenn es aber doch so käme? Wie widerwärtig wäre das für uns beide! Mit welchen Empfindungen würden Sie mich dann ansehen! Eine Niederlage wäre meinem Herzen vielleicht willkommen, Ihnen würde sie tiefe Kränkung sein. Und, Herr Oberst, ich fürchte diese Möglichkeit.

Oberst. Eben deshalb sollen Sie zurücktreten.

Oldendorf. Ich darf nicht mehr, Sie aber können es noch.

Oberst (heftig). Donnerwetter, Herr, ich habe Ja gesagt, ich bin nicht der Mann, ein Nein darauf zu setzen. — (Beide gehen auf und ab.) So wären wir am Ende, Herr Professor. Meine Wünsche gelten Ihnen nichts, ich hätte das wissen können. Ein jeder von uns gehe seinen Weg. — Wir sind öffentliche Gegner geworden, wir wollen einander ehrliche Feinde sein.

Oldendorf (die Hand des Obersten ergreifend). Herr Oberst, ich halte diesen Tag für einen sehr unglücklichen, denn ich sehe Trauriges auf ihn folgen. Bewahren Sie sich unter allen Umständen die Überzeugung, daß meine Liebe und Anhänglichkeit an Sie durch nichts zu erschüttern ist.

Oberst. Zuletzt ist unsere Position wie vor einer

Schlacht. Sie wollen sich von einem alten Militär schlagen lassen, Sie sollen Ihren Willen haben.

Oldendorf. Ich bitte um die Erlaubnis, unser Gespräch Fräulein Ida mitzuteilen.

Oberst (etwas unruhig). Es ist besser, Sie thun das jetzt nicht, Herr Professor; es wird sich schon eine Gelegenheit finden. Vorläufig sind die Damen bei der Toilette, ich selbst werde ihnen das Nötige sagen.

Oldendorf. Leben Sie wohl, Herr Oberst, und denken Sie meiner ohne Groll.

Oberst. Ich werde das Mögliche darin thun, Herr Professor. (Oldendorf ab.) — Er hat nicht nachgegeben. Was für ein Ehrgeiz in diesen Gelehrten sitzt!

Ida, Adelheid.

Ida. War das nicht Oldendorfs Stimme?

Oberst. Ja mein Kind!

Adelheid. Und er ist wieder fort! Ist etwas vorgefallen?

Oberst. Allerdings, ihr Mädchen. Kurz heraus, nicht Oldendorf wird Abgeordneter der Stadt, sondern ich.

Adelheid } (zugleich). Sie, Herr Oberst?
Ida } Sie, Vater?

Ida. Ist Oldendorf zurückgetreten?

Adelheid. Ist die Wahl vorüber?

Oberst. Keins von beidem. Oldendorf hat seine vielgepriesene Anhänglichkeit an uns dadurch bewiesen,

daß er nicht zurückgetreten iſt, und der Tag der Wahl iſt noch nicht vorüber. Doch iſt nach allem, was ich höre, kein Zweifel, daß Oldendorf unterliegt.

Ida. Und Sie, mein Vater, ſind vor aller Welt ſein Gegner geworden?

Adelheid. Und was hat Oldendorf dazu geſagt, Herr Oberſt?

Oberſt. Macht mir den Kopf nicht warm, ihr Mädchen! — Oldendorf war hartnäckig, ſonſt hat er eine gute Haltung gezeigt und von der Seite iſt alles in Ordnung. Die Gründe, welche mich beſtimmt haben das Opfer zu bringen, ſind ſehr wichtig, ich werde ſie euch ein ander Mal auseinanderſetzen. Die Sache iſt entſchieden, ich habe angenommen, das laßt euch jetzt genügen.

Ida. Aber, lieber Vater —

Oberſt. Laß mich in Ruhe, Ida, ich habe an Anderes zu denken. Heut Abend ſoll ich öffentlich ſprechen, das iſt einmal der Brauch bei ſolchen Wahlen. — Sorge nicht, mein Kind, wir wollen ſchon mit dem Profeſſor und ſeinem Anhange fertig werden. (Oberſt ab nach dem Garten.)

Ida (und Adelheid ſtehen einander gegenüber und ringen die Hände; Ida:) Was ſagſt du dazu?

Adelheid. Du biſt die Tochter, was ſagſt du?

Ida. Nein! der Vater! Kaum hat er uns gründlich auseinandergeſetzt, was für kleine Mäntel der Ehrgeiz bei ſolchen Wahlen umnimmt —

Adelheid. Ja, er hat sie recht anschaulich beschrieben, alle Hüllen und Bournousse der Eitelkeit.

Ida. Und in der nächsten Stunde darauf läßt er sich selbst den Mantel umhängen. Das ist ja schrecklich! — Und wenn der Vater nicht gewählt wird? Es war Unrecht von Oldendorf, daß er der Schwäche des Vaters nicht nachgegeben hat. Ist das Ihre Liebe zu mir, Herr Professor? Auch er hat nicht an mich gedacht!

Adelheid. Weißt du was? Wir wollen wünschen, daß sie beide durchfallen. Diese Politiker! — Es war schlimm genug für dich, als nur einer Politik trieb; jetzt, da sie beide von dem sinnbethörenden Trank trinken, bist du auf alle Fälle geliefert. Wenn ich jemals in die Lage käme, einen Mann zu meinem Herrn zu machen, ich würde ihm nur eine Bedingung stellen, die weise Lebensregel meiner alten Tante: Rauchen Sie Tabak, mein Gemahl, so viel Sie wollen, er verdirbt höchstens die Tapeten, aber unterstehen Sie sich nicht, jemals eine Zeitung anzusehen, das verdirbt Ihren Charakter.

Korb (an der Thür).

Was bringen Sie, Korb?

Korb (eilig, geheimnisvoll). Es ist nicht wahr!

Adelheid (ebenso). Was ist nicht wahr?

Korb. Daß er eine Braut hat, er denkt nicht daran; sein Freund sagt, er hat nur eine Geliebte.

Adelheid (eifrig). Wer ist die?

Korb. Seine Zeitung.

Adelheid (erleichtert). Ah ſo! (Laut) Da kann man ſehen, wie viel Unwahres die Menſchen ſprechen. Es iſt gut, lieber Korb! (Korb ab.)

Ida. Was iſt unwahr?

Adelheid (ſeufzend). Ach, daß wir Frauen klüger ſind, als die Männer, wir reden ebenſo weiſe, und ich fürchte, wir haben ebenſo große Luſt, bei der erſten Gelegenheit unſere Weisheit zu vergeſſen. Wir ſind alle zuſammen arme Sünder!

Ida. Du kannſt ſcherzen, du haſt nie empfunden, daß der Vater und der geliebte Freund einander feindlich gegenüber ſtehen.

Adelheid. Meinſt du? — Ich habe aber eine gute Freundin gehabt, die hatte ihr Herz thörichter Weiſe an einen hübſchen, übermütigen Burſchen gehängt, ſie war damals noch ein Kind, und es war ein ſehr rührendes Verhältnis. Ritterliche Huldigung von ſeiner Seite und zarte Seufzer von der ihren. Da hatte die junge Heldin das Unglück, eiferſüchtig zu werden, und ſie vergaß Poeſie und Anſtand ſo weit, dem erwählten Ritter ihres Herzens einen Backenſtreich zu geben. Es war nur ein ganz kleiner Backenſtreich, aber er wurde verhängnisvoll. Der Vater der jungen Dame hatte ihn geſehen und forderte Erklärung. Da that der junge Ritter, was ein echter Held thun muß, er nahm die ganze Schuld auf

sich und sagte dem erschrockenen Vater, er habe von der Dame einen Kuß gefordert — der arme Junge! so anmaßend war er nie! — ein Schlag sei die Antwort gewesen. Der Vater war ein strenger Mann, er mißhandelte den Jüngling. Der Held wurde aus seiner Familie, aus seiner Heimat entfernt, und die Heldin saß einsam in ihrem Burgsöller und weinte um den Verlorenen.

Ida. Sie hätte ihrem Vater die Wahrheit sagen sollen.

Adelheid. O, das that sie, aber ihr Geständnis machte das Übel ärger. Seit der Zeit sind viele Jahre vergangen, und der Ritter und seine Dame sind jetzt alte Leute und sehr verständig.

Ida (lächelnd). Und haben sie einander nicht mehr lieb, weil sie verständig sind?

Adelheid. Liebes Kind, wie der Herr denkt, kann ich dir so genau nicht sagen; er hat dem Fräulein nach dem Tode ihres Vaters einen sehr schönen Brief geschrieben, weiter weiß ich nichts; aber die Dame hat mehr Vertrauen, als du, sie hofft noch immer. (Ernst) Ja, sie hofft, und ihr Vater hat ihr das vor seinem Tode selbst erlaubt, — du siehst, sie hofft noch.

Ida (sie umarmend). Und wer ist der Verstoßene, auf den sie hofft?

Adelheid. Still, mein Liebchen, das ist ein finsteres

Geheimnis. Nur wenig lebende Menſchen wiſſen darum; und wenn die Vögel auf den Bäumen von Roſenau einander davon erzählen, ſo behandeln ſie die Geſchichte als eine dunkle Sage ihrer Vorfahren, ſie ſingen dann leiſe und klagend und ihre Federn ſträuben ſich vor Ehrfurcht. — Zu ſeiner Zeit ſollſt du alles erfahren, jetzt denke an das Feſt, und wie hübſch du ausſehen wirſt.

Ida. Hier der Vater, dort der Geliebte, wie ſoll das enden?

Adelheid. Sei ohne Sorgen. Der eine iſt ein alter Soldat, der andere ein junger Staatsmann, dergleichen öffentliche Charaktere ſind zu allen Zeiten von uns Frauen um den kleinen Finger gewickelt worden. (Beide ab.)

Zweite Scene.

Seitenzimmer eines öffentlichen Saales. Die Hinterwand eine Reihe Säulen und Pfeiler, zwiſchen denen man in den erleuchteten Saal ſieht und dahinter in einen zweiten. Vorn links eine Thür, rechts Tiſche und Stühle; Kronleuchter; ſpäter von Zeit zu Zeit ferne Muſik.

Im Saal **Herren** und **Damen** ſtehend, oder in Gruppen auf- und abgehend. **Senden, Blumenberg,** hinter dieſen **Schmock** aus dem Saal.

Senden. Alles geht gut. Ein ſuperber Geiſt in der Geſellſchaft. Dieſe guten Bürger ſind entzückt über unſer Arrangement. — Das mit dem Feſt war ein vortrefflicher Gedanke von Ihnen, Blumenberg.

Blumenberg. Machen Sie nur, daß die Leute schnell warm werden. Etwas Musik thut zum Anfang gute Dienste, am besten sind Wiener Tänze wegen der Frauen. Dann kommt eine Rede von Ihnen, dann einige Gesangstücke, und beim Essen die Vorstellung des Obersten und die Gesundheiten! Es kann nicht fehlen, die Leute müssen Herzen von Stein haben, wenn sie ihre Stimmen nicht geben zum Dank für ein solches Fest.

Senden. Die Gesundheiten sind verteilt.

Blumenberg. Aber die Musik? Warum schweigt die Musik?

Senden. Ich warte bis zur Ankunft des Obersten.

Blumenberg. Er muß mit einem Tusch empfangen werden; das wird ihm schmeicheln, wissen Sie.

Senden. So ist's bestellt. Gleich darauf beginnt ein Marsch und wir führen ihn im Zuge ein.

Blumenberg. Sehr gut! Das giebt dem Eintritt die Feierlichkeit. Denken Sie nur an Ihre Rede; seien Sie populär, denn wir sind heut unter dem großen Haufen.

Gäste, unter ihnen **Henning.**

Senden (mit Blumenberg die Honneurs machend). Sehr erfreut, Sie hier zu sehen. — Wir wußten, daß Sie uns nicht fehlen würden. — Ist dies Ihre Frau Gemahlin?

Gast. Ja, dieses ist meine Frau, Herr von Senden.

Senden. Auch Sie bei uns, Herr Henning? Seien Sie willkommen, werter Herr!

Henning. Ich bin durch meinen Freund eingeladen, und war doch neugierig. Ich hoffe, mein Hierſein wird niemandem unangenehm ſeien?

Senden. Im Gegenteil. Wir ſind entzückt, Sie hier zu begrüßen. (Gäſte ab durch die Mittelthür, Senden im Geſpräch mit ihnen ab.)

Blumenberg. Er verſteht's die Leute zu treiben. Das ſind die guten Manieren dieſer Herren. Er iſt nützlich; er iſt auch mir nützlich; er treibt die Andern und ich treibe ihn. (Sich umwendend, Schmock erblickend, der ſich an der Thür umherbewegt.) Was thun Sie hier? was ſtehen Sie und horchen? Sie ſind kein Thorſchreiber von der Acciſe. Machen Sie, daß Sie nicht in meiner Nähe bleiben. Verteilen Sie ſich in der Geſellſchaft.

Schmock. Zu wem ſoll ich gehen, wenn ich keine Bekannten habe unter all den Leuten? Sie ſind meine einzige Bekanntſchaft.

Blumenberg. Wozu brauchen Sie den Leuten zu ſagen, daß ich Ihre Bekanntſchaft bin? Es iſt mir keine Ehre, neben Ihnen zu ſtehen.

Schmock. Wenn es keine Ehre iſt, ſo iſt es auch keine Schande. Ich kann auch gehen allein.

Blumenberg. Haben Sie Geld, daß ſie etwas verzehren können? Gehen Sie zum Reſtaurateur und laſſen Sie ſich etwas geben auf meinen Namen. Das Komitee wird's bezahlen.

Schmock. Ich will nicht hingehen zu essen. Ich brauche nichts auszugeben, ich habe gegessen. (Ferner Tusch und Marsch, Blumenberg ab. Schmock allein, nach vorn, heftig) Ich hass' ihn, ich will's ihm sagen, daß ich ihn hasse und daß ich ihn verachte im Grund meines Herzens. (Wendet sich zum Gehen, umkehrend) Ich kann's ihm doch nicht sagen, denn er streicht mir dann alles in meiner Korrespondenz, die ich ihm für die Zeitung mache. Ich will sehen, ob ich's kann hinunterschlucken. (Ab durch die Mittelthür.)

Bolz, Kämpe, Bellmaus (zur Seitenthür herein).

Bolz (einmarschierend). Da sind wir im Hause der Kapulet. — (Pantomime des Degeneinsteckens) Verbergt eure Schwerter unter Rosen, blas't eure Bäckchen auf und seht so dumm und unschuldig aus als möglich. Vor allem fangt mir keine Händel an, und wenn ihr diesem Tybald, dem Senden, begegnet, so seid so gut und drückt euch um die Ecke. (Man sieht die Polonaise durch die hintern Säle gehn.) — Du Romeo Bellmaus, nimm dich vor den Weibsen in acht, ich sehe dort mehr Locken flattern und Taschentücher schwenken, als für deine Gemütsruhe gut ist.

Kämpe. Wetten wir eine Flasche Champagner, wenn einer von uns Händel bekommt, so sind Sie der eine.

Bolz. Möglich, aber ich verspreche Ihnen, daß Sie Ihren Anteil daran sicher erhalten sollen. — Jetzt hört meinen Operationsplan. Sie Kämpe —

Schmock.

Halt, wer ist das? — Wetter, das Faktotum des „Coriolan“! Unser Inkognito hat nicht lange gedauert.

Schmock (der vor den letzten Worten an der Thür beobachtend sichtbar gewesen, vortretend). Ich wünsche einen angenehmen Abend, Herr Bolz.

Bolz. Ich wünsche dasselbe in noch angenehmerer Qualität, Herr Schmock.

Schmock. Könnte ich nicht ein paar Worte mit Ihnen sprechen?

Bolz. Ein paar? Fordern Sie nicht zu wenig, edler Waffenträger des „Coriolan“. Zwei Dutzend Worte sollen Sie haben, aber nicht mehr.

Schmock. Könnten Sie mir nicht Beschäftigung geben bei Ihrer Zeitung?

Bolz (zu Kämpe und Bellmaus). Hört ihr? Bei unserer Zeitung? Hm! du forderst viel, edler Römer!

Schmock. Ich hab's satt bei dem „Coriolan“. — Ich wollte Ihnen alles machen, was Sie zu thun haben. Ich möchte gern bei honetten Menschen sein, wo man seinen Verdienst hat und eine anständige Behandlung.

Bolz. Was verlangen Sie von uns, Sklave Roms? Wir sollten Sie Ihrer Partei entziehen? Nimmermehr! Wir sollten Ihren politischen Überzeugungen Gewalt anthun? Sie zum Abtrünnigen machen? Wir sollten die Schuld tragen, daß Sie zu unserer Partei kämen? Nie-

mals! Unser Gewissen ist zart, es empört sich gegen Ihren Vorschlag.

Schmock. Wozu machen Sie sich Sorgen um das? Ich habe bei dem Blumenberg gelernt, in allen Richtungen zu schreiben. Ich habe geschrieben links, und wieder rechts. Ich kann schreiben nach jeder Richtung.

Bolz. Ich sehe, Sie haben Charakter. Ihnen kann's in unserer Zeitung gar nicht fehlen. Ihr Anerbieten ehrt uns, aber wir können es jetzt nicht annehmen. Eine so welterschütternde Begebenheit, wie Ihr Übertritt, will reiflich erwogen sein. — Unterdes sollen Sie Ihr Vertrauen keinem fühllosen Barbaren geschenkt haben. — (Bei Seite zu den andern.) Vielleicht ist etwas aus ihm herauszulocken! — Bellmaus, du hast das beste Herz unter uns dreien, du mußt dich heut seiner annehmen.

Bellmaus. Was soll ich denn aber mit ihm anfangen?

Bolz. Führe ihn nach der Restauration, setze dich mit ihm in eine Ecke und gieße ihm Punsch in alle Löcher seines armen Kopfes, bis seine Geheimnisse herausspringen wie nasse Mäuse. Mache ihn schwatzen, besonders über die Wahlen. Geh, Kleiner, und sei hübsch vorsichtig, daß du nicht selbst warm wirst und plauderst.

Bellmaus. Auf die Art werde ich von dem Fest nicht viel sehen.

Bolz. Das wirst du nicht, mein Sohn! Aber was hast du an dem Fest? Hitze, Staub und alte Tanz-

muſik! Übrigens werden wir dir morgen alles erzählen und zuletzt biſt du Dichter und kannſt dir das Ganze viel ſchöner vorſtellen, als es in der Wirklichkeit iſt. Deshalb gräme dich nicht. Deine Rolle ſcheint undankbar, aber ſie iſt die wichtigſte von allen, denn ſie erfordert Kälte und Schlauheit. Geh, meine Maus, und hüte dich vor Erhitzung.

Bellmans. Ich werde mich hüten, mein Herr Kater. — Kommen Sie, Schmock. (Bellmaus und Schmock ab.)

Bolz. Es wird gut ſein, wenn auch wir uns trennen.

Kämpe. Ich gehe die Stimmung beobachten. Wenn ich Sie brauche, werde ich Sie aufſuchen.

Bolz. Ich darf mich nicht viel zeigen, ich bleibe hier in der Nähe. (Kämpe ab.) Endlich allein! (Geht an die Mittelthür) Dort ſteht der Oberſt, von einem dichten Kreis umgeben! Sie iſt es! — Sie iſt hier, und ich muß im Verſteck liegen, wie ein Fuchs unter Blättern! — Aber ſie hat Falkenaugen, — vielleicht — der Knäuel löſt ſich, ſie geht mit Ida Arm in Arm durch den Saal — (lebhaft) ſie kommen näher! — (ärgerlich) O weh! Da ſtürzt Korb auf mich zu! Gerade jetzt!

Korb.

Korb. Herr Konrad, ich traue meinen Augen nicht, Sie hier, auf dieſem Feſt?

Bolz (eilig). Still, Alter, ich bin nicht ohne Grund

hier. Ihnen kann ich mich anvertrauen, Sie gehören ja zu uns.

Korb. Mit Leib und Seele. In all dem Gerede und Gefiedel rufe ich immer im stillen: Vivat die „Union“! Hier steckt sie (zeigt eine Zeitung in der Tasche).

Bolz. Gut, Korb, Sie können mir einen großen Gefallen thun. In einer Ecke der Restauration sitzt Bellmaus neben einem Fremden. Er soll den Fremden aushorchen, kann aber selbst nicht viel vertragen und kommt leicht ins Schwatzen. Sie thun der Partei einen großen Gefallen, wenn Sie eilig hingehen und Punsch trinken, um den Bellmaus zu unterstützen. Daß Sie fest sind, weiß ich aus alter Zeit.

Korb (eilig). Ich gehe. — Sie haben doch immer noch Ihre Finten im Kopf. Verlassen Sie sich auf mich, der Fremde soll unterliegen, und die „Union“ soll triumphieren. (Schnell ab. Musik schweigt).

Bolz. Armer Schmock! — (an der Thür) Ah, sie gehen noch durch den Saal, Ida wird angeredet, sie bleibt stehen, Adelheid geht weiter, (lebhaft) sie kommt, sie kommt allein!

Adelheid.

Adelheid (wie an der Thür vorbeigehend, tritt schnell herein. Bolz verneigt sich). Konrad! lieber Herr Doktor! (hält ihm die Hand hin.)

Bolz (neigt sich tief auf ihre Hand).

Adelheid (in freudiger Bewegung). Ich habe Sie sogleich

aus der Ferne erkannt. Zeigen Sie mir Ihr treues Geſicht! Ja, es hat ſich wenig verändert. Eine Narbe, etwas mehr braun und eine kleine Falte am Mund; — ich hoffe, die iſt vom Lachen.

Bolz. Wenn mir gerade jetzt etwas Anderes näher iſt als Lachen, ſo iſt das nur eine vorübergehende Bosheit meiner Seele. Ich ſehe mich doppelt, wie ein melancholiſcher Hochländer. Mit Ihnen tritt meine lange glückliche Kinderzeit leibhaftig vor meine Augen; alles, was ſie von Freude und Schmerz gebracht, fühle ich ſo lebhaft wieder, als wäre ich noch der Knabe, der einſt für Sie auf Abenteuer in den Wald zog und Rotkehlchen fing. — Und doch iſt die ſchöne Geſtalt, welche ich vor mir ſehe, von der Geſpielin ſo verſchieden, daß ich merke, es iſt nur ein holder Traum, den ich träume. — Ihre Augen glänzen ſo freundlich wie ſonſt, aber — (ſich leicht verneigend) ich habe kaum noch das Recht, an alte Träume zu denken.

Adelheid. Auch ich habe mich vielleicht nicht ſo verändert, als Sie glauben. — Und wie wir beide auch verwandelt ſind, gute Freunde ſind wir geblieben, nicht wahr, Herr Doktor?

Bolz. Bevor ich den kleinſten Teil des Rechtes aufgebe, das ich an Ihre Teilnahme habe, will ich lieber boshafte Artikel gegen mich ſelbſt ſchreiben und drucken und austragen.

Adelheid. Und doch ſind Sie ſo ſtolz geworden, daß

Sie Ihre Freundin bis heut noch nicht in der Stadt aufgesucht haben. Warum sind Sie dem Hause des Obersten fremd?

Bolz. Ich bin ihm nicht fremd. Im Gegenteil, ich habe dort eine sehr achtbare Stellung, welche ich am besten dadurch erhalte, daß ich so wenig als möglich hingehe. Der Oberst und zuweilen auch Fräulein Ida beschwichtigen ihren Unwillen gegen Oldendorf und die Zeitung gern dadurch, daß sie in mir den Übelthäter mit Hörnern und Klauen sehen. Ein so zartes Verhältnis will mit Schonung behandelt sein, ein Teufel darf sich nicht dadurch gemein machen, daß er alle Tage erscheint.

Adelheid. Ich bitte Sie aber jetzt, diese hohe Stellung aufzugeben. Ich bleibe den Winter über in der Stadt und ich hoffe, Sie werden Ihrer Jugendfreundin zu Liebe als ein Bürger dieser Welt bei meinen Freunden auftreten.

Bolz. In jeder Rolle, welche Sie mir zuteilen.

Adelheid. Auch in der eines Friedensboten zwischen dem Obersten und Oldendorf?

Bolz. Wenn der Friede nur dadurch zu erkaufen ist, daß Oldendorf zurücktritt, nein — sonst aber bin ich zu allen guten Werken erbötig.

Adelheid. Und ich fürchte, daß der Friede gerade nur für diesen Preis zu erkaufen ist. — Sie sehen, Herr Konrad, auch wir sind Gegner geworden.

Bolz. Etwas gegen Ihren Willen zu thun, iſt mir entſetzlich, ſo ſehr ich auch Höllenſohn bin. — Alſo meine Heilige wünſcht und fordert, daß Oldendorf nicht Deputierter werde?

Adelheid. Ich wünſche und fordere es, mein Herr Teufel!

Bolz. Es iſt hart. Sie haben in Ihrem Himmel ſo viele Herren, mit denen Sie Fräulein Ida beſchenken können; warum müſſen Sie einem armen Teufel gerade ſeine einzige Seele, den Profeſſor, entführen?

Adelheid. Gerade den Profeſſor will ich haben und Sie ſollen mir ihn überlaſſen.

Bolz. Ich bin in Verzweiflung, ich würde mir die Haare raufen, wenn die Örtlichkeit nicht ſo ungünſtig wäre. Ich fürchte Ihren Unwillen, ich zittre bei dem Gedanken, daß dieſe Wahl Ihnen unlieb ſein könnte.

Adelheid. So ſuchen Sie die Wahl zu verhindern!

Bolz. Das kann ich nicht, aber ſobald ſie vorüber iſt, wird mein Schickſal ſein, über Ihren Unwillen zu trauern und ſchwermütig zu werden. Ich werde mich aus der Welt zurückziehen, weitweg bis zum ſtillen Nordpol; dort werde ich während dem Reſt meiner Tage traurig mit Eisbären Domino ſpielen und unter den Robben die Anfänge journaliſtiſcher Bildung verbreiten. Das wird leichter zu ertragen ſein als ein zürnender Blick Ihrer Augen.

Adelheid (lachend). Ja so waren Sie immer. Sie versprachen alles mögliche und handelten stets nach Ihrem Kopf. — Bevor Sie aber nach dem Nordpol reisen, versuchen Sie vielleicht noch einmal, mich hier zu versöhnen. — (Kämpe an der Thür sichtbar.) Still! — Ich erwarte Ihren Besuch, leben Sie wohl, mein wiedergefundener Freund! — (Ab.)

Bolz. Dort kehrt mir mein guter Engel zürnend den Rücken! — Jetzt bin ich rettungslos dir verfallen, du Hexe Politik! (Schnell ab durch die Mitte.)

Piepenbrink, Frau **Piepenbrink**, **Bertha** von **Fritz Kleinmichel** geführt, **Kleinmichel** (durch die Mittelthür). Quadrille hinter der Scene.

Piepenbrink. Gott sei Dank, daß wir aus diesem Gedränge heraus sind.

Frau Piepenbrink. Es ist sehr heiß.

Kleinmichel. Und die Musik ist zu laut, es sind zu viel Trompeten dabei, und die Trompeten sind mir zuwider.

Piepenbrink. Hier ist ein ruhiger Ort, hier wird hergesetzt.

Fritz. Bertha möchte noch in dem Saal bleiben, könnte ich nicht mit ihr umkehren?

Piepenbrink. Ich habe nichts dagegen, daß ihr jungen Leute in den Saal zurückgeht, aber es ist mir lieber, wenn ihr bei uns bleibt. Ich habe gern alle meine Leute beisammen.

Frau Piepenbrink. Bleibe bei deinen Eltern, mein Kind!

Piepenbrink. Setzt euch! (Zu ſeiner Frau) Du ſetze dich an die Ecke, Fritz kommt neben mich. Nehmt Bertha zwiſchen euch, Nachbarn, ſie wird doch nächſtens an euren Tiſch kommen. (Setzen ſich an den Tiſch rechts, an die linke Ecke Frau Piepenbrink, dann er ſelbſt, Fritz, Bertha, Kleinmichel.)

Fritz. Wann wird das Nächſtens ſein, Herr Pate? Sie ſagen das ſchon lange, und ſchieben den Hochzeitstag immer wieder hinaus.

Piepenbrink. Das geht dich nichts an.

Fritz. Ich dächte doch, Herr Pate, ich bin's ja, der Bertha heiraten will.

Piepenbrink. Das iſt was Rechts. Das kann jeder wollen. Aber ich ſoll ſie dir geben, Junge, und das will mehr ſagen, denn es wird mir ſchwer genug, die kleine Bachſtelze aus meinem Neſt zu laſſen. Darum warte. Du ſollſt ſie haben, aber warte!

Kleinmichel. Er wird warten, Nachbar!

Piepenbrink. Das will ich ihm auch geraten haben. — He! Kellner, Kellner!

Frau Piepenbrink. Was dieſe Bedienung an ſolchen Orten ſchlecht iſt!

Piepenbrink. Kellner! (Kellner kommt.) — Ich heiße Piepenbrink! — Ich habe ſechs Flaſchen von meinem Wein mitgebracht. Sie ſtehen beim Reſtaurateur, ich

will sie herhaben. (Indem der Kellner Flaschen und Gläser herzuholt, treten auf:

Bolz, Kämpe (an der Thür, **Kellner** ab und zu im Hintergrunde).

Bolz (bei Seite zu Kämpe). Welcher ist es?

Kämpe. Der uns den Rücken zukehrt, der mit den breiten Schultern.

Bolz. Und was hat er für eine Art von Geschäft?

Kämpe. Meist Rotweine.

Bolz. Gut. (Laut) Kellner, einen Tisch und zwei Stühle hierher! eine Flasche Rotwein! (Der Kellner bringt das Geforderte nach dem Vordergrund links.)

Frau Piepenbrink. Was wollen die hier?

Piepenbrink. Das ist das Unbequeme bei solchen zusammengebetenen Gesellschaften, daß man nirgend allein bleiben kann.

Kleinmichel. Es scheinen anständige Herren; ich glaube, den einen habe ich schon gesehen.

Piepenbrink (entschieden) Anständig oder nicht, uns sind sie unbequem.

Kleinmichel. Freilich sind sie das.

Bolz (sich mit Kämpe setzend). Da säßen wir in Ruhe vor einer Flasche Rotwein, mein Freund. Ich habe kaum den Mut einzuschenken, denn der Wein in solchen Restaurationen ist fast immer abscheulich. Was wird das nur für Zeug sein?

Piepenbrink (gereizt). So? hört doch!

Kämpe. Verſuchen wir's. (Gießt ein, leiſe) Es iſt ein P. P. auf dem Siegel, das könnte auch Piepenbrink bedeuten.

Piepenbrink. Ich bin doch neugierig, was dieſe Gelbſchnäbel an dem Wein ausſetzen werden.

Frau Piepenbrink. Sei ruhig, Philipp, man hört dich drüben.

Bolz (leiſe). Sie haben ſicher recht, der Reſtaurateur nimmt ſeinen Wein von ihm; deshalb iſt er auch hergekommen.

Piepenbrink. Sie ſcheinen keinen Durſt zu haben, ſie trinken nicht.

Bolz (koſtet, laut). Nicht übel!

Piepenbrink (ironiſch). So?

Bolz (koſtet wieder). Ein reiner, guter Wein!

Piepenbrink (aufatmend). Der Menſch hat kein ſchlechtes Urteil.

Bolz. Aber er iſt doch nicht zu vergleichen mit einem ähnlichen Wein, den ich neulich bei einem Freunde getrunken habe.

Piepenbrink. So?

Bolz. Seit der Zeit weiß ich, daß es nur einen Mann in der Stadt giebt, von dem ein gebildeter Weintrinker ſeine Rotweine holen darf.

Kämpe. Und der iſt?

Piepenbrink (ironiſch). Ich bin doch neugierig.

Bolz. Ein gewiſſer Piepenbrink.

Piepenbrink (zufrieden mit dem Kopfe nickend). Gut!

Kämpe. Ja, das Geschäft gilt allgemein für sehr respektabel.

Piepenbrink. Die wissen nicht, daß auch ihr Wein aus meinen Kellern ist. Hahaha!

Bolz (sich zu ihm wendend). Lachen Sie über uns, mein Herr?

Piepenbrink. Hahaha! Nichts für ungut, ich hörte Sie nur über den Wein sprechen. Also Piepenbrinks Wein schmeckt Ihnen besser als dieser da? Hahaha!

Bolz (mit gelinder Entrüstung). Mein Herr, ich muß Sie ersuchen, meine Ausdrücke weniger komisch zu finden. Ich kenne den Herrn Piepenbrink nicht, aber ich habe das Vergnügen seinen Wein zu kennen, und deshalb wiederhole ich die Behauptung, daß Piepenbrink bessern Wein in seinem Keller hat, als dieser hier ist. Warum finden Sie das lächerlich? Sie kennen die Weine von Piepenbrink nicht und haben gar kein Recht zu urteilen.

Piepenbrink. Ich kenne Piepenbrinks Weine nicht, ich kenne auch Philipp Piepenbrink nicht, ich habe seine Frau nie gesehen, merkst du, Lotte? und wenn mir seine Tochter Bertha begegnet, so frage ich: wer ist dieser kleine Schwarzkopf? Das ist eine lustige Geschichte. Nicht wahr, Kleinmichel? (lacht.)

Kleinmichel. Es ist sehr lächerlich! (lacht.)

Bolz (aufstehend, mit Würde). Mein Herr, ich bin Ihnen fremd und habe Sie nie beleidigt. Sie haben ein eh-

renhaftes Aussehn und ich finde Sie in Gesellschaft liebenswürdiger Frauen. Deshalb kann ich nicht glauben, daß sie hergekommen sind, um Fremde zu verhöhnen. Ich fordere also als Mann eine Erklärung von Ihnen, weshalb Sie meine harmlosen Worte so auffallend finden. Wenn Sie ein Feind von Herrn Piepenbrink sind, warum lassen Sie uns das entgelten?

Piepenbrink (aufstehend). Nur nicht hitzig, mein Herr! Merken Sie auf. Der Wein, welchen Sie hier trinken, ist auch aus Piepenbrinks Keller, und der Philipp Piepenbrink, dem zu Liebe Sie auf mich losgehen, bin ich selbst. Jetzt begreifen Sie, warum ich lache.

Bolz. Ah! steht die Sache so? Sie sind Herr Piepenbrink selbst? — Nun, so freue ich mich aufrichtig, Ihre Bekanntschaft zu machen. Nichts für ungut, verehrter Herr.

Piepenbrink. Nein, nichts für ungut. Es ist alles in Ordnung.

Bolz. Da Sie so freundlich waren, uns Ihren Namen zu nennen, so ist es auch in der Ordnung, daß Sie die unsern erfahren. Doktor der Philosophie Bolz und hier mein Freund, Herr Kämpe.

Piepenbrink. Freue mich.

Bolz. Wir sind ziemlich fremd in der Gesellschaft und haben uns in dies Nebenzimmer zurückgezogen, weil man seine Behaglichkeit unter den vielen fremden Gesichtern

doch nicht hat. Es würde uns aber sehr leid thun, wenn wir durch unsere Nähe das Vergnügen der Damen und die Unterhaltung einer so achtbaren Gesellschaft irgend störten. Sagen Sie gerade heraus, wenn wir Ihnen unbequem sind, suchen wir uns einen andern Platz.

Piepenbrink. Sie scheinen ein fideler Mann und sind mir durchaus nicht unbequem, mein Herr Doktor Bolz — so war ja wohl der Name?

Frau Piepenbrink. Auch wir sind fremd hier und haben uns eben erst niedergesetzt. — Piepenbrink! (Stößt ihn leise an.)

Piepenbrink. Wissen Sie was, Herr Doktor, da Sie den gelbgesiegelten aus meinem Keller doch schon kennen und ein sehr verständiges Urteil abgegeben haben, wie wär's, wenn Sie ihn hier noch einmal versuchten? Die Sorte wird Ihnen besser schmecken. Setzen Sie sich zu uns, wenn Sie nichts Anderes vorhaben, wir schwatzen dann eins zusammen.

Bolz (mit Haltung, wie in dieser ganzen Scene, in welcher er wie Kämpe durchaus nicht zudringlich erscheinen dürfen). Das ist ein sehr freundliches Anerbieten und wir nehmen es mit Dank an. Haben Sie die Güte, vortrefflicher Herr, uns mit Ihrer Gesellschaft bekannt zu machen.

Piepenbrink. Dies hier ist meine Frau.

Bolz. Zürnen Sie nicht über unser Eindringen, Madame, wir versprechen recht artig zu sein und so gute

Gesellschafter, als zwei schüchternen Junggesellen nur möglich ist.

Piepenbrink. Hier meine Tochter!

Bolz (zu Frau Piepenbrink). Aus der Ähnlichkeit war das zu erraten.

Piepenbrink. Hier Herr Kleinmichel, mein Freund, und hier Fritz Kleinmichel, der Bräutigam meiner Tochter.

Bolz. Ich wünsche Ihnen Glück, meine Herren, zu einer so holden Nachbarschaft. (Zu Piepenbrink) Erlauben Sie mir, mich neben die Dame vom Hause zu setzen; Kämpe, ich dächte, Sie nähmen Platz neben dem Herrn Kleinmichel. (Setzen sich.) So ist bunte Reihe. — Kellner! (Der Kellner tritt zu ihm.) Zwei Flaschen von diesem hier!

Piepenbrink. Halt da! Den Wein finden Sie hier nicht, ich habe meine Sorte mitgebracht, Sie müssen mit mir trinken.

Bolz. Aber, Herr Piepenbrink —

Piepenbrink. Keine Einrede! Sie sollen mit mir trinken. Und wenn ich jemandem sage, er soll mit mir trinken, Herr, so meine ich nicht nippen, wie die Frauen, sondern trink aus, schenk ein. Darnach mögen Sie sich richten.

Bolz. Gut, ich bin's zufrieden. Wir nehmen Ihre Gastfreundschaft so dankbar an, als sie herzlich geboten wird. Aber Sie müssen mir dann erlauben, mich zu

revanchieren. Am nächsten Sonntag sind Sie sämtlich meine Gäste, wollen Sie? Sagen Sie Ja, mein gütiger Wirt! Punkt sieben Uhr freundschaftliches Abendessen, ich bin unverheiratet, also in einem anständigen ruhigen Hotel. Geben Sie Ihre Einwilligung, verehrte Frau, — schlagen Sie ein, Herr Piepenbrink, Sie auch, Herr Kleinmichel und Herr Fritz! (Hält allen die Hand hin.)

Piepenbrink. Wenn's meine Frau zufrieden ist, ich kann mir's wohl gefallen lassen.

Bolz. Angenommen, abgemacht. Und jetzt die erste Gesundheit: — Der gute Geist, welcher uns heut zusammengeführt hat, er soll leben — (herumfragend) wie heißt der Geist?

Fritz Kleinmichel. Der Zufall.

Bolz. Nein, er trägt eine gelbe Mütze.

Piepenbrink. Der gelbgesiegelte heißt er.

Bolz. Richtig. Er soll leben! Wir wünschen dem Herrn eine recht lange Dauer, wie die Katze zum Vogel sagte, als sie ihm den Kopf abbiß.

Kleinmichel. Wir lassen ihn leben, indem wir ihm den Garaus machen.

Bolz. Gut bemerkt. Vivat!

Piepenbrink. Vivat! (Sie stoßen an, Piepenbrink zu seiner Frau) Es wird heut noch gut.

Frau Piepenbrink. Es sind sehr bescheidne, nette Leute.

Bolz. Sie glauben gar nicht, wie froh ich bin, daß

unſer Glück uns in ſo gute Nachbarſchaft geführt hat. Denn dort drin iſt zwar alles ſehr hübſch hergerichtet —

Piepenbrink. Alles, was wahr iſt, es iſt ſehr anſtändig.

Bolz. Sehr anſtändig! Aber dieſe politiſche Geſellſchaft iſt doch nicht nach meinem Geſchmack.

Piepenbrink. Ach ſo! Sie gehören wohl nicht zu der Partei, deshalb gefällt es Ihnen nicht.

Bolz. Das iſt es nicht! Aber wenn ich mir denke, dieſe Leute ſind nicht zuſammengebeten, damit ſie recht von Herzen vergnügt ſind, ſondern damit ſie nächſtens ihre Stimmen dem oder jenem Herrn geben, ſo werde ich kalt.

Piepenbrink. So iſt es doch wohl nicht gemeint. Darüber wäre noch zu reden; nicht wahr, Gevatter?

Kleinmichel. Ich hoffe, es wird hier keine Verpflichtung unterſchrieben.

Bolz. Vielleicht auch nicht. Ich habe keine Stimme abzugeben und ich lobe mir eine Geſellſchaft, wo man an nichts Anderes denkt, als ſich mit ſeinem Nachbar zu freuen und aufmerkſam zu ſein gegen die Königinnen der Geſellſchaft, gegen holde Frauen! Stoßen Sie an, meine Herren, auf das Wohl der Frauen, der beiden, welche unſern Kreis ſchmücken! (Alle ſtoßen an.)

Piepenbrink. Komm her, Lotte, du ſollſt leben!

Bolz. Mein Fräulein, erlauben Sie einem Fremden, auf das Glück Ihrer Zukunft anzustoßen.

Piepenbrink. Was wird denn eigentlich da drin noch vorgenommen?

Fritz Kleinmichel. Ich höre, bei Tische wird man Reden halten, und der Wahlkandidat, der Oberst Berg, soll vorgestellt werden.

Piepenbrink. Ein sehr respektabler Herr!

Kleinmichel. Ja, es ist eine gute Wahl, welche die Herren vom Komitee getroffen haben.

Adelheid.

Adelheid (im Hintergrunde, dann gleichgültig eintretend). Hier sitzt er! Was ist das für eine Gesellschaft!

Kämpe. Man erzählt, der Professor Oldendorf hat große Aussicht gewählt zu werden. Es sollen viele sein, die für ihn stimmen werden.

Piepenbrink. Ich sage nichts gegen ihn, aber für meinen Geschmack ist er zu jung.

Senden, später Blumenberg und Gäste.

Senden (im Hintergrunde). Sie hier, mein Fräulein?

Adelheid. Ich amüsiere mich, diese drolligen Leute zu beobachten. Sie thun, als wäre die übrige Gesellschaft nicht auf der Welt.

Senden. Was seh' ich? Da sitzt ja die „Union" selbst und bei einer der wichtigsten Personen des Festes! (Musik schweigt.)

Bolz (der sich unterdes mit Frau Piepenbrink unterhalten, aber mit Aufmerksamkeit zugehört hat, zu Frau Piepenbrink). Ah, sehen Sie, die Herren können es doch nicht lassen, von Politik zu sprechen. Erwähnten Sie nicht den Professor Oldendorf?

Piepenbrink. Ja, mein lustiger Herr Doktor, so gelegentlich.

Bolz. Wenn Sie von dem sprechen, so bitte ich herzlich, reden Sie Gutes von ihm, denn er ist der beste, edelste Mensch, den ich kenne.

Piepenbrink. So? Sie kennen ihn?

Kleinmichel. Sie sind wohl einer seiner Freunde?

Bolz. Mehr als das. Wenn heut der Professor zu mir sagte: Bolz, es ist mir nützlich, daß du ins Wasser springst, ich müßte hineinspringen, so unangenehm mir auch gerade jetzt wäre, im Wasser zu ertrinken.

Piepenbrink. Oho, das ist stark!

Bolz. Ich habe in dieser Gesellschaft kein Recht, über Wahlkandidaten mitzusprechen. Aber wenn ich einen Abgeordneten zu wählen hätte, er müßte es werden, er zuerst.

Piepenbrink. Sie sind ja sehr für den Mann eingenommen.

Bolz. Seine politischen Ansichten kümmern mich hier nicht. Aber was verlange ich von einem Deputierten? Daß er ein Mann ist; daß er ein warmes Herz hat und ein sicheres Urteil, und ohne Schwanken und Um-

herfragen weiß, was gut und recht ist; und dann, daß er auch die Kraft hat zu thun, was er für recht erkennt, ohne Zaudern, ohne Bedenken.

Piepenbrink. Bravo!

Kleinmichel. Aber so ein Mann soll der Oberst auch sein.

Volz. Möglich, daß er so ist, ich weiß es nicht; von Oldendorf aber weiß ich's. Ich habe ihm recht ins Herz hinein gesehen, bei einer Unannehmlichkeit, die mir widerfuhr. Ich war einmal gerade im Begriff zu Pulver zu verbrennen, da hatte er die Aufmerksamkeit, das zu verhindern. Ihm verdanke ich, daß ich hier sitze, er hat mir das Leben gerettet.

Senden. Er lügt abscheulich! (Will vor.)

Adelheid (ihn zurückhaltend). Still! Ich glaube, an der Geschichte ist etwas Wahres.

Piepenbrink. Na, daß er Ihnen das Leben gerettet hat, war recht schön; indes dergleichen kommt oft vor.

Frau Piepenbrink. Erzählen Sie doch, Herr Doktor!

Volz. Die kleine Begebenheit ist wie hundert andere, und sie wäre mir gar nicht interessant, wenn ich sie nicht selbst erlebt hätte. Denken Sie sich ein altes Haus, ich bin Student und wohne darin drei Treppen hoch. In dem Hause mir gegenüber wohnt ein junger Gelehrter; wir kennen einander nicht. Mitten in einer Nacht weckt mich ein wüster Lärm und ein merkwürdiges Knistern

unter mir. Wenn das Mäuſe waren, ſo mußten ſie einen Fackeltanz aufführen, denn meine Stube war hell erleuchtet. Ich ſpringe an das Fenſter, da ſchlägt die helle Flamme aus dem Stockwerk unter mir bis zu mir herauf, meine Fenſterſcheiben ſpringen um meinen Kopf herum und ein nichtswürdiger Qualm dringt auf mich ein. Weil es unter dieſen Umſtänden ungemütlich wurde, ſich zum Fenſter hinauszulegen, ſo laufe ich an die Thür und öffne. Auch die Treppe kann die Gemeinheit nicht verleugnen, welche altem Holz eigen iſt, ſie brennt in heller Flamme. Drei Treppen hoch und kein Ausweg, ich gab mich verloren! — Halb beſinnungslos ſtürzte ich zum Fenſter zurück, ich hörte, daß man auf der Straße rief: „Ein Menſch, ein Menſch! die Leiter her!“ — Eine Leiter wurde angelegt, ſie fing im Nu an zu rauchen und zu brennen, wie Zunder, ſie wurde weggeriſſen. Da rauſchten die Waſſerſtrahlen aller Spritzen in die Flamme unter mir, ich hörte deutlich, wie jeder einzelne Strahl auf der glühenden Mauer anſchlug. Eine neue Leiter wurde angelegt, es war unten totenſtill und Sie können denken, daß auch ich keine Luſt hatte, in meinem feurigen Ofen Spektakel zu machen. Unten riefen die Leute: „Es geht nicht!“ da klang eine volle Stimme durch: „Höher die Leiter!“ — ſehen Sie, ich wußte auf der Stelle, daß dies die Stimme meines Retters war. „Schnell!“ riefen die Leute unten. Da

drang eine neue Dampfwolke in die Stube, ich hatte genug von dem dicken Rauche verschluckt und legte mich am Fenster auf den Fußboden.

Frau Piepenbrink. Armer Herr Doktor!

Piepenbrink (eifrig). Weiter!

Senden (will voreilen).

Adelheid (ihn zurückhaltend). Bitte, lassen Sie ihn ausreden, die Geschichte ist wahr!

Bolz. Da faßt mich eine Menschenhand am Genick, ein Seil wird mir unter die Arme geschlungen und eine kräftige Faust hebt mich vom Boden. Im Augenblick darauf war ich auf der Leiter, halb gezogen, halb getragen, mit brennendem Hemd und ohne Bewußtsein kam ich auf dem Steinpflaster an. — Ich erwachte in dem Zimmer des jungen Gelehrten. Außer einigen kleinen Brandwunden hatte ich nichts in die neue Wohnung herübergebracht. Alle meine Habe war verbrannt. Der fremde Mann pflegte mich und sorgte für mich, wie ein Bruder für den andern. — Erst als ich wieder ausgehen konnte, erfuhr ich, daß dieser Gelehrte, der mich bei sich aufgenommen hatte, derselbe Mann war, der mir in jener Nacht auf der Leiter seinen Besuch gemacht hatte. — Sehen Sie, der Mann hat das Herz auf dem rechten Fleck, und deshalb wünsche ich ihm, daß er jetzt Deputierter werde, und deshalb könnte ich für ihn thun, was ich für mich selbst nicht thäte; ich

könnte für ihn werben, intrigieren und ehrliche Leute zum besten haben. — Dieser Mann ist der Professor Oldendorf.

Piepenbrink. Das ist ja ein unbändig ehrenwerter Mann. (Aufstehend) Er soll leben, hoch! (Alle stehen auf und stoßen an.)

Bolz (sich gegen alle freundlich verneigend, zu Frau Piepenbrink). Ich sehe warme Teilnahme in Ihren Augen glänzen, edle Frau, ich danke Ihnen dafür! — Herr Piepenbrink, ich bitte um die Erlaubnis, Ihnen die Hand zu schütteln. Sie sind ein braver Mann. (Klopft ihn auf den Rücken, umarmt ihn.) Geben Sie mir Ihre Hand, Herr Kleinmichel! (Umarmt ihn.) Sie auch, Herr Fritz Kleinmichel! Möge Ihnen nie ein Kind im Feuer sitzen, wenn es aber darin sitzt, immer ein wackerer Mann bei der Hand sein, der es heraus holt; kommen Sie näher, ich muß Sie auch umarmen.

Frau Piepenbrink (gerührt). Piepenbrink, wir haben morgen Kalbsbraten. Was meinst du? (Spricht leise mit ihm.)

Adelheid. Er wird sehr übermütig!

Senden. Er ist unerträglich, ich sehe, daß Sie empört sind wie ich. Er fängt uns die Leute, es ist nicht länger zu dulden.

Bolz (der um den Tisch gegangen war, zurückkehrend, vor Frau Piepenbrink stehen bleibend). Es ist eigentlich Unrecht, hier still zu halten. Herr Piepenbrink, Hausherr, ich frage an, ich bitte um Erlaubnis, die Hand oder den Mund?

Adelheid (ängstlich auf der Seite rechts nach vorn). Er küßt sie wahrhaftig!

Piepenbrink. Nur zu, alter Bursch, Courage!

Frau Piepenbrink. Piepenbrink, ich erkenne dich nicht wieder.

Adelheid (geht in dem Augenblick, wo Bolz Frau Piepenbrink küssen will, wie zufällig an ihnen vorbei, quer über die Bühne, und hält ihren Ballstrauß zwischen Bolz und Frau Piepenbrink; leise, schnell zu Bolz:) Sie gehen zu weit, Sie sind beobachtet. (Von links nach dem Hintergrund und ab.)

Bolz. Eine Fee interveniert!

Senden (der schon vorher einige andere Gäste, unter ihnen Blumenberg, geschäftig angesprochen hat, in demselben Augenblick geräuschvoll vor, zu der Tischgesellschaft:) Er ist anmaßend, er hat sich eingedrängt!

Piepenbrink (mit der Hand aufschlagend und sich erhebend). Oho! das wäre mir was! Wenn ich meine Frau küsse, oder küssen lasse, so geht das niemanden etwas an. Niemanden! Kein Mann und kein Weib und keine Fee hat das Recht, ihr die Hand vor den Mund zu legen.

Bolz. Sehr richtig! ausgezeichnet, hört! hört!

Senden. Verehrter Herr Piepenbrink! Nichts gegen Sie, die Gesellschaft ist sehr erfreut, Sie an diesem Orte zu sehen. Nur Herrn Bolz wollen wir bemerken, daß seine Gegenwart hier Aufsehen erregt. Er hat so entschieden andere politische Grundsätze, daß wir sein Er-

scheinen bei diesem Fest als ein unpassendes Eindrängen betrachten müssen.

Volz. Ich hätte andere politische Grundsätze? Ich kenne in Gesellschaft keinen andern politischen Grundsatz, als den einen, mit braven Leuten zu trinken, und mit solchen, die ich nicht für brav halte, nicht zu trinken. Mit Ihnen, mein Herr, habe ich nicht getrunken.

Piepenbrink (auf den Tisch schlagend). Das war gut gegeben.

Senden (hitzig). Sie haben sich hier eingedrängt!

Volz (entrüstet). Eingedrängt?

Piepenbrink. Eingedrängt? Alter Junge, ihr habt doch eine Eintrittskarte?

Volz (mit Biederkeit). Hier ist meine Karte! Nicht Ihnen zeige ich sie, sondern diesem Ehrenmanne, mit welchem Sie mich durch Ihren Überfall in Unfrieden bringen wollen. — Kämpe, geben Sie Ihre Karte Herrn Piepenbrink! Er ist der Mann, über alle Karten der Welt zu urteilen.

Piepenbrink. Das sind zwei Karten, die ebenso richtig sind als meine. Ihr habt sie ja allenthalben ausgetragen, wie sauren Most. — Ho ho! ich sehe wohl, wie die Sache steht. Ich gehöre auch nicht zu eurer Geschichte, mich aber wollt ihr haben. Deshalb seid ihr mir zwei oder dreimal ins Haus gelaufen, weil ihr dachtet mich zu kapern. Weil ich Wahlmann bin, des-

halb liegt euch an mir; aber dieser Ehrenmann ist kein Wahlmann, an dem liegt euch nichts. Solche Schliche kennen wir!

Senden. Aber Herr Piepenbrink —

Piepenbrink (ihn unterbrechend, heftiger). Ist es recht, deshalb einen ruhigen Gast zu beleidigen? Ist es recht, meiner Frau den Mund zuzuhalten? Das ist eine Ungerechtigkeit gegen diesen Mann, und er soll jetzt hier bleiben! Und wer sich untersteht ihn anzugreifen, der hat es mit mir zu thun!

Bolz. Eure Faust, braver Herr! Ihr seid ein treuer Kamerad. So Hand in Hand mit dir, trotz' ich dem Kapulet und seiner ganzen Sippschaft.

Piepenbrink. Mit dir! Hast Recht, alter Junge. Komm her, sie sollen sich ärgern, daß sie bersten. Auf Du und Du! (Trinken Brüderschaft.)

Bolz. Vivat Piepenbrink!

Piepenbrink. So, altes Haus! und weißt du was? weil wir so gemütlich beisammen sind, so denke ich, wir lassen diese hier machen, was sie wollen, und ihr alle kommt zu mir nach Hause, dort braue ich eine Bowle, und wir sitzen lustig zusammen, wie die Stare. Ich führe dich, ihr andern geht voraus.

Senden (und Gäste). Aber hören Sie doch, verehrter Herr Piepenbrink!

Piepenbrink. Nichts will ich hören, abgemacht!

Bellmaus, noch mehr Gäſte.

Bellmaus (eilig durch den Haufen). Hier bin ich!

Bolz. Mein Neffe! Holde Madame, ich ſtelle dieſen unter Ihren Schutz! Neffe, du führſt Madame Piepenbrink. (Frau Piepenbrink faßt Bellmaus kräftig unter den Arm und hält ihn feſt. Polka hinter der Scene.) Lebt wohl, ihr Herren, ihr ſeid nicht im Stande, uns die Laune zu verderben. Dort beginnt die Muſik. Wir marſchieren im Feſtzuge ab, und noch einmal ruf' ich zum Schluſſe: Vivat Piepenbrink!

Die Abziehenden. Vivat Piepenbrink! (Marſchieren im Triumph ab. Fritz Kleinmichel mit ſeiner Braut, Kämpe mit Kleinmichel, Frau Piepenbrink mit Bellmaus, zuletzt Bolz mit Piepenbrink.)

Oberſt.

Oberſt. Was geht hier vor?

Senden. Ein nichtswürdiger Skandal! Die „Union" hat uns die beiden wichtigſten Wahlmänner entführt!

Der Vorhang fällt.

Dritter Akt.

Scene.

Gartensaal des Obersten.

Der **Oberst** im Vordergrunde mit starken Schritten auf- und abgehend. Im Hintergrunde **Adelheid** und **Ida** Arm in Arm, letztere in lebhafter Bewegung. Kurze Pause. Darauf:

Senden.

Senden (eilig zur Mittelthür hereinrufend). Es geht gut! Siebenunddreißig Stimmen gegen neunundzwanzig.

Oberst. Wer hat siebenunddreißig Stimmen?

Senden. Natürlich Sie, Herr Oberst!

Oberst. Natürlich! (Senden ab.) — Der Wahltag ist unerträglich! In keiner Affaire meines Lebens habe ich dieses Gefühl von Angst gehabt! Es ist ein nichtswürdiges Kanonenfieber, das sich für keinen Fähnrich schickt! Und es ist lange her, daß ich Fähnrich war. (Aufstampfend) Verdammt! (Geht nach dem Hintergrunde.)

Ida (mit Adelheid in den Vordergrund tretend). Diese Ungewißheit ist schrecklich! Nur eines weiß ich sicher, ich werde unglücklich, wie diese Wahl auch ausfällt. (Lehnt sich an Adelheid.)

Adelheid. Mut! Mut! mein kleines Mädchen; es kann noch alles gut werden. Verbirg deine Angst

dem Vater, er iſt ohnedies in einer Stimmung, die mir nicht gefällt.

Blumenberg.

Blumenberg (eilig an der Thür, der Oberſt ihm entgegen).

Oberſt. Nun, mein Herr, wie ſteht's?

Blumenberg. Einundvierzig Stimmen für Sie, Herr Oberſt, vierunddreißig für unſern Gegner, drei Stimmen ſind auf andere gefallen. Die Stimmen werden jetzt ſehr einzeln zu Protokoll gegeben, aber die Differenz zu Ihren Gunſten bleibt ſo ziemlich dieſelbe. Noch acht Stimmen für Sie, Herr Oberſt, und der Sieg iſt erfochten. Es iſt jetzt die höchſte Wahrſcheinlichkeit, daß wir ſiegen. Ich eile zurück, die Entſcheidung naht. Ich empfehle mich den Damen. (Ab.)

Oberſt. Ida!

Ida (eilt zu ihm).

Oberſt. Biſt du meine gute Tochter?

Ida. Mein lieber Vater!

Oberſt. Ich weiß, was dich ängſtigt, mein Kind. Du biſt am ſchlimmſten daran. Tröſte dich, Ida; wenn, wie es den Anſchein hat, der junge Herr von der Feder dem alten Soldaten das Feld räumen muß, dann wollen wir weiter reden. Oldendorf hat es nicht um mich verdient, es iſt Vieles an ihm, was mich ärgert. Aber du biſt mein einziges Kind, ich werde nur daran denken. — Jetzt gilt es zuerſt den Trotz des Jungen zu brechen! (Läßt Ida los, geht wieder auf und ab.)

Adelheid (im Vordergrunde für sich). Der Barometer ist gestiegen, die Sonne der Gnade bricht durch die Wolken. Wenn nur alles vorbei wäre, solche Aufregung ist ansteckend. (Zu Ida) Du siehst, es ist noch nicht nötig, daß du ins Kloster gehst.

Ida. Wenn aber Oldendorf unterliegt, wie wird er das tragen?

Adelheid (die Achseln zuckend). Er verliert einen Sitz in einer ungemütlichen Gesellschaft, und gewinnt dafür eine kleine amüsante Frau. Ich dächte, er könnte zufrieden sein. In jedem Falle wird er Gelegenheit haben, seine Reden zu halten. Ob er sie nun in der oder in der Kammer hält! Ich glaube, du wirst ihm andächtiger zuhören, als jeder andere Abgeordnete.

Ida (schüchtern). Aber, Adelheid, wenn es nun besser für das Land wäre, daß Oldendorf gewählt wird?

Adelheid. Ja, mein Schatz, da ist dem Lande nicht zu helfen. Unser Staat und die übrigen Länder in Europa müssen zusehen, wie sie ohne den Professor zurecht kommen; du bist dir selbst die Nächste, du willst ihn heiraten, du gehst vor!

Karl.

Was bringen Sie, Karl?

Karl. Herr von Senden läßt sich empfehlen und melden: siebenundvierzig zu zweiundvierzig, der Wahlkommissar habe ihm bereits gratuliert.

Oberſt. Gratuliert? — Halt' meine Uniform bereit, laß dir den Schlüſſel zum Weinkeller geben und richte vor, es iſt möglich, daß wir heut Abend Beſuch erhalten.

Karl. Zu Befehl, Herr Oberſt. (Ab.)

Oberſt (für ſich, im Vordergrunde). Nun, junger Herr Profeſſor? Mein Stil gefällt Ihnen nicht! Es mag ſein, — ich gebe zu, daß Sie ein beſſerer Journaliſt ſind; hier aber, wo es Ernſt gilt, ſollen Sie doch einmal nicht recht behalten! — (Pauſe.) Vielleicht wird es nötig, daß ich heut Abend einige Worte rede. Vor meinem Regiment hatte ich doch den Ruf, daß ich immer treffend zu ſprechen wußte, aber bei dieſen Manövern im Civilrock fühle ich mich unſicher. Überlegen wir! Es wird ſchicklich ſein, daß ich in meiner Rede auch Oldendorf erwähne, natürlich mit Achtung und Anerkennung. Ja wohl, das muß ich thun. Er iſt ein redlicher Mann von vortrefflichem Herzen, und ein Gelehrter von gutem Urteil. Und er kann ſehr liebenswürdig ſein, wenn man von ſeinen politiſchen Theorien abſieht. Wir haben glückliche Abende mit einander verlebt. Und wenn wir ſo zuſammenſaßen bei meinem dicken Theekeſſel, und der ehrliche Junge anfing ſeine Geſchichten zu erzählen, da hingen Idas Augen an ſeinem Geſicht und glänzten vor Vergnügen, und ich glaube, meine alten Augen auch. Es waren prächtige Abende! Warum ſind ſie nicht mehr? Bah, ſie werden wiederkommen. Er wird ſeine Nieder-

lage still ertragen, wie es seine Art ist, eine gute, wohlthuende Art! Keine Empfindlichkeit in ihm! Er ist doch im Grunde ein vortrefflicher Mensch, und Ida und ich würden glücklich mit ihm sein. — Und deshalb, meine Herren Wähler — Aber Donnerwetter! Das alles kann ich doch nicht den Wählern sagen. — Ich werde sagen —

Senden.

Senden (aufgeregt eintretend). Schändlich! schändlich! Alles ist verloren!

Oberst. Ha! (Steht sogleich in militärischer Fassung.)

Ida. Meine Ahnung! — mein Vater! (Eilt zu ihm.) } (Zugleich.)

Adelheid. O weh! }

Senden. Es stand vortrefflich. Wir hatten siebenundvierzig, die Gegner zweiundvierzig Stimmen, acht Stimmen waren noch nicht abgegeben, nur zwei davon für uns, und der Tag war unser. Die Stunde war gekommen, wo nach dem Gesetz das Protokoll geschlossen werden muß. Alles sah nach der Uhr und rief nach den säumigen Wahlmännern. Da polterte es auf dem Vorsaal; ein Haufe von acht Personen drang geräuschvoll in den Saal, an ihrer Spitze der grobe Weinhändler Piepenbrink, derselbe, welcher neulich bei dem Fest —

Adelheid. Wir wissen, erzählen Sie weiter —

Senden. Einer nach dem andern aus der Gesellschaft trat vor, gab seine Stimme, und „Professor Eduard Ol-

bendorf" kam aus jedem Munde. — Der Letzte war dieser Piepenbrink. Bevor er die Stimme abgab, frug er seinen Nachbar: „Hat's der Professor sicher?" — „Ja," war die Antwort. „Und ich wähle als letzter Wahlmann zum Deputierten —" (hält inne).

Adelheid. Den Professor?

Senden. Nein. Einen sehr gescheiten und pfiffigen Politikus, wie er sagte: „den Doktor Konrad Bolz" — und damit drehte er kurz um, und ihm folgten seine Spießgesellen.

Adelheid (bei Seite, lächelnd). Ah!

Senden. Oldendorf ist Abgeordneter durch ein Mehr von zwei Stimmen.

Oberst. Ei!

Senden. Es ist schändlich! Niemand ist an diesem Ausfall schuld, als diese Journalisten von der „Union." Das war ein Laufen, ein Intrigieren, ein Händeschütteln mit allen Wahlmännern, ein Lobpreisen dieses Oldendorf und ein Achselzucken über uns und über Sie, verehrter Herr!

Oberst. So?

Ida. Das Letzte ist nicht wahr!

Adelheid (zu Senden). Nehmen Sie Rücksicht und schonen Sie hier.

Oberst. Du zitterst, meine Tochter. — Du bist ein Weib und läßt dich von solchen Kleinigkeiten zu sehr

angreifen. — Ich will nicht, daß du diese Nachrichten länger anhörst. Geh, mein Kind! — Dein Freund hat ja gesiegt, für dich ist kein Grund zu weinen! Helfen Sie, Fräulein!

Ida (wird von Adelheid bis zur Seitenthür links geführt, bittend:) Laß mich, bleibe beim Vater!

Senden. Der schlechte Geist und der Übermut, mit welchem diese Zeitung redigiert wird, ist auf Ehre nicht länger zu ertragen. — Herr Oberst, da wir allein sind — denn Fräulein Adelheid wird mir erlauben, sie zu den Unsrigen zu rechnen, wir haben die Möglichkeit, uns glänzend zu rächen; sie haben ihr Wesen am längsten getrieben. Ich habe bereits vor längerer Zeit den Eigentümer der „Union" sondieren lassen. Er ist nicht abgeneigt die Zeitung zu verkaufen, und hat nur noch sein Bedenken über die sogenannte Partei, welche das Blatt gegenwärtig in Händen hat. An dem Ressourcenabend habe ich selbst mit ihm gesprochen.

Adelheid. Was hör' ich?

Senden. Dieser Ausfall der Wahl wird bei allen unsern Freunden die größte Erbitterung hervorrufen, und ich zweifle nicht, daß wir in wenigen Tagen durch Aktienzeichnung die Kaufsumme zusammenbringen. Das wäre ein tötlicher Schlag für unsere Gegner, ein Triumph der guten Sache. Das gelesenste Blatt der Provinz in unserer Hand, redigiert durch ein Komitee —

Adelheid. Dem Herr von Senden seine Hilfe nicht versagen würde.

Senden. Es wäre meine Pflicht, mich dabei zu beteiligen. — Herr Oberst, wenn Sie mit unterzeichnen wollten, Ihr Beispiel würde den Kauf im Augenblick sichern.

Oberst. Mein Herr, was Sie zum Besten Ihrer politischen Tendenzen thun, das mögen Sie thun. Der Professor Oldendorf ist aber in meinem Hause ein gern gesehener Gast gewesen, ich werde nie hinter seinem Rücken gegen ihn arbeiten. — Sie hätten mir diese Stunde erspart, wenn Sie mich nicht früher durch Ihre Versicherungen über die Stimmung der Majorität getäuscht hätten. Indes zürne ich Ihnen nicht, Sie haben in bester Meinung gehandelt, ich bin davon überzeugt. — Ich bitte die Anwesenden um Entschuldigung, wenn ich mich für heut zurückziehe, ich hoffe Sie morgen wiederzusehen, lieber Senden.

Senden. Unterdes werde ich die Subskription für Ankauf der Zeitung vorbereiten. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab.)

Oberst. Verzeihen Sie, Adelheid, daß ich Sie allein lasse, ich wünsche einige Briefe zu schreiben, und (mit gezwungenem Lachen.) — meine Zeitungen zu lesen.

Adelheid (teilnehmend). Darf ich Ihnen nicht gerade jetzt Gesellschaft leisten?

Oberst (mit Anstrengung). Mir ist jetzt besser allein. (Ab durch die Mittelthür.)

Adelheid (allein). Mein armer Oberst! Die gekränkte Eitelkeit arbeitet heftig in seiner treuen Seele! — Und Ida? (öffnet leise die Thür links, bleibt stehen). Sie schreibt! Es ist nicht schwer zu raten, an wen. (Schließt die Thür.) — Und all das Unheil hat der böse Geist Journalismus angerichtet. Alle Welt klagt über ihn und jedermann möchte ihn für sich benutzen. Mein Oberst hat so lange die Zeitungsschreiber verachtet, bis er selbst einer geworden ist, und Senden läßt keine Gelegenheit vorüber, auf meine guten Freunde von der Feder zu schelten, nur um selbst an ihre Stelle zu treten. Ich sehe kommen, daß Piepenbrink und ich auch noch Journalisten werden und zusammen ein kleines Blatt unter dem Titel: „Der unartige Bolz" herausgeben. — Also die „Union" ist in Gefahr heimlich verkauft zu werden? Dem Konrad wäre das recht heilsam, er müßte dann auch an andere Dinge denken, als an die Zeitung. Ach, der Schelm würde sogleich eine neue anfangen. —

Oldendorf, Karl, dann Ida.

Oldendorf (noch außerhalb des Saales). Und der Herr Oberst ist nicht zu sprechen?

Karl. Für niemand, Herr Professor. (Ab.)

Adelheid (Oldendorf entgegen). Lieber Professor, es ist nicht gut, daß Sie gerade jetzt kommen. Wir sind sehr ge-

kränkt und unzufrieden mit der Welt, ganz beſonders aber mit Ihnen.

Oldendorf. Ich fürchte das, aber ich muß ihn ſprechen.

Ida (aus der Thür links ihm entgegen). Eduard! ich wußte, daß Sie kommen würden.

Oldendorf. Meine liebe Ida! (Umarmt ſie.)

Ida (an ſeinem Halſe). Und was ſoll jetzt aus uns werden?

Oberſt.

Oberſt (der durch die Mittelthür eingetreten, mit gezwungener Ruhe). Du ſollſt darüber nicht in Ungewißheit bleiben, meine Tochter! — Sie, Herr Profeſſor, bitte ich zu vergeſſen, daß Sie in dieſem Hauſe einſt Freundſchaft gefunden haben; von dir fordre ich, daß du nicht mehr an die Stunden denkſt, wo dich dieſer Herr von ſeinen Gefühlen unterhalten hat. — (Heftiger.) Still, in meinem Hauſe wenigſtens ertrage ich von einem Journaliſten keine Angriffe. Vergiß ihn, oder vergiß, daß du meine Tochter biſt. Hinein! (führt Ida ohne Härte ab nach links, ſtellt ſich vor die Thür). Auf dieſem Poſten, mein Herr Redakteur und Abgeordneter, vor dem Herzen meines Kindes ſollen Sie mich nicht ſchlagen. (Ab nach links.)

Adelheid (bei Seite). O weh, das iſt arg!

Oldendorf (bevor der Oberſt ſich zum Abgang wendet, entſchloſſen). Herr Oberſt, es iſt unedel, mir jetzt eine Unterredung zu verweigern! (Geht auf die Thür zu.)

Adelheid (ihm schnell in den Weg tretend). Halt, nicht weiter! Er ist in einer Aufregung, wo jedes Wort Unheil stiften würde. — Gehen Sie aber nicht so von uns, Herr Professor, schenken Sie mir noch einige Augenblicke.

Oldendorf. Ich muß in dieser Stimmung Ihre Nachsicht erbitten. Lange habe ich eine ähnliche Scene gefürchtet, und fühle jetzt doch kaum die Kraft, meine Fassung zu bewahren.

Adelheid. Sie kennen unsern Freund, und wissen, daß sein lebhaftes Gefühl ihn zu Übereilungen hinreißt, die er wieder gut zu machen eilt.

Oldendorf. Das war schlimmer als eine Laune. Es ist ein Bruch zwischen uns beiden, — ein Bruch, der mir unheilbar scheint.

Adelheid. Unheilbar, Herr Professor? Ist Ihr Gefühl für Ida, wie ich annehme, so ist die Heilung nicht schwer. Wäre es nicht an Ihnen, den Wünschen des Vaters noch jetzt, gerade jetzt nachzugeben? Verdient nicht das Weib, welches Sie lieben, daß Sie Ihren Ehrgeiz wenigstens einmal zum Opfer bringen?

Oldendorf. Meinen Ehrgeiz, ja, meine Pflicht nicht.

Adelheid. Ihr eigenes Glück, Herr Professor, scheint mir für lange, vielleicht für immer zerstört, wenn Sie von Ida auf solche Weise getrennt werden.

Oldendorf (finster). Nicht jeder kann in seinem Privatleben glücklich werden.

Adelheid. Dieſe Reſignation gefällt mir gar nicht, am wenigſten an einem Mann; verzeihen Sie, daß ich das gerade herausſage. (Gutmütig) Iſt das Unglück denn ſo groß, wenn Sie einige Jahre ſpäter, oder niemals Vertreter dieſer Stadt werden?

Oldendorf. Mein Fräulein, ich bin nicht eingebildet, ich ſchlage meine Kraft nicht eben hoch an, und ſo weit ich mich kenne, verbirgt ſich kein ehrgeiziger Drang auf dem Grund meiner Seele. Es iſt möglich, daß, wie jetzt Sie, auch eine ſpätere Zeit unſern politiſchen Hader, unſere Parteibeſtrebungen und was damit zuſammenhängt, ſehr niedrig ſchätzen wird. Es iſt möglich, daß unſer ganzes Arbeiten erfolglos bleibt; es iſt möglich, daß vieles Gute, das wir erſehnen, ſich, wenn es erreicht iſt, in das Gegenteil verkehrt, ja, es iſt höchſt wahrſcheinlich, daß mein eigener Anteil an dem Kampfe oft peinlich, unerquicklich und durchaus nicht das ſein wird, was man eine dankbare Thätigkeit nennt; aber das alles darf mich nicht abhalten, dem Kampf und Ringen der Zeit, welcher ich angehöre, mein Leben hinzugeben; denn es iſt trotz alledem dieſer Kampf das Höchſte und Edelſte, was die Gegenwart hervorbringt. Nicht jede Zeit erlaubt ihren Söhnen Erfolge zu erobern, welche für alle Zeit groß bleiben, und ich wiederhole es, nicht jedes Jahrhundert iſt geeignet, die Menſchen, welche darin leben, ſtattlich und glücklich zu machen.

Adelheid. Ich denke, jede Zeit ist dazu geeignet, wenn die einzelnen Menschen nur verstehen wollen, tüchtig und glücklich zu werden. (Aufstehend) Sie, Herr Professor, wollen für das kleine Hausglück Ihres Lebens nichts thun, Sie zwingen Ihre Freunde, für Sie zu handeln.

Oldendorf. Zürnen Sie wenigstens so wenig als möglich, und sprechen Sie für mich bei Ida.

Adelheid. Ich werde versuchen, mit meinem Frauenverstand Ihnen zu nützen, mein Herr Staatsmann. (Oldendorf ab.)

Adelheid (allein). Das also ist einer von den Edlen, Hochgebildeten, von den freien Geistern deutscher Nation? Sehr tugendhaft und außerordentlich vernünftig! er klettert auch aus reinem Pflichtgefühl ins Feuer! Aber etwas zu erobern, die Welt, das Glück, oder gar eine Frau, dazu ist er doch nicht gemacht.

Karl.

Karl (meldend). Herr Doktor Bolz!

Adelheid. Ah! — Der wenigstens wird kein solcher Tugendheld sein! — Wo ist der Herr Oberst?

Karl. Im Zimmer des gnädigen Fräuleins.

Adelheid. Führen Sie den Herrn hier herein. (Karl ab.) — Ich fühle einige Verlegenheit, Sie wieder zu sehen, Herr Bolz, ich will mir Mühe geben, Ihnen das nicht zu zeigen.

Bolz.

Bolz. Soeben verläßt Sie eine arme Seele, die vergebens nach ihrer Philoſophie ſucht, um ſich zu tröſten; auch ich komme als Unglücklicher, denn ich habe geſtern Ihr Mißfallen erregt, und ohne Ihre Gegenwart, welche eine mutwillige Scene abkürzte, würde mir Herr von Senden im Intereſſe des geſellſchaftlichen Anſtandes wohl noch ärger mitgeſpielt haben. Ich danke Ihnen für die Erinnerung, welche Sie mir gaben; ich nehme ſie als Beweis, daß Sie mir Ihre freundſchaftliche Teilnahme nicht entziehen wollen.

Adelheid (bei Seite). Sehr artig, ſehr diplomatiſch! — Es iſt freundlich von Ihnen, daß Sie mein auffallendes Benehmen ſo gut deuten. — Aber verzeihen Sie noch eine dreiſte Einmiſchung. Jene Scene mit Herrn von Senden wird doch nicht die Veranlaſſung zu einer neuen werden?

Bolz (bei Seite). Immer dieſer Senden! — Ihr Intereſſe an ihm ſoll für mich ein Grund ſein, weitere Folgen zu verhüten. Ich glaube, daß ich es vermag.

Adelheid. Ich danke Ihnen. Und jetzt laſſen Sie ſich ſagen, daß Sie ein gefährlicher Diplomat ſind. Sie haben hier im Hauſe eine vollſtändige Niederlage angerichtet. — An dieſem trüben Tage hat mich nur Eins gefreut, die einzelne Stimme, welche Sie zum Deputierten machen wollte.

Bolz. Es war ein toller Einfall des ehrlichen Weinhändlers.

Adelheid. Sie haben sich so viel Mühe gegeben, Ihren Freund durchzusetzen. Warum haben Sie nicht für sich selbst gearbeitet? Der junge Herr, den ich einst kannte, hatte einen hohen Sinn, und nichts erschien seinem fliegenden Ehrgeiz unerreichbar. Sind Sie anders geworden, oder brennt das Feuer noch?

Bolz (lächelnd). Ich bin Journalist geworden, gnädiges Fräulein.

Adelheid. Das ist Ihr Freund auch.

Bolz. Nur so nebenbei, ich aber gehöre zur Zunft. Wer dazu gehört, kann den Ehrgeiz haben, witzig oder bedeutend zu schreiben; was darüber hinausgeht, ist nicht für uns.

Adelheid. Nicht für Sie?

Bolz. Dazu sind wir zu flüchtig, zu unruhig und zerstreut.

Adelheid. Ist das Ihr Ernst, Konrad?

Bolz. Mein völliger Ernst. Warum soll ich mich Ihnen anders zeigen, als ich bin? Wir Zeitungsschreiber füttern unsern Geist mit Tagesneuigkeiten, wir müssen alle Gerichte, welche Satan für die Menschen kocht, in den allerkleinsten Bissen durchkosten, darum müssen Sie uns schon etwas zu Gute halten. Der tägliche Ärger über das Verfehlte und Schlechte, die ewi-

gen kleinen Aufregungen über alles Mögliche, das arbeitet in dem Menſchen. Im Anfange ballt man die Fauſt, ſpäter gewöhnt man ſich darüber zu ſpotten. Wer immer für den Tag arbeitet, iſt es bei dem nicht auch natürlich, daß er in den Tag hinein lebt?

Adelheid (unruhig). Das iſt ja traurig!

Bolz. Im Gegenteil. Es iſt ganz luſtig. Wir ſummen wie die Bienen, durchfliegen im Geiſt die ganze Welt, ſaugen Honig, wo wir ihn finden, und ſtechen, wo uns etwas mißfällt. — Ein ſolches Leben iſt nicht gerade gemacht, große Heroen zu bilden, es muß aber auch ſolche Käuze geben, wie wir ſind.

Adelheid (bei Seite). Jetzt fängt der auch an, und er iſt noch ärger als der Andere.

Bolz. Wir wollen deshalb nicht gefühlvoll werden! Ich ſchreibe friſch drauf los, ſo lange es geht. Geht's nicht mehr, dann treten andere für mich ein und thun dasſelbe. Wenn Konrad Bolz, das Weizenkorn, in der großen Mühle zermahlen iſt, ſo fallen andere Körner auf die Steine, bis das Mehl fertig iſt, aus welchem vielleicht die Zukunft ein gutes Brot bäckt zum Beſten vieler.

Adelheid. Nein! Nein! Das iſt Schwärmerei, ſolche Reſignation iſt ein Unrecht.

Bolz. Solche Reſignation findet ſich zuletzt bei jedem Berufe. Sie iſt nicht Ihr Los! Ihnen gebührt ein

anderes Glück, und Sie werden es finden. — (Mit Gefühl) Adelheid, ich habe Ihnen als Jüngling zärtliche Verse geschrieben und mich in thörichten Träumen gewiegt; ich habe Sie sehr lieb gehabt, und die Wunde, welche mir unsere Trennung schlug, sie schmerzt zuweilen noch. (Adelheid macht eine abwehrende Bewegung.) — Erschrecken Sie nicht, ich werde Sie nicht verletzen. — Ich habe lange mit meinem Schicksal gegrollt und hatte Stunden, wo ich mir vorkam wie ein Verstoßener. Aber jetzt, wo Sie vor mir stehen in vollem Glanze, so schön, so begehrungswert, wo mein Gefühl für Sie so warm ist wie jemals, jetzt muß ich doch sagen: Ihr Vater hat zwar rauh an mir gehandelt, aber daß er uns trennte, daß er Sie, die reiche Erbin, an Ansprüche gewöhnt, in bestimmte Kreise eingelebt, verhinderte, Ihr Leben einem wilden Knaben zu schenken, der immer mehr Übermut als Kraft gezeigt hatte, das war doch sehr verständig, und er hat ganz recht daran gethan.

Adelheid (in Aufregung seine Hände ergreifend). Ich danke Ihnen, Konrad, ich danke Ihnen, daß Sie so von meinem verstorbenen Vater reden. Ja, Sie sind gut, Sie haben ein Herz; es macht mich sehr glücklich, daß Sie mir das gezeigt haben.

Bolz. Es ist nur ein ganz kleines Taschenherz zum Privatgebrauch, es geschah wider meinen Willen, daß es so zum Vorschein kam.

Adelheid. Und jetzt genug von uns beiden. Hier im Hause braucht man unsere Hilfe. Sie haben gesiegt, haben Ihren Willen vollständig gegen uns durchgesetzt, ich unterwerfe mich und erkenne Sie als meinen Meister an. Jetzt aber üben Sie Gnade und werden Sie mein Verbündeter. Bei diesem Streit der Männer ist rauh in das Herz eines Mädchens gegriffen worden, das ich liebe. Ich möchte das gut machen, und wünsche, daß Sie mir dabei helfen.

Bolz. Befehlen Sie über mich.

Adelheid. Der Oberst muß versöhnt werden. Sinnen Sie etwas aus, das geeignet ist, sein krankes Selbstgefühl zu heilen.

Bolz. Ich habe daran gedacht und einiges vorbereitet. Leider kann ich nichts thun, als ihm fühlbar machen, daß sein Zorn gegen Oldendorf eine Thorheit ist. Den milden Sinn, der zur Versöhnung treibt, werden Sie allein hervorrufen können.

Adelheid. So müssen wir Frauen unser Heil versuchen.

Bolz. Ich eile, unterdes das Wenige zu thun, was ich vermag.

Adelheid. Leben Sie wohl, Herr Redakteur. Und denken Sie nicht allein an den Lauf der großen Welt, sondern zuweilen auch an eine einzelne Freundin, welche an dem unwürdigen Egoismus leidet, auf ihre eigene Hand das Glück zu suchen.

Bolz. Sie haben immer Ihr Glück darin gefunden, für das Glück anderer zu sorgen. Wer diesen Egoismus hat, für den ist es keine Kunst, glücklich zu sein. (Bolz ab.)

Adelheid (allein). Er liebt mich noch! — Er ist ein zartfühlender, hochherziger Mensch! — Aber auch er ist resigniert, sie sind alle krank, diese Männer. Sie haben keine Courage! Aus lauter Gelehrsamkeit und Nachdenken über sich selbst haben sie das Vertrauen zu sich selbst verloren. Dieser Konrad! warum sagt er nicht zu mir: Adelheid, ich wünsche Sie zur Frau? Er ist ja sonst unverschämt genug! Behüte, er philosophiert über meine Art Glück und seine Art Glück! Es war alles sehr schön, aber es ist doch nichts als dummes Zeug. — Da sind meine Junker auf dem Lande ganz andere Leute. Die tragen kein großes Bündel Weisheit mit sich herum und haben mehr Grillen und Vorurteile, als verzeihlich ist; aber sie hassen und lieben doch tüchtig und trotzig darauf los, und vergessen die Sorge für ihr eigenes Wohlbefinden niemals. Sie sind besser daran, ich lobe mir das Land, die frische Luft und meine Äcker. — (Pause; mit Entschlossenheit) Die „Union" soll verkauft werden! Der Konrad soll mir auf das Land, damit er seine Grillen verliert! (Setzt sich und schreibt; klingelt.)

Karl.

Diesen Brief an Herrn Justizrat Schwarz, ich bitte

ihn, ſich in einer dringenden Angelegenheit zu mir zu bemühen. (Karl ab.)

Ida.

Ida (aus der Seitenthür links). Ruhelos geh' ich umher! Laß mich hier ausweinen! (Weint an Adelheids Halſe.)

Adelheid (zärtlich). Armes Kind! Die böſen Männer haben ſchlimm an dir gehandelt. Traure, mein Liebling, aber ſei nicht ſo ſtumm und ergeben.

Ida. Ich habe nur den einen Gedanken, er iſt für mich verloren, für immer verloren!

Adelheid. Du biſt mein braves Mädchen. Aber ſei ruhig! Du haſt ihn gar nicht verloren! Im Gegenteil, wir wollen machen, daß du ihn weit ſchöner zurückerhältſt. Mit geröteten Wangen und verklärten Augen ſoll er wieder vor dich treten, der edle Mann, dein erwählter Halbgott, und um Verzeihung ſoll dich der Halbgott auch bitten, daß er dir Schmerzen bereitet hat.

Ida (zu ihr aufſehend). Was ſagſt du?

Adelheid. Höre, heut Nacht hab' ich in den Sternen geleſen, daß du Frau Abgeordnete werden ſollſt. Ein großer Stern fiel vom Himmel und darauf war mit leſerlichen Buchſtaben geſchrieben: „Ohne Widerrede, ſie ſoll ihn haben!" — Die Erfüllung iſt nur an eine Bedingung geknüpft.

Ida. Welche Bedingung? ſag' mir's.

Adelheid. Ich habe dir neulich von einem gewiſſen

Fräulein und einem unbekannten Herrn erzählt. Weißt du?

Ida. Ich habe unaufhörlich daran gedacht.

Adelheid. Gut. An demselben Tage, wo diese Dame ihren Ritter wiederfindet, wirst auch du mit deinem Professor versöhnt werden. Nicht eher, nicht später, so steht's geschrieben.

Ida. Ich glaube dir so gern. Und wann wird der Tag kommen?

Adelheid. Ja, mein Schatz, das weiß ich so genau nicht. Aber im Vertrauen, weil wir Mädchen allein sind, die bewußte Dame hat das lange Hoffen und Harren herzlich satt, und ich fürchte, daß sie einen verzweifelten Schritt thut.

Ida (sie umarmend). Mache nur, daß es nicht zu lange dauert.

Adelheid (sie haltend). Still, daß uns kein Mann hört!

Korb.

Was bringen Sie, alter Freund?

Korb. Fräulein, draußen ist Herr Bellmaus, der Freund —

Adelheid. Schon gut; und er will mich sprechen.

Korb. Ja, ich selbst habe ihm zugeredet, sich an Sie zu wenden, er hat Ihnen etwas zu erzählen.

Adelheid. Führen Sie ihn herein! (Korb ab.)

Ida. Laß mich fort, ich habe verweinte Augen.

Adelheid. So geh, mein Herz, in wenigen Minuten bin ich wieder bei dir. (Ida ab.) Auch der noch! Die ganze „Union“, einer nach dem andern!

Bellmans.

Bellmans (ſchüchtern, mit vielen Verbeugungen). Sie haben mir erlaubt, gnädiges Fräulein! —

Adelheid (freundlich). Ich freue mich, Sie bei mir zu ſehen, und bin neugierig auf die intereſſanten Entdeckungen, die Sie mir machen wollen.

Bellmans. Ich möchte niemandem lieber, als Ihnen, mein gnädiges Fräulein, anvertrauen, was ich gehört habe. Da ich von Herrn Korb erfahren, daß Sie eine Abonnentin unſerer Zeitung ſind, ſo habe ich das Vertrauen —

Adelheid. Daß ich auch verdiene, eine Freundin der Redakteure zu ſein. Ich danke Ihnen für die gute Meinung.

Bellmans. Da iſt dieſer Schmock! Er iſt ein armer Menſch, der wenig in guter Geſellſchaft gelebt hat, und war bis jetzt Mitarbeiter am „Coriolan“.

Adelheid. Ich erinnere mich, ihn geſehen zu haben.

Bellmans. Ich gab ihm auf den Wunſch von Bolz einige Gläſer Punſch. Darauf wurde er luſtig und erzählte mir von einem großen Komplott, welches zwiſchen Senden und dem Redakteur des „Coriolan“ beſteht. Dieſe beiden Herren haben nach ſeiner Verſicherung den Plan,

unſern Profeſſor Oldendorf beim Herrn Oberſten in Mißkredit zu bringen, und deshalb haben ſie den Herrn Oberſt angetrieben, Artikel in den „Coriolan“ zu ſchreiben.

Adelheid. Iſt denn der junge Mann, welcher Ihnen dieſe Entdeckungen gemacht hat, irgendwie zuverläſſig?

Bellmaus. Er kann nicht viel Punſch vertragen, und als er drei Gläſer getrunken hatte, erzählte er mir das alles freiwillig; ſonſt halte ich ihn freilich nicht für ſehr anſtändig. Ich glaube, er iſt ein guter Kerl, aber anſtändig? Nein, das iſt er doch nicht.

Adelheid (gleichgültig). Würde dieſer Herr — welcher die drei Gläſer Punſch getrunken hat, wohl bereit ſein, ſeine Enthüllungen vor andern Perſonen zu wiederholen?

Bellmaus. Er ſagte mir, daß er das thun wollte, und ſprach auch von Beweiſen.

Adelheid (bei Seite). Ah ſo! — (Laut) Ich fürchte, die Beweiſe werden nicht genügend ſein. — Und Sie haben dem Profeſſor oder Herrn Bolz keine Mitteilung darüber gemacht?

Bellmaus. Unſer Profeſſor iſt jetzt ſehr beſchäftigt, und Bolz iſt der beſte und luſtigſte Menſch von der Welt; aber weil er ohnedies mit Herrn von Senden geſpannt iſt, ſo glaubte ich —

Adelheid (ſchnell). Und Sie hatten ganz recht, lieber Herr Bellmaus. — Alſo ſonſt ſind Sie mit Herrn Bolz zufrieden?

Bellmaus. Er ist ein verträglicher und ausgezeichneter Mensch, und ich stehe mit ihm sehr gut, wir alle stehen gut mit ihm.

Adelheid. Das freut mich.

Bellmaus. Er ist manchmal etwas übermütig, aber er hat das beste Herz von der Welt.

Adelheid (bei Seite). Aus dem Munde der Kinder und Unmündigen werdet ihr die Wahrheit hören.

Bellmaus. Freilich ist er eine rein prosaische Natur, für Poesie hat er keinen Sinn.

Adelheid. Glauben Sie?

Bellmaus. Ja, in der Beziehung wird er oft ausfällig.

Adelheid (aufbrechend). Ich danke Ihnen für Ihre Mitteilungen, auch wenn ich kein Gewicht darauf legen kann, und freue mich, in Ihnen einen Teil der Redaktion kennen zu lernen. Die Herren Journalisten sind, wie ich merke, gefährliche Leute, und es ist gut, ihr Wohlwollen zu erhalten, obgleich ich als unbedeutende Person mich bemühen will, nie Stoff zu einem Zeitungsartikel zu geben. — (Da Bellmaus zögert zu gehen:) Kann ich Ihnen noch in irgend etwas dienen?

Bellmaus (mit Wärme). Ja, gnädiges Fräulein, wenn Sie die Güte haben wollen, dieses Exemplar meiner Gedichte anzunehmen. Es sind zwar Jugendgedichte, meine ersten Versuche, aber ich rechne auf Ihre freund-

liche Nachsicht. (Zieht ein Buch mit Goldschnitt aus der Tasche, übergiebt es.)

Adelheid. Ich danke Ihnen herzlich, Herr Bellmaus. Noch niemals hat mir ein Dichter seine Werke geschenkt, ich werde das schöne Buch auf dem Lande durchlesen und mich unter meinen Bäumen darüber freuen, daß ich in der Stadt Freunde habe, welche auch an mich denken, wenn sie für andere das Schöne darstellen.

Bellmaus (mit Feuer). Seien Sie überzeugt, gnädiges Fräulein, daß kein Dichter Sie vergessen wird, welcher das Glück gehabt hat, Sie kennen zu lernen. (Ab mit einer tiefen Verbeugung.)

Adelheid (allein). Dieser Herr Schmock mit den drei Gläsern Punsch ist doch wohl einer Bekanntschaft wert. Korb soll ihn sogleich aufsuchen. — Kaum bin ich in der Stadt angekommen, und mein Zimmer ist wie ein Geschäftsbureau, in welchem Redakteure und Schriftsteller ihr Wesen treiben. — Ich fürchte, das ist eine Vorbedeutung. (Ab nach links.)

Es wird dunkel. Der **Oberst** aus dem Garten.

Oberst (langsam nach vorn). Es ist mir lieb, daß es aus ist zwischen uns. — (Aufstampfend) Sehr lieb ist es mir! — (Gedrückt) Ich fühle mich frei und leicht, wie seit lange nicht, ich glaube, ich könnte singen. — In diesem Augenblick bin ich Gegenstand der Unterhaltung bei allen Theetassen, auf allen Bierbänken. Überall Raisonnieren

und Lachen: Dem geschieht recht, dem alten Narren! Verdammt!

Karl mit Lichtern und der Zeitung.

Wer hat dir erlaubt, Licht zu bringen?

Karl. Herr Oberst, es ist die Stunde, wo Sie die Zeitung lesen. Hier ist sie. (Legt sie auf den Tisch.)

Oberst. Unwürdiges Volk, diese Herren von der Feder! Feig, boshaft, hinterlistig in ihrer Anonymität. Wie diese Bande jetzt triumphieren wird, und über mich! Wie sie ihren Redakteur bis in die Wolken erheben! Da liegt das nichtswürdige Blatt! Darin steht meine Niederlage, ausposaunt mit vollen Backen, mit spöttischem Achselzucken — — weg damit! (geht auf und ab, sieht die Zeitung auf der Erde an, sie aufhebend) Ich will's doch auskosten! (setzt sich) Hier gleich im Anfange: (lesend) Professor Oldendorf — Majorität von zwei Stimmen. „Dies Blatt ist verpflichtet, sich über das Resultat zu freuen." — Das glaub' ich. — „Aber nicht weniger erfreulich war der Wahlkampf, welcher voranging." — Natürlich. — „Es ist vielleicht noch nicht dagewesen, daß, wie hier, zwei Männer einander gegenüberstanden, so eng durch jahrelange Freundschaft verbunden, beide in gleicher Weise durch das Wohlwollen ihrer Mitbürger ausgezeichnet. Es war ein ritterlicher Kampf zwischen zwei Freunden, voll Hochherzigkeit, ohne Groll, ohne Eifersucht, ja vielleicht verbarg sich in der Seele eines jeden von beiden

der Wunsch, daß der befreundete Gegner, und nicht er, Sieger werde." (Legt das Blatt weg, trocknet sich die Stirn ab.) Was ist das für eine Sprache? — (Liest) „Und abgesehen von einzelnen Parteiansichten hat nie ein Mann größere Ansprüche auf den Sieg gehabt, als unser verehrter Gegner. Was er durch seine biedere, edle Persönlichkeit dem großen Kreise seiner Freunde und Bekannten gilt, das zu rühmen ist hier nicht der Ort; wie er aber durch seine rege Teilnahme für alle gemeinnützigen Unternehmungen der Stadt mit Rat und That gewirkt, das ist allgemein bekannt und wird gerade heut von unsern Mitbürgern mit lebhaftem Dank empfunden." — (Legt das Blatt weg.) Das ist ein niederträchtiger Stil! — (Liest weiter) „Durch eine sehr geringe Majorität der Stimmen hat unsere Stadt beschlossen, die politischen Ansichten des jüngern Freundes in den Kammern geltend zu machen, aber von allen Parteien werden heut, wie verlautet, Adressen und Deputationen vorbereitet, nicht, um den Sieger im Wahlkampf zu feiern, sondern um seinem Gegner, seinem edlen Freunde die allgemeine Achtung und Verehrung auszudrücken, deren nie ein Mann würdiger war als er." — Das ist offenbarer Meuchelmord! Das ist eine furchtbare Indiskretion Oldendorfs, das ist eine Journalistenrache, so fein und zugespitzt. — O das sieht ihm ähnlich! Nein, das sieht ihm nicht ähnlich! Es ist empörend, es ist unmenschlich! — Was soll ich thun?

Deputationen und Adreſſen an mich? an Oldendorfs Freund? — Bah, das iſt alles nur Geſchwätz, Zeitungsgeſchrei, das koſtet nichts, als ein paar ſchöne Worte! Die Stadt weiß nichts von dieſen Empfindungen. Es iſt eine Gaunerei!

Karl.

Karl. Briefe von der Stadtpoſt. (Legt ſie auf den Tiſch, ab.)

Oberſt. Darin ſteckt wieder etwas! Es iſt mir unheimlich, ſie aufzumachen. — (Erbricht den erſten) Was Teufel! ein Gedicht? und an mich? „Unſerm edlen Gegner in der Politik, dem beſten Manne der Stadt" — unterſchrieben? — wie iſt die Unterſchrift? Baus! Baus? kenne ich nicht, das muß ein Pſeudonym ſein! (Lieſt) Es ſcheint ganz ausgezeichnete Poeſie! — Und was iſt hier? (öffnet den zweiten Brief) „Dem Wohlthäter der Armen, dem Vater der Verwaiſten", eine Adreſſe — (lieſt) „Verehrung und Herzensgüte" — Unterſchrift: „Viele Frauen und Mädchen", das Siegel ein P. P.? — Mein Gott, was ſoll das alles? bin ich behext? — Sind das in Wahrheit Stimmen aus der Stadt, und wird der heutige Tag von den Menſchen ſo aufgefaßt, ſo muß ich geſtehen, daß die Leute beſſer von mir denken, — als ich ſelbſt. —

Karl.

Karl. Eine Anzahl Herren wünſcht den Herrn Oberſt zu ſprechen.

Oberſt. Was für Herren?

Karl. Sie ſagen: eine Deputation der Wahlmänner.

Oberſt. Führe ſie herein. Dieſe verdammte Zeitung hat doch recht gehabt.

Piepenbrink, Kleinmichel, noch drei andere Herren (ſie verbeugen ſich, der Oberſt gleichfalls).

Piepenbrink (feierlich). Mein Herr Oberſt! — Eine Anzahl Wahlmänner hat uns als eine Deputation zu Ihnen geſandt, um Ihnen gerade heut zu ſagen, daß die ganze Stadt Sie für einen höchſt reſpektabeln und braven Mann hält.

Oberſt (ſteif). Ich bin für die gute Meinung verbunden.

Piepenbrink. Da iſt nichts Verbindliches bei. Es iſt die Wahrheit. Sie ſind ein Ehrenmann durch und durch, und es macht uns Freude, Ihnen das zu ſagen; es kann Ihnen nicht unangenehm ſein, dies von Ihren Mitbürgern zu hören.

Oberſt. Ich habe mich ſelbſt immer für einen Mann von Ehre gehalten, meine Herren.

Piepenbrink. Da haben Sie ganz recht gehabt. Und Sie haben Ihre brave Geſinnung auch bewieſen. Bei jeder Gelegenheit. Bei Armut, bei Teuerung, in Vormundſchaften, auch bei unſerm Schützenfeſt, überall, wo uns Bürgern ein wohlwollender und guter Mann Freude machte oder nützlich war, da ſind Sie voran geweſen.

Immer schlicht und treuherzig, ohne schnurrbärtiges Wesen und Hochmut. Daher kommt es denn, daß wir Sie allgemein lieben und verehren.

Oberst (fährt sich über die Augen).

Piepenbrink. Heut haben viele von uns ihre Stimmen dem Professor gegeben. Manche wegen der Politik, manche, weil sie wissen, daß er Ihr genauer Freund ist und vielleicht gar Ihr Schwiegersohn wird.

Oberst (ohne Härte). Mein Herr —

Piepenbrink. Auch ich selbst habe Ihnen meine Stimme nicht gegeben.

Oberst (etwas eifriger). Mein Herr —

Piepenbrink. Aber eben deswegen komme ich mit den andern zu Ihnen, und deswegen sagen wir Ihnen, wie man in der Bürgerschaft von Ihnen denkt. Und wir wünschen alle, daß Sie noch lange Ihre männliche Gesinnung und Ihr freundschaftliches Herz uns erhalten mögen, als ein verehrter, äußerst respektabler Herr und Mitbürger.

Oberst (ohne Härte). Warum sagen Sie das nicht dem Professor, auf den Ihre Wahl gefallen ist?

Piepenbrink. Er ist noch jung. Er soll sich's erst in den Kammern verdienen, daß die Stadt ihm dankt. Sie aber *haben's* um uns verdient und deshalb kommen wir zu Ihnen.

Oberst (aufrichtig). Ich danke Ihnen, mein Herr, für

Ihre freundlichen Worte. Sie thun mir gerade jetzt sehr wohl. Ich bitte Sie um Ihren Namen.

Piepenbrink. Ich heiße Piepenbrink.

Oberst (erkältet, aber nicht unhöflich). Ah so, das ist der Name! — (Mit Haltung) Ich danke Ihnen, meine Herren, für die wohlwollende Ansicht, welche Sie ausgesprochen haben, gleichviel, ob Sie die wahre Meinung der Stadt wiedergeben, oder nach den Wünschen einzelner reden. Ich danke Ihnen, und ich werde fortfahren, das zu thun, was ich für recht halte. (Verbeugt sich, die Deputation ebenfalls, letztere ab.)

Also das ist dieser Piepenbrink, der warme Freund seines Freundes! — Aber die Worte dieses Mannes waren verständig und sein ganzes Aussehen ehrenwert, es ist unmöglich, daß das alles Spitzbüberei sein kann. — Wer weiß! Es sind gewandte Intriganten. Senden mir Zeitungsartikel, Briefe und diese gutmütigen Leute ins Haus, um mich weichherzig zu machen, geberden sich vor aller Welt als meine Freunde, um mich zu zwingen, ihrer Falschheit wieder zu trauen! Ja, so ist's. Alles ist abgekartet! Sie sollen sich getäuscht haben!

Karl.

Karl. Herr Doktor Bolz!

Oberst. Ich bin für niemand mehr zu Hause.

Karl. Das habe ich dem Herrn auch gesagt, aber er bestand darauf, den Herrn Obersten zu sprechen, er komme in einer Ehrensache.

Oberst. Was? Oldendorf wird doch nicht so wahnsinnig sein — führ' ihn her!

Volz.

Volz (mit Haltung). Herr Oberst, ich komme, Ihnen eine Mitteilung zu machen, welche für die Ehre eines Dritten notwendig ist.

Oberst. Ich bin darauf gefaßt und bitte Sie, dieselbe nicht zu lang auszudehnen.

Volz. Nur so lang, als nötig ist. Der Artikel in dem heutigen Abendblatt der „Union", welcher Ihre Persönlichkeit bespricht, ist von mir geschrieben und von mir ohne Oldendorfs Wissen in die Zeitung gesetzt.

Oberst. Es ist mir kaum von Interesse zu wissen, wer den Artikel geschrieben hat.

Volz (artig). Aber es ist mir von Wichtigkeit, Ihnen zu sagen, daß er nicht von Oldendorf ist und daß Oldendorf nichts davon gewußt hat. Mein Freund war in den letzten Wochen so sehr durch Trübes und Schmerzliches, das er selbst erleben mußte, in Anspruch genommen, daß er die Leitung des Blattes mir allein überließ. Für alles, was in dieser letzten Zeit darin stand, bin ich allein verantwortlich.

Oberst. Und wozu machen Sie diese Eröffnung?

Volz. Es wird Ihrem Scharfblick nicht entgehen, Herr Oberst, daß nach der Scene, welche heut zwischen Ihnen und meinem Freunde vorgefallen ist, Oldendorf

als Mann von Ehre einen solchen Artikel weder schreiben noch in seine Zeitung aufnehmen konnte.

Oberst. Wie so, mein Herr? In dem Artikel selbst habe ich nichts Unwürdiges gefunden.

Bolz. Der Artikel setzt meinen Freund in Ihren Augen dem Verdacht aus, als wolle er durch unwürdige Schmeichelei Ihre Teilnahme wieder gewinnen. Nichts liegt ihm ferner als ein solcher Weg. Sie, Herr Oberst, sind zu sehr Mann von Ehre, um selbst bei Ihrem Feinde eine gemeine Handlung natürlich zu finden.

Oberst. Sie haben recht! — (Bei Seite) Dieser Trotz ist unerträglich. — Ist Ihre Erklärung zu Ende?

Bolz. Sie ist es. Ich habe noch eine zweite beizufügen, daß ich selbst sehr bedaure, diesen Artikel geschrieben zu haben.

Oberst. Ich thue Ihnen wohl nicht Unrecht, wenn ich annehme, daß Sie schon Anderes geschrieben haben, was eher zu bedauern war.

Bolz (fortfahrend). Diesen Artikel ließ ich drucken, bevor ich von Ihrer letzten Unterredung mit Oldendorf Kenntnis hatte; (sehr artig) ich bedaure ihn deshalb, weil er nicht ganz wahr ist. Ich war zu schnell, als ich dem Publikum Ihre Persönlichkeit schilderte, das Bild entspricht wenigstens heut nicht mehr der Wirklichkeit, es ist geschmeichelt.

Oberst (ausbrechend). Nun, beim Teufel, das ist grob!

Bolz. Verzeihung, es ist nur wahr! Ich wünsche

Sie zu überzeugen, daß auch ein Journaliſt bedauern kann, Unwahres geſchrieben zu haben.

Oberſt. Herr! — (bei Seite) Ich muß an mich halten, er behält ſonſt immer recht. — Mein Herr Doktor, ich ſehe, daß Sie ein gewandter Mann ſind und Ihr Handwerk verſtehen. Da Sie außerdem heut in der Stimmung ſcheinen, nur die Wahrheit zu reden, ſo erſuche ich Sie noch, mir zu ſagen, ob Sie vielleicht auch die Demonſtrationen geleitet haben, welche ſich mir heut als Stimmen des Publikums darſtellen.

Bolz (ſich verneigend). Allerdings bin ich dabei nicht unthätig geweſen.

Oberſt (ihm die Briefe hinhaltend, heftig). Haben Sie dies veranlaßt?

Bolz. Zum Teil, Herr Oberſt. — Dies Gedicht iſt der Herzenserguß eines ehrlichen Jungen, welcher in Ihnen den väterlichen Freund Oldendorfs und das Ideal eines ritterlichen Helden verehrt; ich habe ihm den Mut gemacht, Ihnen das Gedicht zu überſenden. Es war wenigſtens gut gemeint. Der Poet mag ſich ein anderes Ideal ſuchen. — Die Adreſſe kommt von Frauen und Mädchen, welche den Verein für Erziehung verwahrloſter Kinder bilden. Der Verein zählt auch Fräulein Ida Berg unter ſeine Mitglieder, ich ſelbſt habe den Damen dieſe Adreſſe verfaßt, ſie iſt von der Tochter des Weinhändlers Piepenbrink abgeſchrieben.

Oberst. Ungefähr so habe ich diese Briefe beurteilt. Es ist unnötig zu fragen, ob Sie auch der Maschinist sind, welcher mir die Bürger hergeschickt hat.

Bolz. Wenigstens habe ich nicht abgeraten.

Von außen vielstimmiges Männer-Quartett.

Hoch, hoch, hoch!
Es lebt ein Ritter hochgesinnt
In unsrer Mauern Bann,
Ihn segnet jedes Bürgerkind,
Den edlen, treuen Mann.
Wer Hilfe sucht in Not und Leid,
Der ruft den Ritter wert,
Denn Liebe ist sein Waffenkleid,
Erbarmen heißt sein Schwert.
Wir feiern heut mit Sang und Wort
Ihn, aller Armen Schutz und Hort,
Den Oberst, den Oberst,
Den edlen Oberst Berg.

Oberst (klingelt nach den ersten Takten des Gesanges).

Karl.

Du wirst niemand verlassen, wenn du in meinem Dienst bleiben willst.

Karl (erschrocken). Herr Oberst, sie sind schon im Garten, eine große Gesellschaft, es ist die Liedertafel, die Anführer stehen bereits auf der Treppe.

Bolz (der das Fenster geöffnet). Sehr gut gesungen, Herr

Oberst — Templer und Jüdin —. Es ist der beste Tenor unserer Stadt, und die Begleitung ist originell genug.

Oberst (bei Seite). Es ist zum Tollwerden! — Führe die Herren herein. (Karl ab; am Ende der Strophe:)

Fritz Kleinmichel, zwei andere Herren.

Fritz Kleinmichel. Herr Oberst, die hiesige Liedertafel bittet um die Erlaubnis, Ihnen einige Lieder singen zu dürfen. Hören Sie das kleine Ständchen als einen schwachen Ausdruck der allgemeinen Verehrung und Liebe freundlich an.

Oberst. Meine Herren, ich bedaure sehr, daß eine Erkrankung in meiner Familie mir wünschenswert machen muß, Ihre künstlerischen Leistungen abgekürzt zu sehen. Ich danke Ihnen fur die gute Meinung und ersuche Sie, Herrn Professor Oldendorf die Lieder zu singen, die Sie mir zugedacht haben.

Fritz Kleinmichel. Wir hielten es für Pflicht, zuerst Sie zu begrüßen, bevor wir Ihren Freund aufsuchen. Um Kranke nicht zu stören, werden wir uns, wenn Sie erlauben, weiter vom Hause ab im Garten aufstellen.

Oberst. Thun Sie nach Ihrem Belieben. (Fritz Kleinmichel und die beiden andern ab.) — Ist dieser Aufzug auch von Ihrer Erfindung?

Bolz (sich verneigend). Wenigstens zum Teil! — Aber Sie sind zu gütig, Herr Oberst, wenn Sie alle diese Demonstrationen auf mich allein zurückführen; mein

Anteil daran ist doch sehr gering. Ich habe nichts gethan, als die öffentliche Meinung ein wenig redigiert. Diese vielen Menschen sind keine Puppen, welche ein gewandter Puppenspieler an den Drähten umherziehen könnte. Alle diese Stimmen gehören tüchtigen und ehrenwerten Personen an, und was sie Ihnen gesagt haben, das ist in der That die allgemeine Meinung der Stadt, das heißt, die Überzeugung der Besseren und Verständigen in der Stadt. Wäre sie es nicht, so hätte ich mich diesen braven Leuten gegenüber sehr vergeblich bemüht, auch nur einen von ihnen in Ihr Haus zu führen.

Oberst. Er hat wieder recht und ich habe immer unrecht!

Bolz (sehr artig). Gestatten Sie mir noch die Erklärung, daß mir gegenwärtig auch diese zarten Äußerungen der allgemeinen Achtung unpassend erscheinen, und daß ich den Anteil, welchen ich daran habe, höchlich bedaure. Wenigstens heut hat ein Freund Oldendorfs keine Veranlassung, Ihren ritterlichen Sinn oder Ihre Selbstverleugnung zu feiern.

Oberst (auf ihn zugehend). Mein Herr Doktor, Sie benutzen das Vorrecht Ihrer Zunft, rücksichtslos zu reden und Fremde zu beleidigen, in einer Weise, welche meine Geduld erschöpft. Sie sind in meinem Hause, und es ist eine gewöhnliche Rücksicht der gesellschaftlichen Klugheit, daß man das Hausrecht des Gegners respektiert.

Bolz (sich über einen Stuhl lehnend, gemütlich). Wenn Sie damit sagen wollen, daß Ihnen das Recht zusteht, unangenehme Fremde aus Ihrem Hause zu entfernen, so war es unnötig, mich daran zu erinnern; denn Sie haben heut schon einen andern aus Ihrem Hause gewiesen, dem seine Liebe zu Ihnen ein größeres Recht gab hier zu sein, als ich habe.

Oberst. Herr, eine solche Dreistigkeit ist mir noch nicht vorgekommen.

Bolz (sich verneigend). Ich bin Journalist, Herr Oberst, und nehme nur das in Anspruch, was Sie soeben das Vorrecht meiner Zunft nannten.

Großer Marsch von Blasinstrumenten. **Karl** schnell herein.

Oberst (ihm entgegen). Verschließe das Gartenthor, niemand soll herein. (Die Musik schweigt.)

Bolz (am Fenster). Sie sperren Ihre Freunde aus, diesmal bin ich unschuldig.

Karl. Ach, Herr Oberst, es ist zu spät. Hinten im Garten stehen die Sänger, und vorn kommt ein ungeheurer Zug vor das Haus, es ist Herr von Senden und die ganze Ressource. (Nach dem Hintergrund.)

Oberst. Herr, ich wünsche, daß die Unterredung zwischen uns ein Ende nehme.

Bolz (aus dem Fenster zurücksprechend). In Ihrer Lage, Herr Oberst, finde ich diesen Wunsch sehr natürlich. (Wieder hinaussehend) Ein brillanter Aufzug, sie tragen alle Papier-

laternen. Auf den Laternen sind Inschriften! — Außer den gewöhnlichen Devisen der Ressource sehe ich noch andere. — Daß dieser Bellmaus doch niemals zusieht, wo er der Zeitung nützlich sein könnte. (Schnell eine Brieftasche vorziehend) Die Inschriften wollen wir schnell für die Zeitung notieren. (Zurücksprechend) Verzeihen Sie! — Ach, das ist höchst merkwürdig: „Nieder mit unsern Feinden!“ — und hier eine schwärzliche Laterne mit weißen Buchstaben; „Pereat die ‚Union‘!“ Alle Wetter! (Zum Fenster hinausrufend) Guten Abend, meine Herren!

Oberst (zu ihm tretend). Herr, Sie sind des Teufels!

Bolz (sich schnell umdrehend). Es ist sehr gütig von Ihnen, Herr Oberst, daß Sie sich neben mir am Fenster zeigen. (Oberst tritt zurück.)

Senden (von unten). Was ist das für eine Stimme?

Bolz. Guten Abend, Herr von Senden! — Der Herr, welcher die braune Laterne mit der weißen Inschrift trägt, würde uns sehr verbinden, wenn er die Güte haben wollte, dem Herrn Oberst die Laterne einmal heraufzureichen. Blasen Sie Ihr Licht aus, Mann, und reichen Sie mir die Laterne. — So, ich danke Ihnen, Mann mit der geistreichen Devise. — (Die Stocklaterne hereinholend) Hier, Herr Oberst, ist das Dokument der brüderlichen Gesinnung, welche Ihre Freunde gegen uns hegen. (Reißt die Laterne vom Stock) Die Laterne für Sie, der Stock für den Laternenträger. (Wirft den Stock zum Fenster hin-

aus.) Ich habe die Ehre mich zu empfehlen. (Wendet ſich zum Abgang, begegnet Adelheid.)

Männerchor wieder nahe, „Es lebt ein Ritter hochgeehrt", einfallender Tuſch, vielſtimmiges: „Der Oberſt Berg ſoll leben, hoch!"

Adelheid.

Adelheid (von der Seite links während des Lärms eintretend). Iſt denn heut die ganze Stadt in Aufruhr?

Bolz. Ich habe das Meine gethan, er iſt halb bekehrt. Gute Nacht!

Oberſt (die Laterne zu Boden werfend, wütend). Zum Teufel mit allen Journaliſten!

Männerchor, **Senden, Blumenberg** und viele andere **Herren** (im Zuge an der Gartenthür ſichtbar; die Deputation tritt ein, Chor und Laternen gruppieren ſich am Eingange).

Senden (mit lauter Stimme, bis der Vorhang am Boden iſt). Herr Oberſt, die Reſſource giebt ſich die Ehre, ihr hochverehrtes Mitglied zu begrüßen.

Der Vorhang fällt während der letzten Worte.

Vierter Akt.

Erste Scene.

Gartensaal im Hause des Obersten.

Oberst, vom Garten eintretend, hinter ihm **Karl**.

Oberst (am Eingang, unwirsch). Wer hat dem Wilhelm befohlen, das Pferd vor den Schlafzimmern umherzuführen? Der Schlingel macht mit den Eisen einen Lärm, der Tote aufwecken könnte.

Karl. Werden der Herr Oberst heut nicht ausreiten?

Oberst. Nein! in den Stall mit dem Pferde!

Karl. Zu Befehl, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (klingelt, Karl wieder an der Thür). Ist das Fräulein zu sprechen?

Karl. Sie ist in ihrem Zimmer, der Herr Justizrat ist bereits seit einer Stunde bei ihr.

Oberst. Wie? am frühen Morgen?

Karl. Hier ist sie selbst. (Ab, nachdem Adelheid eingetreten.)

Adelheid, Korb (aus der Thür rechts).

Adelheid (zu Korb). Sie bleiben wohl in der Nähe der Gartenthür, und wenn der bewußte junge Herr kommt, dann führen Sie ihn zu uns. (Korb ab.) Guten Morgen, Herr Oberst! (an ihn tretend und ihn heiter ansehend). Wie ist das Wetter heut?

Oberst. Grau, Mädchen, grau und stürmisch! Ärger und Gram sausen in meinem Kopf herum, daß er mir zerspringen möchte. Wie geht es der Kleinen?

Adelheid. Besser. Sie ist so gescheit gewesen, gegen Morgen einzuschlafen. Jetzt ist sie traurig, aber gefaßt.

Oberst. Gerade diese Fassung ist mir ärgerlich. Wenn sie nur einmal schreien wollte und sich etwas in die Haare fahren; es wäre schrecklich, aber es wäre doch Natur darin. Aber dies Lächeln und sich abwenden und dies Abtrocknen heimlicher Thränen, das nimmt mir meine Fassung. Das ist bei meinem Kinde unnatürlich.

Adelheid. Vielleicht kennt sie das gütige Herz ihres Vaters besser als er selbst, vielleicht hofft sie noch!

Oberst. Worauf? Auf eine Versöhnung mit ihm? Nach dem, was geschehen, ist eine Versöhnung zwischen Oldendorf und mir unmöglich.

Adelheid (bei Seite). Ob er wünscht, daß ich ihm widerspreche?

Korb.

Korb (zu Adelheid). Der Herr ist gekommen.

Adelheid. Ich werde klingeln. (Korb ab.) — Helfen Sie mir in einer kleinen Verlegenheit, ich habe einen fremden jungen Mann zu sprechen, der hilfsbedürftig scheint, und möchte gern, daß Sie in der Nähe bleiben — darf ich die Thür hier offen lassen? (weist auf die Thür links.)

Oberst. Das heißt wohl auf deutsch, ich soll dort hineingehen?

Adelheid. Ich bitte nur auf fünf Minuten.

Oberst. Meinetwegen, wenn ich nicht nur horchen soll.

Adelheid. Das verlange ich nicht, aber zuhören werden Sie doch, wenn das Gespräch Sie interessieren sollte.

Oberst (lächelnd). Dann werde ich hereinkommen. (Ab nach links, Adelheid klingelt.)

Schmock, Korb (am Eingange, sogleich wieder ab).

Schmock (sich verbeugend). Ich wünsche einen guten Morgen. — Sind Sie das Fräulein, welches ihren Schreiber zu mir geschickt hat?

Adelheid. Ja. Sie haben den Wunsch geäußert, mich selbst zu sprechen.

Schmock. Wozu soll der Schreiber wissen, wenn ich Ihnen etwas zu sagen habe? — Hier sind die Zettel, die der Senden geschrieben hat, welche ich gefunden habe im Papierkorbe des „Coriolan". Sehen Sie nach, ob sie für den Obersten zu brauchen sind. Was soll ich damit anfangen? Es ist nichts damit zu machen.

Adelheid (hineinsehend, bei Seite lesend.) „Hier sende ich Ihnen die unglückliche stilistische Arbeit" u. s. w. — Unvorsichtig und sehr gewöhnlich! (legt sie auf den Tisch. Laut) In jedem Falle sind diese unbedeutenden Billette in meinem Papierkorbe besser verwahrt, als in einem andern.

— Und was veranlaßt Sie, mein Herr, mir Ihr Vertrauen zu ſchenken?

Schmock. Der Bellmaus hat mir doch geſagt, daß Sie eine geſchickte Perſon ſind, die dem Oberſten auf gute Weiſe ſagen wird, er ſolle ſich vor dem Senden und vor meinem Redakteur in acht nehmen. Und der Oberſt iſt ein humaner Mann, er hat mir neulich vorgeſetzt ein Glas ſüßen Wein und Semmel mit Lachs zum Frühſtück.

Oberſt (an der Thür ſichtbar, mitleidig die Hände faltend). Du lieber Gott!

Schmock. Warum ſoll ich ihn hintergehen laſſen von dieſen Menſchen?

Adelheid. Wenn Ihnen das Frühſtück nicht unangenehm war, ſo wollen wir für ein zweites ſorgen.

Schmock. O ich bitte, bemühen Sie ſich meinetwegen nicht.

Adelheid. Können wir Ihnen ſonſt mit etwas helfen?

Schmock. Womit ſollen Sie mir helfen? (ſeine Stiefeln und Kleider betrachtend) Ich habe jetzt alles im Stande. Mein Unglück iſt nur, ich ſtecke in einem ſchlechten Geſchäft. Ich muß ſehen, daß ich aus der Literatur herauskomme.

Adelheid (mitleidig). Es iſt wohl recht ſchwer, ſich in der Literatur wohl zu fühlen?

Schmock. Je nachdem. — Mein Redakteur iſt ein ungerechter Menſch. Er ſtreicht zu viel und bezahlt zu

wenig. Achten Sie vor allem auf Ihren Stil, sagt er, guter Stil ist die Hauptsache. Schreiben Sie gewichtig, Schmock, sagt er, schreiben Sie tief, man verlangt das heut zu Tage von einer Zeitung, daß sie tief ist. Gut, ich schreibe tief, ich mache meinen Stil logisch. Wenn ich ihm aber die Arbeit bringe, so wirft er sie von sich und schreit: Was ist das? Das ist schwerfällig, das ist pedantisch, sagt er. Sie müssen schreiben genial, brillant müssen Sie sein, Schmock, es ist jetzt Mode, daß alles angenehm sein soll für die Leser. — Was soll ich thun? Ich schreibe wieder genial, ich setze viel Brillantes hinein in den Artikel; und wenn ich ihn bringe, nimmt er den Rotstift und streicht alles Gewöhnliche und läßt mir nur die Brillanten stehen.

Oberst. Ist so etwas möglich?

Schmock. Wie kann ich bestehen bei solcher Behandlung? Wie kann ich ihm schreiben lauter Brillantes die Zeile für fünf Pfennige? Dabei kann ich nicht bestehen. Und deshalb will ich sehen, daß ich aus dem Geschäft herauskomme. Wenn ich nur könnte verdienen fünfundzwanzig bis dreißig Thaler, ich wollte in meinem Leben nicht wieder schreiben für eine Zeitung, ich wollte dann mein eignes Geschäft anfangen, ein kleines Geschäft, das mich ernähren könnte.

Adelheid. Warten Sie einen Augenblick! (sucht in ihrer Börse).

Oberſt (eilig hervorkommend). Überlaſſen Sie das mir, liebe Adelheid. Der junge Mann will aufhören Journaliſt zu ſein, das geht mich an! Hier, hier iſt Geld wie Sie ſich wünſchen, wenn Sie mir verſprechen, von heute ab keine Feder mehr für eine Zeitſchrift anzurühren. Hier nehmen Sie!

Schmock. Ein preußiſches Kaſſenbillet von fünfundzwanzig Thalern Kourant? Auf meine Ehre, ich verſprech's Ihnen, Herr Oberſt, auf meine Ehre und Seligkeit, ich gehe noch heut zu einem Vetter von mir, welcher ein ſolides Geſchäft hat. Will der Herr Oberſt einen Schuldſchein, oder ſoll ich ausſtellen einen Wechſel auf mich ſelber mit langer Friſt?

Oberſt. Bleiben Sie mir vom Leibe mit Ihrem Wechſel!

Schmock. So will ich einen richtigen Schuldſchein ausſtellen. Es iſt mir lieber, daß es nur ein Schuldſchein iſt.

Oberſt (ungeduldig). Auch Ihren Schuldſchein will ich nicht. — Herr, gehen Sie in Gottes Namen!

Schmock. Und wie wird's ſein mit den Zinſen? Kann ich's haben gegen fünf Prozent, ſo wäre mir's lieb.

Adelheid. Der Herr ſchenkt Ihnen das Geld.

Schmock. Er ſchenkt mir das Geld? Es iſt ein Wunder! — Wiſſen Sie was, Herr Oberſt, wenn ich nichts mache mit dem Geld, ſo bleibt es geſchenkt; wenn

ich mir damit aufhelfe, so bring' ich's Ihnen zurück. Ich hoffe, ich werde mir aufhelfen.

Oberst. Halten Sie das ganz nach Ihrem Belieben.

Schmock. Es ist mir ganz lieb so, Herr Oberst. Unterdes danke ich Ihnen, und mög' es Ihnen vergolten werden durch eine andere Freude, die Sie haben. Ich empfehle mich Ihnen, meine Herrschaften.

Adelheid. Das Frühstück wollen wir nicht vergessen. (Klingelt, Korb tritt ein.) Lieber Korb! (spricht leise mit ihm.)

Schmock. Bitte sehr, lassen Sie doch das! (Schmock und Korb ab.)

Oberst. Und jetzt, mein Fräulein, erklären Sie mir diese ganze Unterredung; sie geht mich nahe genug an.

Adelheid. Senden hat sich gegen andere taktlos über seine Stellung zu Ihnen und Ihrem Hause ausgesprochen. Dieser junge Mann hatte etwas davon gehört, und Billette von Senden in Besitz, in welchen einige unpassende Ausdrücke vorkommen. Ich hielt es für gut, diese Billette aus seinen Händen herauszuziehen.

Oberst. Ich ersuche Sie um diese Briefe, Adelheid.

Adelheid (bittend). Wozu, Herr Oberst?

Oberst. Ich werde mich nicht ärgern, Mädchen.

Adelheid. Das verlohnt sich auch nicht. Und doch bitte ich Sie, nicht hineinzusehen. — Sie wissen jetzt genug, denn Sie wissen, daß er mit seiner Umgebung ein

ſo großes Vertrauen, als Sie ihm in der letzten Zeit gegönnt haben, nicht zu würdigen weiß.

Oberſt (traurig). O pfui, pfui! — Ich habe in meinen alten Tagen Unglück mit meinen Bekanntſchaften.

Adelheid. Wenn Sie Oldendorf mit dieſem hier — (auf die Briefe weiſend) in eine Klaſſe ſetzen, ſo haben Sie unrecht.

Oberſt. Das thue ich nicht, Mädchen. Den Senden habe ich nicht ſo lieb gehabt, und deshalb trage ich's leichter, daß er mich verletzt.

Adelheid (mild). Und weil Sie den andern geliebt haben, deshalb waren Sie geſtern ſo —

Oberſt. Sprechen Sie's nur aus, Sittenprediger — ſo hart und ungeſtüm.

Adelheid. Mehr als das, Sie waren ungerecht.

Oberſt. Ich habe mir in dieſer Nacht dasſelbe geſagt, wenn ich an Idas Zimmer trat und das arme Ding weinen hörte. Ich war ein gekränkter, zorniger Mann und hatte unrecht in der Form, in der Sache ſelbſt hatte ich doch recht. Mag er Deputierter ſein, er paßt dazu vielleicht beſſer als ich; daß er ein Zeitungsſchreiber iſt, das trennt uns.

Adelheid. Er thut doch nur, was Sie auch thaten.

Oberſt. Erinnern Sie mich nicht an dieſe Thorheit! — Wenn er als mein Schwiegerſohn den Lauf der Welt anders beurteilte als ich, ſo könnte ich's wohl er-

tragen. Wenn er aber alle Tage Gefühle und Gesinnungen, die den meinen entgegenstehen, laut in die Welt ruft, und ich das lesen müßte, und überall hören müßte, wie mein Schwiegersohn von meinen Freunden und alten Kameraden deshalb verspottet und gescholten wird, und das alles hinunterschlucken müßte, sehen Sie, das kann ich nicht!

Adelheid. Und Ida? Weil Sie das nicht ertragen wollen, deshalb wird Ida unglücklich.

Oberst. Mein armes Kind! Sie ist jetzt unglücklich gewesen, die ganze Zeit hindurch. Das halbe Wesen zwischen uns Männern hat schon lange nichts getaugt. Es ist besser, daß es mit einem großen Schmerz ein Ende nimmt.

Adelheid (ernst). Noch sehe ich das Ende nicht. Ich werde es erst sehen, wenn Ida wieder so fröhlich lacht, als sie sonst that.

Oberst (aufgeregt umhergehend, ausbrechend). So werde ich ihm mein Kind übergeben und mich allein in einen Winkel setzen! — Ich dachte meine letzten Tage anders, aber verhüte Gott, daß mein geliebtes Mädchen durch mich unglücklich werden sollte! Er ist zuverlässig und ehrenhaft, er wird sie gut halten. — Ich werde in die kleine Stadt ziehen, aus der ich hergekommen bin.

Adelheid (seine Hand ergreifend). Mein würdiger Freund, nein, das sollen Sie nicht. Weder Oldendorf noch

Ida würden ihr Glück einem ſolchen Opfer verdanken wollen. — Wenn nun Senden und ſeine Freunde dem Profeſſor die Zeitung unter den Händen fortziehen, wie dann?

Oberſt (freudig). Dann wäre er kein Journaliſt mehr! — (Unruhig) Ich will nichts von dem Plane hören, das hinterliſtige Handeln gefällt mir nicht.

Adelheid. Mir auch nicht. — (Herzlich) Herr Oberſt, Sie haben mir oft ein Vertrauen geſchenkt, das mich glücklich und ſtolz gemacht hat. Sie haben mir auch heute geſtattet, rückſichtsloſer zu ſprechen, als einem Mädchen ſonſt wohl erlaubt wird. Wollen Sie mir noch einen großen Beweis Ihrer Achtung geben?

Oberſt (ihr die Hand drückend). Adelheid, wir wiſſen, wie wir miteinander ſtehen. Sprechen Sie.

Adelheid. Seien Sie heut auf eine Stunde mein getreuer Ritter. Erlauben Sie mir, daß ich Sie mit mir führe, wohin es auch ſei.

Oberſt. Was haben Sie vor, Kind?

Adelheid. Nichts Unrechtes, nichts, was Ihrer und meiner unwürdig wäre. Es ſoll Ihnen nicht lange Geheimnis bleiben.

Oberſt. Wenn es ſein muß, ich gebe mich gefangen. Aber darf ich nicht ungefähr wiſſen, was ich zu thun habe?

Adelheid. Sie ſollen mich bei einem Beſuch begleiten

und sich dabei an das erinnern, was wir jetzt so verständig mit einander gesprochen haben.

Oberst. Bei einem Besuch?

Korb.

Adelheid. Bei einem Besuch, den ich in meinem eigenen Interesse mache.

Korb (zu Adelheid). Herr von Senden wünscht Ihnen seine Aufwartung zu machen.

Oberst. Ich will ihn jetzt nicht sehen.

Adelheid. Ruhe, Herr Oberst, wir haben nicht Zeit, auch mit dem zu zürnen. Ich werde ihn auf einige Augenblicke annehmen müssen.

Oberst. Dann gehe ich fort.

Adelheid (bittend). Um mich sogleich zu begleiten? Der Wagen wartet.

Oberst. Ich gehorche dem Kommando. (Ab nach links.)

Adelheid. Ich habe einen schnellen Entschluß gefaßt, ich habe etwas gewagt, was für ein Mädchen wohl zu keck war, denn ich fühle jetzt, wo die Entscheidung naht, daß mein Mut mich verläßt. — Ich mußte es thun um seinetwillen und für uns alle. — (Zu Korb) Bitten Sie Fräulein Ida, sich bereit zu halten. Der Kutscher soll sogleich umkehren sie abzuholen. — Lieber Korb, denken Sie an mich. Ich gehe einen wichtigen Gang, mein alter Freund. — (Adelheid ab.)

Korb (allein). Tausend! glänzen der die Augen! Was

hat sie vor? Sie will doch nicht gar den alten Oberst entführen? Was sie auch vor hat, sie setzt's durch. Es giebt nur einen, der mit ihr fertig werden könnte. O Herr Konrad, wenn ich reden dürfte! (Ab.)

Zweite Scene.

Redaktionszimmer der „Union".

Bolz aus der Thür links, gleich darauf **Müller.**

Bolz (zur Mittelthür). Hier herein mit dem Tisch.

Müller (trägt einen kleinen gedeckten Tisch mit Weinflaschen, Gläsern und Tellern nach dem Vordergrund links, rückt fünf Stühle, sprechend:) Herr Piepenbrink läßt sich empfehlen und sagen, der Wein wäre von dem gelbgesiegelten, und wenn der Herr Doktor Gesundheiten tränke, möchte er auch Herrn Piepenbrinks Gesundheit nicht vergessen. Er war sehr fidel, der dicke Herr. Und Madame Piepenbrink erinnerte ihn daran, daß er auf die „Union" abonnieren sollte; er trug mir auf, das zu bestellen.

Bolz (welcher unterdes in Papieren geblättert, aufstehend). Her den Wein! (Müller gießt in ein Glas.) Dem würdigen Weinschenk zu Ehren! (trinkt). Ich habe ihn leichtfertig behandelt, aber sein Herz hat sich als treu bewährt. Sagen Sie ihm, die Gesundheit sei nicht vergessen worden. Hier die Flasche für Sie! — Jetzt trollt euch! (Müller ab, Bolz

die Thür links öffnend:) Kommt, ihr Herren, heut löse ich mein Wort.

Kämpe, Bellmaus, Körner.

Hier ist das versprochene Frühstück. — Und jetzt, ihr allerliebsten Eintagsfliegen, schnell! malt eure Backen und eure Laune so rosafarben, als eurem Witze nur möglich ist. (Einschenkend) Der große Sieg ist erfochten, die „Union" hat einen der edelsten Triumphe gefeiert; noch in späten Jahrhunderten werden verspätete Enkel staunend sagen: das waren glorreiche Tage und so weiter, Fortsetzung siehe in der heutigen Nummer der Zeitung. — Bevor wir uns setzen, den ersten Toast —

Kämpe. Der erwählte Deputierte —

Bolz. Nein, der erste Toast gilt der gemeinsamen Mutter, der großen Macht, welche Deputierte hervorbringt: die Zeitung, sie floriere!

Alle. Hoch! (stoßen an).

Bolz. Hoch! und zum zweiten lebe — halt, der Deputierte selber fehlt noch.

Kämpe. Da kommt er.

Oldendorf.

Bolz. Der Abgeordnete unserer ehrwürdigen Stadt, Chefredakteur und Professor, Journalist und brave Mann, welcher gegenwärtig zürnt, daß hinter seinem Rücken Allotria in die Zeitung gesetzt worden sind, er lebe hoch!

Alle. Hoch!

Oldendorf (freundlich). Ich danke den Herren.

Bolz (Oldendorf nach dem Vordergrund ziehend, bei Seite). Und du biſt nicht mehr böſe.

Oldendorf. Deine Meinung war gut, aber es war eine große Indiskretion.

Bolz. Denke nicht mehr daran! — (Laut) Hier, nimm das Glas, ſetze dich zu uns. Sei nicht ſtolz, junger Staatsmann, heut gehörſt du uns. So, hier ſitzt die Redaktion. Wo iſt der würdige Herr Henning, wo ſteckt der Eigentümer, Drucker und Verleger Gabriel Henning?

Bellmaus. Wir haben ihn überall geſucht, er iſt nirgend zu finden.

Kämpe. Ich begegnete ihm vorhin auf der Treppe, er ſchlich ſo ſcheu an mir vorüber, wie jemand, der einen dummen Streich gemacht hat.

Bolz. Wahrſcheinlich geht es ihm wie Oldendorf, er iſt wieder einmal unzufrieden mit der Haltung des Blattes.

Müller.

Müller (den Kopf hereinſteckend). Hier die Zeitungen und Poſtſachen!

Bolz. Dorthin! (Müller tritt herein, legt die Papiere auf den Arbeitstiſch.)

Müller. Hier iſt der „Coriolan“. Es ſteht etwas über unſere Zeitung darin, der Laufburſche des „Coriolan“

grinste mich höhnisch an und empfahl mir den Artikel zur Durchsicht.

Bolz. Geben Sie her! Still, römisches Volk, „Coriolan“ spricht. — Alle Teufel, was soll das? (liest) „Aus der besten Quelle erfahren wir soeben, daß dem Zeitungswesen unserer Provinz eine große Veränderung bevorsteht. — Unsere Gegnerin, die ‚Union‘, wird aufhören, ihre maßlosen Angriffe gegen alles Hohe und Heilige zu richten.“ — Dies Hohe und Heilige heißt Blumenberg. — „Das Eigentumsrecht an derselben soll in andere Hände übergegangen sein, und es ist sichere Aussicht, daß wir in diesem vielgelesenen Blatt von jetzt ab einen Verbündeten begrüßen werden.“ — Wie schmeckt das, ihr Herren?

Müller. Donnerwetter!
Kämpe. Das ist Unsinn!
Vellmaus. Es ist eine Lüge! (zugleich).

Oldendorf. Das ist wieder eine von den abenteuerlichen Erfindungen des Blumenberg.

Bolz. Dahinter steckt was. Holt mir den Gabriel Henning her! (Müller ab.) Dieser Eigentümer hat den Verräter gespielt, wir sind vergiftet, (aufspringend) und dies ist das Gastmahl der Borgia. Nächstens treten die barmherzigen Brüder herein und singen unser Totenlied. — Thut mir den Gefallen und eßt wenigstens die Austern auf, bevor es zu spät wird.

Oldendorf (der das Blatt ergriffen hat). Offenbar iſt dieſe Nachricht nichts als ein unſicheres Gerücht. Henning wird uns ſagen, daß nichts daran iſt. Sieh du keine Geſpenſter und ſetze dich zu uns.

Bolz (ſich ſetzend). Ich ſetze mich, aber nicht, weil ich deinen Worten glaube, ſondern weil ich das Frühſtück nicht im Stich laſſen will. Schafft den Henning her, er ſoll Rede ſtehen.

Oldendorf. Du hörſt ja, er iſt nicht zu Hauſe.

Bolz (eifrig eſſend). O du wirſt furchtbar erwachen, kleiner Orſina! — Bellmaus, gieße mir ein. — Wenn die Geſchichte aber nicht wahr iſt, wenn dieſer „Coriolan“ gelogen hat, bei dieſem Purpur im Glaſe ſei's geſchworen! ſo will ich ſein Mörder werden. Die grimmigſte Rache, die je ein beleidigter Journaliſt genommen, ſoll auf ſein Haupt fallen, er ſoll an Nadelſtichen verbluten, jeder Mops auf der Straße ſoll ihn verächtlich anſehen und ſagen: Pfui, „Coriolan“, von Ihnen nehme ich keinen Biſſen an, und wenn's Wurſt wäre. — (Es klopft. Bolz legt das Meſſer hin.) Memento mori! das ſind unſere Totengräber. — Noch die letzte Auſter. Und dann lebe wohl, du ſchöne Welt!

Juſtizrat **Schwarz**, **Senden** (aus der Thür links; die Thür bleibt offen).

Schwarz. Ergebener Diener, meine Herren.

Senden. Verzeihung, wenn wir ſtören.

Bolz (ſitzend am Tiſch). Nicht im geringſten. Dies iſt

unser gewöhnliches Frühstück, kontraktlich auf ein Jahr ausgemacht, fünfzig Austern und zwei Flaschen täglich für jeden Mitarbeiter. Wer die Zeitung kauft, muß es liefern.

Schwarz. Was uns herführt, Herr Professor, ist eine Mitteilung, welche Ihnen zuerst Herr Henning hätte machen sollen. Er hat es vorgezogen, mich damit zu beauftragen.

Oldendorf. Ich erwarte Ihre Mitteilung.

Schwarz. Herr Henning hat vom gestrigen Tage alle Rechte, welche ihm als Eigentümer der Zeitung „Union" zustehen, durch Verkauf an mich übertragen.

Oldendorf. An Sie, Herr Justizrat?

Schwarz. Ich gestehe, daß ich nur als Bevollmächtigter eines Dritten gekauft habe. Hier ist der Kaufvertrag; es ist kein Geheimnis darin. (Überreicht ein Papier.)

Oldendorf (durchsehend, zu Bolz). Es ist ein notarieller Vertrag in aller Form, — verkauft für dreißigtausend Thaler. — (Aufregung unter den Mitarbeitern.) Erlauben Sie mir auf den Kern der Sache zu gehen. Soll mit diesem Wechsel des Eigentümers auch eine Änderung in der politischen Haltung des Blattes verbunden sein?

Senden (vortretend). Allerdings, Herr Professor, das war bei dem Kaufe die Meinung.

Oldendorf. Sehe ich vielleicht in Ihnen den neuen Eigentümer?

Senden. Das nicht, aber ich habe die Ehre ihm befreundet zu sein. Sowohl Sie selbst als diese Herren haben das Recht zu verlangen, daß Ihre Kontrakte erfüllt werden. Ihre Kontrakte lauten, wie ich höre, auf halbjährige Kündigung. Es versteht sich, daß Sie bis zum Ablauf dieser Zeit Ihren Gehalt fortbeziehen.

Bolz (aufstehend.) Sie sind sehr gütig, Herr von Senden. Unsere Kontrakte geben uns das Recht, die Zeitung ganz nach unserem Ermessen zu redigieren und sowohl die Haltung als die Parteistellung des Blattes selbständig zu handhaben. Wir werden daher bis zum Ablauf des nächsten Halbjahrs nicht nur unsere Gehalte fortbeziehen, sondern auch die Zeitung selbst zum Besten der Partei fortführen, welcher anzugehören Sie nicht die Ehre haben.

Senden (heftig). Wir werden Mittel finden, dem zu begegnen.

Oldendorf. Beruhigen Sie sich! Eine solche Thätigkeit wäre kaum unser würdig. Ich erkläre unter solchen Umständen, daß ich die Redaktion mit dem heutigen Tage niederlege und Sie aller Verpflichtungen gegen mich entbinde.

Bolz. Meinetwegen, es sei. Ich erkläre dasselbe.

Bellmans.
Kämpe. } Wir auch!
Körner.

Senden (zu Schwarz). Sie sind Zeuge, daß die Herren freiwillig auf ihre Rechte verzichten.

Bolz (zu den Mitarbeitern). Halt, meine Herren, seien Sie nicht zu hochherzig. Es ist in der Ordnung, daß Sie sich nicht weiter an dem Blatt beteiligen, wenn Ihre Freunde zurücktreten. Wozu wollen Sie aber Ihre Geldansprüche an den neuen Besitzer aufgeben?

Bellmaus. Ich will lieber nichts von ihnen annehmen, ich will handeln wie du.

Bolz (ihn streichelnd). Gut gedacht, mein Sohn. Wir wollen uns zusammen durch die Welt schlagen. Was meinst du zu einer Drehorgel, Bellmaus? Wir ziehen damit auf die Messen und singen deine Lieder ab, ich drehe, du singst.

Oldendorf. Da keiner von Ihnen Eigentümer der Zeitung geworden ist, so werden Sie zum Schluß dieser Verhandlung noch die Frage natürlich finden, an wen wir unsere Rechte abgetreten haben?

Senden. Der gegenwärtige Besitzer der Zeitung ist —

Oberst aus der Seitenthür links.

Oldendorf (erschrocken zurücktretend). Herr Oberst?

Bolz. Ah, jetzt wird die Sache hochtragisch.

Oberst (zu Oldendorf tretend). Vor allem, Herr Professor, nehmen Sie die Überzeugung, daß ich dieser ganzen Angelegenheit fremd bin und nur auf den Wunsch des Käufers hierher komme. Erst hier habe ich erfahren,

worum es ſich handelt. Ich hoffe, daß Sie mir das glauben werden.

Bolz. Ich aber finde dies Spiel unpaſſend und beſtehe darauf, zu erfahren, wer der neue Eigentümer iſt, der ſich ſo geheimnisvoll hinter verſchiedenen Perſonen verbirgt.

Adelheid.

Adelheid (aus der Seitenthür links eintretend). Er ſteht vor Ihnen.

Bolz. Ich wünſche in Ohnmacht zu fallen.

Bellmaus. Das iſt ein göttlicher Witz!

Adelheid (ſich verneigend). Ich grüße Sie, meine Herren! (Zu den Mitarbeitern) Habe ich recht, wenn ich annehme, daß dieſe Herren bis jetzt bei der Redaktion beſchäftigt geweſen ſind?

Bellmaus (eifrig). Ja wohl, gnädiges Fräulein! Herr Kämpe für leitende Artikel, Herr Körner für die franzöſiſchen und engliſchen Korreſpondenzen, und ich für Theater, Muſik, bildende Kunſt und Allerlei.

Adelheid. Ich werde mich ſehr freuen, wenn Ihre Grundſätze Ihnen erlauben ſollten, auch ferner Ihr Talent meiner Zeitung zu gönnen. (Die drei Mitarbeiter verbeugen ſich.)

Bellmaus (die Hand auf's Herz legend). Gnädiges Fräulein, unter Ihrer Redaktion bis an das Ende der Welt!

Adelheid (lächelnd und verbindlich). Ach nein — nur in jenes

Zimmer (weist auf die Thür rechts). Ich brauche eine halbe Stunde, um mich für meine neue Thätigkeit zu sammeln.

Bellmaus (im Abgehen). Das wird eine ausgezeichnete Geschichte! (Bellmaus, Kämpe, Körner ab.)

Adelheid. Herr Professor, Sie haben die Leitung der Zeitung mit einer Bereitwilligkeit niedergelegt, welche mich entzückt. (Mit Bedeutung) Ich wünsche die „Union" auf meine Weise zu redigieren (faßt seine Hand und führt ihn zum Obersten). Herr Oberst, er ist nicht mehr Redakteur; wir haben ihn überlistet, Sie haben Ihre Satisfaktion.

Oberst (die Arme ausbreitend). Kommen Sie, Oldendorf! — Was geschehen ist, that mir leid seit der Stunde unserer Trennung.

Oldendorf. Mein verehrter Freund!

Adelheid (auf die Thür links deutend). Dort drinnen ist noch jemand, welcher an der Versöhnung Teil zu nehmen wünscht. Vielleicht ist's Herr Gabriel Henning.

Ida.

Ida (an der Seitenthür). Eduard! (Oldendorf eilt zur Thür, Ida ihm entgegen, er umarmt sie. Beide ab nach links, der Oberst folgt.)

Adelheid (artig). Bevor ich Sie, Herr von Senden, ersuche, sich für die Redaktion der Zeitung zu interessieren, bitte ich Sie, diese Korrespondenz durchzulesen, welche ich als einen Beitrag für mein Blatt erhalten habe.

Senden (wirft einen Blick hinein.) Mein Fräulein, ich weiß nicht, wessen Indiskretion —

Adelheid. Fürchten Sie keine von meiner Seite, ich bin Zeitungsbesitzerin und (mit Beziehung) werde das Redaktionsgeheimnis bewahren.

Senden (verbeugt sich).

Adelheid. Darf ich Sie um das Dokument bitten, Herr Justizrat? Und wollen die Herren die Güte haben, den Verkäufer über den Ausgang des Geschäftes zu beruhigen? (Verbeugungen. Senden und Schwarz ab.)

Adelheid, Bolz.

Adelheid (nach einer kleinen Pause). Nun, Herr Bolz, was soll ich mit Ihnen anfangen?

Bolz. Ich bin auf alles gefaßt; ich wundre mich über nichts mehr. — Wenn nächstens jemand ein Kapital von hundert Millionen darauf verwendet, alle Neger mit weißer Ölfarbe anzustreichen, oder Afrika viereckig zu machen, mich soll's nicht wundern. Wenn ich morgen als Uhu aufwache, mit zwei Federbüscheln statt Ohren und mit einer Maus im Schnabel, ich will zufrieden sein und denken, es sind schon mehr Schlechtigkeiten vorgefallen.

Adelheid. Was haben Sie, Konrad? Sind Sie unzufrieden mit mir?

Bolz. Mit Ihnen? Sie sind großmütig gewesen wie immer; nur zu großmütig! Und alles wäre recht schön,

wenn nur dieſe ganze Scene nicht möglich geweſen wäre. Dieſer Senden!

Adelheid. Er wird nicht wieder kommen. — Konrad, ich halte zur Partei!

Bolz. Triumph! ich höre unzählige Engel Poſaune blaſen! Ich bleibe bei der „Union“!

Adelheid. Darüber habe ich nicht mehr zu entſcheiden. Denn ich muß Ihnen noch ein Geſtändnis ablegen. Auch ich bin nicht der wirkliche Eigentümer der Zeitung.

Bolz. Nicht? — Nun bei allen Göttern, mein Witz iſt zu Ende, dieſer Eigentümer wird mir allmählich gleichgültig. Ob er ein Menſch, ein Irrwiſch oder Teufel Beelzebub ſelber iſt, ich biete ihm Trotz!

Adelheid. Er iſt eine Art Irrwiſch, er iſt ein klein wenig Teufel, und vom Kopf bis zur Zeh iſt er ein großer Schelm. Denn Konrad, mein Freund, Geliebter meiner Jugend, Sie ſind es ſelbſt! (giebt ihm das Dokument.)

Bolz (eine Weile ſtarr, lieſt). Abgetreten an Konrad Bolz — richtig! — Das wäre ſo eine Art Geſchenk. — Kann nicht angenommen werden, iſt viel zu wenig (wirft das Papier zur Seite). Hebe dich weg von mir, Überlegung! (Fällt vor Adelheid auf die Knie) Hier knie ich, Adelheid! Was ich rede, weiß ich vor Entzücken nicht, denn die ganze Stube tanzt um mich herum. Wenn du mich zum Manne nehmen wollteſt, ſo thäteſt du mir den größten Gefallen

von der Welt! Willſt du mich nicht, ſo gieb mir einen Backenſtreich und jage mich fort.

Adelheid (ſich zu ihm neigend). Ich will dich — (ihn küſſend) Dieſe Wange war's.

Bolz (aufſpringend). Und dieſer Mund iſt's. (Küßt ſie, ſie halten ſich umarmt, kleine Pauſe.)

Oberſt, Ida, Olbendorf.

Oberſt (erſtaunt an der Thür). Was iſt das?

Bolz. Herr Oberſt, es geſchieht unter Verantwortlichkeit der Redaktion.

Oberſt. Adelheid, was ſeh' ich?

Adelheid (Die Hand nach dem Oberſten ausſtreckend). Mein Freund! Die Braut eines Journaliſten!

Indem Ida und Olbendorf von beiden Seiten zu dem Paar eilen, fällt der Vorhang.

IRREGULAR AND DIFFICULT PRONUNCIATIONS

[English italic letters indicate English sounds.]

Af=fai'=re, *affayruh.*
Ar=range=ment', g like *zh;* e silent, as in French.
Be=el'=ze=bub, four syllables.
Bil=let', *billyet.*
Bor'=gi=a, g as in *give;* three syllables.
Bow'=le, *bo-luh.*
Boz, o long; z as in English. Boz rhymes with *rose.*
Bril=lant'=en, *brillyanten.*
Bu=reau', *büro.*
Cham=pagu'=er, *shampanyer.*
Chef–, *sheff-.*
Ci=gar'=ren=e=tui, *tsigarrenay-twee.*
Ci=vil'–, *tseefeel–.*
Cli'=que, *kleekuh,* two syllables.
Co=ri=o=lan'.
Cou=ra'=ge, *coorahzhuh.*
De=vi'=fe, *dayweezuh.*
Fa=mi'=li=e, *fameeleeuh.*
Fe'=e, two syllables.
Ge=lee', *zhellay.*
ge=ni=al', g as in *give.*
Ge=or=gi'=nen, four syllables.
Hon=neurs', *honnörs.*
In=fo=lent'.
In=tri=gie'=ren, g as in *give.*
Jour=na=li'=ften, journaliſtiſch, etc., j like *zh.*
Kar=ri=e'=re, four syllables.
Kaf'=fen=bil=let, see Billet.
Kom=pa=gnie', *compahnee.*
Kom=plott', all letters sounded.
Kor=ri=gie'=ren, g as in *give.*
Kou=rant', *coorant.*
Lo=ko=mo=ti'=ve, *locomoteewuh.*
Ma=dame', two syllables.
Mi=li=tär', three syllables.
Miß'=kre=dit, all letters sounded.
Na=i=ve=tät', *naheewuhtate.*
Po=lo=nai'=fe, *polonaysuh.*
Pro=zent', *protsent.*
Qua=dril'=le, *kahdrillyuh.*
Rai=ſon=nie'=ren, *ray–.*
Re=dak=teur', *raydaktör.*
Re=di=gie'=ren, g as in *give.*
Reſ=ſour'=cen–, *–soorsen.*
Re=ſtau=ra=teur', *resstoratör.*
Re=van=che'=ren, *–wan-shearen.*
Re=vi=ſi=on', *raywision.*
Times, as in English.
Toaſt, as in English.
Toi=let'=te, *twah–,* three syllables.
U'=gu=es, *oogooess.*
U=ni=on', three syllables.
Vi'=vat, *weewaht.*

IDIOMATIC PHRASES.

[Numerals refer to page and line of the text.]

A. — DATIVES WHERE THE ENGLISH IDIOM WOULD EMPLOY GENITIVES OR POSSESSIVE ADJECTIVES.

2, 12. Sonſt war **mir**'s eine Freude: 'it was formerly *my* delight.'

3, 8. **Den Wählern** die Hand drückt: 'presses the *voters*' hands,' — 'shakes hands.'

3, 25. Ich will **mir** den Morgen nicht verderben: 'I will not spoil *my* morning.'

6, 6. Iſt **uns** im Wege: 'is in *our* way.'

12, 18. Küßt **ihr** die Hand: 'kisses *her* hand.'

14, 4. Sie ſollen **dir** die hübſchen Augen nicht verderben: 'they shall not destroy *your* pretty eyes.'

14, 20. **Mir** die Freude: '*my* happiness.' See also **2**, 12.

25, 21. Gehen Sie **ihm** vornehm, aber tüchtig zu Leibe: 'go at *his* body politely but vigorously;' that is, 'attack him.'

29, 23. **Dem Anſiedler** an den Kopf ſpringt: 'leaps at the *settler's* head.'

32, 13. Schüttelt **ihm** die Hand: 'shakes *his* hand.'

32, 18. **Dem** Sie ſein Horn gehängt haben: '*whose* horn you hung.' Sein repeats dem. We would expect das Horn, instead of ſein Horn.

41, 13. Die Stunde iſt **uns** geſtört: '*our* coffee-time is interrupted.'

44, 25. Sie ſetzen **mir** das Meſſer an die Kehle: 'you put the knife to *my* throat;' 'you put me in a tight place.'

50, 8. Macht **mir** den Kopf nicht warm: 'don't make *my* head warm;' 'don't excite me.'

64, 13. **Mir** die Haare raufen: 'tear *my* hair.'

70, 11. **Dem** zu Liebe: 'on *whose* behalf.' Zu Liebe follows its dative.

A (*continued*).

79, 10. **Mir** unter die Arme: 'under *my* arms.'
81, 20. **Ihr** vor den Mund: 'before *her* mouth.'
84, 7. **Uns** die Laune zu verderben: 'to spoil *our* good state of mind.'
115, 15. **Mir** ins Haus: 'right into *my* house.'
122, 6. **Dem** seine Liebe: '*whose* love.' For seine, see **32**, 18, in this group.
130, 14. Bleiben Sie **mir** vom Leibe: 'stay away from *my* body,' that is, 'from me.' For Leibe, see **25**, 21, in this group.
135, 26. Glänzen **der** die Augen: 'don't *her* eyes sparkle!'
136, 18. **Dem Weinschenk** zu Ehren: 'in honor of *the wine-dealer*.' Zu Ehren follows its dative. See also **70**, 11, above.

B. — The Article as a Demonstrative.

1, 19. Und **das** muß: 'and *that* must.'
2, 2. Wie taufen wir **die**: 'what shall we name *this one?*'
2, 6. **Das** ist nichts: '*that* wouldn't do.'
2, 9. **Das** kann ich ihm nicht verzeihen: 'I can't forgive him for *that*.'
2, 25. **Das** haben Sie: '*that* have you.'
3, 16. Seit **der** Zeit: 'since *that* time.'
4, 19. Ich weiß **das**: 'I know *that*.'
8, 11. Daß uns **das** helfen wird: 'that *that* will help.' See note.
9, 10. Wer hat **die** nicht: 'who does not have *them?*'
10, 12. **Das** ist nichtswürdig! **Das** sind Gemeinheiten: '*that* is vile; *that* is abuse.'
11, 5. **Das** wagen Sie zu sagen: 'do you dare say *that?*'
18, 6. Richtig, **der**! Besuchen Sie **den** nicht: '*he*, to be sure! Will you not visit *him?*' So, also, der, 17; das, 10; den, 8.
19, 11. Auf **die** Weise: 'in *this* way.'
19, 21. Bei **dem**: 'from *him*.'
21, 14. Kommt **der** wieder: 'is *he* (Bellmaus) printing?'

B (*continued*).

24, 24. Was bedeuten **die**: 'what do *they* mean?'
25, 3. **Den** müſſen wir haben: 'we must have *him*.'
25, 11. **Die** . . .: 'just such a wife.'
29, 1. **Die** fehlte noch: '*she* was wanting heretofore;' 'here's a new complication;' 'I wish that she had stayed away.'
37, 16. **Die** muß von der Kunſt ſein: '*she* must be of the (dramatic) profession.'
41, 9. Was wollen **die**: 'what do *they* wish?'
47, 4. Denn bei Ihren Anſichten werden **die**: 'for with your views *they* will.'
50, 10. Von **der** Seite: 'as far as *he* is concerned.'
68, 24. Und **der** iſt: 'and *that* man is?'
71, 15. **Die** Sorte: '*this* kind.'
87, 12. In **der** oder **der** Kammer: 'in *this* or *that* chamber.'
97, 12. **Das** alſo iſt: 'so *that* is.' Contemptuous, as **100**, 13, **der**.
102, 8. Ich möchte **das** gut machen: 'I should like to rectify *that*.'
105, 8. **Der** Tag: '*that* day.'
106, 2. Auch **der**: contemptuous.
110, 1. **Dem** geſchieht recht: 'it serves *him* right.'
111, 8. **Das** zu rühmen: 'to praise *that*.'

C. — Various Colloquial Meanings of doch.

2, 20. Bemühe **doch** nicht: 'please don't annoy.' Doch with the imperative makes the command or entreaty more urgent.
3, 6. Ich **denke** doch: 'Oh, but I think you have (had something to do with it).' Doch contradicts here.
4, 21. Und **doch** kann ich nicht: 'and yet I can't.' Adversative.
7, 8. Fing doch Feuer: 'took fire anyhow;' that is, 'became enthusiastic.'
7, 18. Ich habe ſie **doch** abgedruckt: 'I printed them nevertheless.'
15, 2. **Doch** wohl er: 'why, he, to be sure.'
16, 19. Er wird **doch** müſſen: 'he will have to, after all.'
19, 22. **Doch** jetzt eine gute Stellung: 'a good position now.' Translate doch by positive tone of voice.

C (*continued*).

19, 26. Ich habe **doch** ſo etwas gehört: 'I have certainly heard something to that effect.' **Doch** contradicts here:

20, 4. Da will ich **doch**: 'at any rate, then, I will.' **Doch** contrasts this sentence with the one before.

20, 7. Die Leute im Dorfe ſollten's **doch**: 'the villagers at least.'

22, 22. Ich kann **doch**: translate by a petulant tone of voice.

22, 25. **Doch** höchſtens: 'at the very most, I dare say.'

23, 14. Du haſt **doch** nicht: 'you don't have, after all.' Concessive.

25, 18. Es bleibt **doch** dabei: 'it is agreed then, that.'

29, 14. Das wird **doch** keinen Anſtoß erregen: 'that will arouse no opposition, you may rest assured.'

31, 25. Da will ich **doch**: 'why, then, I will.'

34, 7. **Doch** nur einen: 'only one, at any rate.'

39, 9. Er fehlte **doch** ſonſt nicht: translate by emphasizing ſonſt.

40, 4. Schicke **doch** einmal: 'just send, if you will.'

43, 4. Ich bin **doch**: 'why, I am.' Emphatic ich.

43, 20. Es geht **doch** nicht: 'it certainly cannot be.'

45, 13. Ich hätte **doch** nicht . . . annehmen ſollen: 'I should not have accepted, after all.'

46, 4. Alſo iſt **doch** etwas an dem Gerücht: 'so there is something in the report, after all.'

47, 20. Denken Sie **doch** daran: 'just think of it.'

47, 24. Würde ich **doch** . . . müſſen: 'I should *still* be compelled.'

48, 4. Wenn es aber **doch** ſo käme: 'but suppose it *should* turn out so.'

50, 2. **Doch** iſt kein: 'still there is no.'

56, 2. Ich war **doch**: 'I was, furthermore.'

57, 6. Ich kann's ihm **doch** nicht ſagen: 'and yet I can't tell him so.'

62, 13. **Doch**: 'yet.' Concessive.

66, 12. Ich dächte **doch**: 'why, I thought.'

67, 26. Hört **doch**: 'just listen.'

68, 3. Ich bin **doch** neugierig: 'I am really curious (strange as it may seem).' The New England provincialism, 'I want to know,' translates this.

D. — Meanings of wohl.

Wohl takes for granted the truth of the statement or question in the sentence.

3, 1. **Wohl** jetzt viel zu thun: 'a great deal to do now, *I suppose.*'
15, 2. Doch **wohl** er: 'why, he, *to be sure.*'
15, 7. Kennen ihn **wohl** selbst: 'acquainted with him yourself, *then.*'
19, 19. **Wohl** möglich: '*entirely* possible.'
25, 21. Ja **wohl**: 'of course.' Emphatic.
34, 4. **Wohl** viele Freier: 'many suitors, *I suppose.*'
34, 12. Wird er's **wohl** sein: 'he will *surely* be the one.'
73, 9. Ich kann mir's **wohl**: 'I can *certainly.*'
74, 8. Sie gehören **wohl** nicht: 'why, you do not belong.'
74, 15. So ist es doch **wohl**: 'but probably it is not.'
109, 14. Ist doch **wohl**: 'is by all means.'
125, 17. Sie bleiben **wohl**: 'you would best stay.'
132, 26. So könnte ich's **wohl** ertragen: 'no doubt I could bear it.'

E. — Meanings of gar.

2, 9. **Gar** nicht verzeihen: 'forgive him *at all.*'
73, 26. Sie glauben **gar** nicht: 'you can't imagine *at all.*'
97, 16. Oder **gar** eine Frau: 'or a wife, *for that matter.*'
114, 8. Vielleicht **gar** ... wird: 'perhaps will become eventually your son-in-law.'

F. — Denn.

Denn at the beginning of a clause means *for;* elsewhere, generally *then.*

4, 11. Ist es **denn** nicht möglich: 'is it then impossible?'
17, 24. Sind **denn**: 'are there then?'
29, 6. Was wird **denn** geschrieben: 'what shall be written then?'

G. — Special Uses of ſollen.

15, 14. Er ſoll: 'he is said.'
25, 1. Und ſoll kommandieren: 'and is said to control.'
75, 15. Es ſollen viele ſein: 'there are said to be many.'
77, 5. So ein Mann ſoll: 'the Colonel is said to be just such a man.'
139, 4. Was ſoll das: 'what does that mean?'

H. — Subjunctives in Mild Assertions to indicate Possibility rather than Reality.

43, 10. Brächte: 'would bring (if it should occur).'
43, 18. Wäre . . . müßte: 'it would be . . . , if he should be compelled.'
44, 19. Müßte ich überlegen: 'I should have to consider it.'
48, 15. Wären wir am Ende: 'I suppose we have finished, then.'
58, 9. Könnte ich . . . ſprechen: 'might I speak?'
66, 12. Ich dächte: 'I thought.'
67, 21. Da ſäßen wir: 'here we are, sitting.'

I. — Conditions contrary to Fact.

3, 25. Das wäre ja recht ſchön: 'really, that would be very fine (if it were so).' Ironical.
10, 26. Wie ich gewünſcht hätte: 'as I could have wished.'
15, 17. Das wäre traurig: 'that would be too bad (if it were so).'

NOTES.

[Numerals refer to page and line of the text.]

Personen.

Line **1.** **Oberſt a. D. Berg**: *Colonel Berg, retired;* a. D. = außer Dienſt, *out of* (military) *service.*

4. **Gutsbeſitzer**: *owner of an estate, squire.* In the play, Senden is a politician.

5. **Redakteur**: *editor*, but always of a periodical. For pronunciation, see page 149.

7. **Mitarbeiter**: *associate editor.* What is the force of mit?

8, 12. **Union, Coriolan**: rival newspapers — liberal and conservative respectively — of the provincial capital in which the scene of this play is laid. For pronunciation, see p. 149.

11. **Faktotum**: Latin, *do-all;* here, *office boy.* Müller's duties were of a routine nature, and required no special skill.

14. **Wahlmann**: *elector, voter.*

15. **Lotte**: *Lottie;* short for Charlotte.

21. **Gute**: *estate.* Compare with Gutsbeſitzer, Personen, line 4.

24. **Reſſourcengäſte**: *guests of a club.* The French word *ressource* means 'that to which one has recourse in extremity.' If the extremity is lack of amusement, then the *ressource* is perhaps a social club. The club here takes part in the campaign. **Bürgerſchaft**: see Bürger, Personen, 17. The ending -ſchaft is collective here, like *-ry* in *yeomanry* or *cavalry.*

25. **Ort der Handlung**: *scene.*

Act I. Scene 1.

Page **1,** line **1.** **Gartenſaal**: a large room or hall opening into the garden. It gives a greater opportunity for elaborate stage setting than a mere 'room' would. **Reiche Dekoration**: *elaborate scenery.*

7. in der Hand eine offene Schachtel: accusative absolute, expressing an attendant circumstance.

9. Georginen: *dahlias.* For pronunciation, see p. 149.

10. gezogen: *raised*, not *picked.* **sollst**: *you are to.*

11. denke nach: from nachdenken.

12. Vereins für Gartenbau: *Horticultural Union.*

13. angeben: *announce.* Better, *give out formally* or *with ceremony, publish.*

14. helle: *light-colored one.*

15. Adelheid Runeck: an intimate friend of Ida's. See Personen, 3. **Das versteht sich**: *to be sure.*

16. zu brauchen: *to be used.* **denn . . .**: that is, one variety of dahlia is already called Ida. **bist schon**: the German uses the present with schon, where the English uses the present perfect.

18. Lieblingsdichter: *favorite author.* Dichter generally means *poet.* **Voß**: Charles Dickens. For pronunciation, see p. 149.

PAGE 2, line **2. wie tanzen wir die**: see B, p. 152.

3. bittend: *imploringly.* Participial adjective used as an adverb.

6. das ist nichts: see B, p. 152.

7. jetzt: in contrast with war schon in line 6. **von seiner Partei hat verleiten lassen**: *has allowed himself to be misled by his party.* Lassen for gelassen.

9. Kammern: *the lower house* of the provincial parliament. **das**: see B, p. 152. **gar nicht**: see E, p. 155.

12. für sich: *aside.* **Sonst**: *formerly*, in contrast with jetzt in the next line. See A, p. 151.

13. an mich halten: *hold myself; control myself.*

14. so oft: *whenever.*

16. Herr: prefixed for politeness. Omit in translating.

17. Oldendorf: Ida drops the customary Herr, because she is on such intimate terms with the person addressed.

18. bewundern: zu omitted. So in English after '*to help.*'

20. doch: see C, p. 153.

21. mehr: *any longer.* **nichts**: more emphatic than nicht. **Größeres**: adjective used as a noun.

23. Jedenfalls: *at any rate.*

25. Das: see B, p. 152.

26. gerade: *quite*, or *exactly.* **bewiesen**: some editors put a semicolon after this word, but Freytag used a comma.

PAGE 3, line **1. darin, zu thun**: *in this, namely to do.* Apposition. More freely, *in doing*, omitting darin. **wohl**: see D, p. 155.

2. Herr: see note on **2**, 15. **Abgeordneter in Hoffnung**: *would-be member.*

6. doch: see C, p. 153. **ja sonst**: *generally, you know.*

8. den Wählern: see A, p. 151.

9. wie die Teufeleien alle heißen: *and all those disreputable practices, by whatever names they may be called.*

11. selbst: *yourself;* translate by emphasizing *you.*

13. sicher: Latin, *securus;* English *sure.*

14. redigieren: see note on **Redakteur**, Personen, 5.

15. wie mangelhaft er eingerichtet ist: *how faultily it is managed.* Er = *state*, or *government.*

17. Alte: *the same as of old.*

23. Benehmen Ihnen gegenüber: *conduct toward you.*

25. das wäre ja: see I, p. 156. **Ich will**: see A, p. 151.

PAGE 4, line **2. ab**: *exit* Colonel Berg.

7. Ich glaube nicht: *I think not.*

9. Maßregeln anzuraten, die er haßt und Einrichtungen anzugreifen, die er verehrt: *advocating measures which he hates, and attacking policies which he venerates.*

11. denn: see F, p. 155. **von der Wahl zurückziehen**: *withdraw.*

14. hier: *in my home.*

16. Ihnen sehr hoch anrechnen: *count* (it) *very much in your favor.* Ihnen: dative of advantage. With this sentence understand, *If you should withdraw.*

17. Wir dürfen dann hoffen: *then we may hope.*

20. Aussicht, Abgeordneter dieser Stadt zu werden: *prospect of becoming representative of this city.*

21. doch: see C, p. 153.

24. ſind Sie: see **3**, 16.

25. auch Sie: *are you also* (losing faith in me)? **Verſtimmung**: *a putting out of tune, discord.*

PAGE **5**, line **2. ſoll**: *am to.*

3. Werde ich: *if I become.* This inverted order expresses a condition. It is usually followed by a conclusion introduced by ſo.

4. nach mir: literally, *after me;* that is, *as I wish.*

5. Reſidenz: *capital.* Called Reſidenz because the ruler *resides* there.

8. Schonen Sie nur: *only spare.* Nur and sometimes doch or doch einmal are used in imperative sentences to make the command less harsh or the request more urgent.

9. Sie hören, ich ertrage viel von ihm: *you see that I endure much from him.* Notice that when daß is omitted, the dependent clause keeps the simple declarative order. If daß introduced the clause, the order would be: daß ich viel von ihm ertrage.

10. er ſich mir verſöhnt: *will become reconciled to me.*

15. Liebhabereien: *hobbies.* What is the derivation?

17. nennt er vielleicht noch eine: *perhaps he will yet name one* (dahlia).

18. darüber verhandelt: *considered it.*

24. Hören Sie: imperative.

PAGE **6**, line **5. Privatgründe . . .**: this plotting by Senden and Blumenberg is the beginning of complications, out of which grow the 'situations' of the play.

6. iſt uns: see A, p. 151. **überall**: *everywhere.* What is its literal meaning?

7. Clique: for pronunciation, see p. 149.

14. Die: *the one which.* **geſtellt**: *set.*

15. Warum ſtehen . . .: this utterly uncalled-for attack that Blumenberg makes on Schmock is the first of several, all of which serve merely to furnish a few low comedy scenes. The humor of this encounter is increased by the fact that both Blumenberg and

Schmock are of that class of German Jews whose speech and actions are grotesque. They make frequent mistakes in the order of words in their sentences.

25. Was: the same as warum.

PAGE 7, line **1. ordinärer Menſch**: *common sort of a fellow.*

4. doch einmal: emphasizes the obligation.

7. Ja leider: *yes, and I'm sorry you did.*

8. doch: see C, p. 153.

16. Aufſätze: *essays.*

17. Coriolan: see note on Personen, 8.

18. doch: see C, p. 153.

21. den Tag darauf: *the day after.*

26. Gott: *anybody.*

PAGE 8, line **4. hat Angſt**: for order, see note on **5**, 9.

8. Zeigen Sie her: from herzeigen.

10. ihn = den Angriff.

11. Daß ... das: **uns** is placed between these words for euphony.

13. Geben Sie her: the verb is hergeben; the object is die Zeitung, understood.

18. gerade: *now.*

22. mit dem Pfeil: Colonel Berg signed his articles with an arrow. There appears to be some sarcasm in the selection of such a signature for the Colonel's clumsy efforts, which were anything but keen, swift, and to the point.

26. Periodenbaues: *structure of the sentences.*

PAGE 9, line **1. Das macht ſich am beſten**: *that can be done most conveniently.* Reflexive for passive.

3. angehen: *go on*, as a shoe or coat; hence, *pass, fit, suit*, or *do.* **Nehmen Sie**: see note to **5**, 24.

4. reinen Mund gehalten: *say nothing about this.* Accusative absolute, as in **1**, 7.

8. hält das Blatt wacker: *manages the paper skilfully.*

9. tüchtig wehren: *defend vigorously, stand up for his rights.*

10. die: see B, p. 152.

13. Geht mir: like Shakspere's 'go to!'

16. Gegner: derived from gegen, *against*. Interchangeable with Feinde in this conversation.

17. Dorn im Auge: not a mixed metaphor. Colonel Berg means, 'you regard the Union as you would a thorn.'

18. Ich lobe vieles nicht, was darin steht: *there's much in it that I don't like.* **aber was wahr ist**: *but it is true that.*

21. auch wenn: *even if.*

PAGE 10, line **1. Ich muß**: *I surely must.*

5. eine solche: the usual order.

10. zweifeln: derived from zwei, just as the Latin *dubito*, meaning *doubt*, is derived from *duo*.

13. Gemeinheiten: *abusive remarks.* Literally, *low, commonplace things.* See B, p. 152, on **10**, 12.

17. Zu: *in addition to.*

18. etwas Anderes: subject of kommt.

21. kränkenden: *humiliating, insulting.*

26. hätte: see I, p. 156.

PAGE 11, line **3. In der Sache**: *in the matter itself.*

5. das: emphatic position; see B, p. 152.

7. ich begreife diese Stimmung nicht: *I do not comprehend this mood.*

17. um . . . zu: always expresses purpose.

24. sondern: used exclusively after negative statements.

PAGE 12, line **3. auch ferner**: *henceforth also.*

4. zum Vertrauten: translate by direct object.

6. mich: note the emphatic position. **anderen**: supply Beweisen.

11. Ich empfehle mich Ihnen: *I commend myself to you*, or, *good-day.*

18. küßt: see A, p. 151.

20. Und gerade jetzt: *and now of all times.*

21. Ida: accusative.

23. grüßt: *sends greetings.* **Gut Roſenau**: *the estate of Rosenau*, or *Rosedale.* See Personen, 4 and 21. Rosedale was Adelheid's country home and ancestral estate. **empfiehlt ſich**: see **12**, 11; but here it is a salutation, *presents its compliments.*

PAGE **13**, line **2**. **Landwirtin**: an awkward word to translate. It means *a woman who manages her estate* or *farm.*

4. Gutsnachbar: Senden owned a farm near Adelheid's.

5. auf dem Lande: *in the country.*

7. die gute Sache: that is, what Colonel Berg's party favored.

9. Feld: *farm.*

10. Ihr Amtmann iſt nicht fertig geworden: *your overseer has not finished (harvesting).*

12. Acht Tage: *a week.*

13. eher fertig zu ſein: probably because of excellent management.

14. Dafür: *that's just the reason why.*

15. läßt Sie grüßen: *sends you greetings.*

17. Wir gönnen Sie jetzt Freunden: *we now resign you to your friends.*

19. Neuigkeiten: *news, tidings.*

23. Gnade: for a similar use of abstract nouns, compare the English, *Your Grace, Your Highness*, etc.

24. wird alles gut werden: *all will go well now.*

26. Was ſoll gut werden: *what do you mean by saying 'go well'?* Implying that Adelheid did not know that anything was wrong.

PAGE **14**, line **3**. **gefurchte**: *furrowed* by frowns.

4. dir: see A, p. 151.

7. über: following the noun, means *during* or *through.*

14. Juſtizrat: see Personen, 19.

15. die Leute packen aus: *the servants are unpacking (my luggage).*

16. zum Rechten ſehen: *see that they do it properly.*

20. Da: *on that subject.* **will**: *wish.* **mir**: see A, p. 151.

PAGE **15**, line **2**. **doch wohl er**: see C, p. 153; D, p. 155.

3. da ſind: more emphatic than es ſind. Da refers to Umgebung. **einige Menſchen**: *several people.* Menſchen with a contemptuous meaning, as in **7**, 1.

6. Was muß ich hören: *what's that I hear?*

7. wohl: see D, p. 155.

10. Schon: *even.* **ſeliger**: literally, *sainted, deceased, late.* It cannot well be translated here: *dear* or *beloved* may do.

14. ſoll: see G, p. 156.

17. wäre: see I, p. 156.

23. heißt es: *is what they say.*

26. will ich: *I intend.* See **14**, 20.

PAGE **16**, line **2. ſpiele Krieg**: *carry the war.*

5. Dornenroſe: an allusion to the Grimm Brothers' story, *Dornröschen,* or *Sleeping Beauty.* Adelheid is like Sleeping Beauty, because many had sought her hand, but none had been successful.

9. Heer: do not confuse with Herr.

10. ſich: *to* or *for himself.*

18. wen auch: *whomsoever.*

19. es wird ihm gehen: *it will fare with him.*

20. doch: see C, p. 153, on **16**, 19.

PAGE **17**, line **1. Es gilt**: *taken; it's a bargain.* **ſchlagen Sie**: *shake hands upon it.*

3. überliſtet: *outwitted.*

5. Ich denke, nein: *who would have believed it;* referring to Bolz's bad reputation, not to what the Colonel had said a minute before.

6. Lob: *reputation.* Explained by **15**, 13–15.

10. Wo: connect with hin, in hintragen.

11. gnädiges Fräulein: a customary and courteous form used in addressing unmarried ladies of good social position. Gnädiges is not translated.

17. Stearinlichter: *stearin candles.* Better than the tallow candles ordinarily used in Germany fifty years ago. **Verſchwendung**: that is, to burn two when one would be enough. The author intends Korb's ideas of economy to be amusing.

24. denn: see F, p. 155.

PAGE **18**, line **6. Richtig**: *to be sure.*

8. Ob ich den besuche: *will I visit him?* Indirect form, as if Fragen sie mich had preceded.

14. hängt: *is attached to.*

16. Still davon: *not a word about that.*

17. Wirtschaft: *estate, farm.* For the abstract meaning, see **13**, 15.

20. Falbe: *dun horse.* Compare French *fauve*, and English *fallow*, in the expression 'fallow deer.' **gern ritt**: *liked to ride.*

25. Schock: *five dozen.* Originally used of sixty sheaves, hence the English word *shock.* See International Dictionary, under the first word "shock."

26. Goldschleien: a species of carp, *Cyprinus tinea.*

PAGE **19**, line **2. bei**: *at.*

3. mit: *too.*

9. halten: *take.* **lese ich nachher den Bauern vor**: *I read it afterward to the peasants.* **nachher**: that is, after Adelheid had read it.

11. die: see B, p. 152.

12. lieber Korb: *my good Korb.*

14. soll: see G, p. 156, on **15**, 14.

19. wohl: see D, p. 155.

21. dem: see B, p. 152.

22. doch: see C, p. 153.

23. ob: *I wonder at.* See **18**, 8.

26. so etwas: see C, p. 154.

PAGE **20**, line **4. gleich** = sogleich, *at once.* See C, p. 154.

6. so: *of that kind.* See **19**, 26.

17. edler Sinn: *a nobler mind.*

ACT I. SCENE II.

PAGE **20**, line **20. Redaktionszimmer**: *editorial rooms.*

PAGE **21**, line **1. behend**: *quickly.* Accent the last syllable.

3. zur Reviſion: *to be looked over.*

6. Schelm: generally, *rascal;* here *fellow*, used in a kindly sense.

13. Lokomotive: for pronunciation, see p. 149.

14. Alle Wetter: *all kinds of weather.* Exclamatory, like 'thunder and lightning!' Exclamations using Wetter occur often in this play. **der**: see B, p. 152.

15. ich wollte, ſie würde ihm gekocht: *I wish that it was cooked for him.* For order see 5, 9, note. **Gelee**: for pronunciation, see p. 149.

19. Was giebt's: *what's the matter?*

25. abgedroſchene: *threshed out, threadbare, trite.*

PAGE 22, line **2. Entſchuldigung**: *excuse.* What is its derivation?

4. z. B. = zum Beiſpiel, *for example.* Like *e. g.* in English.

5. im Allgemeinen: *as a whole.*

8. aus Höflichkeit: *out of courtesy.* **Hamſter**: *hamster.* See International Dictionary, picture under "Hamster."

22. Rechtes: *decent, respectable, good.*

25. Doch: see C, p. 154.

PAGE 23, line **5. unbillig**: *not right.*

11. liebeſprühende Natur: *of an exuberantly loving disposition.* Sprühen, *gush forth.*

12. Räucherkerzchen: *pastille* used for fumigating. As it burns, it sends forth fragrant and antiseptic fumes.

14. doch: see C, p. 154.

16. von Haus aus: an expression indicating one's occupation at home; hence that employment for which he is best fitted. Translate, *properly.*

18. noch ſchöner Wallungen fähig: *still capable of beautiful emotions.* Schöner, genitive plural, positive degree.

19. mir meine Gedichte vorwerfen zu laſſen: *to have my poems made sport of.*

26. vertrauten Rat: *secret* or *confidential council.* We use the expression 'council of war' in such a connection.

PAGE 24, line **3. Aktien**: *shares* or *stocks.* Bolz means, 'What are our chances at the coming election?'

8. läßt ſagen: *sends word.*
9. Berechnungen: *estimates.* Compare with rechnen.
12. etwa: *about.* Different from etwas, *something.*
14. vor ſich gehen: *proceed.*
16. von 8—10: the dash between the numbers is to be read bis.
18. kommt: present, with future meaning.
21. nach der Meinung: *in the opinion.*
24. die: see B, p. 153.

PAGE 25, line **1. ſoll**: see G, p. 156.
3. Den: see B, p. 153. **Was iſt's für eine Art Mann**: *what sort of man is he?* Eine Art is usually omitted.
12. Bändern an der Haube: *ribbons on her hat* or *bonnet;* possibly, *overdressed;* certainly, *gaudily dressed.*
16. das Weitere: *the rest.*
18. doch: see C, p. 154.
21. wohl: see D, p. 155. **ihm**: see A, p. 151.
24. große Blößen: *large spots unprotected.* Said of a fencer or sparrer who does not defend himself well.

PAGE 26, line **5. Herzblatt**: means the innermost petal of a bud. It is used as a term of endearment.
12. Artikel: that is, Kampe's.
13. Um Alles nicht: *not for the world.*
18. So höre: *listen then.*
21. Du magſt denken: *you can imagine.*
23. meine Stellung unbehaglich machen: *make my relations strained.*

PAGE 27, line **3. das iſt wenig gefordert**: *he does not ask much;* ironical.
8. Hanswurſt: *Jack Sausage, buffoon.* Oldendorf is out of patience at Bolz's flippant tone.
13. Siegt unſere Partei: see note to **5**, 3.
24. irgend is inserted before a word or expression to make it indefinite. *If you withdraw from the election for any reason whatever.*

PAGE 28, line 4. **Mitglied der Regierung**: *member of the government*, that is, of the party in power. All elections in Germany just after 1848 were important, for there was a struggle between the young, educated, and liberal citizens and the older conservatives, who preferred more autocratic government. Many young 'revolutionists' at this time were forced to flee from Germany, and came to the United States. **dem Lande**: *your country.*

7. **dies** = dieſes. **die wir**: *who.* Wir is added to show that die is in the first person plural. So always with personal pronouns after relatives in first and second persons.

10. **komme**: the thought takes the form of a purpose clause.

13. **Auch**: note the emphatic position.

16. **ſo vergebe ich dadurch**: dadurch refers to wenn ich geſtehe.

19. **ſo** = alſo, *therefore.*

23. **auch mich nahe angehen**: *go near to me too, concern me.*

PAGE 29, line 1. **Die**: see B, p. 153.

2. **Ritter**: *knight.* The colonel is the champion of the conservative party, and is known (to continue the metaphor) by the device of the arrow on his shield.

6. **denn**: see F, p. 155.

8. **Das mag der Kuckuck wiſſen**: *the cuckoo knows (I don't).* The cuckoo is the Devil's favorite, and represents him here.

10. **auf alle Fälle**: *at all events.*

13. **meinetwegen**: *for all I care.* Generally it means *for my sake.*

14. **doch**: see C, p. 154.

21. **möglichſt ſchwarz**: *as black as possible.* The reader will remember that extensive discoveries of gold were made in Australia in 1851, and that this play was produced in 1853, when the exodus from Germany to the gold-fields was great. Compare the rush to the Klondike in 1897–1900.

23. **dem**: see A, p. 151.

24. **ihn** = den Anſiedler.

PAGE 30, line 5. **Times**: *the London Times.*

7. **die Runeck**: this unceremonious use of the surname should be

compared with our custom in the case of the names of Patti, Nillson, etc. See also **2**, 16.

15. Das ſind: Bolz does not give the true reason here. It is given later in the play.

16. zwiſtigkeiten: derived from zwei. **Montecchi und Capuleti**: an allusion to the Montagues and Capulets of Shakespere's *Romeo and Juliet*. A feud existed between these families.

18. Ich will nicht: *I hope that . . . not.*

21. im Spiel bei: *had to do with.*

PAGE 31, line **1. um einige Schattierungen**: *a few shades.* Degree of difference.

4. ganz meine Meinung: *my opinion exactly.*

10. das Schreiben: infinitive used as a neuter noun. **zerſtreuen**: *divert*, after the unpleasant scene with the Colonel.

12. Liebe: *favor.*

15. ein gemeiner Intrigant: *a regular schemer.*

16. Bitte: *please.* It sometimes means *thank you*, or *I beg your pardon.*

19. Ugues: at one time a well-reputed brand of Havana cigars. For pronunciation, see p. 149.

20. Nicht: *no?*

24. wäre abgemacht: *is settled.* Less positive than iſt abgemacht.

25. doch: see C, p. 154. **Hübſch kaltblütig**: *wait; be deliberate.*

PAGE 32, line **1. wenn du's**: *if you are.* Es = der braune Burſch.

4. auf einmal: *all at once, suddenly.*

7. Nichts über: *there is nothing better than.* Short for Es geht nichts über.

13. ihm: see A, p. 151.

15. erſt: *and I before all others.*

18. dem: see A, p. 151.

19. Nein: *I tell you.* **iſt das**: inverted, for emphasis.

20. Alter: *old fellow.*

25. behandeln: *get along with.*

PAGE 28, line 4. **Mitglied der Regierung**: *member of the government*, that is, of the party in power. All elections in Germany just after 1848 were important, for there was a struggle between the young, educated, and liberal citizens and the older conservatives, who preferred more autocratic government. Many young 'revolutionists' at this time were forced to flee from Germany, and came to the United States. **dem Lande**: *your country.*

7. **dies** = dieſes. **die wir**: *who.* Wir is added to show that die is in the first person plural. So always with personal pronouns after relatives in first and second persons.

10. **komme**: the thought takes the form of a purpose clause.

13. **Auch**: note the emphatic position.

16. **ſo vergebe ich dadurch**: dadurch refers to wenn ich geſtehe.

19. **ſo** = alſo, *therefore.*

23. **auch mich nahe angehen**: *go near to me too, concern me.*

PAGE 29, line 1. **Die**: see B, p. 153.

2. **Ritter**: *knight.* The colonel is the champion of the conservative party, and is known (to continue the metaphor) by the device of the arrow on his shield.

6. **denn**: see F, p. 155.

8. **Das mag der Kuckuck wiſſen**: *the cuckoo knows* (*I don't*). The cuckoo is the Devil's favorite, and represents him here.

10. **auf alle Fälle**: *at all events.*

13. **meinetwegen**: *for all I care.* Generally it means *for my sake.*

14. **doch**: see C, p. 154.

21. **möglichſt ſchwarz**: *as black as possible.* The reader will remember that extensive discoveries of gold were made in Australia in 1851, and that this play was produced in 1853, when the exodus from Germany to the gold-fields was great. Compare the rush to the Klondike in 1897–1900.

23. **dem**: see A, p. 151.

24. **ihn** = den Anſiedler.

PAGE 30, line 5. **Times**: *the London Times.*

7. **die Runeck**: this unceremonious use of the surname should be

15. Das ...

16. ...

leti : ...

18 ...

21 ...

... Es = der braune

... Short for Es geht

15 ... there.

18 ...

19. Nein : ... : inverted, for emphasis.

20. Alter : ...

25. behandeln : get along with.

PAGE 33, line 2. **wie ein Lamm**: connect with ſanftmütig only, not with blaß.

4. **gute Zeit**: *prosperity.* Adelheid's good management of her land had made the tenants who resided in the village prosperous and happy.

5. **erſt**: *not until.*

8. **Alſo**: generally *so*, or *and so;* never *also.*

10. **Das will ich meinen**: *to be sure they do.*

12. **Herr** = der ſelige General, **32**, 22.

18. **meiner**: in what case? In Latin and Greek, also, verbs of *reminding* take the accusative of the person reminded and the genitive of the thing.

19. **erſt heut**: *only to-day.*

22. **frug**: the regular form fragte is generally used.

23. **toller Chriſt**: literally, *mad Christian; hard case, wild fellow.*

24. **Schulden**: *debts.* **die Cour machen**: *flirt.*

PAGE 34, line 1. **Verſteht ſich**: see **1**, 15. **daß ſich bei Ihnen das alles von ſelbſt verſteht**: *that with you all that is to be expected.*

3. **So**: *thus.*

4. **wohl**: see D, p. 155.

7. **doch**: see C, p. 154.

12. **einer**: *anybody.* **Ausſicht**: *prospect (of being chosen).* **wohl**: see D, p. 155.

13. **Eben erſt**: *just now.* See **33**, 19. **wie ich ausgehen will**: *as I am about to leave the house.*

15. **Reſſourcenfeſt**: see Personen, 24. **unſer** = des Oberſten. **Es muß ſo eine Reſſource ſein**: *it must be a strange sort of a club.*

19. **Fiſchzug**, -zug from ziehen, *draw;* hence, a drawing of the net. They are fishing for votes.

23. **Iſt es ſo weit gekommen**: *has it come to this?*

PAGE 35, line 2. **noch eins**: *one more (point).*

9. **wenn einmal**: *if at any time.*

20. **Ihrer Bekanntſchaft**: genitive of cause.

22. **Ich ebenfalls**: *I, too, of yours.*

24. **Korb**; *Mr. Basket, of the large family of market-baskets.*

PAGE 36, line 5. **auf baldiges Wiederſehen**: as if ich hoffe were supplied. Baldiges is generally omitted.

11. **Konditor** (from the Latin), always means *confectioner;* while kandieren, *to candy*, is used as a verb only. Its derivative, Kanditor, is wrong; it is not found in any of the lexicons.

15. **gleich**: *immediately.*

17. **Gelegenheit**: *opportunity*, made by the stopping of the press.

18. **jedenfalls**: *I imagine, I should judge.*

21. **von je**: *always.*

22. **Menſchen** refers to Senden, mentioned at **34**, 11. Bolz's mind is on what Korb has told him about Senden's being a favored suitor to Adelheid. He is speaking to himself here.

PAGE 37, line 2. **Empfehlen**: *remember me to.* See **12**, 23.

8. **in Harniſch brächten**: *bring into armor* (to resent an injury); hence, *arouse anger.*

9. **Sollte er ahnen**: *or could he suspect*, implying impossibility.

11. **Aufwartung zu machen**: *pay her respects.*

15. **geb.** = geborene = *née.* The lady's maiden name was Melloni.

16. **Die**: see B, p. 153.

18. **So ſagen**: *then tell her.* **ließen bedauern**: *we are sorry that we cannot have the pleasure* (of receiving her), *because the staff* (Redaktion) *has much business on hand to-day.*

20. **Wäſche**: Bolz speaks figuratively here. Müller understands him to mean what he says, hence his great surprise.

24. **ſoll ich**: supply **ihr ſagen.**

PAGE 38, line 7. **Um ſo mehr**: *so much the more.* Degree of difference. See **31**, 1.

10. **Zum Henker**: *to the hangman with your toilet; the devil take your toilet.* **ziere dich nicht**: *don't primp; don't try to make an impression;* or, *don't be bashful.*

15. **Allerdings**: *of all things* (*that is the truest* or *best*) is the literal translation; hence, *to be sure.*

16. **Platz zu nehmen**: *to take a seat.*

19. **den Burſchen**: *the fellow*, that is, Senden.

ACT II. SCENE 1.

PAGE 39, line 5. **Geſchichte**: *story.* As the author hurried his readers away from the interview between Madame Pavoni and Bellmaus, at the end of the first Act, so now he plunges them abruptly into the middle of a conversation. In Geſchichte there is no allusion to anything in this play.

9. **doch**: see C, p. 154. **Kaffeeſtunde**: like *afternoon tea.* Usually between three and four o'clock.

15. **Dummes Zeug**: *stupid stuff* (foolishness).

16. **erklärte**: that is, the engagement had not yet been announced. **Braut**: *fiancée.* It is applied to a woman from the time of her public engagement to that of her marriage, hence it does not always mean *bride.*

17. **in**: note the accusative following. **Kreis**: *circle* of friends and acquaintances.

18. **daß ich mich neulich ausgeſprochen habe**: *for having spoken my mind a little while ago.*

PAGE 40, line 2. **daran**: *of it.* **noch**: *besides.*

4. **einmal**: *just send.* See C, p. 154.

7. **Empfehlung**: *my compliments to.* Implying an invitation to be present at the Kaffeeſtunde. Compare with empfehle, 12, 11.

11. **Meine Ida** (hat) **noch nicht** (getrunken).

13. **Warum nur**: *why in the world?*

19. **nackt**: *clear.* **ich will**: *I am determined.*

21. **Das geht feiner zu**: *then come deeply laid schemes.*

25. **der Eitelkeit umgehangen**: *hung on his vanity.* **Mantel**: subject of the sentence.

PAGE 41, line 1. **Lehrt**: imperative.

9. **die**: see B, p. 153.

10. **hier herein**: *in here.*

13. **Stunde**: that is, Kaffeeſtunde. **uns**: see A, p. 151.

19. **Der Beſchluß gefaßt worden iſt**: *the determination has been arrived at; it has been resolved.*

PAGE 42, line 3. **der Präſident, welcher nach früherem Abkommen**: *the President* (of the political club to which Senden and Blumenberg belonged), *who according to a previous arrangement.*

5. **Bezirk der Provinz**: in Germany in 1853, as in England now, a man might represent a district in the legislative body without residing in it. Hence the possibility of the candidate's sudden determination to run in another district.

18. **einiges**: *a few things;* with a collective meaning.

26. **Hat der Profeſſor**: conditional. See **5**, 3, werde ich.

PAGE 43, line 4. **doch**: see C, p. 154.

6. **Tritt er**: see **42**, 26.

10. **brächte**: relative clause equivalent to a possible condition. See H, p. 155.

18. **wäre**: see H, p. 156.

20. **doch**: see C, p. 154.

22. **nichts als**: *nothing else than.*

PAGE 44, line 6. **bei Hofe**: *at court.*

11. **Freilich**: *to be sure, of course.*

19. **Jedenfalls**: *at any rate.* **müßte**: see H, p. 156.

23. **wenn nicht alles verloren ſein ſoll**: *if all is not to be lost.*

25. **mir**: see A, p. 151.

PAGE 45, line 5. **ſo ſei es**: *so be it.*

13. **doch**: see C, p. 154.

20. **gerade recht**: *just in the nick of time.*

21. **erzählt man ſich**: *it is rumored, they say.*

22. **Habe**: subjunctive in Indirect Discourse, daß omitted.

PAGE 46, line 1. **gut**: adverb.

3. **ſtichhaltiger**: *holding the stitch better*, that is, they stand the test better. Translate, *higher.*

4. **doch**: see C, p. 154.

5. **Gerade heraus**: *to come right out with the facts.*

PAGE 47, line 5. **die**: see B, p. 153 on **47**, 4.

15. **gar**: *at all.* See gar, **2**, 9; also E, p. 155.

19. **das giebt**: present with future meaning. See **24**, 18.

20. doch: see C, p. 154.
21. erſt: *now.*

PAGE 48, line **2. Fall**: *chance.*
3. er = der Fall.
8. The omission of aber before Ihnen puts the two clauses in more marked contrast. **ſie** = die Niederlage.
15. wären: see H, p. 156. Compare **25**, 9.
23. meine Liebe und Anhänglichkeit an Sie: *my fondness for you and my attachment to you.*

PAGE 49, line **1. Militär**: masculine, *soldier*; neuter, *army.*
10. meiner: see **33**, 18.
20. wird: *is going to be.*
24. Iſt die Wahl vorüber: *is the election over?*
25. beidem: that is, the two questions asked. Some editors arbitrarily change this beidem to beiden, plural. Freytag wrote beidem.

PAGE 50, line **2. Doch**: see C, p. 154.
8. mir: see A, p. 151.
10. der: see B, p. 153.
11. Opfer zu bringen: *make a sacrifice.*
12. ander: colloquial.
14. laßt: imperative.
17. öffentlich: *in public.*
18. einmal: *once for all*; hence *always.*
19. wollen: *certainly will.*
20. Anhange: compare with Anhänger, **25**, 2. **fertig werden**: *get ahead of, fix him.* Familiar.
24. Nein! der Vater: *who would have thought that my father!* See **17**, 5.
25. Mäntel: see **40**, 25. **Der Ehrgeiz**: in what case?

PAGE 51, line **2. Bournouſſe**: see International Dictionary, under "burnoose." There is an excellent picture in the Standard Dictionary, under the same word.
4. ja: *really.*

9. Weißt du was: *do you know what? I'll tell you something.* **Wir wollen wünſchen**: *we will hope.*

11. einer: generally printed with a capital, but not so in the original edition.

16. Rauchen, unterſtehen (18): both imperatives.

25. Sein Freund = Bellmaus. See **19**, 24; **34**, 26.

PAGE 52, line **14**. **Meinſt du**: *do you think so?* implying that Ida is wrong in her last statement. Here Adelheid explains correctly what Bolz alludes to in **30**, 13–23. See note to **30**, 15.

15. Weiſe: genitive of manner.

24. ihn = den Backenſtreich.

PAGE 53, line **6. Familie**: for pronunciation, see p. 149.

7. Burgſöller: in this speech Adelheid uses the language of chivalry. Burgſöller may be most aptly, though not most accurately, translated by *bower*.

PAGE 54, line **1. darum**: davon is generally used with wiſſen.

6. Zu ſeiner Zeit: *in due time.*

7. Feſt = Reſſourcenfeſt. See Personen, 24.

12. dergleichen öffentliche Charaktere: *public figures like them.* Der is the Genitive plural of the demonstrative.

ACT II. SCENE 2.

PAGE 54, line **24. Das mit dem Feſt**: *your plan to have this party was a bright idea.*

PAGE 55, line **1. Machen Sie**: *see to it.*

2. warm werden: *get warmed up, enthusiastic.*

3. Wiener Tänze: *waltzes.*

14. wiſſen Sie: *you see*, or *don't you know?*

16. im Zuge: *in procession.*

19. unter dem großen Haufen: *among the people.*

21. Die Honneurs machend: *doing the honors, receiving.*

23. Frau: polite usage requires this word in this connection.

PAGE 56, line **2. doch**: see C, p. 154.

16. all: not declined before the article.

3. da ſind: more emphatic than es ſind. Da refers to Umgebung. **einige Menſchen**: *several people.* Menſchen with a contemptuous meaning, as in **7**, 1.

6. Was muß ich hören: *what's that I hear?*

7. wohl: see D, p. 155.

10. Schon: *even.* **ſeliger**: literally, *sainted, deceased, late.* It cannot well be translated here: *dear* or *beloved* may do.

14. ſoll: see G, p. 156.

17. wäre: see I, p. 156.

23. heißt es: *is what they say.*

26. will ich: *I intend.* See **14**, 20.

PAGE **16**, line **2**. **ſpiele Krieg**: *carry the war.*

5. Dornenroſe: an allusion to the Grimm Brothers' story, *Dornröschen,* or *Sleeping Beauty.* Adelheid is like Sleeping Beauty, because many had sought her hand, but none had been successful.

9. Heer: do not confuse with Herr.

10. ſich: *to* or *for himself.*

18. wen auch: *whomsoever.*

19. es wird ihm gehen: *it will fare with him.*

20. doch: see C, p. 153, on **16**, 19.

PAGE **17**, line **1**. **Es gilt**: *taken; it's a bargain.* **ſchlagen Sie**: *shake hands upon it.*

3. überliſtet: *outwitted.*

5. Ich denke, nein: *who would have believed it;* referring to Bolz's bad reputation, not to what the Colonel had said a minute before.

6. Lob: *reputation.* Explained by **15**, 13–15.

10. Wo: connect with hin, in hintragen.

11. gnädiges Fräulein: a customary and courteous form used in addressing unmarried ladies of good social position. Gnädiges is not translated.

17. Stearinlichter: *stearin candles.* Better than the tallow candles ordinarily used in Germany fifty years ago. **Verſchwendung**: that is, to burn two when one would be enough. The author intends Korb's ideas of economy to be amusing.

24. denn: see F, p. 155.

PAGE 18, line **6. Richtig**: *to be sure.*

8. Ob ich den besuche: *will I visit him?* Indirect form, as if Fragen sie mich had preceded.

14. hängt: *is attached to.*

16. Still davon: *not a word about that.*

17. Wirtschaft: *estate, farm.* For the abstract meaning, see **13**, 15.

20. Falbe: *dun horse.* Compare French *fauve*, and English *fallow*, in the expression 'fallow deer.' **gern ritt**: *liked to ride.*

25. Schock: *five dozen.* Originally used of sixty sheaves, hence the English word *shock.* See International Dictionary, under the first word "shock."

26. Goldschleien: a species of carp, *Cyprinus tinea.*

PAGE 19, line **2. bei**: *at.*

3. mit: *too.*

9. halten: *take.* **lese ich nachher den Bauern vor**: *I read it afterward to the peasants.* **nachher**: that is, after Adelheid had read it.

11. die: see B, p. 152.

12. lieber Korb: *my good Korb.*

14. soll: see G, p. 156, on **15**, 14.

19. wohl: see D, p. 155.

21. dem: see B, p. 152.

22. doch: see C, p. 153.

23. ob: *I wonder at.* See **18**, 8.

26. so etwas: see C, p. 154.

PAGE 20, line **4. gleich** = sogleich, *at once.* See C, p. 154.

6. so: *of that kind.* See **19**, 26.

17. edler Sinn: *a nobler mind.*

ACT I. SCENE II.

PAGE 20, line **20. Redaktionszimmer**: *editorial rooms.*

PAGE 21, line **1. behend**: *quickly.* Accent the last syllable.

3. zur Reviſion: *to be looked over.*

6. Schelm: generally, *rascal;* here *fellow*, used in a kindly sense.

13. Lokomotive: for pronunciation, see p. 149.

14. Alle Wetter: *all kinds of weather.* Exclamatory, like 'thunder and lightning!' Exclamations using Wetter occur often in this play. **der**: see B, p. 152.

15. ich wollte, ſie würde ihm gekocht: *I wish that it was cooked for him.* For order see **5**, 9, note. **Gelee**: for pronunciation, see p. 149.

19. Was giebt's: *what's the matter?*

25. abgedroſchene: *threshed out, threadbare, trite.*

PAGE **22**, line **2. Entſchuldigung**: *excuse.* What is its derivation?

4. z. B. = zum Beiſpiel, *for example.* Like *e. g.* in English.

5. im Allgemeinen: *as a whole.*

8. aus Höflichkeit: *out of courtesy.* **Hamſter**: *hamster.* See International Dictionary, picture under "Hamster."

22. Rechtes: *decent, respectable, good.*

25. Doch: see C, p. 154.

PAGE **23**, line **5. unbillig**: *not right.*

11. liebeſprühende Natur: *of an exuberantly loving disposition.* Sprühen, *gush forth.*

12. Räucherkerzchen: *pastille* used for fumigating. As it burns, it sends forth fragrant and antiseptic fumes.

14. doch: see C, p. 154.

16. von Haus aus: an expression indicating one's occupation at home; hence that employment for which he is best fitted. Translate, *properly.*

18. noch ſchöner Wallungen fähig: *still capable of beautiful emotions.* Schöner, genitive plural, positive degree.

19. mir meine Gedichte vorwerfen zu laſſen: *to have my poems made sport of.*

26. vertrauten Rat: *secret* or *confidential council.* We use the expression 'council of war' in such a connection.

PAGE **24**, line **3. Aktien**: *shares* or *stocks.* Bolz means, 'What are our chances at the coming election?'

8. läßt ſagen: *sends word.*
9. Berechnungen: *estimates.* Compare with rechnen.
12. etwa: *about.* Different from etwas, *something.*
14. vor ſich gehen: *proceed.*
16. von 8—10: the dash between the numbers is to be read bis.
18. kommt: present, with future meaning.
21. nach der Meinung: *in the opinion.*
24. die: see B, p. 153.

PAGE 25, line **1. ſoll**: see G, p. 156.
3. Den: see B, p. 153. **Was iſt's für eine Art Mann**: *what sort of man is he?* Eine Art is usually omitted.
12. Bändern an der Haube: *ribbons on her hat* or *bonnet;* possibly, *overdressed;* certainly, *gaudily dressed.*
16. das Weitere: *the rest.*
18. doch: see C, p. 154.
21. wohl: see D, p. 155. **ihm**: see A, p. 151.
24. große Blößen: *large spots unprotected.* Said of a fencer or sparrer who does not defend himself well.

PAGE 26, line **5. Herzblatt**: means the innermost petal of a bud. It is used as a term of endearment.
12. Artikel: that is, Kampe's.
13. Um Alles nicht: *not for the world.*
18. So höre: *listen then.*
21. Du magſt denken: *you can imagine.*
23. meine Stellung unbehaglich machen: *make my relations strained.*

PAGE 27, line **3. das iſt wenig gefordert**: *he does not ask much;* ironical.
8. Hanswurſt: *Jack Sausage, buffoon.* Oldendorf is out of patience at Bolz's flippant tone.
13. Siegt unſere Partei: see note to **5**, 3.
24. irgend is inserted before a word or expression to make it indefinite. *If you withdraw from the election for any reason whatever.*

PAGE 28, line 4. **Mitglied der Regierung**: *member of the government*, that is, of the party in power. All elections in Germany just after 1848 were important, for there was a struggle between the young, educated, and liberal citizens and the older conservatives, who preferred more autocratic government. Many young 'revolutionists' at this time were forced to flee from Germany, and came to the United States. **dem Lande**: *your country.*

7. **dies** = dieſes. **die wir**: *who.* Wir is added to show that die is in the first person plural. So always with personal pronouns after relatives in first and second persons.

10. **komme**: the thought takes the form of a purpose clause.

13. **Auch**: note the emphatic position.

16. **ſo vergebe ich dadurch**: dadurch refers to wenn ich geſtehe.

19. **ſo** = alſo, *therefore.*

23. **auch mich nahe angehen**: *go near to me too, concern me.*

PAGE 29, line 1. **Die**: see B, p. 153.

2. **Ritter**: *knight.* The colonel is the champion of the conservative party, and is known (to continue the metaphor) by the device of the arrow on his shield.

6. **denn**: see F, p. 155.

8. **Das mag der Kuckuck wiſſen**: *the cuckoo knows (I don't).* The cuckoo is the Devil's favorite, and represents him here.

10. **auf alle Fälle**: *at all events.*

13. **meinetwegen**: *for all I care.* Generally it means *for my sake.*

14. **doch**: see C, p. 154.

21. **möglichſt ſchwarz**: *as black as possible.* The reader will remember that extensive discoveries of gold were made in Australia in 1851, and that this play was produced in 1853, when the exodus from Germany to the gold-fields was great. Compare the rush to the Klondike in 1897–1900.

23. **dem**: see A, p. 151.

24. **ihn** = den Anſiedler.

PAGE 30, line 5. **Times**: *the London Times.*

7. **die Runeck**: this unceremonious use of the surname should be

compared with our custom in the case of the names of Patti, Nillson, etc. See also **2**, 16.

15. Das ſind: Bolz does not give the true reason here. It is given later in the play.

16. zwiſtigkeiten: derived from zwei. **Montecchi und Capuleti**: an allusion to the Montagues and Capulets of Shakespere's *Romeo and Juliet*. A feud existed between these families.

18. Ich will nicht: *I hope that . . . not.*

21. im Spiel bei: *had to do with.*

PAGE **31**, line **1. um einige Schattierungen**: *a few shades.* Degree of difference.

4. ganz meine Meinung: *my opinion exactly.*

10. das Schreiben: infinitive used as a neuter noun. **zerſtreuen**: *divert*, after the unpleasant scene with the Colonel.

12. Liebe: *favor.*

15. ein gemeiner Intrigant: *a regular schemer.*

16. Bitte: *please.* It sometimes means *thank you*, or *I beg your pardon.*

19. Ugues: at one time a well-reputed brand of Havana cigars. For pronunciation, see p. 149.

20. Nicht: *no?*

24. wäre abgemacht: *is settled.* Less positive than iſt abgemacht.

25. doch: see C, p. 154. **Hübſch kaltblütig**: *wait; be deliberate.*

PAGE **32**, line **1. wenn du's**: *if you are.* Es = der braune Burſch.

4. auf einmal: *all at once, suddenly.*

7. Nichts über: *there is nothing better than.* Short for Es geht nichts über.

13. ihm: see A, p. 151.

15. erſt: *and I before all others.*

18. dem: see A, p. 151.

19. Nein: *I tell you.* **iſt das**: inverted, for emphasis.

20. Alter: *old fellow.*

25. behandeln: *get along with.*

PAGE 33, line 2. **wie ein Lamm**: connect with ſanftmütig only, not with blaß.

4. **gute Zeit**: *prosperity.* Adelheid's good management of her land had made the tenants who resided in the village prosperous and happy.

5. **erſt**: *not until.*

8. **Alſo**: generally *so*, or *and so;* never *also.*

10. **Das will ich meinen**: *to be sure they do.*

12. **Herr** = der ſelige General, **32**, 22.

18. **meiner**: in what case? In Latin and Greek, also, verbs of *reminding* take the accusative of the person reminded and the genitive of the thing.

19. **erſt heut**: *only to-day.*

22. **frug**: the regular form fragte is generally used.

23. **toller Chriſt**: literally, *mad Christian; hard case, wild fellow.*

24. **Schulden**: *debts.* **die Cour machen**: *flirt.*

PAGE 34, line 1. **Verſteht ſich**: see **1**, 15. **daß ſich bei Ihnen das alles von ſelbſt verſteht**: *that with you all that is to be expected.*

3. **So**: *thus.*

4. **wohl**: see D, p. 155.

7. **doch**: see C, p. 154.

12. **einer**: *anybody.* **Ausſicht**: *prospect* (*of being chosen*). **wohl**: see D, p. 155.

13. **Eben erſt**: *just now.* See **33**, 19. **wie ich ausgehen will**: *as I am about to leave the house.*

15. **Reſſourcenfeſt**: see Personen, 24. **unſer** = des Oberſten. **Es muß ſo eine Reſſource ſein**: *it must be a strange sort of a club.*

19. **Fiſchzug**, -zug from ziehen, *draw;* hence, a drawing of the net. They are fishing for votes.

23. **Iſt es ſo weit gekommen**: *has it come to this?*

PAGE 35, line 2. **noch eins**: *one more* (*point*).

9. **wenn einmal**: *if at any time.*

20. **Ihrer Bekanntſchaft**: genitive of cause.

22. **Ich ebenfalls**: *I, too, of yours.*

24. **Korb**; *Mr. Basket, of the large family of market-baskets,*

PAGE 36, line 5. **auf baldiges Wiederſehen**: as if ich hoffe were supplied. Baldiges is generally omitted.

11. **Konditor** (from the Latin), always means *confectioner;* while kandieren, *to candy*, is used as a verb only. Its derivative, Kanditor, is wrong; it is not found in any of the lexicons.

15. **gleich**: *immediately.*

17. **Gelegenheit**: *opportunity*, made by the stopping of the press.

18. **jedenfalls**: *I imagine, I should judge.*

21. **von je**: *always.*

22. **Menſchen** refers to Senden, mentioned at **34**, 11. Bolz's mind is on what Korb has told him about Senden's being a favored suitor to Adelheid. He is speaking to himself here.

PAGE 37, line 2. **Empfehlen**: *remember me to.* See **12**, 23.

8. **in Harniſch brächten**: *bring into armor* (to resent an injury); hence, *arouse anger.*

9. **Sollte er ahnen**: *or could he suspect*, implying impossibility.

11. **Aufwartung zu machen**: *pay her respects.*

15. **geb.** = geborene = *née.* The lady's maiden name was Melloni.

16. **Die**: see B, p. 153.

18. **So ſagen**: *then tell her.* **ließen bedauern**: *we are sorry that we cannot have the pleasure* (of receiving her), *because the staff* (Redaktion) *has much business on hand to-day.*

20. **Wäſche**: Bolz speaks figuratively here. Müller understands him to mean what he says, hence his great surprise.

24. **ſoll ich**: supply ihr ſagen.

PAGE 38, line 7. **Um ſo mehr**: *so much the more.* Degree of difference. See **31**, 1.

10. **Zum Henker**: *to the hangman with your toilet; the devil take your toilet.* **ziere dich nicht**: *don't primp; don't try to make an impression;* or, *don't be bashful.*

15. **Allerdings**: *of all things* (*that is the truest* or *best*) is the literal translation; hence, *to be sure.*

16. **Platz zu nehmen**: *to take a seat.*

19. **den Burſchen**: *the fellow*, that is, Senden.

ACT II. SCENE 1.

PAGE 39, line 5. **Geſchichte**: *story.* As the author hurried his readers away from the interview between Madame Pavoni and Bellmaus, at the end of the first Act, so now he plunges them abruptly into the middle of a conversation. In Geſchichte there is no allusion to anything in this play.

9. **doch**: see C, p. 154. **Kaffeeſtunde**: like *afternoon tea.* Usually between three and four o'clock.

15. **Dummes Zeug**: *stupid stuff* (foolishness).

16. **erklärte**: that is, the engagement had not yet been announced. **Braut**: *fiancée.* It is applied to a woman from the time of her public engagement to that of her marriage, hence it does not always mean *bride.*

17. **in**: note the accusative following. **Kreis**: *circle* of friends and acquaintances.

18. **daß ich mich neulich ausgeſprochen habe**: *for having spoken my mind a little while ago.*

PAGE 40, line 2. **daran**: *of it.* **noch**: *besides.*

4. **einmal**: *just send.* See C, p. 154.

7. **Empfehlung**: *my compliments to.* Implying an invitation to be present at the Kaffeeſtunde. Compare with empfehle, 12, 11.

11. **Meine Ida** (hat) **noch nicht** (getrunken).

13. **Warum nur**: *why in the world?*

19. **nackt**: *clear.* **ich will**: *I am determined.*

21. **Das geht feiner zu**: *then come deeply laid schemes.*

25. **der Eitelkeit umgehangen**: *hung on his vanity.* **Mantel**: subject of the sentence.

PAGE 41, line 1. **Lehrt**: imperative.

9. **die**: see B, p. 153.

10. **hier herein**: *in here.*

13. **Stunde**: that is, Kaffeeſtunde. **uns**: see A, p. 151.

19. **Der Beſchluß gefaßt worden iſt**: *the determination has been arrived at; it has been resolved.*

PAGE 42, line 3. **der Präſident, welcher nach früherem Abkommen**: *the President* (of the political club to which Senden and Blumenberg belonged), *who according to a previous arrangement.*

5. **Bezirk der Provinz**: in Germany in 1853, as in England now, a man might represent a district in the legislative body without residing in it. Hence the possibility of the candidate's sudden determination to run in another district.

18. **einiges**: *a few things;* with a collective meaning.

26. **Hat der Profeſſor**: conditional. See **5**, 3, werde ich.

PAGE 43, line 4. **doch**: see C, p. 154.

6. **Tritt er**: see **42**, 26.

10. **brächte**: relative clause equivalent to a possible condition. See H, p. 155.

18. **wäre**: see H, p. 156.

20. **doch**: see C, p. 154.

22. **nichts als**: *nothing else than.*

PAGE 44, line 6. **bei Hofe**: *at court.*

11. **Freilich**: *to be sure, of course.*

19. **Jedenfalls**: *at any rate.* **müßte**: see H, p. 156.

23. **wenn nicht alles verloren ſein ſoll**: *if all is not to be lost.*

25. **mir**: see A, p. 151.

PAGE 45, line 5. **ſo ſei es**: *so be it.*

13. **doch**: see C, p. 154.

20. **gerade recht**: *just in the nick of time.*

21. **erzählt man ſich**: *it is rumored, they say.*

22. **Habe**: subjunctive in Indirect Discourse, daß omitted.

PAGE 46, line 1. **gut**: adverb.

3. **ſtichhaltiger**: *holding the stitch better*, that is, they stand the test better. Translate, *higher.*

4. **doch**: see C, p. 154.

5. **Gerade heraus**: *to come right out with the facts.*

PAGE 47, line 5. **die**: see B, p. 153 on **47**, 4.

15. **gar**: *at all.* See gar, **2**, 9; also E, p. 155.

19. **das giebt**: present with future meaning. See **24**, 18.

20. doch: see C, p. 154.

21. erſt: *now.*

PAGE 48, line **2. Fall**: *chance.*

3. er = der Fall.

8. The omission of **aber** before **Ihnen** puts the two clauses in more marked contrast. **ſie** = die Niederlage.

15. wären: see H, p. 156. Compare **25, 9.**

23. meine Liebe und Anhänglichkeit an Sie: *my fondness for you and my attachment to you.*

PAGE 49, line **1. Militär**: masculine, *soldier*; neuter, *army.*

10. meiner: see **33**, 18.

20. wird: *is going to be.*

24. Iſt die Wahl vorüber: *is the election over?*

25. beidem: that is, the two questions asked. Some editors arbitrarily change this beidem to beiden, plural. Freytag wrote beidem.

PAGE 50, line **2. Doch**: see C, p. 154.

8. mir: see A, p. 151.

10. der: see B, p. 153.

11. Opfer zu bringen: *make a sacrifice.*

12. ander: colloquial.

14. laßt: imperative.

17. öffentlich: *in public.*

18. einmal: *once for all*; hence *always.*

19. wollen: *certainly will.*

20. Anhange: compare with Anhänger, **25**, 2. **fertig werden**: *get ahead of, fix him.* Familiar.

24. Nein! der Vater: *who would have thought that my father!* See **17**, 5.

25. Mäntel: see **40**, 25. **Der Ehrgeiz**: in what case?

PAGE 51, line **2. Burnouſſe**: see International Dictionary, under "burnoose." There is an excellent picture in the Standard Dictionary, under the same word.

4. ja: *really.*

9. Weißt du was: *do you know what? I'll tell you something.* **Wir wollen wünſchen**: *we will hope.*

11. einer: generally printed with a capital, but not so in the original edition.

16. Rauchen, unterſtehen (18): both imperatives.

25. Sein Freund = Bellmaus. See **19**, 24; **34**, 26.

PAGE 52, line **14**. **Meinſt du**: *do you think so?* implying that Ida is wrong in her last statement. Here Adelheid explains correctly what Bolz alludes to in **30**, 13–23. See note to **30**, 15.

15. Weiſe: genitive of manner.

24. ihn = den Backenſtreich.

PAGE 53, line **6. Familie**: for pronunciation, see p. 149.

7. Burgſöller: in this speech Adelheid uses the language of chivalry. Burgſöller may be most aptly, though not most accurately, translated by *bower*.

PAGE 54, line **1. darum**: davon is generally used with wiſſen.

6. Zu ſeiner Zeit: *in due time.*

7. Feſt = Reſſourcenfeſt. See Personen, 24.

12. dergleichen öffentliche Charaktere: *public figures like them.* Der is the Genitive plural of the demonstrative.

ACT II. SCENE 2.

PAGE 54, line **24. Das mit dem Feſt**: *your plan to have this party was a bright idea.*

PAGE 55, line **1. Machen Sie**: *see to it.*

2. warm werden: *get warmed up, enthusiastic.*

3. Wiener Tänze: *waltzes.*

14. wiſſen Sie: *you see*, or *don't you know?*

16. im Zuge: *in procession.*

19. unter dem großen Haufen: *among the people.*

21. Die Honneurs machend: *doing the honors, receiving.*

23. Frau: polite usage requires this word in this connection.

PAGE 56, line **2. doch**: see C, p. 154.

16. all: not declined before the article.

19. Es: in apposition with zu treiben.

22. gehen allein: Schmock should say allein gehen. His mistake in the order of words marks his dialect as Jewish.

24. laſſen Sie ſich etwas geben: *have something given to you.*

PAGE 57, line **2. auszugeben**: *spend.* **habe** should be at the end; why?

3. Nach vorn: *coming forward.*

6. doch: see C, p. 154.

7. ſtreicht: Schmock is a penny-a-liner, so every omission is a loss to him. This dialogue between the two Jews satirizes their love of money.

9. hinunterſchlucken kann is the correct order.

11. Kapulet: reference to Shakspere's *Romeo and Juliet*, in which Romeo, a Montague, appears with some companions at an entertainment given by the Capulets, who are ancient enemies of his house. So Bolz, at the entertainment of his political enemies, assumes a tragic manner and compares his intrusion to that of Romeo. See *Romeo and Juliet*, Act I, Scene 5; and Act III, Scene I. Also **30**, 16, where the names are spelled in the Italian way. Kapulet is German spelling.

15. Tybald: a hot-headed member of the Capulet faction, who resents Romeo's intrusion into their palace and is slain by him. See references above to the play. Shakspere spells 'Tybalt.'

16. drückt euch um die Ecke: *get round the corner*, that is, *out of sight.*

17. Polonaiſe: *Polish dance;* a sort of march used to open balls.

18. Weibſen: contemptuous, a less refined word than Frauen. It is now obsolete. With reference to Bellmaus, see **38**, 1–15, and **24**, 8–10.

PAGE 58, line **9. Könnte**: see H, p. 156.

11. paar: see paar and das Paar in Vocabulary.

14. geben: properly at the end of the sentence.

17. Römer: so called because engaged on the *Coriolan*, a newspaper with a Roman name. Coriolanus is a name well known in Roman history.

19. wollte: *would, I should be willing.*

20. Ich möchte gern: *I should like.*

24. Gewalt anthun: *do violence to.*

25. zum Abtrünnigen machen: *make you a deserter.* See **12**, 4 **Wir ſollten . . .**: a question indicating surprise.

PAGE **59**, line **3. um das**: properly darum.

5. links, und rechts: explain Richtungen above. The Liberals sit on the left, while the Conservative party occupy seats at the right of the Speaker in the German Parliaments. Schmock means that he has written in support of both parties, and hence is fitted for a position on the staff of the *Union*. **geſchrieben** belongs at the end of the sentence. So ſchreiben in **59**, 6.

10. will: *needs to be, must be.*

15. du mußt dich ſeiner annehmen: *you must take him in hand.* **ſeiner**: genitive.

16. Was ſoll ich mit ihm anfangen: *what shall I do with him?*

25. was haſt du an: *what pleasure have you in . . ., what profit.*

PAGE **60**, line **10. wenn auch wir**: *if we also.* Wenn auch, with the subject between the words, generally means *although*.

11. Stimmung: *opinions;* in a political sense here. See **39**, 21, and **11**, 7.

PAGE **61**, line **8. ſoll**: *he is to.* **Fremden**: *stranger*, that is, Schmock.

9. viel vertragen: *stand much* (liquor).

24. lieber: no special significance is to be attached to this word here, any more than to the use of its English equivalent at the beginning of letters. See **19**, 12.

PAGE **62**, line **2. Narbe**: received in dueling. Bolz is a university man, hence he is addressed as Herr Doktor. Certain organizations among the students in German universities devote themselves to dueling. The object in dueling is to inflict slight scars on the adversary's face, no blows being directed toward other parts of the body. This practice results in scars, which disfigure the faces of so many Germans.

7. doppelt: difficult to translate, — one his present self, the other his youth spent with Adelheid.

8. Hochländer: this obscure passage probably refers to the homesickness which Highlanders feel when away from home, so well expressed in Burns's poem, "My heart's in the highlands." Bolz is homesick for his happy past and his boyhood with Adelheid in the country, as the Highlander longs for the hills.

13. doch. See C, p. 154.

19. wie wir beide auch: *however much both of us.* See **60**, 10.

PAGE **63**, line **4. ihm**: its antecedent is Haus.

5. am besten dadurch erhalte, daß ich hingehe: *maintain best by going there.* Dadurch, adverb of manner, really having the dependent clause as an appositive. It can be left out in translation.

12. dadurch daß . . . erscheint: *to the extent of appearing.*

16. zu Liebe: *as a favor.* **dieser Welt**: in contrast with the suggestion in Übelthäter mit Hörnern (line 9).

19. Auch; *even.* **der**: supply Rolle.

PAGE **64**, line **2. so sehr auch**: *however much of a.* See **62**, 19.

13. mir: See A, p. 151.

PAGE **65**, line **2. nach Ihrem Kopf**: *as you wish.*

4. versuchen Sie noch einmal: *just try once more.*

19. hier wird hergesetzt: *here's where we sit down.* A colloquial expression. It has in it also the idea of authority.

PAGE **66**, line **5. nächstens**: *soon;* that is, when she is married to Fritz.

9. Sie sagen das schon lange: *you have been saying that for a long time.*

11. Das geht dich nichts an: *that is none of your business.*

12. doch: see C, p. 154.

14. was rechts: *a fine thing.* Was = etwas. **Das kann Jeder wollen**: *anybody might wish that!*

17. Bachstelze: *water-wagtail,* a very vivacious and animated little bird, found in England and on the Continent, but not in

the United States. This is a term also applied to girls in their teens.

22. Was = wie.

PAGE 67, line **1. herhaben**: *brought hither.* Her implies motion toward the speaker.

7. was für eine Art von Geſchäft: usually, was für ein Geſchäft. See **25**, 3.

12. die: what part of speech here?

17. den einen: *one of them.*

21. ſäßen wir: see **66**, 12; also H, p. 156.

24. was für Zeug: *what kind of stuff.*

25. nur: *I wonder.*

26. doch: see C, p. 154.

PAGE 68, line **3. doch**: see C, p. 154.

12. koſtet has two meanings; which one here?

18. bei: *at the house of.*

21. es giebt: *there is.*

24. der: see B, p. 153.

PAGE 69, line **2. Geſchäft**: *the house, the establishment.* **gilt**: *is rated.*

7. Nichts für ungut: *no offence meant.*

PAGE 70, line **4. Mann**: *gentleman.*

7. das entgelten: *suffer for that.*

11. dem: see A, p. 151.

17. Es iſt alles in Ordnung: *that's all right.*

23. Freue mich: fill out from lines 14 and 15, above.

PAGE 71, line **3. irgend**: *in any way.* See **27**, 28.

6. fideler Mann: *good fellow.*

10. eben = ſoeben. **eben erſt**: *just now.* **Stößt ihn leiſe an**: *nudges him gently.*

13. Gelbgeſiegelten: *wine-bottle with the yellow seal.* A sheet of tinfoil is put over the cork and neck of the bottle after the wine is put in. This thin sheet, or seal, is made in any distinctive color

or design to suit the bottler's wish, and also to serve as a sort of trade-mark and advertisement.

15. Die: see B, p. 153.

17. wir ſchwatzen dann eins: *we'll just have a good talk.*

PAGE 72, line **12. dächte.** See H, p. 156 on **66**, 12.

13. bunte Reihe: alternately ladies and gentlemen.

22. ſchenk ein: *fill* (the glasses) *again.*

PAGE 73, line **1. revanchieren**: *return the favor.* Applied to a systematic and formal exchange of presents or similar marks of esteem.

4. alſo: *so*, or *consequently.*

9. wohl: see D, p. 155.

10. abgemacht: *settled.*

12. er ſoll leben: *long may he live.*

20. laſſen leben: a play on words. It means: (1) *long life*, as in line 17, above; or (2) *let live*, as opposed to garaus machen, *finish completely.*

21. Garaus: *quietus, end.* Equivalent to gar ausmachen.

23. ſtoßen an: *touch glasses.*

24. Es wird heut noch gut: *we'll have an enjoyable time yet today.* An allusion to the unpleasantness of the earlier part of the evening, referred to in **65**, 12–18.

26. gar: see E, p. 155.

PAGE 74, line **2. zwar** = zu wahr: *for sure.* Hence, *indeed*, or *it is true.*

4. Was wahr iſt: *it is true.*

8. wohl: see D, p. 155.

11. zuſammengebeten: see **67**, 13; but used here in its primary meaning. **damit**: *in order that.*

13. ſo: *then.*

16. wäre: subjunctive in mild assertion. See **66**, 12.

24. auf: (a toast) *to.*

PAGE 75, line **3. da drin vorgenommen**: *going on in there*, that is, in the other room.

9. Wahl: *choice.*

15. ſollen: see G, p. 156.

17. für meinen Geſchmack: *to my notion;* literally, *for my taste.*

PAGE **76**, line **5. ſo**: *I did so.*

PAGE **77**, line **5. ſoll**: see G, p. 156.

8. ihm: see A, p. 151.

14. Will vor: *is about to go forward*, to see what business Bolz, who is a political opponent, has at this meeting.

19. doch: see C, p. 154.

23. drei Treppen hoch: *up three flights*, that is, in the fourth story.

PAGE **78**, line **1. das waren**: das has the number of its antecedent, waren of its logical subject.

15. im Nu: *instanter.* Nu = nun = minute.

23. Es geht nicht: *it is of no use.*

PAGE **79**, line **10. mir**: see A, p. 152.

18. Der fremde Mann: *the stranger.*

PAGE **80**, line **2. zum beſten haben**: *have for the best (fun), make sport of.*

5. hoch: *here's to him.* The glasses are raised.

11. braver = guter = tüchtiger.

13. Ihnen: see A, p. 151.

18. Was meinſt du: *what do you think* (of asking Bolz to dinner)?

21. uns: *from us.*

PAGE **81**, line **3. Nur zu**: *now to it, go on.*

4. ich erkenne dich: *what do you mean, I can't understand what you are doing?* Mrs. Piepenbrink is somewhat surprised that her husband allows her to be kissed by a stranger in a public place.

17. das wäre mir was: *that would be something to me, that's something new to me.* Was = etwas.

20. ihr: see A, p. 152.

PAGE 82, line 3. **hätte**: as if quoted, (*you say that*) *I have others*, etc.

12. **Alter Junge**: *old boy.*

15. **sie**: *it*, that is, the ticket of admission.

22. **Most**: the pure, unfermented juice of the grape. If it sours, it is worthless and is freely given away. See "must" (noun) in International Dictionary.

23. **Geschichte**: a term of contempt, *crowd, set.*

PAGE 83, line 1. **liegt euch an mir**: *you show me attentions.* **Es liegt mir an dir**, *it concerns me about you.* **kein Wahlmann**: Bolz said (**74**, 19) that he was not eligible to vote at this election. Piepenbrink remembers this.

7. **meiner Frau**: for the case, see A, p. 151. **Mund**: see **81**, 20.

10. **hat es mit mir zu thun**: *has me to deal with, has to settle for it with me.*

11. **Eure Faust**: *your hand.* Bolz wishes to shake hands with the wine merchant.

12. **dir**: heretofore Bolz has addressed Piepenbrink with the plural pronoun, Sie. But here he parodies Schiller's *Don Carlos*, Act I, Scene 9, the last speech, and so uses the singular, — a bold thing to do, for it might give offence. But Piepenbrink takes it as a mark of additional favor, and straightway puts Bolz through the ceremony which makes them intimate friends.

15. **Auf Du und Du**: *here is to thou and thou* (to seal our friendship). Du is indeclinable here. Hereafter Bolz and Piepenbrink "thou and thee" each other.

16. **Brüderschaft**: Hochdörfer says, in explanation of this ceremony of drinking brotherhood: "The glasses are raised to the mouth with the right hands, the right arms being interlinked. After the glasses are emptied, kisses are interchanged, and the parties address each other with the brotherly Du instead of the formal Sie."

18. **altes Haus**: *old stand-by.* A slang expression current among students.

21. **Bowle**: *a bowl of punch.* For pronunciation, see p. 149.

PAGE 84, line 7. **uns**: see A, p. 152.
17. **uns**: see **80**, 21.

ACT III.

PAGE 85, line 13. **Kanonenfieber**: *fear*, which inexperienced soldiers feel at the beginning of a battle. This word may be translated *nervousness*.
14. **Fähnrich**: the colonel means that his fear would disgrace even a color-sergeant, much more a leader. He considers himself the commander of the forces of his party.

PAGE 86, line 20. **bist am schlimmsten daran**: *suffer most in this.*
21. **Herr von der Feder**: *knight of the quill.*
23. **an ihm**: *in him, about him.*
25. **gilt es zuerst**: *it is of the greatest importance.*

PAGE 87, line 12. **in der**: see B, p. 153.
14. **jeder andere**: *any (other).*
20. **dir selbst die Nächste**: *you are to be considered first.* **willst**: *you wish to.*
21. **gehst vor**: *you have the preference.*
26. **ihm** = Senden, as manager of the campaign.

PAGE 88, line 2. **richte vor**: *have things in readiness.*
4. **Zu Befehl** = Ich stehe zu Befehl, *I am at your command, as you direct.*
8. **wo es Ernst gilt**: *in practical matters.*
9. **recht behalten**: *have one's position verified, to have one's own way.*
13. **schicklich**: the meaning can be obtained from schickt, **85**, 14.

PAGE 89, line 5. **alles**: *everybody.* The neuter singular with a collective meaning is a frequent colloquial form.
19. **rief nach**: because the voters had just come in sight, and by hurrying might reach the polls in time.

PAGE 90, line 17. **Das war ein Laufen**: *that was a running about; you never saw such electioneering.*

PAGE 91, line 6. **Laß mich**: *don't trouble yourself about me.*

10. **zu**: *among.*

12. **ſie haben ihr Weſen am längſten getrieben**: *they have plied their trade to the uttermost; they have played their limit.* **Sie** = the editors of the Union.

13. **vor längerer Zeit**: *some time ago.*

14. **ſondieren laſſen**: *had him sounded.*

PAGE 92, line 1. **dem**: relative.

4. **mit**: *with us, too.*

7. **zum Beſten**: *for the advantage of.* Not like **80**, 2.

PAGE 93, line 9. **möchte**: *would like.*

11. **läßt vorüber**: *let pass.*

13. **an ihre Stelle zu treten**: *to get into their place.* **Ich ſehe kommen**: *I see that it is coming to this;* the subject of **kommen** is what follows.

16. **Alſo**: *so;* never *also.*

23. **nicht zu ſprechen**: *not to be seen.*

24. **Für**: *by.*

PAGE 94, line 3. **ihn ſprechen**: *speak with him.*

7. **aus uns werden**: *become of us.*

10. **eingetreten**: supply iſt. **gezwungener Ruhe**: *forced composure.*

14. **von dir**: addressed to Ida.

16. **Still**: *not one word.*

20. **Poſten**: explained by vor dem Herzen; *at this position (which I have taken) in front of my child's heart, you shall not strike me down.*

26. **auf die Thür zu**: *toward the door.*

PAGE 95, line 7. **meine Faſſung zu bewahren**: *control myself.*

12. **Laune**: *whim.* See **4**, 4.

PAGE 96, line 7. **ſchlage an**: *value;* the primary meaning is to tack up a sign with a price on it.

9. **wie jetzt Sie**: *as you do now.*

20. es: omit; the subject is dieſer Kampf, which es merely emphasizes.

PAGE **97**, line **2. wollen**: *would be willing.*
8. ſprechen Sie für mich: *put in a word for me.*
12. Das: see B, p. 153; also **78**, 1.
16. gar: see E, p. 155.
22. Fräuleins: that is, Ida.
23. hier hereiu: *in here.*

PAGE **98**, line **7. geſellſchaftlichen Anſtandes**: *social propriety.* See **67**, 14.
14. gut deuten: *put a good construction on, understand on.*
20. ich es vermag: *I am able to do it.*
25. Sie zum Deputierten machen wollte: *wanted to make you Representative.*

PAGE **99**, line **11. Freund** = Oldendorf.
12. Nur ſo uebenbei: *only incidentally.*
14. was darüber hinausgeht: *what goes beyond that.*
25. etwas zu Gute halten: *make allowance for.*

PAGE **100**, line **5. in den Tag**: *for the day.*
11. gemacht = geeignet. **es muß**: *there must.*
13. der: see B, p. 152.
14. der Andere: Oldendorf. See **95**, 7.
21. zum Beſten vieler: *for the good of many.* Notice adjectives used as nouns.

PAGE **101**, line **13. daß er uns trennte**: *in separating us.* How should the following **daß er verhinderte** be translated?
17. verſtändig: *sensible.* Das refers for its antecedent to the clauses above beginning with daß. Translate, *He was sensible in separating.*
24. Taſchenherz: suggested by such terms as *pocket edition, pocket dictionary*, etc. Merely another instance of Bolz's strained humor, with which the play is overloaded.
25. es — es: do these words have the same antecedent?

PAGE 102, line 1. **von uns beiden**: *about us two.*

7. **in das Herz gegriffen worden**: *whose heart has been deeply wounded.*

8. **das**: see B, p. 153.

12. **krankes Selbstgefühl**: *wounded vanity.*

19. **unser Heil versuchen**: *work out our own salvation.*

24. **einzelne**: *lonely.*

25. **auf ihre eigene Hand**: *on her own hook.*

26. **das Glück zu suchen**: *of seeking her fortune.* This phrase is in apposition with Egoismus.

PAGE 103, line 3. **ist es keine Kunst**: *it's no trick.*

9. **zu sich selbst**: *in themselves.*

12. **Behüte**: *But no!* Supply Gott: *God forbid.* Bolz does not propose, but philosophizes instead. This is the contrast in behüte.

19. **darauf los**: *right freely.*

20. **daran**: *for it.*

21. **mir** emphasizes the subject: *I praise the country, I do.*

PAGE 104, line 13. **schöner**: predicate adjective, comparative degree.

PAGE 105, 1. **Weißt du**: *don't you remember.*

4. **wo**: *when.*

8. **Ich glaube dir so gern**: *I am so willing to believe you.* **der**: see B, p. 152.

12. **bewußte**: *in question.* **Hoffen und Harren**: *watching and waiting* preserves the alliteration.

14. **thut**: present, with future meaning, *is about to take.*

17. **daß uns kein Mann hört**: *let no* MAN *hear us.*

22. **will**: *wants.*

PAGE 106, line 2. **der**: see B, p. 153.

11. **anvertrauen**: *confide in.*

12. **Da**: *since.* **erfahren**: supply habe.

22. **gab**: the imperfect tense is employed, instead of the more usual perfect, to show that the act did not take place in the immediate past.

26. **nach seiner Versicherung**: *according to his assurance.*

PAGE 107, line 8. **freilich**: *of course.*

22. **er . . . gespannt ist**: *his relations with Senden are strained.*

PAGE 108, line 7. **Aus dem Munde**: a parody on scriptural passages; among others, Psalms viii, 2; Matthew xxi, 16.

9. **rein**: adverb.

12. **In der Beziehung wird er oft ausfällig**: *in THAT respect his taste is open to criticism.*

15. **auch wenn**: *even if.*

22. **irgend etwas**: *in any respect whatever.*

PAGE 109, line 14. **wohl**: see D, p. 155.

18. **ihr Wesen treiben**: *pursue their occupations.* See **91**, 12.

26. **Raisonnieren**: for pronunciation, see p. 149.

PAGE 110, line 1. **Dem**: see B, p. 153.

4. **erlaubt**: *given permission, told.*

6. After **Tisch**, Freytag should have added **ab**, as in **112**, 7.

PAGE 111, line 8. **das**: see B, p. 153.

13. **niederträchtiger**: the Colonel had expected a triumphant and exultant tone in the paper.

21. **deren**: what is the antecedent?

PAGE 112, line 19. **was soll das alles**: *what does all this mean?*

20. **Sind das**: *if . . .*, etc.

PAGE 113, line 14. **Da ist nichts bei** = es ist nichts dabei. Da . . . bei, separated. **Verbindliches**: *to be grateful for.*

24. **Schützenfest**: *meeting of the gun-club.* Notice the ludicrous anti-climax.

26. **voran**: *at the head.*

PAGE 114, line 1. **schnurrbärtiges**: implying a mixture of vanity and conceit, seen in mustachioed fops and martinets, the best types of whom Hochdörfer aptly finds among the petty officers of the German army.

8. **gar**: see E, p. 155.

24. **um uns**: *at our hands, of us.*

PAGE 115, line 2. **wohl**: *good.*

12. **seines Freundes** = Bolz.

15. **Senden**: supply subject, **sie**, *they send.* **mir**: see A, p. 152.

20. **abgekartet**: figure from a deck of cards already dealt.

24. **auch**: translate by emphasizing **gesagt**, *I* TOLD *him that.*

26. **komme**: subjunctive in indirect discourse. **Ehrensache**: *affair of honor.* This has a double meaning in German, as well as in English. Colonel Berg takes it to mean a duel. Bolz wishes merely to make an explanation which concerns "the honor of a third person."

PAGE 116, line 18. **so sehr in Anspruch genommen durch** is the correct order.

PAGE 118, line 3. **an mich halten**: *control myself.*

4. **er behält sonst recht**: *otherwise he will keep the right on his side, gain his point.* See **88**, 9.

PAGE 119, line 1. **Ungefähr so habe ich diese Briefe beurteilt**: *that's about the way I judged these letters.*

5. **vielstimmiges**: *many singing the chorus.* The Quartette sang the stanzas, and the rest joined in the chorus.

6. **Hoch**: *hail.*

16. **Hort**: *refuge.* Best taken in this biblical sense.

PAGE 120, line 1. **Templer und Jüdin**: the title of an opera based on Scott's Ivanhoe. The music sung by the choral club was from this opera; the words were written for this particular occasion.

3. **Es ist zum Tollwerden**: *it's enough to drive one mad.*

8. **dürfen**: *to be permitted.*

PAGE 121, line 2. **öffentliche Meinung**: *public opinion.*

24. **erschöpft**: *exhausts;* literally, *dips out completely.*

PAGE 122, line 6. **dem**: see A, p. 152.

PAGE 123, line 3. **Daß**: supply 'it's strange enough,' or something similar.

9. ***Pereat* die Union**: *may the Union perish.* Pereat is Latin.

11. Sie ſind des Teufels: *you are the Devil's* (own child), or *what possesses you?*

ACT IV. SCENE 1.

PAGE 125, line **5. Eiſen**: *horseshoe.* We would say, *by his stamping.*

7. Werden der Herr: the plural verb with a subject in the singular is used by the servant in respectful address to his master.

8. Stall: *stable.*

9. Zu Befehl: see **88**, 4.

13. iſt bereits ſeit einer Stunde: *has been for an hour.*

14. am frühen Morgen: *so early in the morning.*

17. wohl: see D, p. 155.

21. Wie iſt das Wetter heut: *how do you feel to-day?*

PAGE 126, line **7. ſich in die Haare fahren**: *tear her hair.*

15. geſchehen: supply iſt.

17. Ob: *I wonder if.*

PAGE 127, line **1. Das heißt wohl auf deutſch**: *that means in plain German.*

7. ſollte: *should happen.*

18. gefunden habe should be at the end of the clause.

20. zu brauchen: *useful.*

23. ſtiliſtiſche Arbeit: *article with pompous style;* written by the Colonel. See **7**, 3–26. **u. ſ. w.** = und ſo weiter, *and so forth.*

PAGE 128, line **7. vorgeſetzt** belongs at the end of the sentence.

12. hintergehen laſſen belongs at the end of the sentence.

16. meinetwegen: see **29**, 13, and note the difference.

18. ſonſt: *in any other way.*

20. im Stande: *in good condition.*

24. wohl zu fühlen: *to feel good.* Notice the difference between the meaning of wohl in this line and the meaning in line 23.

25. Je nachdem: *that depends.*

PAGE 129, line **8.** Order, **genial ſchreiben.**

10. Order, **für die Leſer angenehm ſein ſoll.**

16. beſtehen should be at the end.
17. lauter: *nothing but.*
20. verdienen könnte should come after **Thaler.**
21. wollte ich is the correct order.
22. ſchreiben should follow **Zeitung.**
25. einen Augenblick: accusative, to express duration of time.

PAGE **130**, line **4. Heute**: in other places **Freytag** has written heut.
8. Kouraut: for pronunciation, see p. 149.
11. Will: *wants.*
12. ausſtellen should be at the end.
14. mir: see A, p. 152.
22. Prozent: for pronunciation, see p. 149.

PAGE **131**, line **3. ganz nach Ihrem Belieben**: *exactly as you wish.*
5. vergolten werden should stand at the end of the sentence.
7. Herrſchaften: a much used collective noun, meaning *ladies and gentlemen*, or *my lady and gentleman.* For the ending **-ſchaft**, see Personen, **24.**
10. Bitte ſehr: *I am very much obliged.* See **31**, 16.
24. Das verlohnt ſich auch nicht: *that would not be worth your while, either.*

PAGE **132**, line **8. Den Seuden**: with proper names the article is often used with the force of a demonstrative, *the one you speak of.*
19. hatte unrecht: *was wrong;* like French *avoir tort.*
20. Mag er: *let him be.*
26. wohl: see D, p. 155.

PAGE **133**, line **11. Das halbe Weſen**: *half-way business.*
16. werde es erſt ſehen: *will not see it until.* **Erſt**, with a **wenn** or **als** introducing a following clause, means *not until.*
24. der: relative pronoun.

PAGE **134**, line **1. würden ihr Glück einem ſolchen Opfer verdanken wollen**: *would be willing to owe their happiness to such a sacrifice.*

16. auf eine Stunde: *for an hour.*
19. Was haben Sie vor: *what are you going to do?*
23. gefangen: *prisoner.*

PAGE **135**, line **12. annehmen**: *receive.*
13. gehe fort: *withdraw.*
19. wo: *when.*
26. glänzen: see A, p. 152.

PAGE **136**, line **1. Sie will doch nicht gar den alten Oberst entführen**: *she's not going to elope with the old colonel, I hope.*
2. Was . . . auch: *whatever.* **vor hat**: see **134**, 19.
3. mit ihr fertig werden: *be a match for her.*

ACT IV. SCENE 2.

PAGE **136**, line **17. Geblättert**: supply hat. **Her den Wein** = gieb den Wein her. Colloquial form.
22. trollt: familiar, and slang.

PAGE **138**, line **3. böse**: *angry* (at me).
16. dummen Streich: *foolish thing.*
23. Dorthin: (put them) *over there.*

PAGE **139**, line **10. soll**: see G, p. 156.
12. von jetzt ab: *from now on.*
18. abenteuerlichen: *romantic*, hence *improbable.*
20. was = etwas, *there's something behind this.*
23. Gastmahl der Borgia refers to Victor Hugo's *Lucrèce Borgia*, Act III, Scene 1.
24. barmherzigen Brüder: *brothers of mercy*, who appear in the play just mentioned.

PAGE **140**, line **10. du wirst furchtbar erwachen**: *that will be a terrible awakening.* See Act III, Scene 2, of *Lucrèce Borgia.*
11. Orsina: a character in the play, *Lucrèce Borgia.*
18. von Ihnen nehme ich keinen Bissen an, und wenn: *I wouldn't receive a morsel from you, even if it*, etc.
20. Memento mori: *remember that you must die.* Latin.

26. Nicht im geringſten: *not in the least.*

PAGE **141**, line **2. ausgemacht**: *stipulated.*
10. geſtrigen: compare with **geſtern.**

PAGE **142**, line **14. welcher**: dative.
19. unſer: genitive of what word?

PAGE **143**, **5. nicht weiter beteiligen**: *have no further connection with.*
9. handeln: *do.*
11. uns ſchlagen: *fight our way.*
26. Erſt hier: *just now.*

PAGE **144**, line **1. Worum es ſich handelt**: *what this is about.* **mir das glauben**: *believe me in this.*
13. annehme: *suppose.*

PAGE **146**, line **16. darauf**: *for this purpose*, referring to what follows.
21. mehr Schlechtigkeiten: *worse things.*
23. Was haben Sie: *what is the matter with you?*

PAGE **147**, line **4. halte zur Partei**: *stick to the party.*
12. wird mir allmählich gleichgültig: *is gradually becoming a matter of indifference to me.*
14. ich biete ihm Trotz: *I bid him defiance.*

PAGE **148**, line **1. Willſt du nicht**: *if you don't want.*
4. Wange: explained by **52**, 22; *it was this cheek I slapped.*

VOCABULARY

ABBREVIATIONS.

acc.	*accusative.*	nom.	*nominative.*
adj.	*adjective.*	num.	*numeral.*
adv.	*adverb.*	part.	*participle.*
art.	*article.*	pers.	*personal.*
colloq.	*colloquial.*	plu.	*plural.*
conj.	*conjunction.*	poss.	*possessive.*
dat.	*dative.*	pred.	*predicate.*
def.	*definite.*	pref.	*prefix.*
demonstr.	*demonstrative.*	prep.	*preposition.*
gen.	*genitive.*	pron.	*pronoun.*
imp.	*imperative.*	reg.	*regular.*
indecl.	*indeclinable.*	rel.	*relative.*
indef.	*indefinite.*	sep.	*separable.*
interj.	*interjection.*	ſich	*reflexive.*
interrog.	*interrogative.*	sing.	*singular.*
intr.	*intransitive.*	tr.	*transitive.*
neut.	*neuter.*	w.	*weak inflection.*

VOCABULARY.

In nouns, the genitive is indicated when it differs from the nominative. A dash (—) indicates that the plural is like the singular; ¨e, ¨er, that the stem has the umlaut in the plural, with these letters added.

The principal parts of strong verbs only are given. In separable compound verbs, e. g. abbeißen, biß —, -gebiſſen, the dash indicates that the prefix appears as a separate word, and the hyphen that the prefix is joined directly to the participle. Verbs not marked tr. are intransitive.

ß, being equivalent to ſſ, has been put under ſſ, and not under ſ and ȝ separately, as is sometimes done.

Numerals refer to page and line of the text.

A.

ab, adv. and sep. prep., *off, down, away; exit* (stage direction). **von heute ab**, *from to-day on*, **130**, 4; **ab und zu**, *back and forth.*

ab'beißen, biß —, -gebiſſen, tr., *to bite off.*

ab'drucken, tr., *to print.*

ab'eilen, *to hasten away.*

A'bend, der, -s, -e, *evening.*

A'bendblatt, das, -es, ¨er, *evening edition.*

A'bendeſſen, das, -s, *tea, supper.*

A'bendnummer, die, w., *evening issue.*

A'benteuer, das, -s, —, *adventure.*

a'benteuerlich, adj., *romantic.*

a'ber, conj., *but.*

ab'führen, tr., *to lead off.*

Ab'gang, der, -s, ¨e, *departure.*

ab'geben, gab —, -gegeben, tr., *to give away.*

ab'gedroſchen, adj., see note to **21**, 25.

ab'gehen, ging —, -gegangen, intr., *to go away, to walk to and fro.*

Ab'gehen, das, -s, *departure.*

ab'geneigt, adj., *not inclined.*

Ab'geordnet-, noun declined as adj., *representative.*

ab'halten, hielt —, -gehalten, tr., *to hold aloof.*

ab'holen, tr., *to get, to bring.*

ab'karten, tr., *to arrange beforehand;* see note to **115**, 20.

Ab'kommen, das, -s, —, *agreement.*

ab'kürzen, tr., *to shorten.*

Ab'lauf, der, -es or -s, ¨e, *expiration.*

ab'legen, tr., *to put off, to make* (a confession).

ab'lehnen, tr., *to decline.*

ab'machen, tr., *to settle, to provide for.*

ab'marſchieren, *to march away.*
ab'nehmen, nahm —, –genommen, tr., *to take away, relieve.*
ab'neigen, tr., *to turn away.*
Abonnent'in, die, w., *subscriber.*
abonnie'ren, intr., *to subscribe.*
ab'raten, riet —, –geraten, *to advise against.*
ab'rufen, rief —, –gerufen, tr., *to call away.*
abſcheu'lich, adv., *frightfully.*
ab'ſchneiden, ſchnitt —, –geſchnitten, tr., *to cut off.*
ab'ſchreiben, ſchrieb —, –geſchrieben, tr., *to copy.*
ab'ſehen, ſah —, –geſehen, tr., *to overlook.* **ab'geſehen**, *not to speak of.*
ab'ſingen, ſang —, –geſungen, tr., *to sing off.*
ab'treten, trat —, –getreten, tr., *to relinquish, to assign.*
ab'trocknen, tr., *to dry.*
Ab'trocknen, das, –s, —, *drying.*
Ab'trünnig–, noun declined as adj., *deserter, traitor.*
ab'wehrend, adj., indicating a wish to have the subject dropped.
ab'wenden, wandte —, –gewandt, tr., *to turn away.*
Ab'wenden, das, –s, —, *turning away.*
ab'ziehen, zog —, –gezogen, tr., *to withdraw.*
Acci'ſe, die, w., *revenue service.*
Ach'ſel, die, w., *shoulder.*
ach'ſelzucken, *to shrug the shoulders.*
Ach'ſelzucken, das, –s, —, *shoulder-shrugging, insinuation.*
***acht**, num. adj., eight.*
Acht, die, w., *care.* **ſich in acht nehmen**, *to beware.*
acht'bar, adj., *respectable.*
acht'baren, *to pay attention to.*
Ach'tung, die, w., *esteem.*
Ack'er, der, –s, ¨, *field.*
Adreſ'ſe, die, w., *speech.*
Affai're, die, w., *event, occurrence.*
A'frika, die, *Africa.*
ah, interj., *ah!*
ah'nen, *to suspect.*
ähn'lich, adj., *similar, like.*
Ähn'lichkeit, die, w., *resemblance.*
Ah'nung, die, w., *suspicion.*
Akt, der, –s, –e, *act* (of a play).
Ak'tie, die, w., *share of stock.*
Ak'tienzeichnung, die, w., *subscription for shares.*
Alarm'ſchlagen, das, –s, —, *sounding the alarm.*
all, adj., *every, all.*
al'ledem, *all that;* dat. of all and der.
allein', adj., *alone.*
allenthal'ben, adv., *everywhere.*
all'erdings, adv., *certainly, to be sure.*
allerkleinſt', adj., *very small.*
All'erlei, das, –s, *miscellany.*
All'es, noun, *everybody.*
allgemein', adj., *general.*
allmäh'lich, adv., *gradually.*
Allo'tria, die, neut. plu., *nonsense, indiscretions*, things that ought not to be published in a paper.
als, conj., *as, when; than.*
al'ſo, adv., *so, consequently.*
alt, adj., *old.* **der All'te**, *the old gentleman.*
Altar', der, –es, –e, *altar.*

Amt'mann, der, –es, ¨er, *steward, foreman.*
amüſant', adj., *comical.*
amuſie'ren, tr., *to amuse.*
an, prep. with dat. or acc., *on, near, by; along; in respect to; at; for; in.*
An'beter, der, –s, —, *suitor.*
an'dächtig, adj., *devoted.*
an'der, adj., *other.*
an'dermal, adv., *another time*
än'dern, tr., *to change.*
an'ders, adv., *otherwise.*
Än'derung, die, w., *change.*
An'deutung, die, w., *intimation.*
An'erbieten, das, –s, *offer.*
an'erkennen, erkannte —, –erkannt, tr., *to acknowledge, recognize.*
An'erkennung, die, w., *recognition.*
An'fang, der, –s, ¨e, *beginning.*
an'fangen, fing —, –gefangen *to begin.*
an'fragen, reg., or frug —, tr., *to ask.*
an'führen, tr., *to cite.*
An'führer, der, –s, —, *leader.*
an'geben, gab —, –gegeben, tr., *to announce formally, to publish.*
an'gehen, ging —, –gegangen, tr., *to be satisfactory, to do, to concern.*
an'gehören, *to belong.*
An'gelegenheit, die, w., *affair.*
an'genehm, adj., *pleasant.*
an'greifen, griff —, –gegriffen, tr., *to attack.*
An'griff, der, –s, –e, *attack.*
an'grinſen, tr., *to grin at.*
Angſt, die, —, ¨e, *fear, anxiety, apprehension.* **Angſt haben vor**, *to fear.*
äng'ſtigen, tr., *to alarm.*
ängſt'lich, adv., *uneasily.*
An'hang, der, –s, ¨e, *following.*
An'hänger, der, –s, —, *adherent.*
An'hänglichkeit, die, w., *attachment.*
an'hören, tr., *to listen to.*
An'kauf, der, –s, ¨e, *purchase.*
an'kommen, kam —, –gekommen, *to arrive.*
An'kunft, die, —, *arrival.*
an'legen, tr., *to put up.*
an'maßend, adj., *presuming.*
An'maßung, die, w., *presumption.*
an'nehmen, nahm —, –genommen, tr., *to accept, assume, receive.* **ſich** —, *to take charge of.*
Anonymität', die, w., *namelessness.*
an'raten, riet —, –geraten, tr., *to advocate.*
an'rechnen, tr., *to value.*
An'recht, das, –s or –es, *claim, right.*
an'reden, tr., *to speak to.*
an'richten, tr., *to cause*
an'rühren, tr., *to raise, touch.*
an'ſchaulich, adj., *graphic.*
An'ſchein, der, –s, *appearance.*
an'ſchlagen, ſchlug —, –geſchlagen, tr., *to strike against, to estimate.*
an'ſehen, ſah —, –geſehen, tr., *to look at, respect.*
An'ſehen or **An'ſehn**, das, –s, *respect, appearance.*
An'ſicht, die, w., *opinion, view.*
An'ſiedler, der, –s, —, *settler.*
An'ſpielung, die, w., *allusion, insinuation.*

an'ſprechen, ſprach —, -geſprochen, *to address.*
An'ſpruch, der, -s or -es, ¨-e, *pretension, claim.* **In Anſpruch nehmen**, *to claim.*
An'ſtand, der, -es, *propriety.*
an'ſtändig, adj., *respectable, fair, courteous.*
an'ſteckend, adj., *contagious.*
an'ſtellen, *to arrange.*
An'ſtoß, der, -es, ¨-e, *offense.*
an'ſtoßen, ſtieß —, -geſtoßen, tr., *to nudge, to clink glasses.*
an'ſtreichen, ſtrich —, -geſtrichen, tr., *to paint:*
An'ſtrengung, die, w., *effort.*
An'teil, der, -es, -e, *share.*
an'thun, that —, -gethan, tr., *to show, to offer.*
An'ton, *Anthony.*
An'trag, der, -es, ¨-e, *offer.*
an'treffen, traf —, -getroffen, tr., *to meet; to find in* (the office), **35**, 17.
an'treiben, trieb —, -getrieben, tr., *to instigate.*
Ant'wort, die, w., *reply.*
an'vertrauen, tr., *to rely upon.*
An'walt, der, -es, -e, *ally, champion, supporter.*
An'weſende, der, noun declined as adj., *person present.*
An'weſenheit, die, w., *presence.*
An'zahl, die, w., *number.*
an'zeigen, tr., *to notify, to show.*
Ar'beit, die, w., *work.*
ar'beiten, *to work.*
Ar'beiten, das, -s, —, *work.*
Ar'beitstiſch, der, -es, -e, *writing-table.*
arg, adj., *bad, hard, mischievous.*
Är'ger, der, -s, *chagrin, vexation.*
är'gerlich, adj., *irascible, ill-tempered.*
är'gern, *to vex, to irritate.* **ſich ärgern**, *to be vexed* or *angry.*
Är'gerniß, das, -ſſes, -ſſe, *offense.*
arm, adj., *poor.*
Arm, der, -es, -e, *arm.*
Ar'mut, die, *poverty.*
Arrangement', das, -s, *management.*
Art, die, w., *manner, sort.*
ar'tig, adj., *clever, courteous.*
Artik'el, der, -s, —, *communication, editorial.*
Attack'e, die, w., *attack, the aggressive.*
auch, conj., *also, too; -soever, even.*
Audienz', die, w., *interview.*
auf, prep. with dat. or acc., *upon, onto, for, to, at, about;* adv., *up.* **auf und ab**, *back and forth, up and down.*
auf'atmen, *to breathe again, to recover.*
auf'blaſen, blies —, -geblaſen, tr., *to inflate, to puff out.*
auf'brechen, brach —, -gebrochen, *to interrupt.*
auf'eſſen, aß —, -gegeſſen, tr., *to eat up.*
auf'fallen, fiel —, -gefallen, *to shock, to astonish.* **-end**, *remarkable.*
auf'faſſen, *to understand.*
auf'freſſen, fraß —, -gefreſſen, tr., *to devour, to eat up.*
auf'führen, tr., *to perform.*
auf'geben, gab —, -gegeben, tr., *to give up.*
auf'gehen, ging —, -gegangen, *to approach the front of the stage.*

auf'geregt, adj., *excited.*
auf'heben, hob or hub —, -gehoben, tr., *to pick up.*
auf'helfen, half —, -geholfen, tr., *to help up.*
auf'hören, *to cease.*
auf'machen, tr., *to open.*
auf'merken, tr., *to notice, listen.*
auf'merksam, adj., *attentive.*
Auf'merksamkeit, die, w., *attention.*
auf'nehmen, nahm —, -genommen, tr., *to shelter, to accept.*
auf'regen, tr., *to arouse, excite, enrage.*
Auf'regung, die, w., *agitation.*
auf'reiben, rieb —, -gerieben, tr., *to gall, to wear.*
auf'richtig, adv., *sincerely.*
Auf'richtigkeit, die, w., *straightforwardness.*
Auf'ruhr, der, -s, *tumult.*
Auf'satz, der, -es, ¨-e, *essay.*
auf'schlagen, schlug —, -geschlagen, tr., *to open.*
auf'sehen, sah —, -gesehen, tr., *to look upon.*
Auf'sehen, das, -s, *sensation*, hence *unfavorable comment.*
auf'springen, sprang —, -gesprungen, *to leap up.*
auf'stampfen, *to stamp.*
auf'stehen, stand —, -gestanden, *to rise.*
auf'stellen, tr., *to set up, to station.*
auf'suchen, tr., *to hunt up.*
Auf'trag, der, -es, ¨-e, *errand.*
auftragen, trug —, -getragen, tr., *to direct, to commission.*
auf'treten, trat —, -getreten, *to come forward, present one's self.*
auf'wachen, *to awake.*
Auf'wartung, die, w., *call.* **die Aufwartung machen**, *to pay one's respects to.*
auf'wecken, *to wake up.*
Auf'zug, der, -es, ¨-e, *parade, procession, pageantry.*
Au'ge, das, -s, -en, *eye.*
Au'genblick, der, -s, -e, *moment.*
aus, prep. with dat., *out of, from, of, because of.*
aus'blasen, blies —, -geblasen, tr., *to puff out.*
aus'bleiben, blieb —, -geblieben, *to be wanting.*
aus'brechen, brach —, -gebrochen, *to burst out, to interrupt.*
aus'breiten, tr., *to spread out.*
aus'dehnen, tr., *to stretch out, extend.*
Aus'druck, der, -s, ¨-e, *expression.*
aus'drücken, tr., *to express.*
auseinan'dersetzen, tr., *to explain.*
Aus'fall, der, -es, ¨-e, *outcome.*
aus'fallen, fiel —, -gefallen, *to turn out.*
aus'fällig, adj., *deficient.*
aus'fragen, frug or fragte —, -gefragt, tr., *to inquire, to question.*
Aus'gang, der, -s, ¨-e, *result, outcome.*
aus'geben, gab —, -gegeben, tr., *to spend.*
aus'gehen, ging —, -gegangen, *to go out.*
aus'gezeichnet, adj., *excellent.*
aus'halten, hielt —, -gehalten, tr., *to hold out.*
aus'horchen, *to extract information.*
aus'kosten, tr., *to drain.*
Aus'kunft, die, w., *information.*

aus'machen, tr., *to arrange; to make way with;* see note to 73, 21.
aus'packen, tr., *to unpack.*
aus'posaunen, tr., *to herald forth.*
aus'reden, *to finish speaking.*
aus'reiten, ritt —, -geritten, *to ride out on horseback.*
Aus'schuß, der, -ſſes, ¨ſſe, *sub-committee.*
aus'sehen, ſah —, -geſehen, *to look, to appear.*
Aus'sehen or **Aus'sehn**, das, -s, *appearance.*
au'ßen, adv., *outside.*
au'ßer, prep. with dat., *outside of, beyond, free from.*
au'ßerdem, adv., *besides, in addition.*
au'ßerhalb, prep. with gen., *outside of.*
äu'ßern, tr., *to express.*
außeror'dentlich, adv., *very.*
äu'ßerſt, adv., *extremely.*
Äu'ßerung, die, w., *expression.*
aus'ſetzen, tr., *to expose, to take exception to.*
Aus'ſicht, die, w., *prospect.*
aus'ſinnen, ſann —, -geſonnen, *to contrive, think up.*
aus'ſöhnen, tr., *to reconcile.*
aus'ſperren, tr., *to exclude.*
aus'ſprechen, ſprach —, -geſprochen, *to speak one's mind.*
aus'ſtellen, *to draw.*
aus'ſtrecken, tr., *to stretch out, to offer.*
Au'ſter, die, w., *oyster.*
aus'tragen, trug —, -getragen, tr., *to distribute.*
Auſtra'lien, das, -s, *Australia.*
auſtra'liſch, adj., *Australian.*
aus'trinken, trank —, -getrunken, tr., *to drink heartily, to drain.*
Aus'wanderung, die, w., *emigration, rush.*
Aus'weg, der, -es, -e, *way of escape, exit.*
aus'weichen, wich —, -gewichen, tr., *to avoid.*
aus'weinen, *to have one's cry out.*
aus'zeichnen, tr., *to distinguish;* see ausgezeichnet.

B.

Bach'ſtelze, die, w., see note to 66. 17.
Bäck'chen, das, -s, —, *little cheek.*
Back'e, die, w., *cheek.*
Back'enſtreich, der, -es, -e, *slap.*
bah, interj., *bah! pshaw!*
bald, adv., *soon.*
bal'dig, adj., *early.*
Balgerei', die, w., *struggle.*
bal'len, tr., *to double up, to roll up.*
Ball'ſtrauß, der, -es, ¨e, *bouquet.*
Band, das, -es, ¨er, *ribbon.*
Ban'de, die, w., colloq., *set, crowd.*
Bann, der, -es, *limits, territory.*
Barbar', der, w., *barbarian.*
barmher'zig, adj., *merciful.*
Barome'ter, der, -s, —, *barometer.*
Bau'er, der, -s, -n, or w., *peasant.*
Baum, der, -es, ¨e, *tree.*
Baus, short for Bellmaus; see 112, 13.
beauf'tragen, tr., *to commission.*
bedau'ern, tr., *to deplore.*

beden'ken, bedachte, bedacht, tr., *to consider.*

Beden'ken, das, –s, *hesitation.*

bedeu'ten, tr., *to mean.*

bedeu'tend, adj., *important, significant.*

Bedeu'tung, die, w., *meaning, significance.*

Bedien't–, der, noun declined as adj., *servant.*

Bedie'nung, die, w., *service.*

Bedin'gung, die, w., *condition.*

bedrück'en, tr., *to print.*

Beel'zebub, der, –s, *Beelzebub.*

been'den, tr., *to end.*

Befehl', der, –s, –e, *order.* **zu Befehl**, *as you order.*

befeh'len, *to command.*

befreun'det, adj., *friendly.*

befürch'ten, tr., *to fear.*

Bege'benheit, die, w., *occurrence.*

begeg'nen, tr., *to meet.*

begeh'rungswert, adj., *lovable.*

begin'nen, begann, begonnen, tr., *to begin.*

beglei'ten, tr. *to accompany.*

Beglei'tung, die, w., *chorus.*

begrei'fen, begriff, begriffen, tr., *to comprehend.*

Begriff', der, –es, –e, *idea.* **im Begriff**, *on the point.*

begrü'ßen, tr., *to greet.*

begü'tigen, *to conciliate.*

behag'lich, adj., *comfortable;* adv., *comfortably.*

Behag'lichkeit, die, w., *comfort, ease.*

behal'ten, behielt, behalten, tr., *to justify, to support;* see note to **118**, 3.

behan'deln, tr., *to treat, to deal with.*

Behand'lung, die, w., *treatment.*

behaup'ten, *to assert.*

Behaup'tung, die, w., *statement.*

behend', adv., *nimbly, briskly;* adj., *quick.*

behex'en, tr., *to bewitch.*

behü'ten, tr., *to guard;* see note to **103**, 12.

bei, prep. with dat., *by, near, at, at the house of, in, among; with.*

beid–, adj., *both.*

bei'fügen, tr., *to add.*

Bein, das, –s, –e, *leg.*

beisam'men, adv., *together.*

beisei'te, adv., *aside* (stage direction).

Bei'spiel, das, –s, –e, *example.* **zum Beispiel**, *for example;* short, z. B.

bei'ßen, biß, gebissen, tr., *to bite.*

Bei'trag, der, –(e)s, ¨–e, *contribution.*

bekannt', adj., *known, acquainted.*

Bekannt–, noun declined as adj., *acquaintance.*

Bekannt'schaft, die, w., *acquaintance.*

bekeh'ren, tr., *to convert.*

bekom'men, bekam, bekommen, tr., *to obtain, to get into.*

belei'digen, tr., *to injure, to annoy.*

Belie'ben, das, –s, —, *wish.*

beliebt', adj., *beloved.*

bemer'ken, tr., *to notice, to remark.*

bemü'hen, tr., *to trouble, to annoy, to bother.*

Beneh'men, das, –s, —, *conduct.*

benütz'en, tr., *to make use of.*

beob'achten, tr., *to observe.*

Berech'nung, die, w., *estimate.*

berech'tigen, tr., *to justify*.
bereit', adj., *ready*.
berei'ten, tr., *to prepare*.
bereits', adv., *already*.
Bereit'willigkeit, die, w., *readiness*.
ber'sten, barſt, geborſten, *to burst*.
Berück'ſichtigung, die, *consideration*.
Beruf', der, -s, -e, *calling, business*.
bern'higen, tr., *to compose, to quiet, to apprize*.
beſchäf'tigen, tr., *to busy*.
Beſchäf'tigung, die, w., *business*.
Beſcheid', der, -es, -e, *answer, decision*.
beſchei'den, adj., *modest*.
beſchenk'en, *to present*.
beſchlie'ßen, beſchloß, beſchloſſen, tr., *to decide*.
Beſchluß', der, -ſſes, ¨-ſſe, *conclusion, resolution*.
beſchrei'ben, beſchrieb, beſchrieben, tr., *to describe*.
beſchwich'tigen, tr., *to appease*.
beſe'hen, beſah, beſehen, tr., *to examine*.
beſie'gen, tr., *to win, overcome*.
beſin'nungslos, adj., *unconscious*.
Beſitz', der, -es, *possession*.
Beſitz'er, der, -s, —, *owner*.
beſon'ders, adv., *especially*.
beſorgt', adj., *anxious, uneasy*.
Beſor'gung, die, w., *commission, errand*.
beſprech'en, beſprach, beſprochen, tr., *to talk of*.
beſ'ſern, tr., *to improve*.
beſt, adj., *best*. **zum Beſten**, *for the good of*. **zum beſten haben**, *to make sport of*; see note to **80**, 2.
beſte'hen, beſtand, beſtanden, *to insist, to endure*.
beſtel'len, tr., *to order*.
Beſtel'lung, die, w., *order*.
beſtim'men, tr., *to decide*.
beſtimmt', adj., *fixed, settled*.
Beſtre'bung, die, w., *effort*.
Beſuch', der, -es, -e, *call, visit*.
beſu'chen, tr., *to visit*.
betei'ligen, tr., *to interest*.
bethö'ren, tr., *to deceive*.
betrach'ten, tr., *to look at, to regard*; used reflexively at **3**, 18.
Betrach'tung, die, *consideration, opinion*.
betrau'en, tr., *to entrust*.
beur'teilen, tr., *to judge*.
Beur'teilung, die, w., *judgment*.
Bevoll'mächtigt-, noun declined as adj., *agent*.
bevor', adverbial conj., *before*.
bevor'ſtehen, ſtand —, bevor'geſtanden, *to approach, to ensue*.
bewah'ren, tr., *to keep*; see note to **95**, 7. **ſich bewahren**, *to assure one's self*.
bewäh'ren, tr., *to prove*.
bewe'gen, bewog, bewogen, tr., *to induce*. **ſich bewegen**, *to move*.
Bewe'gung, die, w., *agitation*.
Beweis', der, -es, -e, *proof, evidence*.
bewei'ſen, bewies, bewieſen, tr., *to prove, to establish*.
bewer'ben (ſich), bewarb, beworben, tr., *to solicit*.
bewil'ligen, tr., *to grant*.
bewun'dern, tr., *to admire*.
bewußt', adj., *in question*.

Bewußt'ſein, das, –s, *consciousness.*
bezah'len, tr., *to pay for.*
bezeich'nen, tr., *to mark.*
Bezie'hung, die, w., *respect, relation, significance.*
Bezirk', der, –es, –e, *district.*
Bibliothek', die, w., *library.*
die'der, adj., *noble.*
Die'derkeit, die, *noble manner.*
Die'ne, die, w., *bee.*
Bier'bank, die, —, ¨e, *saloon bench.*
bie'ten, bot, geboten, tr., *to offer.*
Bild, das, –es, –er, *picture.*
bil'den, tr., *to form.*
bil'dend, adj., *plastic.*
Bil'dung, die, w., *education.*
Billet', das, –s, –te, *ticket, note.*
bin'den, band, gebunden, tr., *to bind.*
bis, prep. with acc., *till, until, to, as far as.*
Biß, der, –ſſes, –ſſe, *bite.*
bit'te, see note to **30**, 29.
Bit'te, die, w., *request.*
bit'ten, bat, gebeten, tr., *to beg, to implore.*
bit'tend, adv., *beseechingly.*
bit'ter, adj., *bitter.*
bla'ſen, blies, geblaſen, tr., *to blow.*
Blaſ'inſtrument, das, –es or –s, –e, *wind instrument.*
blaß, adj., *pale.*
Blatt, das, –es, ¨er, *newspaper.*
blät'tern, *to turn leaves, to rummage.*
blei'ben, blieb, geblieben, *to stay, to remain.*
Blei'ſtift, der, –es, –e, *lead-pencil.*
Blick, der, –s, –e, *glance, look.*
Blö'ße, w., see note to **25**, 24.
Blu'me, die, w., *flower.*
Blu'menhandel, der, –s, *flower trade.*
Blut, das, –es, *blood.*
Bo'den, der, –s, —, *ground, floor, attic.*
Bo'gen, der, –s, ¨ (or no umlaut), *arch, sheet.*
Bor'gia, die, *Lucrezia Borgia.*
Bör'ſe, die, w., *purse.*
bö'ſe, adj., *bad, angry.*
Bö'ſewicht, der, –es or –s, –e or –er, *scamp.*
bös'haft, adj., *bad.*
Bös'heit, die, w., *malice, wickedness.*
Bour'nouß, der, –ſſes, –ſſe, see note to **51**, 2.
Bow'le, die, w., *bowl.*
Brand'wunde, die, w., *burn.*
Brauch, der, –s, ¨e, *custom, usage.*
brauch'bar, adj., *useful.*
brau'chen, tr., *to use, to need.*
brau'en, tr., *to mix, to brew.*
braun, adj., *brown.*
Braut, die, —, ¨e, *fiancée.*
Bräu'tigam, der, –s, –e, *fiancé.*
Braut'jungfer, die, w., *bridesmaid.*
brav, adj., *excellent.*
brech'en, brach, gebrochen, tr., *to break.*
breit, adj., *broad.*
bren'nen, brannte, gebrannt, tr. and intr., *to burn.*
Brief, der, –es, –e, *letter.*
Brief'taſche, die, w., *pocket notebook.*
bring'en, brachte, gebracht, tr., *to bring, to offer* (a sacrifice).
Brot, das, –es, –e or ¨e, *bread.*
Bruch, der, –es or –s, ¨e, *breach.*
Bru'der, der, –s, ¨, *brother.*

brü'derlich, adj., *brotherly.*
Brü'derſchaft, die, w., see note to **83**, 16.
brum'men, *to growl, to mutter.*
Buch, das, –es, ¨er, *book.*
Buch'drucker, der, –s, —, *printer, publisher.*
Buch'ſtab(e), der, –s or –en, w., *letter* (of the alphabet).
Büh'ne, die, w., *stage.*
Bün'del, das, –s, —, *parcel.*
bunt, adj., *gay-colored.*
Bu'reau, das, –s, –s or –r, *office.*
Bür'ger, der, –s, —, *citizen, burgher.*
Bür'gerkind, das, –es, –er, *child of the city.*
Bür'gerſchaft, die, w., *citizens.*
Burg'ſöller, der, –s, —, see note to **53**, 7.
Bur'ſche, der, w., *fellow, lad.*

C.

Capule'ti, plu., see note to **30**, 16.
Champagn'er, der, –s, —, *champagne.*
Charak'ter, der, –s, –te're, *character.*
Chef'redakteur, der, (e)s, –e, *editor-in-chief.*
Chriſt, der, –s, see note to **33**, 23.
Cigar're, die, w., *cigar.*
Cigar'renetui, das, –s, –s, *cigar-case.*
Civil'rock, der, –es, ¨e, *civilian's garb.*
Cli'que, die, w.; *body of adherents.*
Cour, die, w., see note to **33**, 24.
Courage, die, w., *courage, spirit.*

D.

da, adv., *there, then;* conj., *when, since.*
dabei', adv., *thereby, in it, there, at the same time.*
dadurch', adv., *thereby, by this.*
dafür', adv., *therefor, for it, in return for that, on that account.*
dage'gen, adv., *against that, in comparison.*
daher', adv., *thence, therefore.*
dahin', adv., *along, down, away, over, there.*
dahin'ter, adv., *behind that, behind.*
da'mals, adv., *in those days.*
Da'me, die, w., *lady.*
da'mit, adv., *therewith, by that.*
damit', conj., *in order that.*
Dampf, der, –es, ¨e, *steam.*
Dampf'wolke, die, w., *cloud of steam and smoke.*
Dank, der, –es, *thanks.*
dank'bar, adj., *grateful.*
dank'en, tr., *to thank.*
dann, adv., *then.*
daran', adv., *thereon, about it.*
da'rauf or **darauf'**, adv., *thereon, to that, afterwards, for the purpose of.*
da'raus or **daraus'**, adv., *from that, of it.*
da'rin or **darin'**, adv., *therein, in that, in this.*

dar'nach or darnach', adv., *thereupon, accordingly.*
dar'ſtellen, tr., *to present.*
da'rüber, adv., *thereat, about it, more, above, concerning it.*
da'rum or darum', adv., *for it, about it, therefore.*
da'ſein, war —, -geweſen, *to happen.*
daß, conj., *that.*
Dau'er, die, *duration.*
dau'ern, *to last.*
da'von or davon', *thereof, about it, of it, from it.*
dazu', adv., *thereto, to it, to that end.*
Debat'te, die, w., *debate.*
deck'en, tr., *to cover, set* (a table).
De'geneinſtecken, das, -s, —, *sheathing of swords.*
dein, poss. pron., *thy, thine, your.*
Dekoration', die, w., *furnishings, scenery.*
Demonſtration', die, w., *demonstration.*
de'mütig, adv., *humbly.*
den'ken, dachte, gedacht, *to think.*
denn, conj., *for;* adv., *then.*
Deputation', die, w., *committee.*
Deputiert'-, der, noun declined as adj., *representative, member.*
der, die, das, def. art., *the;* rel. pron., *who, which, what.*
derglei'chen, indecl. pron., demonstr. and rel., *such, the like of which.*
derſel'be, dieſelbe, dasſelbe, demonstr. pron., *the same; he, she, it.*
des'halb, adv., *for this reason, therefore.*
des'wegen, adv., *on that account.*
den'ten, tr., *to explain, understand.*
deut'lich, adj., *clear.*
deutſch, adj., *German.*
Devi'ſe, die, w., *inscription, design.*
dicht, adj., *dense, thick.*
Dich'ter, der, -s, —, *poet.*
dick, adj., *thick, stout, portly.*
die'biſch, adj., *thievish.*
die'nen, with dat., *to serve.*
Die'ner, der, -s, —, *servant.*
Dienſt, der, -es, -e, *service.*
die'ſer, dieſe, dieſes, demonstr. pron., *this.*
dies'mal, adv., *this time.*
Differenz', die, w., *difference.*
Ding, das, -es, -e, *thing.*
diploma'tiſch, adj., *diplomatic, politic.*
Direk'tor, der, -s, -en, *manager.*
Diskretion', die, w., *good judgment.*
Diſſonanz', die, w., *discord.*
doch, adv., *though, for all that; surely, I hope; I beg you, do* (with imp.). See p. 152, C.
Dok'tor, der, -s, -o'ren, *Doctor,* a title given to university graduates in Germany.
Dokument', das, -(e)s, -e, *document.*
Do'mino, der, -s, -s, *dominoes,* a game.
Don'nerwetter, das, -s, —, *thunder and lightning.*
dop'pelt, adj., *double.*
Dorf, das, -es, ¨er, *village.*
Dorn, der, -s, -en or ¨er, *thorn.*
Dor'nenroſe, die, w., *Sleeping Beauty.* Generally Dornröschen.
dort, adv., *yonder, there.*
Draht, der, -es, ¨e, *wire.*

Drang, der, –es, *impulse*.
drän'gen, tr., *to urge*.
drau'ßen, adv., *out of doors*.
dre'hen, tr., *to turn the handle*.
Dreh'orgel, die, w., *hand-organ*.
drei, num. adj., *three*.
drei'mal, adv., *three times*.
drei'ßig, num. adj., *thirty*.
dreiſt, adj., *impudent*.
Dreiſt'igkeit, die, *impudence*.
Dril'ling, der, –es or –s, –e, *triplet*.
drin, for da'rin, adv., *therein, in there*.
dring'en, drang, gedrungen, tr., *to urge, to press*.
drin'nen, adv., *within*.
drit'te, num. adj., *third*.
drol'lig, adj., *humorous, amusing*.
drü'ben, adv., *over there, beyond*.
druck'en, tr., *to print*.
drück'en, tr., *to press, to restrain*. **ſich —**, *to slip away*, **57**, 16.
Druck'er, der, –s, —, *printer*.
Druckerei', die, w., *printing office*.
du, pers. pron., *thou, you*.
dul'den, tr., *to endure, to suffer*.
dumm, adj., *stupid*.
dunk'el, adj., *dark, mysterious*.
durch, prep. with acc., *through, by*.
durchaus', adv., *throughout*.
durch'fallen, fiel —, –gefallen, *to fall through, to fail*.
durch'fliegen, flog —, –geflogen, *to fly through*.
durch'klingen, klang —, –geklungen, *to sound through*.
durch'koſten, *to taste one after the other*.
durch'leſen, las —, –geleſen, tr., *to glance through*.
durch'ſchauen, *to see through*.
durch'ſehen, ſah —, –geſehen, tr., *to glance through*.
durch'ſetzen, tr., *to carry through, to achieve, to make successful*, **99**, 4.
Durch'ſicht, die, w., *perusal*.
dür'fen, durfte, gedurft, *to dare, to be allowed, to be able, may*.
dürr, adj., *dry*.
Durſt, der, –es, *thirst*.
Dutz'end, das, –s, –e, *dozen*.

E.

e'ben, adv., *evenly, precisely*.
e'benfalls, adv., *in like case, likewise, also, as well*.
e'benſo, adv., *just so*. **ebenſo . . . wie**, *just . . . as*.
echt, adj., *genuine*.
Eck'e, die, w., *corner*.
e'del, adj., *noble, generous*.
Egois'mus, der, —, *selfishness*.
e'he, conj., *before*; adv., *formerly*. ***eher**, sooner, rather, earlier*.
Eh're, die, w., *honor*.
eh'ren, *to honor*.
eh'renhaft, *honorable, respectable*.
Eh'renmann, der, –es, ¨er, *man of honor*.
Eh'renſache, die, w., *affair of honor*.
eh'renwert, adj., *honorable*.
Ehr'furcht, die, *awe*.
Ehr'geiz, der, –es, *ambition*.
ehr'geizig, adj., *ambitious*.

ehr'lich, adj.. *honorable, self-respecting.*
ehr'würdig, adj., *honorable.*
ei, an interjection expressing surprise or disappointment.
Ei'fer, ber, -s, *zeal; lively manner.*
Ei'ferſucht, die, *jealousy.*
ei'ferſüchtig, adj., *jealous.*
eif'rig, adj., *enthusiastic, energetic, excited.*
ei'gen, adj., *own, peculiar.*
ei'gentlich, adv., *really.*
Ei'gentümer, ber, -s, —, *owner.*
Ei'gentumsrecht, das, -es, -e, *ownership.*
eil'en, *to hasten, rush.*
eil'ig, adv., *hastily;* adj., *hasty.*
ein, indef. art., *a, an;* numeral, **einer, eine, eins**, *one;* indef. pron., *one, a man.*
einan'der, indecl. pron., *one another.*
ein'drangen, ſich, *to intrude.*
Ein'drängen, das, -s, *intrusion.*
ein'dringen, drang —, -gedrungen, *to intrude, to burst in upon*, **78**, 6.
Ein'dringen, das, -s, *intrusion.*
Ein'fall, der, -(e)s, ¨-e, *notion.*
ein'fallend, adj., *joining in, interrupting.*
Ein'fluß, der, -ſſes, ¨-ſſe, *influence.*
ein'flußreich, adj., *influential.*
ein'führen, tr., *to introduce.*
Ein'gang, der, -s, ¨-e, *entrance.*
ein'gebildet, adj., *conceited.*
Ein'geborene, der, noun declined as adj., *native.*
ein'gehen, ging —, -gegangen, *to go in.*
Ein'geſandt, das, -s, -e, *contribution.*
ein'gießen, goß —, -gegoſſen, tr., *to pour into* (a glass).
Ein'hauen, das, -s, *charge* (military term).
ein'ig, indef. pron., *some, any.*
ein'laden, lud —, -geladen, tr., *to invite.*
ein'leben, tr., *to accustom.*
ein'mal, adv., *once.*
ein'marſchieren, *to march in.*
Ein'miſchung, die, *meddling.*
ein'nehmen, nahm —, -genommen, *to take in, receive, to captivate.*
Ein'rede, die, w., *remonstrance.*
ein'richten, tr., *to arrange.* **ſich** —, *guide one's self, settle down.*
Ein'richtung, die, *management, policy.*
eins, *one; just*, **71**, 18.
ein'ſam, adj., *lonely.*
ein'ſchenken, tr., *to pour out* (into a glass).
ein'ſchlafen, ſchlief —, -geſchlafen, *to fall asleep.*
ein'ſchlagen, ſchlug —, -geſchlagen, *to shake hands.*
ein'ſehen, ſah —, -geſehen, *perceive.*
Ein'ſender, der, -s, —, *contributor, correspondent.*
ein'ſetzen, tr., *to put in, to insert, to set up.*
einſt, adv., *once, at a future time.*
ein'ſtimmig, adj., *unanimous;* also adv.
Ein'tagsfliege, die, w., *ephemera, creature of a day.*
ein'treten, trat —, -getreten, *to enter.*
Ein'tritt, der, -(e)s, *entrance.*
Ein'trittskarte, die, w., *ticket.*
ein'verſtanden, adj., used in pred. only, agreed.

Ein'willigung, die, w., *consent.*
ein'zeln, adj., *single, isolated.*
ein'zig, adj., *only.*
Eis'bär, der, -en, -en, *polar bear.*
Ei'sen, das, -s, —, *horseshoe.*
Ei'telkeit, die, *vanity.*
elegant', adj., *beautiful.*
Ell'bogen, der, -s, —, *elbow.*
El'tern, die, pl., *parents.*
empfan'gen, empfing, empfangen, tr., *to receive.*
empfeh'len, empfahl, empfohlen, *to commend.* **ſich empfehlen**, *to take one's leave.*
Empfeh'lung, die, w., *compliments.*
empfin'den, empfand, empfunden, tr., *to think of, to feel.*
empfind'lich, adj., *sensitive, perceptible.*
Empfind'lichkeit, die, w., *sensitiveness.*
Empfin'dung, die, w., *feeling.*
empö'ren, ſich, *to be indignant.*
En'de, das, -s, -n, *end.*
en'den, tr., *to end.*
end'lich, adv., *finally.*
eng, adj., *close, narrow;* also adv.
En'gel, der, -s, —, *angel.*
eng'liſch, adj., *English.*
En'kel, der, -s, —, *descendant.*
entbeh'ren, tr., *to do without, to be deprived of.*
entbin'den, entband, entbunden, *to free.*
Entdeck'ung, die, w., *discovery.*
entfer'nen, tr., *to remove.* **ſich entfernen**, *to withdraw.*
entfüh'ren, tr., *to carry off, to elope with.*
entge'gen, *prep.* with preceding dat., *against, to meet, addressing.*
entge'genſtehen, ſtand —, -geſtanden, tr., *to oppose.*
entge'gentragen, trug —, -getragen, *to bring to.*
entge'gentreten, trat —, -getreten, *to approach, to oppose.*
entge'hen, entging, entgangen, *to escape.*
entgel'ten, entgolt, entgolten, tr., *to pay for, to suffer for.*
Enthül'lung, die, w., *revelation.*
entrüſt'en, tr., *to provoke.* **ſich entrüſten**, *to grow angry.*
Entrüſt'ung, die, w., *anger.*
entſchä'digen, tr., *to reimburse, pay.*
entſchei'den, entſchied, entſchieden, tr., *to decide.* **ſich entſcheiden**, *to decide.*
Entſchei'dung, die, w., *decision, crisis.*
entſchie'den, adv., *decidedly, radically.*
entſchloſ'ſen, adj., *decisive, resolute.*
Entſchloſ'ſenheit, die, w., *determination.*
entſchlüp'fen, tr., *to escape, elude.*
Entſchluß', der, -ſſes, ¨-ſſe, *resolution.*
Entſchul'digung, die, w., *excuse, pardon.*
entſetz'lich, adj., *shocking.*
entſprech'en, entſprach, entſprochen, *to correspond.*
ent'weder . . . oder, conj., *either . . . or.*
entzie'hen, entzog, entzogen, tr., *to withdraw.* **ſich entziehen**, with dat., *to avoid.*

entzück'en, tr., *to delight.*
Entzück'en, das, -s, *rapture.*
entzwei'en, tr., *to separate.*
er, pers. pron., *he, it.*
Erbar'men, das, -s, *pity.*
erbei'ßen, erbiß, erbiſſen, tr., *to bite to death.*
Er'bin, die, —, -nen, *heiress.*
erbit'ten, erbat, erbeten, tr., *to obtain by asking, beg for.*
Erbit'terung, die, w., *exasperation.*
erblick'en, tr., *to catch sight of, to spy, to notice.*
erbö'tig, adj., *ready.*
erbrech'en, erbrach, erbrochen, tr., *to break open.*
Er'de, die, w., *earth.*
erfah'ren, erfuhr, erfahren, tr., *to experience, find out.*
Erfah'rung, die, w., *experience.*
erfech'ten, erfocht, erfochten, tr., *to fight out, win.*
erfin'den, erfand, erfunden, tr., *to discover, make up, invent, find.*
Erfin'dung, die, w., *invention.*
Erfolg', der, -s, -e, *success.*
erfolg'los, adj., *ineffective, unsuccessful.*
erfor'dern, *to demand.*
erfreu'en, tr., *to delight.*
erfreu'lich, adj., *delightful.*
Erfül'lung, die, w., *fulfilment.*
erge'ben, adj., *resigned, devoted.*
ergei'fen, ergriff, ergriffen, tr., *to take, seize.*
erhal'ten, erhielt, erhalten, tr., *to receive, keep.*
erhe'ben, erhob, erhoben, tr., *to lift up, exalt.*
Erhit'zung, die, w., *too much liquor*, 60, 7.
erin'nern, tr., *to remind.* **ſich erinnern**, *to remember.*
Erin'nerung, die, w., *reminder, memory.*
erkäl'tet, adv., *coldly, less cordially.*
erkau'fen, tr., *to purchase.*
erken'nen, erkannte, erkannt, tr., *to perceive, recognize.*
erklä'ren, tr., *to make clear, explain.*
Erklä'rung, die, w., *explanation.*
Erkrank'ung, die, w., *illness.*
erkun'digen, *to inquire.*
erlau'ben, *to allow.*
Erlaub'nis, die, -ſſe, *permission.*
erle'ben, tr., *to experience.*
erleich'tert, adj., *relieved.*
erlei'den, erlitt, erlitten, tr., *to suffer.*
erleuch'ten, tr., *to illuminate.*
Ermah'nung, die, w., *admonition.*
Ermeſ'ſen, das, -s, *judgment.*
ermun'tern, tr., *to advocate.*
ernäh'ren, tr., *to nourish, to support.*
ernſt, adv., *seriously, earnestly.*
Ernſt, der, -es, *earnestness, practical matters.*
ernſt'haft, adv., *deeply, earnestly.*
ero'bern, tr., *to conquer, to win.*
Eröff'nung, die, w., *disclosure.*
erra'ten, erriet, erraten, tr., *to guess, infer.*
erre'gen, tr., *to stir up, cause, arouse.*
errei'chen, tr., *to reach, attain.*
errö'ten, *to blush.*
erſchei'nen, erſchien, erſchienen, *to appear.*
Erſchei'nen, das, -s, *appearance.*

erſchöp'fen, tr., *to exhaust.*
erſchreck'en, erſchraf, erſchrocken, tr., *to frighten; to be frightened.*
erſchüt'tern, tr., *to shake.*
erſeh'nen, tr., *to yearn for.*
erſpa'ren, tr., *to spare.*
erſt, adj., *first;* adv., *at first, not till, only.*
erſtau'nen, tr., *to astonish.*
erſu'chen, tr., *to entreat.*
ertra'gen, ertrug, ertragen, tr., *to endure.*
ertrink'en, ertrank, ertrunken, *to be drowned.*
erwach'en, intr., *to awake.*
erwä'gen, erwog, erwogen, tr., *to discuss, consider.*
erwäh'len, tr., *to choose, elect.*
erwäh'nen, tr., *to mention.*
erwar'ten, tr., *to wait for, expect.*
erwei'ſen, erwieš, erwieſen, tr., *to show.*
erwo'gen, see erwägen.
erzäh'len, tr., *to tell.*
Erzie'hung, die, w., *education.*
eš, pers. pron., *it, that.*
eſ'ſen, aß, gegeſſen, tr., *to eat.*
Eſ'ſen, das, -š, *meal, refreshments.*
et'wa, adv., *about.*
et'was, indecl. pron., *something;* adv., *somewhat, a little.*
Eu'er, or eu'er, poss. pron., *your.*
e'wig, adj., *everlasting.*
excen'triſch, adj., *odd, peculiar.*
Exemplar', das, -(e)š, -e, *copy.*

F.

Fack'eltanz, der, -eš, ¨-e, *torch dance.*
fä'hig, adj., *capable.*
Fähn'rich, der, -š, -e, *color bearer.*
fah'ren, *to ride in a conveyance, drive, move.* **ſich —, über die Augen —**, *to rub* or *dry one's eyes.* **in die Haare —**, *to tear one's hair.*
Fakto'tum, das, -(š), -š, see note to Personen, 11.
falb, adj., *dun-colored.*
Fal'be, der, see falb.
Fal'kenauge, das, -š, -en, *eye of a hawk, keen eye.*
Fall, der, -š, ¨-e, *case, event.*
Fal'le, die, w., *trap.*
fal'len, fiel, gefallen, *to fall.*
Falſch'heit, die, w., *perfidy.*
Fal'te, die, w., *fold.*
fal'ten, tr., *to fold.*
***Familie**, die, w., family.*
Familienzwiſt'igkeit, die, w., *family feud.*
famoš', adj., *excellent, capital.*
fan'gen, fing, gefangen, tr., *to catch, take, seize.*
Far'be, die, w., *color.*
fär'ben, tr., *to color.*
faſ'ſen, tr., *to seize, catch, arrive at.* **gefaßt**, adj., *prepared, calm.*
Faſ'ſung, die, w., *composure.*
faſt, adv., *almost.*
Fauſt, die, ¨-e, *fist.*
Fe'der, die, w., *pen, feather.*
Fe'derbüſchel, der, *tuft of feathers.*
Fee, die, w., *fairy.*
Feh'de, die, w., *feud.*
feh'len, *to fail, be lacking.*
fei'erlich, adj., *solemn;* adv., *pompously.*
Fei'erlichkeit, die, w., *pomp.*

fei'ern, tr., *to honor.*
feig, adj., *cowardly.*
fein, adj., *good*, see note to 40, 21; *cunning.*
Feind, der, -es, -e, *enemy.*
Fein'desland, das, -es, ¨er, *enemy's country.*
feind'lich, adj., *hostile.*
Feld, das, -es, -er, *field.*
Fen'ſter, das, -s, —, *window.*
Fen'ſterſcheibe, die, w., *window pane.*
fern, adj., *distant, far.*
Fer'ne, die, w., *distance.*
fer'ner, adv., *moreover, henceforth.*
fer'tig, adj., *ready, done.* — **werden**, *to get the better of.*
feſt, adv. or adj., *firm, reliable, trustworthy.*
Feſt, das, -es, -e, *entertainment.*
feſt'halten, hielt —, -gehalten, tr., *to hold fast, corner.*
Feſt'zug, der, -(e)s, ¨e, *triumphal procession.*
feucht, adj., *wet.*
Feu'er, das, -s, —, *fire.*
feu'errot, adj., *fiery red.*
feu'rig, adj., *fiery.*
fidel', adj., *jolly, companionable.*
fin'den, fand, gefunden, tr., *to find.*
Fin'ger, der, -s, —, *finger.*
fin'ſter, adj., *gloomy, sad;* adv., *gloomily.*
Fin'te, die, w., *trick, scheme.*
Fiſch'zug, der, -(e)s, ¨e, *haul* (of the net).
Flam'me, die, w., *flame.*
Flaſch'e, die, w., *bottle.*
flat'tern, *to flutter.*
Fleck, der, -es, -e, *spot.*
fleh'en, tr., *to implore.*
flei'ßig, adj., *industrious.*
Flie'derbuſch, -es, ¨e, *elder bush.*
flie'gen, flog, geflogen, *to fly.* **fliegend**, *soaring*, 99, 7.
florie'ren, *to live long and prosper.*
flüch'tig, adj., *transient.*
Fol'ge, die, w., *consequence.*
fol'gen, with dat., *follow.*
for'dern, tr., *to ask, demand.*
Form, die, w., *shape.*
fort, adv., *away, forth.*
fort'beziehen, bezog —, -bezogen, *to continue to draw.*
fort'fahren, fuhr —, -gefahren, *to continue.*
fort'führen, *to continue to manage.*
fort'gehen, ging —, -gegangen, *to go away.*
fort'jagen, tr., *to drive away.*
fort'laſſen, ließ —, -gelaſſen, *to let go.*
Fort'ſchritt, der, -es, -e, *progress.*
Fort'ſetzung, die, w., *continuation.*
fort'ziehen, zog —, -gezogen, tr., *to take away, withdraw.*
Fra'ge, die, w., *question.*
fra'gen (frug or fragte), tr., *to ask.*
franzöſiſch, adj., *French.*
Frau, die, w., *woman, wife.*
Frau'enverſtand, der, -(e)s, *woman's wit.*
Fräu'lein, das, -s, —, *young lady; Miss.*
frei, adj., *free and easy, hardly proper.*
Frei'er, der, -s, —, *suitor, wooer.*
frei'lich, adv., *only, to be sure, certainly.*
frei'willig, adv., *voluntarily.*
fremd, adj., *foreign, strange.*

Fremd-, declined as adj., *stranger.*
Freu'de, die, w., *pleasure.*
freu'dig, adj., *joyful.*
freu'en, refl. with gen., or über with acc., *to rejoice, take pleasure in.*
Freund, der, -es, -e, *friend.*
Freun'din, plu. -nen, *friend.*
freund'lich, adv., *in a friendly manner.*
Freund'ſchaft, die, w., *friendship, intimacy.*
freund'ſchaftlich, adj., *friendly, informal*, 73, 3.
Frie'de, der, -s, -n, *peace.*
Frie'densbote, der, -n, -n, *messenger of peace.*
fried'lich, adj., *peaceful, uneventful.*
friſch, adj., *fresh, new;* adv., *easily, freely.*
Friſt, die, w., *time* (till payment).
froh, adj., *gay, happy.*
fröh'lich, adj., *joyous, happy.*
frug, see fragen.
früh, adj., *early, soon.*
frü'her, adj., *former;* adv., *formerly.*
Früh'ſtück, das, -es, -e, *breakfast.*
Fuchs, der, -ſes, ¨-ſe, *fox.*
fühl'bar, adj., *conscious.*
füh'len, tr., *to feel.*
fühl'los, adj., *cold, unfeeling.*
füh'ren, tr., *to lead.*
Fül'len, das, -s, —, *colt.*
fünf, num. adj., *five.*
fünfundzwan'zig, num. adj., *twenty-five.*
fünf'zig, num. adj., *fifty.*
für, prep. with acc., *for; instead of; as.* **für ſich**, *aside* (stage direction).
furcht'bar, adj., *frightful.*
fürch'ten, tr., *to fear.*
furcht'ſam, adj., timid.
Fuß'boden, der, -s, —, *floor.*
Fuß'tritt, der, -(e)s, -e, *footstep.*
füt'tern, tr., *to feed.*

G.

Gang, der, -s, ¨-e, *trip, visit.*
ganz, adj., *whole, entire;* adv., *quite, very.*
gar, adv., *very.*
Gar'aus, der, —, —, see note 73, 21.
Gar'ten, der, -s, ¨-, *garden.*
Gar'tenbau, der, -(e)s, -e, *horticulture.*
Gar'tenſaal, der, -es, -ſäle, *room opening into a garden.*
Gar'tenthor, das, -(e)s, -e, *garden-gate.*
Gar'tenthür, die, w., *door opening into a garden.*
Gärt'ner, der, -s, —, *gardener.*
Gaſt, der, -es, ¨-e, *guest.*
Gaſt'freundſchaft, die, w., *hospitality.*
Gaſt'mahl, das, -(e)s, ¨-er, *banquet.*
Gat'tenwahl, die, w., *choice of a husband.*
Gaunerei', die, w., *imposture.*
geb. = gebo'ren, *whose maiden name was.*
ge'ben, gab, gegeben, *give, cause.* **es giebt**, *there is.*
geber'den, ſich, *to behave.*

gebil'det, adj., *educated, expert, well-bred.*
gebo'ren, part. adj. derived from gebä'ren, *to bear; born.*
gebüh'ren, *to be due.*
Gedank'e, der, w., *idea, opinion.*
Gedicht', das, -es, -e, *poem.*
Gedräng'e, das, -s, —, *crowd.*
gedrückt', adj., *impressed.*
Geduld', die, *patience.*
geeig'net, adj., *adapted.*
Gefahr, die, w., *danger.*
gefähr'lich, adj., *dangerous.*
gefal'len, gefiel, gefallen, with dat., *to please.*
Gefal'len, das, -s, —, *favor.*
gefei'ert, adj., *honored, celebrated.*
Gefie'del, das, -s, *fiddling, ado.*
Gefühl', das, -s, —, *state of mind, feeling.*
gefühl'voll, adj., *sensitive.*
gefurcht', adj., *furrowed, wrinkled.*
ge'gen, prep. with acc., *against, toward.*
Ge'gend, die, w., *region.*
Ge'genpartei, die, w., *opposing party.*
Ge'genstand, der, -(e)s, ¨-e, *subject.*
Ge'genteil, das, -s, -e, *the opposite.*
ge'genüber, prep. with dat., *opposite, over against;* adv., *opposite.*
ge'genüberstehen, stand —, -gestanden, *to oppose.*
Ge'genwart, die, *the present time, presence.*
ge'genwärtig, adj., *present, at present.*
Geg'ner, der, -s, —, *opponent.*
Geg'nerin, die, —, -nen, *opponent.*
Gehalt', der, -(e)s, -e, *salary.*
Geheim'nis, das, -ses, -se, *secret.*
geheim'nisvoll, adj., *mysterious;* also adv.
ge'hen, ging, gegangen, *to go.*
gehor'chen, tr., *to obey.*
gehö'ren, with dat., *to belong.*
Geist, der, -es, -er, *spirit.*
geist'reich, adj., *intellectual, soulful, thoughtful.*
gelb, adj., *yellow.*
gelb'gesiegelt, adj., *yellow sealed.*
Gelb'schnabel, der, -s, ¨, *kingfisher; callow youth.*
Geld, das, -es, -er, *money.*
Geld'anspruch, der, -(e)s, ¨e, *claim to money.*
Gelee', das, -s, *jelly.*
Gele'genheit, die, pl. -en, *opportunity.*
gele'gentlich, adv., *incidentally.*
Gelehr'samkeit, die, w., *learning.*
Gelehrt'-, noun declined as adj., *scholar, savant.*
gele'sen, adj., *widely read.*
Geliebt'-, noun declined as adj., *lover.*
gelind'(e), adj., *soft, mild.*
gel'ten, galt, gegolten, *to be worth, valid, count for, to be intended for.* **es gilt**, *the thing to do is . . . ,* or *'taken,'* **17, 1. geltend**, *valid.*
Gemahl', der, -s, -e, *husband.*
Gemahl'in, die, —, -nen, *wife.*
gemein', adj., *regular,* **31, 15**; *low, mean.*
Gemein'heit, die, w., *vulgarity, baseness, abuse.*
gemein'nützig, adj., *for the public good.*
gemein'sam, adj., *common.*

Gemüt', das, -(e)s, -er, *mind*,
gemüt'lich, adj., *agreeable, happy.*
Gemüts'ruhe, die, *peace of mind.*
genau', adv., *exactly, just, thoroughly*; adj., *exact.*
General', der, -s, ¨e, *general.*
genial', adv., *ably, brilliantly.*
Genick', das, -(e)s, -e, *back of the neck.*
genug', adv., *enough.*
genü'gen, *to be enough, suffice.*
genü'gend, adj., *sufficient.*
Georgi'ne, die, w., *dahlia.*
Georgi'nenbeet, das, -(e)s, -e, *dahlia bed.*
gera'de, adv., *exactly, just.*
gera'ten, geriet, geraten, *to fare, turn out.*
geräusch'voll, adv., *noisily.*
Gere'de, das, -s, *talk.*
Gericht', das, -(e)s, -e, *dish.*
gering', adj., *small.* **im geringsten**, *in the least.*
gern, adv., *gladly.*
Gerücht', das, -(e)s, -e, *rumor.*
Gesang', der, -(e)s, ¨e, *song.*
Gesang'stück, das, -es, -e, *song.*
Geschäft', das, -s, -e, *business, business-house*, or *house*, **35**, 3; **69**, 2.
geschäf'tig, adj., *busy.*
Geschäfts'bureau, das, -s, -s or -x, *business office.*
gesche'hen, geschah, geschehen, *to happen, come, be done.*
gescheit', adj., *sensible*, **126**, 4; *clever.*
Geschenk', das, -s, -e, *present.*
Geschich'te, die, w., *item, story*; *set*, **67**, 8.
geschickt', adj., *skilful.*
Geschmack', der, -s, -e, *taste, liking.*
Geschwätz', das, -es, *gossip.*
Gesell'schaft, die, w., *society. company.*
Gesell'schafter, der, -s, —, *companion.*
gesell'schaftlich, adj., *social.*
Gesetz', das, -es, -e, *law.*
Gesicht', das, -es, -er, *face.*
Gesin'nung, die, *w., character, disposition, opinion.*
gespannt', adj., *on ill terms with.*
Gespenst', das, -es, -er, *ghost.*
Gespie'lin, die, pl. -nen, *playmate.*
Gespräch', das, -es, -e, *conversation.*
Gestalt', die, w., *vision, figure.*
Geständ'nis, das, -sses, -sse, *confession, admission.*
gestat'ten, tr., *to allow.*
geste'hen, gestand, gestanden, tr., *to admit, confess.*
gest'ern, adv., *yesterday.*
gest'rig, adj., der -e Tag, *yesterday.*
gesund', adj., *well.*
Gesund'heit, die, w., *health.*
Getränk', das, -(e)s, -e, *drink, beverage.*
getreu', adj., *faithful.*
Gevat'ter, der, -s, —, *godfather, gossip.*
Gewalt', die, w., *violence, force.*
gewandt', adj., *adroit.*
Gewicht', das, -s, -e, *weight.*
gewich'tig, adv., *forcibly.*
Gewinn', der, -(e)s, -e, *advantage.*
gewin'nen, gewann, gewonnen, tr., *to win.*
gewiß, adv., *certainly, surely*; adj., *sure.*

Gewiſ'ſen, das, -s, *conscience*.
gewöh'nen, tr., *to accustom*.
gewöhn'lich, adj., *usual*.
gie'ßen, goß, gegoſſen, *to pour*.
Glanz, der, -es, *splendor, magnificence*.
glän'zen, *to shine, flash*. **glänzend**, adv., *brilliantly*.
Glas, das, -ſes, ¨-er, *glass*.
glau'ben, with dat. of person, *to believe*.
Glau'bensſache, die, w., *matter of belief in religion*.
gleich, adv., *at once*; adj., *like, equal*.
gleich'falls, adv., *likewise, as well*.
gleich'gültig, adj., *indifferent*.
gleich'viel, adv., *just as much, equally*.
glim'men, *to glow*.
glor'reich, adj., *glorious*.
Glück, das, -(e)s, *luck*.
glück'lich, adj., *happy, lucky*.
glü'hen, *to glow*.
Gna'de, die, w., *favor, grace*.
gnä'dig, adj., see note to **17**, 11.
Gold'ſchleie, die, w., *golden tench*.
Gold'ſchnitt, der, -(e)s, -e, *gilt edge*.
Gold'ſucher, der, -s, —, *gold hunter*.
gön'nen, tr., *to grant readily, not envy*.
Gott, der, -es, ¨-er, *God*; **7**, 26, *anybody*; **11**, 19, any expression of pained surprise.
gött'lich, adj., *divine*.
Grab, das, -es, ¨-er, *grave*.
Gram, der, -es, *grief, vexation*.
grä'men, ſich, *to grieve*.
Gras, das, -ſes, ¨-ſer, *grass*.
gratulie'ren, *to congratulate*.
grau, adj., *gray, cloudy, gloomy*.
Gravität', die, *w., earnestness*.
grei'fen, griff, gegriffen, tr., *to seize*.
Gril'le, die, w., *whim*.
grimm, adj., *terrible*.
grim'mig, adj., *ferocious*.
grob, adj., *coarse*.
Groll, der, -es, *resentment, ill-will*.
grol'len, with dat., *to be dissatisfied with*.
groß, adj., *large, coarse*.
Groß'knecht, der, -es, -e, *foreman*.
groß'mütig, adj., *generous*.
Grund, der, -es, ¨-e, *reason*.
gründ'lich, adv., *thoroughly*.
Grund'ſatz, der, -es, ¨-e, *principle*.
Grup'pe, die, w., *group*.
grü'ßen, *to send greetings, greet*.
Gunſt, die, w., *favor*.
gün'ſtig, adj., *gracious*.
gut, adj. *good*; adv., *well*.
Gut, das, -es, ¨-er, *estate*.
Güte, die, *goodness*.
gü'tig, adj., *excellent, kind, gracious*.
gut'mütig, adj., *good-natured*.
Guts'beſitzer, der, -s, —, *landowner*.
Guts'nachbar, der, -s, -n, *neighbor*.

H.

ha, interj., *what!*
Haar, das, -s, -e, *hair*.
haar'ſträubend, adj., *hair-raising, thrilling*.

Ha'be, die, w., *possessions.*
ha'ben, hatte, gehabt, tr., *to have.*
Ha'der, der, –s, *strife.*
Hahn, der, –s, ¨e, *rooster.*
halb, adj., *half.*
Halb'gott, der, –es, ¨er, *demigod.*
Halb'jahr, das, –es, –e, *half a year.*
halb'jährig, adj., *six months.*
Hals, der, –ſes, ¨e, *neck.*
hal'ten, hielt, gehalten, tr., *to hold, subscribe for.*
Hal'tung, die, w., *dignity, composure, manner, course, views*, **141**, 22.
Ham'ſter, der, –s, —, see note to **22**, 8.
Hand, die, —, ¨e, *hand.*
Han'del, der, –s, ¨, *quarrel.*
han'deln, *to trade, act, deal.* **ſich —**, *the question is; occur, be at stake.*
Han'deln, das, –s, *dealing.*
Hän'deſchütteln, das, –s, *handshaking.*
hand'haben, tr., *to manage.*
Hand'lung, die, w., *transaction, affair.*
Hand'werk, das, –s, –e, *occupation.*
hang'en, hing, gehangen, intr., *to hang, cling to.*
häng'en, tr., *to hang.*
Hanswurſt', der, –es, ¨e or –e, see note to **27**, 8.
harangie'ren, *to address.*
harm'los, adj., *innocent.*
Har'niſch, der, –es, –e, *armor.*
Har'ren, das, –s, *waiting.*
hart, adj., *hard.*
Här'te, die, w., *hardness, harshness.*
hart'näckig, **adj.**, *stubborn.*
Hart'näckigkeit, die, w., *stubbornness.*
Ha'ſe, der, w., *hare.*
Haß, der, –ſſes, *hate.*
haſ'ſen, tr., *to hate.*
häß'lich, adj., *ugly.*
Hau'be, die, w., *hood.*
Hau'fe, der, –ns, –n, *group, number* (of persons). **der große —**, *the masses, 'plain people.'*
häu'fig, adj., *frequent.*
Haupt, das, –es, ¨er, *head.*
Haupt'artikel, der, –s, —, *leading editorial.*
Haupt'ſache, die, w., *chief thing.*
Haupt'ſtadt, die, —, ¨e, *capital.*
Haus, das, –ſes, ¨ſer, *house.*
Haus'glück, das, –(e)s, *domestic felicity.*
Haus'herr, der, –n, –en, *head of a family.*
Haus'recht, das, –es, –e, *private rights.*
he'ben, hob, gehoben, tr., *to raise, lift.*
Heer, das, –es, –e, *army.*
hef'tig, adj., *angry, furious.*
he'gen, tr., *to entertain, cherish.*
Heil, das, –s, *welfare.*
hei'len, tr., *to cure.*
hei'lig, adj., *holy.*
Hei'lige, die, w., *saint.*
heil'ſam, adj., *beneficial.*
Hei'lung, die, w., *cure, reparation.*
Hei'mat, die, w., *home.*
Hei'matdorf, das, –es, ¨er, *native village.*
heim'lich, adj., *secret.*
hei'raten, tr., *to marry.*
heiß, adj., *hot.*

hei'ßen, hieß, geheißen, tr. or intr., *to be called* or *named, to mean.*
hei'ter, adj., *cheerful.*
Held, der, w., *hero.*
Hel'din, die, -nen, *heroine.*
hel'fen, half, geholfen, with dat., *to help.*
hell, adj., *bright.*
Hemd, das, -es, -en, *shirt.*
Hen'ker, der, -s, —, *hangman.*
her, adv., *hither, here, ago.*
heran', adv., *near, up to, on.*
heran'winken, *to summon by beckoning.*
herauf'reichen, *to hand up.*
herauf'ſchlagen, ſchlug —, -geſchlagen, *to dart upward.*
heraus', adv., *out.*
heraus'fordern, tr., *to challenge.*
heraus'geben, gab —, -gegeben, tr., *to issue, publish.*
heraus'holen, tr., *to bring out.*
heraus'kommen, kam —, -gekommen, *to come out, escape.*
heraus'locken, tr., *to entice out.*
heraus'ſagen, tr., *to speak out.*
heraus'ſpringen, ſprang —, -geſprungen, *to spring out.*
heraus'ſuchen, tr., *to seek out.*
heraus'ziehen, zog —, -gezogen, tr., *to take out, withdraw.*
Herbſt'kleid, das, -es, -er, *autumn garb.*
herein', adv., *hither, into, in here.*
herein'führen, tr., *to bring in.*
herein'holen, tr., *to take in.*
herein'kommen, kam —, -gekommen, *to enter.*
herein'rufen, rief —, -gerufen, *to call in.*
herein'ſtecken, *to put in.*
herein'ſtellen, tr., *to put* (in a room).
herein'treten, trat —, -getreten, *to enter.*
her'führen, tr., *to bring hither.*
her'geben, gab —, -gegeben, tr., *to deliver, give here.*
her'haben, tr., *to have hence.*
her'holen, tr., *to bring.*
her'kommen, kam —, -gekommen, *to come hither.*
He'ros, der, —, Hero'en, *hero.*
Herr, der, -n, -en, *gentleman, Mr.*
Mein Herr, *my dear sir.*
her'richten, tr., *to arrange.*
her'ſchaffen, *to bring hither.*
Herr'ſchaft, die, see note to **131, 7.**
her'ſchicken, tr., *to send hither.*
her'ſetzen, *to sit down.*
her'ſpringen, ſprang —, -geſprungen, *to come hither.*
herü'berbringen, brachte —, -gebracht, tr., *to bring over.*
herum'fragen, tr., *to ask around.*
herum'ſauſen, *to buzz around, bluster.*
herum'ſpringen, ſprang —, -geſprungen, *to leap around.*
herum'tanzen, *to dance around.*
herum'tragen, trug —, -getragen, tr., *to carry about.*
herum'ziehen, zog —, -gezogen, *to flutter about.*
hervor'bringen, brachte —, -gebracht, tr., *to produce.*
hervor'kommen, kam —, -gekommen, *to come forth.*
hervor'rufen, rief —, -gerufen, tr., *to call forth.*
hervor'ſpringen, ſprang —, -geſprungen, to leap forth.

Herz, das, -ens, -en, *heart*.
Herz'blatt, das, see note to **26**, 5.
her'zeigen, tr., *to show here*.
Her'zenserguß, der, -ſſes, ¨ſſe, *sincere effusion*.
Her'zensgüte, die, w., *good-will*.
herz'lich, adj., *hearty, cordial*.
herzu'holen, tr., *to bring*.
heut, adv., *to-day*. The usual form, heute, occurs once only in this play, **130**, 4.
heu'te, see **heut**.
heu'tig, adj., *to-day's*.
Hex'e, die, w., *witch, hag*.
hier, adv., *here*.
hier'her, adv., *hither, to this place*.
Hier'ſein, das, -s, *presence*.
hie'ſig, adj., *local*.
Him'mel, der, -s, —, *heaven*.
hinaus', adv., *out*.
hinaus'drängen, *to push out*.
hinaus'gehen, ging —, -gegangen, *to result*.
hinaus'legen, tr., *to let out*.
hinaus'rufen, rief —, -gerufen, *to call out*.
hinaus'ſchieben, ſchob —, -geſchoben, tr., *to put off*.
hinaus'ſehen, ſah —, -geſehen, *to look out*.
hinaus'werfen, warf —, -geworfen, tr., *to throw out*.
hindurch', adv., *through*.
hinein', adv., *in, into*.
hinein'gehen, ging —, -gegangen, *to go in*.
hinein'rufen, rief —, -gerufen, *to shout in* or *into*.
hinein'ſehen, ſah —, -geſehen, tr., *to look into, read*.
hinein'ſetzen, tr., *to put in, insert*.
hinein'ſpringen, ſprang —, -geſprungen, *to leap in* or *into*.
hinein'ſtellen, tr., *to put in*.
hinein'werfen, warf —, -geworfen, tr., *to throw in*.
hin'geben, gab —, -gegeben, tr., *to give, sacrifice, devote*.
hin'gehen, ging —, -gegangen, *to go away*.
hin'halten, hielt —, -gehalten, tr., *to offer, hand*.
hin'legen, *to lay down*.
hin'reißen, tr., *to hurry a person into*.
hin'ten, adv., *behind, back there*.
hin'ter, prep. with dat. or acc., *behind, beyond*.
hin'tergehen, ging —, -gegangen, tr., *to deceive*.
Hin'tergrund, der, -es, ¨e, *background*.
hin'terliſtig, adj., *crafty, underhanded*.
Hin'terſtube, die, w., *back room*.
Hin'terwand, die, —, ¨e, *wall at the back of the stage*.
hin'tragen, trug —, -getragen, tr., *to carry*.
hinun'terſchlucken, tr., *to swallow*.
Hitz'e, die, w., *heat*.
hitz'ig, adj., *hasty*.
hm, interj., *hm*, expressing doubt.
hoch, adj., *high;* see note to **80**, 5.
hochgebil'det, adj., *highly educated*.
hochgeehrt', adj., *much honored*.
hochgeſinnt', adj., *high-minded*.
hoch'herzig, adj., *noble-minded*.
Hoch'herzigkeit, die, w., *magnanimity*.

Hoch'länder, der, -s, —, *highlander.*
höch'lich, adv., *deeply.*
Hoch'mut, der, -es, *insolence.*
höchſt, adv., *extremely.* **höch'ſtens**, adv., *at the most.*
hochtra'giſch, adj., *highly tragic.*
hochverehrt', adj., *highly honored.*
Hoch'zeitstag, der, -es, -e, *wedding-day.*
Hof, der, -es, ¨-e, *court.*
hof'fen, *to hope.*
Hof'fen, das, -s, *hoping.*
Hoff'nung, die, w., *hope.*
Höf'lichkeit, die, w., *courtesy.*
höh'niſch, adv., *scornfully;* also adj.
hold, adj., *pure, gracious.*
ho'len, tr., *to get.*
Höl'lenſohn, der, -es, ¨-e, *son of darkness.*
Holz, das, -es, ¨-er, *wood.*
honett', adj., *respectable.*
Ho'nig, der, -s, *honey.*
Honneur', das, -s, -s, *complimentary address;* see note to **55**, 21.
hor'chen, *to listen.*
hö'ren, tr, *to hear.*
Horn, das, -s, ¨-er, *horn.*
Hort, der, -(e)s, -e, see note to **119**, 16.
Hotel', das, -s, -s, *hotel.*
hübſch, adj., *pretty.*
Hul'digung, die, w., *admiration, homage.*
Hül'fe, die, *aid.*
Hül'fsbedürftig, adj., *in need of help.*
Hül'le, die, w., *garment.*
human', adj., *kind.*
Humanität', die, *humanity.*
hun'dert, num. adj., *hundred.*
Hut, der, -(e)s, ¨-e, *hat.*
hü'ten, tr., *to watch, guard;* **ſich** —, *to be on one's guard.*

J.

ich, pers. pron., *I.*
Ideal', das, -(e)s, -e, *ideal.*
ihr, pers. pron., *her, hers; their, theirs.*
Ihr, pers. pron., *you;* poss. pron., *your, yours.*
Ih'rig, adj., *yours.*
im'mer, adv., *always, more and more.*
in, prep. with dat. or acc., *in, into.*
indem', conj., *while, because;* adv., *meanwhile.*
indeß' or **indeſſen**, adv., *meanwhile; however;* conj., *while.*
Indiskretion', die, w., *imprudence.*
Inkog'nito, das, -(s), -s, *the state of being unknown.*
in'ne, adv., *within.*
in'ner, adj., *internal.*
In'ſchrift, die, w., *inscription.*
inſolent', adj., *impudent.*
intereſſant', adj., *interesting.*
In'tereſſe, das, -(s), -n, *interest.*
intereſſie'ren, tr., *to interest.*
intervenie'ren, *intervene, interfere.*
Intrigant', der, w., *schemer.*
intrigie'ren, *to plot.*
Intrigie'ren, das, -s, *plotting.*
ir'gend, adv., *any, for any reason, in any way, at all.*

ir'gendwie, adv., *in any way.*
iro'niſch, adj., *sarcastic.*

Irr'wiſch, der, -es, -e, *will-of-the-wisp.*

J.

ja, adv., *yes; surely, even; you know.*
Jahr, das, -es, -e, *year.*
jahr'elang, adj., *enduring.*
Jahrhun'dert, das, -s, -e, *century.*
je, adv., *ever.*
je'denfalls, adv., *at any rate.*
je'der, pron., *every;* noun, *every one.*
je'dermann, indef. pron., -s, *everybody.*
je'mals, adv., *ever.*
je'mand, gen. -es; indef. pron., in dat. — is better than -en or -em; acc. —; *anybody, somebody.*
jetzt, adv., *now, just now.*
Journalis'mus, der, —, —, *journalism.*
Journaliſt', der, w., *newspaperman.*
Journaliſt'enrache, die, w., *newspaperman's revenge.*
journaliſt'iſch, adj., *pertaining to newspapers.*
Jü'din, die, —, -nen, *Jewess.*
Ju'gendfreundin, die, —, -nen, *friend of one's youth.*
Ju'gendgedicht, das, -es, -e, *early poem.*
jung, adj., *young.*
Junge, der, w., *young fellow.*
jung'fräulich, adj., *virgin.*
Jung'geſell, der, w., *bachelor.*
Jüng'ling, der, -s, -e, *young man, youth.*
Junk'er, der, -s, —, *young squire.*
Juſtiz'rat, der, -(e)s, ¨-e, *counsellor-at-law.*

K.

Kaff'ee, der, -s, *coffee.*
Kaf'feegeſchirr, das, -es, *cups, saucers*, etc., *for serving coffee.*
Kaf'feeſtunde, die, w., see note to **39**, 9.
Kalbs'braten, der, -s, —, *veal roast.*
kalt, adj., *cold.*
kalt'blütig, adj., *cool, deliberate.*
Käl'te, die, w., *coolness.*
Kamerad', der, w., *comrade.*
Kam'mer, die, w., *house* (of a legislature); *room* (in a dwelling).
***Kampf**, der, -es, ¨-e, fight.*
Kandidat', der, w., *candidate*, **24**, 5.
Kandi'tor, der, -s, -en, see note to **36**, 11.
Kän'guruh, das, -(s), -e and -s, *kangaroo.*
Kano'nenfieber, das, -s, —, see note to **85**, 13.
ka'pern, *to catch, take in.*
Kapital', das, -(e)s, -e and -ien, *capital.*
Kar'pfen, der, -s, —, *carp.*
Karrie're, die, w., *career.*
Kar'te, die, w., *card.*

Kartof'felernte, die, w., *potato harvest.*
Kaſ'ſenbillet, das, -s, -tes, -te and -ts, *treasury note.*
Ka'ter, der, -s, —, *tom-cat.*
Katz'e, die, w., *cat.*
kau'fen, tr., *to buy.*
Käu'fer, der, -s, —, *purchaser.*
Kauf'ſumme, die, w., *purchase money.*
Kauf'vertrag, der, -(e)s, ¨e, *agreement of purchase.*
kaum, adv., *scarcely.*
Kauz, der, -es, ¨e, *screech-owl, rascal, odd stick.*
keck, adj., *bold.*
Kehl'e, die, w., *throat.*
kehr'en, tr., *to turn.*
kein, adj., *no, not a, none.* **Kein-**, declined as a noun, *nobody.* **Kein(e)s**, *nobody, nothing.*
Kel'ler, der, -s, —, *cellar.*
Kell'ner, der, -s, —, *waiter.*
ken'nen, kannte, gekannt, tr., *to know.*
Kennt'nis, die, -ſſe, *knowledge.*
Kerl, der, -s, -e, *fellow.*
Kern, der, -s, -e, *kernel, gist, pith.*
Kind, das, -es, -er, *child.*
Kin'derwäſche, die, w., *children's clothes.*
Kin'derzeit, die, w., *childhood.*
kin'diſch, adj., *childish.*
kla'gen, tr., *to mourn.*
klar, adj., *plain, clear.*
Klaſ'ſe, die, w., *class.*
Klau'e, die, w., *claw.*
kle'ben, tr., *to paste.*
Kleid, das, -es, -er, *garment, dress;* plu., *clothes.*
klein, adj., *small.*
Klei'nigkeit, die, w., *trifle.*
klet'tern, *to climb.*
kling'eln, *to ring.*
klop'fen, *to knock, slap.*
Klo'ſter, das, -s, ¨, *convent.*
Klub'feſt, das, -es, -e, *party.*
klug, adj., *wise, shrewd.*
Klug'heit, die, w., *propriety.*
Klum'pen, der, -s, —, *mass, lump.*
Kna'be, der, w., *boy.*
Knäu'el, der, -s, — or -e, *throng.*
Knie, das, -es, — or -e, *knee.*
knie'en, *to kneel.*
Kniſt'ern, das, -s, *crackling.*
knüp'fen, tr., *to fasten.*
ko'chen, tr., *to cook.*
ko'miſch, adj., *laughable.*
Komitee', das, -s, -s, *committee.*
kommandie'ren, tr., *to control* (votes), *command.*
Komman'do, das, -s, -s, *command.*
kom'men, kam, gekommen, *to come.*
Kompagnie', die, —, -(e)n, *company;* the official spelling of the German army.
Komplott', das, -(e)s, -e, *plot.*
Kondi'tor, der, -s, -o'ren, *confectioner.*
Konfuſion', die, w., *misunderstanding.*
Kö'nigin, die, —, -nen, *queen.*
kön'nen, konnte, gekonnt, *can, to be able, may.*
Kontrakt', der, -(e)s, -e, *contract.*
kontrakt'lich, adv., *by contract.*
Konzert', das, -(e)s, -e, *concert.*
Kopf, der, -es, ¨e, *head.*
Korb, der, -(e)s, ¨e, *basket.*
Korn, das, -s, ¨er, *grain*, not corn.
Korrek'tor, der, -s, -o'ren, *proof-reader.*

Korreſpondent', der, w., *correspondent.*
Korreſpondenz', die, w., *correspondence.*
korrigie'ren, *to correct.*
koſt'en, tr., *to taste;* intr., *to cost.*
Kour, die, —; — **machen**, *to flirt.*
Koura'ge, die, w., *courage, spirit.*
Kourant', das, -s, *current money.*
Kraft, die, —, ¨-e, *strength, power.*
kräf'tig, adj., *strong.*
krank, adj., *ill.*
kränk'en, tr., *to insult.*
Krank'heit, die, w., *illness.*
Kränk'ung, die, w., *mortification.*
Kreis, der, -ſes, -je, *circle.*
Kreuz, das, -es, -e, *cross.*
krie'chen, kroch, gekrochen, *to creep, crawl.*
Krieg, der, -es, -e, *war.*
Kriegs'kamerad, der, -en or -(e)s, -en, *comrade in the army.*
Kriegs'miniſter, der, -s, —, *war minister.*
Kron'leuchter, der, -s, —, *chandelier.*
Kuck'uck, der, -s, -e, *cuckoo.*
küm'mern, *to trouble, concern.*
Kün'digung, die, w., *notice.*
Kunſt, die, —, ¨-e, *art, profession.*
künſt'leriſch, adj., *artistic.*
Kup'ferring, der, -es, -e, *copper ring.*
kurz, adj., *short;* adv., *abruptly.*
Kuß, der, -ſſes, ¨-ſſe, *kiss.*
küſ'ſen, tr., *to kiss.*
Kut'ſcher, der, -s, —, *coachman.*

L.

lächeln, *to smile.*
Lächeln, das, -s, *smiling.*
lachen, *to laugh.*
Lachen, das, -s, *laughing.*
lächerlich, adj., *ridiculous.*
Lachs, der, -ſes, -je, *salmon.*
laden, lud, geladen, tr., *to invite.*
Lage, die, w., *position.*
Lamm, das, -(e)s, ¨-er, *lamb.*
Land, das, -es, ¨-er, *country.*
Landmädchen, das, *country girl, country cousin.*
Landwirt, der, -es, -e, *farmer.*
Landwirtin, die, —, -innen, see note to **13**, 2.
lang, adj., *tall.*
lange, adv., *for a long time.*
langſam, adv., *slowly.*
langweilig, adj., *tedious, dull.*
Lärm, *der, -(e)s, uproar, row.*
laſſen, ließ, gelaſſen, tr., *to let, allow.*
Later'ne, die, w., *lantern.*
Later'nenträger, der, -s, —, *lantern* or *torch bearer.*
Laub, das, -(e)s, *foliage, leaves.*
Laube, die, w., *arbor.*
Lauf, der, -es, ¨-e, *course.*
Lauf'burſche, der, w., *errand boy.*
laufen, lief, gelaufen, *to run.*
Lau'fen, das -s, *electioneering.*
Laune, die, *mood, pleasure* (coming from good humor, **84**, 7).
laut, adj., *loud, noisy;* adv., *loudly.*
lauten, *to read, call for.*
lauter, adj. not declined, *sheer, mere.*
leben, *to live.* **wohl** —, *farewell.*
Leben, das, -s, *life.*

Le'bensregel, die, w., *precept.*
leb'haft, adj., *lively.*
leer, adj., *empty.*
le'gen, *to lay, put.*
leh'nen, tr., *to lean.* **ſich —**, *to lean against.*
leh'ren, tr., *to teach.*
Leib, der, -es, -er, *body.*
leibhaf'tig, adj., *incarnate, real.*
leicht, adj., *easy.*
leicht'fertig, adv., *inconsiderately.*
Leid, das, -es, *pain, sorrow.*
lei'den, litt, gelitten, tr., *to suffer.*
lei'der, adv., *unfortunately.*
lei'dig, adj., *abominable.*
lei'ſe, adv., *softly.*
lei'ſten, tr., *to perform, give,* **92**, 26.
Lei'ſtung, die, w., *performance.*
Leit'artikel, der, -s, —, *chief editorial, leader.*
lei'ten, tr., *to conduct.*
Lei'ter, die, w., *ladder.*
Lei'tung, die, w., *management.*
ler'nen, tr., *to learn.*
le'ſen, las, geleſen, tr., *to read.*
Le'ſer, der, -s, —, *reader.*
le'ſerlich, adj., *legible.*
letzt, adj., *last.*
Leu'te, die, pl., *people, servants.*
Licht, das, -es, -er, *lamp, light.*
lieb, adj., *dear, agreeable.*
Lie'be, die, w., *love, favor.*
lie'ben, tr., *to love.*
lie'benswürdig, adj., *admirable.*
lie'ber, adj., *preferable;* adv., *rather.*
Lie'besbrief, der, -es, -e, *love-letter.*
lie'besſprühend, adj., see note to **23**, 11.
Liebhaberei', die, w., *hobby.*
Lieb'lingsdichter, der, -s, —, *favorite author.*
Lieb'ſchaft, die, w., *love affair.*
Lied, das, -es, -er, *song.*
Lie'dertafel, die, w., *glee-club.*
lie'fern, *furnish.* **gelie'fert**, adj., *done for,* colloq.
lie'gen, lag, gelegen, *to lie;* see note to **83**, 1.
links, adv., *on the left;* see note to **59**, 5.
Liſt'e, die, w., *list.*
Literatur', die, *literary work,* **128**, 22.
Lob, das, -es, *praise, reputation.*
lo'ben, tr., *to praise.*
Lob'preiſen, das, -s, *praise.*
Loch, das, -es, ¨-er, *hole.*
Lock'e, die, w., *lock of hair.*
lo'giſch, adj., *logical.*
Lokomoti'be, die, w., *locomotive.*
los, adj., *loose; straightway.*
Los, das, -jes, -je, *lot, fate.*
los'brechen, brach —, -gebrochen, *to break loose.*
lö'ſen, tr., *to dissolve, keep,* **137**, 1.
los'gehen, ging —, -gegangen, *to fly at.*
los'laſſen, ließ —, -gelaſſen, tr., *to free, release.*
Luft, die, —, ¨-e, *air.*
Lü'ge, die, w., *lie.*
lü'gen, log, gelogen, tr. or intr., *to lie.*
Luſt, die, w., *inclination, pleasure, desire.*
lüſt'ern, *to long for.*
luſt'ig, adj., *joyful.*
ly'riſch, adj., lyric.

M.

mach'en, tr., *to make, do, cause.*
Macht, die, w., *power.*
Madam' or **Madame**, —, -(e)n, *Mrs.*
Mädchen, das, -s, —, *girl.*
Majorität', die, w., *majority.*
Mal, das, -es, -e or ¨er, *time.*
ma'len, tr., *to paint.*
man, indecl. pron., *one, a man, they.*
man'cher, manch-, indef. pron., *many a, many.*
manch'mal, adv., *often.*
mang'elhaft, adv., *faultily.*
Manier', die, w., *manner, habit.*
Mann, der, -es, ¨er, *man, husband.*
Män'nerchor, der or das, -(e)s, ¨e, *men's chorus.*
Män'ner-Quartett, das, -(e)s, -e, *male quartette.*
man'nigfaltig, adj., *miscellaneous.*
Man'nigfaltige, das, *miscellany.*
männ'lich, adj., *manly.*
Manö'ver, das, -s, —, *manœuver.*
Man'tel, der, -s, ¨, *mantle.*
Manuſkript', das, -(e)s, -e, *manuscript.*
Markt'preis, der, -ſes, -ſe, *market price.*
Marſch, der, -es, ¨e, *march.*
Maſchi'ne, die, w., *printing press.*
Maſchiniſt', der, w., *contriver, instigator.*
maß'los, adj., *boundless.*
Maß'regel, die, w., *measure.*
Mau'er, die, w., *wall.*
Maus, die, —, ¨ſe, *mouse.*
Meer, das, -es, -e, *sea.*
Mehl, *das, -(e)s, flour.*
mehr, adj., *more;* adv., *any more, any longer.*
Mehr, das, -(e)s, *majority.*
mein, poss. pron., *my, mine.*
Mei'ne, das, w., *my part* or *share.*
mei'nen, tr. or intr., *to think.*
mei'netwegen, adv., *so far as I am concerned.*
Mei'nung, die, w., *intention.*
meiſt, adj. or adv., superlative of viel, *for the most part.*
Mei'ſter, der, -s, —, *master.*
melancho'liſch, adj., *morose, taciturn.*
mel'den, tr., *to announce.*
memen'to mo'ri (Latin), *remember that you must die.*
Menſch, der, w., *man, fellow* (contemptuous).
men'ſchenfreundlich, adj., *kind, benevolent.*
Men'ſchenhand, die, ¨e, *man's hand.*
Men'ſchenleben, das, -s, *human life.*
mer'ken, tr., *to observe, think.*
merk'würdig, adj., *perceptible, worth noting*, **123**, 7.
Meſ'ſe, die, w., *fair.*
Meſ'ſer, das, -s, —, *knife.*
Meu'chelmord, der, -(e)s, -e, *assassination.*
mild, adj., *gentle.*
Militär', das, -(e)s, -s, *soldier.*
militä'riſch, adj., *military.*
Million', die, w., *million.*
Minu'te, die, w., *minute.*
mißfallen, mißfiel, mißfallen, tr., *to displease.*

Mißfallen, das, -s, *displeasure.*
mißhandeln, tr., *to mistreat.*
Mißkredit, der, -(e)s, -e, *disrepute.*
mit, prep. with dat., *with;* adv., *also, with others, along with,* **19, 3.**
Mitarbeiter, der, -s, —, *assistant editor.*
mitbringen, brachte —, -gebracht, *bring along.*
Mitbürger, der, -s, —, *fellow-citizen.*
miteinander, adv., *with one another.*
Mitglied, das, -(e)s, -er, *member.*
mitleidig, adj., *sympathetic.*
mitspielen, tr., *to trifle with.*
mitsprechen, sprach —, -gesprochen, *to have one's way, speak with.*
Mitte, die, w., *center.*
mitteilen, tr., *to announce, communicate.*
Mitteilung, die, w., *announcement, communication.*
Mittel, das, -s, —, *means.*
Mittelthür, die, w., *door in the middle of the stage.*
mitten, adv., *in the midst, in the middle.*
Mode, die, w., *fashion.*
Modell', das, -(e)s, -e, *pattern of cloth,* **15, 25.**
mögen, mochte, gemocht, *may, like, be able.*
möglich, adj., *possible.* **möglichst**, adv., *as possible.*
Möglichkeit, die, w., *opportunity.*
Monat, der, -s, -e, *month.*
Mondenschein, der, -(e)s, -e, *moonshine.*
Montecchi, pl., see note to **30, 16.**
Mops, der, -ses, ¨se, *pug-dog.*
Mörder, der, -s, —, *murderer.*
morgen, adv., *to-morrow.*
Morgen, der, -s, —, *morning.*
Most, der, -es, -e, see note to **82, 22.**
Motiv', das, -(e)s, -e, *motive.*
Mühe, die, w., *pains.*
Mühle, die, w., *mill.*
Mund, der, -es, -e or ¨er, *mouth.*
mündig, adj., *of age.*
Musik', die, w., *music.*
müssen, mußte, gemußt, *must, ought.*
Mut, der, -es, *spirit, courage.*
Mutter, die, —, ¨, *mother.*
mutwillig, adj., *mischievous.*
Mütze, die, w., *cap.*

N.

na, interj., *well, now, well then.*
nach, prep. with dat., *after, behind; according to; to, for, about.* **nach und nach**, *gradually.*
Nachbar, der, -s, -n, *neighbor.*
Nachbarschaft, die, w., *neighborhood, company.*
nachdem, see note to **103, 7.**
nachdenken, dachte —, -gedacht, *to consider, to give attention to.*
Nachdenken, das, -s, *brooding.*
nachdrücklich, adv., *emphatically.*
nachgeben, gab —, -gegeben, with dat., *to yield.*
nachher', adv., *afterward.*

Nach'richt, die, w., *news, information.*
nach'rufen, rief —, –gerufen, with dat., *call to.*
nach'ſehen, ſah —, –geſehen, *examine.*
Nach'ſicht, die, w., *indulgence, consideration.*
nächſt, see nah. **nächſtens**, adv., *after a while.*
Nacht, die, —, ¨e, *night.*
nach'tragen, trug —, –getragen, *to be resentful.*
Nacht'wächter, der, –s, —, *night watchman, policeman.*
nach'weiſen, wies —, –gewieſen, tr., *to prove.*
nackt, adj., *clear.*
Na'delſtich, der, –(e)s, –e, *needle thrust.*
nah(e), nä'her, nächſt, adj., *near.*
Nä'he, die, w., *vicinity.*
na'hen, ſich, *to draw near*
Nä'here, das, w *details*
Naivetät', ie, w., *simplicity.*
Na'me, der, –ns, –n, *name.*
Nar'be, die, w., *scar.*
Narr, der, w., *fool.*
naß, adj., *wet.*
Na'tion, die, w., *nation, country.*
Natur', die, w., *nature, disposition.*
natür'lich, adv., *naturally, of course.*
ne'ben, adj., *near, with.*
ne'benbei, adv., *incidentally, so-so.*
Ne'benzimmer, das, –s, —, *side-room.*
Neff'e, der, w., *nephew.*
***Ne'ger**, der, –s, —, negro.*
neh'men, nahm, genommen, tr., *to take, take away from.*
nei'gen, tr., *to incline.*
Nei'gung, die, w., *liking, inclination.*
nein, adv., *no.*
nen'nen, nannte, genannt, tr., *to name.*
Nerv, der, –(e)s, and w., *nerve.*
nett, adj., *good.*
neu, adj., *new.* **auf's neue**, *again, anew.*
neuerfun'den, adj., *recently invented.*
neu'gierig, adj., *curious.*
Neu'igkeit, die, w., *news.*
neu'lich, adv *recently.*
nicht, adv., *not.*
nichts, indef. pron., *nothing, not at all.*
nichts'würdig, adj., *contemptible, annoying.*
nick'en, *to nod.*
nie, adv., *never.*
nie'der, adv., *down.*
Nie'derlage, die, w., *defeat.*
nie'derlegen, tr., *to resign.*
nie'derſchreiben, ſchrieb —, –geſchrieben, tr., *to write down.*
nie'derſetzen, tr., *to set down.* **ſich** —, *to sit down.*
nie'derträchtig, adj., *abject, mean.*
nie'drig, adj *low.*
nie'mals, adv., *never.*
nie'mand, indef. pron., *nobody.*
nim'mermehr, adv., *never, nevermore* (emphatic).
nip'pen, tr., *to sip.*
Nipp'ſache, die, w., *miscellaneous matter.*
nir'gend, adv., *nowhere.*

noch, adv., *yet, still.*
Nord'pol, der, -s, -e, *north pole.*
Not, die, w., *need.*
notariell', adj., *attested by a notary.*
notie'ren, tr., *to make a note of.*
nö'tig, adj., *necessary, need of.*
nö'tigen, tr., *to force.*
not'wendig, adj., *necessary.*
Nu, das, -(e)s, see note to **78**, 15.
Num'mer, die, w., *copy* (of a paper, edition).
nun, adv., *now.*
nur, adv., *only.*
nütz'en, tr., *to profit, serve.*
nütz'lich, adj., *useful.*

O.

ob, conj., *whether.*
O'berſt, der, w., *colonel.*
obgleich', conj., *although.*
o'der, conj., *or.*
O'fen, der, -s, ¨, *oven, stove.*
O'fenfeuer, das, -s, —, *fire in a stove.*
of'fen, adj., *open.*
offenbar', adv., *openly, outright.*
öf'fentlich, adj., *frank, straightforward, open, public.*
öff'nen, tr., *to open.*
oft, adv., *often.*
oh'ne, prep. with acc., *without.*
ohnedies', adv., *without this.*
Ohn'macht, die, w., *faint.*
Ohr, das, -(e)s, -en, *ear.*
Öl'farbe, die, w., *oil-color.*
Operations'plan, der, -(e)s, -e or ¨e, *plan of campaign.*
Op'fer, das, -s, —, *sacrifice.*
ordinär', adj., *commonplace, vulgar, cheap.*
Ord'nung, die, w., *order.* **in der Ordnung**, *right.*
originell', adj., *original.*
Ort, der, -(e)s, -e or ¨er, *place.* — **der Handlung**, place where the events of the play are supposed to take place.
Ört'lichkeit, die, w., *place, locality.*

P.

paar, ein, undeclined indef. numeral, *a few, a couple.*
Paar, das, -es, -e, *couple.*
Pack, der, -(e)s, -e, *bundle.*
Packet', das, -(e)s, -e, *parcel.*
Pantomi'me, die, w., *dumb show.*
Papier', das, -s, -e, *paper.*
Papier'korb, der, -(e)s, ¨e, *waste-paper basket.*
Papier'later'ne, die, w., *Chinese lantern, transparency.*
Partei', *die, political party.*
Partei'anſicht, die, w., *partisan view.*
Partei'genoß(e), der, w., *partisan.*
Partei'leben, das, -s, *partisanship.*
Partei'ſtellung, die, w., *party attitude.*
Partei'ſtrebung, die, w., *party struggle.*
paſ'ſen, tr., *to fit.*
Paſt'orgarten, der, -s, ¨, *parsonage garden.*
Pa'te, der, w., *godfather.*

Patriotis'mus, der, —, *patriotism.*
Pau'se, die, w., *pause.*
pedan'tisch, adj., *pedantic.*
pein'lich, adj., *painful, awkward.*
per'eat (Latin), *perish.*
Perio'denbau, der, -(e)s, -e, see note to **8**, 26.
Perſon', die, w., *person, character in a play.*
perſön'lich, adj., *personal.*
Perſön'lichkeit, die, w., *personality.*
Pfarr'haus, das, -ſes, ¨-ſer, *parsonage.*
Pfef'fer, der, -s, *pepper.*
Pfeil', der, -s, -e, *arrow.*
Pfei'ler, der, -s, —, *pillar.*
Pfen'nig, der, -(e)s, -er, *one-fourth of a cent.*
Pferd, das, -es, -e, *horse.*
Pfer'dejunge, der, w., *stable-boy.*
pfif'fig, adj., *shrewd.*
pflan'zen, tr., *to plant.*
pfle'gen, tr., *to take care of.*
Pflicht, die, w., *duty.*
Pflicht'gefühl, das, -s, -e, *sense of duty.*
pfui, interj., *fie.*
Philoſophie', die, —, -(e)n, *philosophy.*
philoſophie'ren, *to talk wisely.*
Plan, der, -es, ¨-e, *plot, plan.*
Platz, der, -es, ¨-e, *place, seat.*
plau'dern, *to talk too much, gabble.*
Poeſie', die, w., *poetry.*
Politik', die, —, *politics.*
Poli'tiker, der, -s, —, *politician.*
Poli'tikus, der, —, —, *sly dog.*
poli'tiſch, adj., *political.*
***Pol'ka**, die, —, -s, polka.*
Polonai'ſe, die, w., see note to **57**, 17.
pol'tern, *to make a noise.* **es poltert**, *there is a noise.*
populär', *popular.*
Popularität', die, w., *popularity.*
Poſau'ne, die, w., *trumpet.*
Poſition', die, w., *position.*
Poſt, die, w., *mail.*
Poſt'en, der, -s, —, *station, post.*
Poſt'ſache, die, w., *mail.*
präch'tig, adj., *splendid, gorgeous.*
präſentie'ren, tr., *to present, introduce.*
Präſident', der, w., *president.*
Preis, der, -ſes, -ſe, *price.*
prei'ſen, tr., *to praise.*
preu'ßiſch, adj., *Prussian.*
Privat'gebrauch, der, -(e)s, ¨-e, *private use.*
Privat'grund, der, -es, ¨-e, *personal reasons.*
Privat'leben, das, -s, *private life.*
Pro'beblatt, das, -es, ¨-er, *proof-sheet.*
Profeſ'ſor, der, -s, -en, *professor.*
proſa'iſch, adj., *prosaic.*
Protokoll', das, -(e)s, -e, *list of voters, polls*, **89**, 18.
Provinz, die, w., *province, state.*
Prozent, das, -(e)s, -e, *per cent.*
Prü'fung, die, w., *examination.*
Pſeudonym', das, -s, -e, *author's assumed name.*
Pu'blikum, das, -(s), *public.*
Pul'ver, das, -s, —, *powder.*
punkt, adv., *punctually.*
Punſch, der, -es, -e, *punch.*
Pup'pe, die, w., *puppet.*
Pup'penſpieler, der, -s, —, *operator of puppets.*
Pur'pur, der, -s, *purple.*

Q.

Quadril'le, die, w., *quadrille.*
Qualität', die, *quality.*
Qualm, der, –(e)s, *smoke.*
Quel'le, die, w., *source.*
quer, adv., *diagonally.*

R.

Ra'be, der, w., *raven.*
Rach'e, die, w., *revenge.*
rächen, tr., *to avenge.*
Raiſonnie'ren, das, –s, *chatter.*
raſch, adj., *quick.*
Rat, der, –es, ¨e, *advice, council.*
ra'ten, riet, geraten, with dat. of person, *to advise, guess,* **93,** 6.
Rauch, der, –es, *smoke.*
rau'chen, tr. or intr., *to smoke.*
räu'cherig, adj., *smoky.*
Räu'cherkerzchen, das, –s, see note to **23,** 12.
rau'fen, tr., *to tear.*
rauh, adv., *harshly, roughly.*
räu'men, tr., *to leave, give up.*
rau'ſchen, *to roar.*
räuſ'pern, ſich, *to clear the throat.*
rech'nen, tr., *to count.*
Rech'nungsbuch, das, –es, ¨er, *account book.*
Recht, das, –es, –e, *right.* — **haben,** *to be right.*
recht, adv., *quite, very.*
recht'fertigen, tr., *to vindicate.*
rechts, adv., *on the right;* see note *to* **59,** 6.
Redakteur', der, –(e)s, –e, *editor* (of a newspaper).
Redaktion', die, w., *editorial staff.*
Redaktions'geheimnis, das, –ſſes, –ſſe, *editorial secret.*
Redaktions'zimmer, das, —, *editorial room, sanctum.*
Re'de, die, w., *talk, conversation.* **Rede ſtehen,** *to be cross-examined.*
re'den, *to talk, tell.*
redigie'ren, tr., *to edit.*
red'lich, adj., *honest.*
re'ge, adj., *lively.*
Regie'rung, die, w., *government,* i.e., the party in the majority in the parliament.
Regiment', das, –(e)s, –e or –er, *regiment.*
reich, adj., *rich, elaborate.*
rei'chen, tr., *to hand, pass.*
reif'lich, adv., *fully, carefully.*
Rei'he, die, w., *row;* see note to **72,** 13.
rein, adj., *clean, sheer, downright.*
Reiſe, die, w., *trip.*
Rei'ſekleid, das, –es, –er, *traveling gown.*
rei'ſen, *to travel.*
rei'ßen, riß, geriſſen, tr., *to tear.*
rei'ten, ritt, geritten, *to ride* (on horseback).
rei'zen, tr., *to provoke.*
Reſidenz', die, w., *capital city.*
Reſignation', die, w., *resignation, submission.*
reſigniert', adj., *resigned.*
reſpekta'bel, adj., *excellent.*

reſpektie'ren, tr., *to respect.*
Reſſour'ce, die, w., *club.*
Reſſour'cenabend, der, -s, -e, *evening of the club party.*
Reſſour'cenfeſt, das, -es, -e, *party* or *reception given by a club.*
Reſſour'cengaſt, der, -es, ¨-e, *guest of a club.*
Reſt, der, -es, -e, *remainder.*
Reſtaurateur', der, -(e)s, -e, *caterer.*
Reſtauration', die, w., *refreshment room.*
Reſultat', das, -(e)s, -e, *result.*
reſultat'los, adj., *fruitless.*
retirie'ren, *to retire.*
ret'ten, tr., *to rescue.*
Ret'ter, der, -s, —, *rescuer.*
ret'tungslos, adv., *irretrievably.*
revanchie'ren, ſich, *to return the favor;* see note to **73**, 1.
Reviſion', die, w., *proof-reading, inspection.*
rich'ten, tr., *to regulate.*
rich'tig, adj., *right, correct, to be sure.*
Rich'tung, die, w., *direction.*
ring'en, rang, gerungen, tr., *to wring.*
Ring'en, das, -s, *struggle.*
Rit'ter, der, -s, *knight.*
rit'terlich, adj., *knightly.*
Rob'be, die, w., *seal.*
Rock, der, -es, ¨-e, *coat.*
Rol'le, die, w., *part* (in a play).
Rom, das, -s, *Rome.*
Rö'mer, der, -s, —, *Roman.*
rö'miſch, adj., *Roman.*
ro'ſafarben, adj., *rosy.*
Ro'ſe, die, w., *rose.*
Ro'ſenau, der, -s, *Rosedale*, Miss Runeck's country seat.
Ro'ſenauer, der, -s, —, *resident of Rosedale.*
rö'ten, tr. or intr., *to redden.*
Rot'kelchen, das, -s, —, *robin.*
Rot'ſtift, der, -es, -e, *red pencil.*
Rot'wein, der, -s, -e, *red wine.*
rück'en, tr., *to move, push.*
Rück'en, der, -s, —, *back.*
Rück'ſicht, die, w., *respect, consideration.*
rück'ſichtslos, adv., *unrestrainedly.*
Ruf, der, -es, -e, *calling, career, reputation*, **88**, 11.
ru'fen, rief, gerufen, tr. or intr., *to call.*
Ru'he, die, *rest, composure.*
ru'helos, adj. or adv., *restless.*
ru'hen, *to rest.*
ru'hig, adj., *quiet, orderly.*
rüh'men, tr., *to extol, praise.*
rüh'ren, tr., *to touch.*
Rüh'rung, die, w., *sympathy.*

S.

Saal, der, -(e)s, Sä'le, *hall.*
Sach'e, die, w., *thing, reality, cause.*
Sa'ge, die, w., *tale, legend.*
ſa'gen, tr., *to say.*
Salamau'der, der, -s, —, *salamander.*
Salz, das, -es, -e, *salt.*
Salz'waſſer, das, -s, —, *salt water.*
ſam'meln, tr., *to collect.*
ſämt'lich, adj., *all* (together).
Sand, der, -es, *sand.*
ſanft, adj., *gentle, mild.*

ſanft'mütig, adj., *gentle;* adv., *tenderly.*
Sang, der, -eš, ¨e, *song.*
Sän'ger, der, -š, —, *singer.*
Sa'tan, der, -(e)š, -e, *Satan.*
Satisfaktion die, w., *revenge.*
ſatt, adj., *enough, satisfied.*
ſau'gen, tr., *to suck.*
Säule, die, w., *column.*
ſäu'mig, adj., *tardy.*
ſaur, adj., *sour.*
Sce'ne, die, w., *scene* (in a play), *scene, scenery.*
Schach'tel, die, w., *box.*
Scha'den, tr., *to injure.*
Schan'de, die, w., *disgrace.*
ſchänd'lich, adj., *infamous.*
ſcharf, adj., *sharp, cutting.*
Scharf'blick, der, -š, -e, *penetration.*
ſcharf'blickend, adj., *sharpsighted, acute.*
Schattie'rung, die, w., *shade.*
Schatz, der, -š, ¨e, *treasure; sweetheart.*
ſchätz'en, tr., *to value.*
Scheibe, die, w., *pane.*
ſchei'nen, ſchien, geſchienen, *to seem.*
Schelm, der, -(e)š, -e, *scamp, rascal.*
ſchel'ten, ſchalt, geſcholten, tr., *to scold.*
ſchenk'en, tr., *to give.*
Sche're, die, w., *pair of shears.*
ſcher'zen, *to jest.*
ſcheu, adv., *timidly.*
ſchick'en, *to send.* **ſich —,** *to be fitting.*
ſchick'lich, adj., *proper.*
Schick'ſal, das, -š, -e, *fate.*
ſchil'dern, tr., *to portray.*
Schim'mel, der, -š, —, *gray horse.*
Schlacht, die, w., *battle.*
ſchla'fen, ſchlief, geſchlafen, *to sleep.*
Schlaf'rock, der, -es, ¨e, *dressing-gown.*
Schlaf'zimmer, das, -š, —, *sleeping apartment.*
Schlag, der, -es, ¨e, *blow.*
ſchla'gen, ſchlug, geſchlagen, tr., *to strike.*
ſchlau, adj., *sly, crafty.*
Schlau'heit, die, w., *craftiness.*
ſchlecht, adj., *bad.*
Schlech'tigkeit, die, w., *vileness.*
ſchlei'chen, ſchlich, geſchlichen, *to sneak, creep, slink.*
Schlich, der, -(e)š, -e, *trick.*
ſchlicht, adj. *unassuming.*
ſchlie'ßen, ſchloß, geſchloſſen, tr., *to close.*
ſchlimm, adj., *bad.*
Schling'el, der, -š, —, *rascal.*
ſchling'en, ſchlang, geſchlungen, tr., *to put, pass.*
Schloß, das, -ſſes, ¨ſſer, *castle.*
Schluck, der, -(e)š, -e or ¨e, *gulp, drink.*
Schluß, der, -ſſes, ¨ſſe, *conclusion.*
Schlüſ'ſel, der, -š, —, *key.*
ſchmeck'en, tr. or intr., *to taste.*
Schmeichelei', die, w., *flattery.*
ſchmei'cheln, tr., *to flatter.*
Schmerz, der -es, -en, *pain.*
ſchmer'zen, *to pain.*
ſchmerz'lich, adj., *painful.*
ſchmück'en, tr., *to adorn.*
Schna'bel, der, -š, ¨, *beak.*
Schna'beltier, das, -(e)š, -e, *ornithorhynchus, duck-bill.*
ſchnei'den, ſchnitt, geſchnitten, tr., *to cut*

Schneider, der, -s, —, *tailor.*
ſchnell, adj., *rapid, quick.*
ſchnur'bärtig, adj., *supercilious.*
Schock, das, -(e)s, -e, *three-score.*
ſchon, adv., *already.*
ſchön, adj., *beautiful, fine.*
Schö'ne, das, w., *the beautiful.*
ſchо'nen, tr., *to spare.*
Schо'nung, die, w., *care, consideration.*
ſchreck'lich, adj., *terrible.*
ſchrei'ben, ſchrieb, geſchrieben, tr., *to write.*
Schrei'ber, der, -s, —, *clerk, accountant.*
ſchrei'en, ſchrie, geſchrieen, *to cry, scream.*
Schrift'ſteller, der, -s, —, *author.*
Schritt, der, -es, -e, *pace, step.*
Schub'lade, die, w., *drawer.*
ſchüch'tern, adj., *timid.*
Schuld, die, w., *blame, guilt; debt.*
ſchuld, adj., *to blame.*
ſchul'dig, adj., *guilty, owing.*
Schuld'ſchein, der, -(e)s, -e, *promissory note.*
Schul'ter, die, w., *shoulder.*
ſchüt'teln, tr., *to shake.*
Schutz, der, -es, *protection.*
Schütz'enfeſt, das, -es, -e, see note to 113, 24.
ſchwach, adj., *weak, poor.*
Schwäch'e, die, *weakness, foible.*
Schwank'en, das, -s, *doubt, hesitancy.*
Schwär'merei, die, w., *gush.*
ſchwarz, adj., *black, discouraging.*
Schwarz'kopf, der, -es, ¨e, *girl with black hair.*
ſchwärz'lich, adj., *dark.*
***ſchwatz'en**, to chatter.*
ſchwei'gen, ſchwieg, geſchwiegen, *to be silent.*
ſchweuk'en, tr., *to wave.*
ſchwer, adj., *hard.*
ſchwer'fällig, adj., *clumsy, awkward.*
ſchwer'lich, adv., *hardly.*
ſchwer'mütig, adj., *sad.*
Schwert, das, -es, -er, *sword.*
Schwie'gerſohn, der, -es, ¨e, *son-in-law.*
ſchwö'ren, ſchwor, geſchworen, tr. or intr., *to swear.*
ſechs, num. adj., *six.*
ſech'zig, num. adj., *sixty.*
See'le, die, w., *soul, disposition.*
ſee'lenfroh, adj., *very glad.*
See'ſchlange, die, w., *sea-serpent.*
ſeg'nen, tr., *to bless.*
ſe'hen, ſah, geſehen, tr., *to see.*
ſehr, adv., *very.*
Sei'fenſchaum, der, -es, ¨e, *soapsuds.*
Seil, das, -s, -e, *rope.*
ſein, war, geweſen, *to be.*
ſein, poss. pron., *his, its.*
ſei'netwillen, adv., *for his sake.*
ſeit, prep. with dat., *since, for;* conj., *since.*
ſeitdem', adv., *since then* or *that.*
Sei'te, die, w., *side.* **bei Seite**, *aside.*
Sei'tenthür, die, w., *side door.*
Sei'tenzimmer, das, -s, —, *side room.*
ſel'ber, *self;* preceded by the pronoun required by the context, *himself, yourselves*, etc.; undeclined.
ſelbſt, undeclined pron. — ſelber; adv., *even*, preceding the word it modifies.

Selbſt'gefühl, das, -s, -e, *self-respect.*
ſelbſt'ſtändig, adj., *independent.*
Selbſt'verleugnung, die, w., *self-denial.*
ſe'lig, adj., *deceased.*
Se'ligkeit, die, w., *immortal weal.*
Sem'mel, die, w., *roll.*
ſen'den, ſandte, geſandt, tr., *to send.*
Senf, der, -(e)s, *mustard.*
ſetz'en, tr., *to put, place.* **ſich —**, *to sit down.*
Setz'er, der, -s, —, *typesetter.*
ſeuf'zen, *to sigh.*
Seuf'zer, der, -s, —, *sigh.*
ſich, reflexive pron., not declined, *himself, herself*, etc.; third person.
ſi'cher, adj., *certain, sure.*
Sich'erheit, die, w., *safety, assurance.*
ſich'ern, tr., *to assure.*
ſicht'bar, adj., *visible.*
ſie, pers. pron., *she, it.*
ſie'ben, num. adj., *seven.*
Sieg, der, -es, -e, *victory.*
ſie'gen, *to win, gain a victory.*
Sie'ger, der, -s, —, *victor.*
ſing'en, ſang, geſungen, tr., *to sing.*
Sinn, der, -es, -e, *thought.*
ſinn'betörend, adj., *delusive.*
Sipp'ſchaft, die, w., *set, tribe.*
Sit'te, die, w., *custom, way of doing things.*
ſit'tenlos, adj., profligate.
Sit'tenprediger, der, -s, —, *moralist.*
Sitz, der, -es, -e, *seat.*
ſitz'en, ſaß, geſeſſen, *to sit.*
Sitz'ung, die, w., *session, meeting.*
Skandal', der, -(e)s, -e, *scandal, uproar, disorder.*
Skla've, der, w., *slave.*
ſo, adv., *so, thus; as, such.* **ſo . . . wie**, *as . . . as.* **ſo ein**, *such a.*
ſoe'ben, adv., *just now, very recently.*
So'fa, das, -s, -s, *sofa, settee.*
ſo'genannt, adj., *so-called.*
ſogleich', adv., *immediately.*
Sohn, der, -s, ¨-e, *son.*
ſolch, adj., *such, the same.*
Soldat', der, -en, *soldier.*
ſolid'(e), adj., *established.*
ſol'len, ſollte, geſollt, *shall, ought, be obliged, be said, destined to mean;* see G, p. 156.
Som'mer, der, -s, —, *summer.*
ſon'dern, conj., *but* (only with negatives).
ſondie'ren, tr., *to sound, ask.*
Son'ne, die, w., *sun.*
Sonn'tag, der, -es, -e, *Sunday.*
ſonſt, adv., *formerly, otherwise*, 128, 18.
Sor'ge, die, w., *care.*
ſor'gen, *to care.* **ſich —**, *to worry.*
Sor'te, die, w., *kind, variety.*
ſowohl', conj., *as well.*
Spal'te, die, w., *column.*
ſpan'nen, *to be out of favor.*
ſpät, adj., *late.*
ſpazie'ren, *to stroll, promenade.*
Spektа'kel, der or das, -s, —, *show, uproar.*
Spiel, das, -s, -e, *play, action.* **im Spiele ſein**, *to be at work.*
ſpie'len, *to play.*
Spieß'geſell, der, w., *henchman.*
Spitzbüberei', die, w., *trickery.*
Spitze, die, w., *tip, point.*

Spott, der, -es, *ridicule.*
ſpot'ten, *to jest.*
ſpöt'iſch, adj., *scornful.*
ſprechen, ſprach, geſprochen, tr., *speak.*
ſpring'en, ſprang, geſprungen, *to leap, spring, crack*, 78, 5.
Sprit'ze, die, w., *fire-engine.*
Staat, der, -es, -en, *government, state.*
Staats'mann, der, -es, ¨er, *politician.*
Stadt, die, ¨e, *city.*
Stadt'poſt, die, w., *city post-office.*
Stall, der, -es, ¨e, *stable.*
Stamm, der, -es, ¨e, *stem, trunk.*
ſtam'men, *to come from.*
Stand, der, -es, ¨e, *position, good condition.*
Ständ'chen, das, -s, —, *serenade.*
Star, der, w., or -(e)s, -(e)n, *starling.*
ſtark, adj., *strong.*
ſtarr, adj., *staring.*
ſtatt, prep. with gen., *instead of.*
ſtatt'lich, adj., *grand, magnificent.*
Staub, der, -es, *dust.*
ſtau'nen, *to be astonished.*
Stearin'licht, das, -es, -er, *stearin candle.*
ſtech'en, ſtach, geſtochen, tr., *to sting.*
ſteck'en, tr., *to put, set, stick, stay, be.*
ſte'hen, ſtand, geſtanden, *to stand, be.*
ſteh'len, ſtahl, geſtohlen, tr., *to steal.*
ſteif, adv., *stiffly.*
ſtei'gen, ſtieg, geſtiegen, *to rise.*
Stein, der, -es, -e, *stone.*
Stein'pflaſter, das, -s, —, *concrete pavement.*
Stel'le, die, w., *spot, place.* **auf der Stelle**, *straightway.*
ſtel'len, *tr., to set, lay.*
Stel'lung, die, w., *situation, position.*
Stern, der, -s, -e, *star.*
ſtets, adv., *continually.*
Stich, der, -es, -e, *lurch.*
ſtich'haltig, adj., *sound, good.*
Stie'fel, der, -s, — or -n, *boot.*
ſtif'ten, tr., *to cause.*
Stil, der, -(e)s, -e, *style.*
ſtiliſt'iſch, adj., *stilted.*
ſtill, adj., *silent.*
Still'en, das, -s, *secret, silence.*
Stim'me, die, w., *vote, voice.*
ſtim'men, *to vote.*
Stim'mung, die, w., *mood, temper.*
Stirn, die, w., *brow, forehead.*
Stock, der, -es, ¨e, *stick, handle.*
Stock'laterne, die, w., *transparency, torch.*
Stock'werk, das, -s, -e, *floor.*
Stoff, der, -es, -e, *matter, material.*
ſtolz, adj., *proud.*
ſtö'ren, tr., *to disturb.*
Stra'ße, die, w., *street.*
ſträu'ben, ſich, *to stand on end.*
Strauch, der, -(e)s, ¨e or ¨er, *bush.*
Streich, der, -es, -e, *prank.*
ſtrei'cheln, tr., *to pat, caress.*
ſtrei'chen, tr., *to cross out, reject.*
Streit, der, -es, -e, *quarreling, strife.*
ſtreng, adj., *stern.*
ſtreu'en, tr., *to scatter.*
Stroh'kopf, der, -es, ¨e, *blockhead.*
Stro'phe, die, w., *stanza.*
Stu'be, die, w., *room.*
Student', der, w., *student.*
Stuhl, der, -s, ¨e, *chair.*
ſtumm, adj., *silent.*
Stunde, die, w., *hour.*
ſtür'miſch, adj., *stormy.*

Subſkrip'tion, die, w., *subscription, list of those promising to take stock.*
ſu'chen, tr., *to seek.*
ſum'men, *to buzz.*
Sün'der, der, -s, —, *sinner.*
ſuperb', adj., *magnificent.*
ſüß, adj., *sweet.*

T.

Ta'bak, der -(e)s, *tobacco.*
Tag, der, -es, -e, *day.*
Ta'gesneuigkeit, die, w., *news of the day.*
Ta'gespolitik, die, —, *every day politics.*
täg'lich, adj., *daily.*
Takt, der, -(e)s, -e, *measure.*
takt'los, adv., *injudiciously.*
Talent', das, -es, -e, *ability.*
Tand, der, -(e)s, *trifle.*
Tan'te, die, w., *aunt.*
Tanz, der, -es, ¨e, *dance.*
tan'zen, *to dance.*
Tän'zerin, die, —, -nen, *ballet-girl* or *danseuse.*
Tapet', das, -(e)s, -e, *carpet.*
Taſch'e, die, w., *pocket.*
Taſch'enherz, das, -es, -e, see note to **101**, 24.
Taſch'entuch, das, -es, ¨er, *handkerchief.*
tau'fen, tr., *to christen.*
tau'gen, *to be fitting* or *seemly.*
täu'ſchen, tr., *to deceive.*
tau'ſend, num. adj., *thousand* (an exclamation of surprise), **135**, 26.
Teich, der, -es, -e, *pond.*
Teil, der, -es, -e, *part.*
Teil'nahme, die, w., *sympathy.*
Teil'nehmend, adv., *sympathetically.*
Tel'ler, der, -s, —, *plate.*
Temp'ler, der, -s, —, *Knight Templar.*
Teufelei', die, *disreputable practice*
Tha'ler, der, -s, —, *seventy-two cents.*
That, die, w., *deed.* **in der That**, *in reality.*
Thä'tigkeit, die, w., *activity.*
Thea'ter, das, -s, —, *theater.*
Thee'keſſel, der, -s, —, *tea-kettle.*
Thee'taſſe, die, w., *teacup.*
The'ma, das, -s, -ta or Themen or -s, *subject.*
Theorie', die, w., *theoretical nonsense.*
Thor, das, -s, -e, *gate.*
Thor'heit, die, w., *foolishness.*
thör'icht, adj., *foolish.*
Thor'ſchreiber, der, -s, —, *gate clerk, customs officer.*
Thräne, die, w., *tear.*
thun, that, gethan, tr., *to do.*
Thür, die, w., *door.*
tief, adj. or adv., *deep.*
Times, die, —, *The London Times.*
Tin'te, die, w., *ink.*
Tin'tenfaß, das, -ſſes, ¨ſſer, *inkstand.*
Tiſch, der, -es, -e, *table.* **zu Tiſche**, *to dine.*
Tiſch'geſellſchaft, die, w., *people at a table.*
Ti'tel, der, -s, —, *subject.*
Toaſt, der, -s, -e, toast.

Toch'ter, die, pl. ¨er, *daughter*.
Tod, der, –es, *death*.
Toilet'te, die, w., *special care in dressing, toilet*.
tolerie'ren, tr., *to endure, tolerate*.
toll, adj., *mad, wild*.
Toll'werden, das, –s; **zum —**, *enough to drive one mad*.
To'te, der, w., *dead*.
To'tengräber, der, –s, —, *gravedigger*.
To'tenlied, das, –es, –er, *dirge*.
to'tenſtill, adj., *deathly still*.
töt'lich, adj., *mortal*.
Tra'gekorb, –(e)s, ¨e, *market basket, hamper*.
tra'gen, trug, getragen, tr., *to wear, carry*.
Trank, der, –s, ¨e, *drink, draught, beverage*.
trau'en, *to trust*.
trau'ern, *to mourn, grieve*.
Traum, der, –es, ¨e, *dream*.
träu'men, *to dream*.
trau'rig, adj., *sad, sorrowful*.
tref'fen, traf, getroffen, tr., *to meet*.
tref'fend, adj., *to the point*.
trei'ben, trieb, getrieben, tr., *to drive, pursue*.
treu'nen, trannte, getrannt, tr., *to separate*.
Tren'nung, die, w., *separation*.
Treppe, die, w., *staircase, story*.
tre'ten, trat, getreten, *walk* or *advance* (stage direction), *march*.
treu, adj., *true*.
treu'herzig, adj., *loyal*.
trin'ken, trank, getrunken, tr., *to drink*.
Tritt, der, –es, –e, *step*.
Triumph', der, –es, –e, *triumph*.
triumphie'ren, *to exult*.
trol'len, colloq., *to clear out*.
trom'meln, *to drum, beat*.
Trompe'te, die, w., *trumpet*.
Troſt, der, –es, *consolation*.
tröſt'en, tr., *to comfort, console*.
trotz, prep. with gen. or dat., *in spite of*.
Trotz, der, –es, *crowd, gang*, colloq.; *defiance*.
trotz'en, with dat., *to defy*.
trotz'ig, adj. and adv., *haughtily*.
Trotz'kopf, der, –es, ¨e. *stubborn person*.
trü'b(e), adj., *troubled*.
trü'ben, tr., *to darken, cloud*.
Trü'bes, das, w., *trouble*.
Tuch, das, –es, ¨er, *cloth*.
tüch'tig, adj. and adv., *good, thorough*.
Tu'gend, die, w., *goodness*.
tu'gendhaft, adj., *virtuous; moral*, 31, 6.
Tu'gendheld, der, w., *stickler*.
Turm'ſpitze, die, *top of a tower*.
Tuſch, der, –es, –e, *flourish of trumpets*.
Ty'bald, *Tybalt*, see note to 57, 15.

U.

ü'bel, adj., *evil, bad*.
Ü'belthäter, der, –s, —, *evil-doer*.
ü'ben, tr., to practice.
ü'ber, prep. with dat. or acc., *over, above, more than; about, concerning; across, beyond; on account of*.

überall', adv., *everywhere*.
Überei'lung, die, w., *hasty action*.
Ü'berfall, der, -s, ¨-e, *unexpected attack*.
überge'ben, -gab, -geben, tr., *to hand, pass*.
ü'bergehen, ging —, -gegangen, tr., *to go over*.
überlaſ'ſen, -ließ, -laſſen, tr., *to leave, give*.
überle'gen, tr., *to think over*.
Überle'gung, die, w., *reflection*.
überlift'en, tr., *to outwit*.
ü'bermorgen, adv., *day after tomorrow*.
Ü'bermut, der, -es, *insolence*.
ü'bermütig, adj., *playful, spirited*.
überneh'men, -nahm, -nommen, tr., *to take charge of, assume*.
überrei'chen, tr., *to hand over*.
überſen'den, -ſandte, -ſandt, tr., *to send*.
überſte'hen, -ſtand, -ſtanden, tr., *to survive*.
übertra'gen, -trug, -tragen, tr., *to transfer*.
Ü'bertritt, der, -es, -e, *change, going over*.
überzeu'gen, tr., *to convince*.
Überzeu'gung, die, w., *conviction*.
ü'brig, adj., *remaining, other*.
ü'brigens, adv., *besides, for the rest*.
U'gues, die, see note to **31**, 19.
Uhr, die, w., *clock*.
U'hu, der, -s, -e, *horned owl*.
um, prep. with acc., *about, around, near; concerning; for, over, down; by* (degree of difference). **um . . . zu** expresses purpose.
umar'men, tr., *to embrace*.
um'drehen, tr., *to turn round*.
umge'ben, tr., *to surround*.
Umge'bung, die, w., *surroundings, company*.
um'hängen, tr., *to hang around, to put on*.
umher'bewegen, ſich, *to move about*.
Umher'fragen, das, -s, *inquiring around*.
umher'führen, tr., *to bring around*.
umher'gehen, tr., *to walk about*.
Umher'laufen, das, -s, *running around*.
umher'ziehen, zog —, -gezogen, tr., *to operate, manipulate*.
um'kehren, tr., *to turn back, turn round*.
um'legen, tr., *to put around*.
um'nehmen, nahm —, -genommen, tr., *to put on*.
umſchwär'men, *to buzz around, surround*.
um'ſehen, ſah —, -geſehen, *look about*.
Um'ſtand, der, -es, ¨-e, *circumstance*.
um'wenden, wandte —, -gewandt, ſich, *to turn around*.
un'angenehm, adj., *unpleasant*.
Un'annehmlichkeit, die, w., *misfortune*.
un'artig, adj., *naughty*.
unaufhör'lich, adv., *continually, unceasingly*.
un'bändig, adv., *awfully*, colloq.
un'bedeutend, adj., *insignificant*.
un'behaglich, adj., *uncomfortable*.
Un'bekannt-, noun declined as adj., *unknown person*.
un'bequem, adj., *inconvenient*.
Un'bequem-, das, noun decl. as adj., *inconvenience*.

unbezwing'lich, adj., *irresistible.*
un'billig, adj., *unfair.*
und, conj., *and.*
un'dankbar, adj., *thankless.*
un'edel, adj., *ignoble.*
un'entſchloſſen, adj., *undecided.*
unerquick'lich, adj., *repulsive.*
unerreich'bar, adj., *unattainable.*
unerträg'lich, adj., *unendurable.*
un'fähig, adj., *not able, incapable.*
Un'friede(n), der, -dens, *disfavor, discord.*
un'geduldig, adj., *impatient.*
un'gefähr, adv., *about, approximately.*
ungeheu'er, adv., *awfully.*
Un'geheuer, das, -s, —, *monster.*
un'gemütlich, adj., *disagreeable.*
un'gerecht, adj., *unjust.*
Un'gerechtigkeit, die, w., *injustice.*
un'geſchickt, adj., *awkward, unskilled.*
ungeſtört', adj., *undisturbed.*
un'geſtüm, adj., *violent.*
Un'gewißheit, die, w., *uncertainty.*
Un'glück, das, -(e)s, *misfortune.*
un'glücklich, adj., *unfortunate.*
Un'glücklich-, noun decl. as adj., *unfortunate.*
un'günſtig, adj., *unfavorable.*
un'gut, adj., see note to **69**, 7.
Un'heil, das, -s, *harm.*
unheil'bar, adj., *irreparable.*
unheim'lich, adj., *uncomfortable.*
un'höflich, adj., *rude, discourteous.*
Uniform', die, w., *uniform.*
Union, die, w., *Union.*
Un'kenntnis, die, -ſſes, -ſſe, *ignorance.*
***un'lieb**, adj., unpleasant.*
unmenſch'lich, adj., *inhuman.*
unmög'lich, adj., *impossible.*
un'mündig, adj., *not of age.*
un'natürlich, adj., *unnatural.*
un'nütz, adj., *useless, profitless.*
un'paſſend, adj., *unfitting.*
Un'recht, das, -es, -e, *wrong.* **unrecht haben**, *to be wrong.*
un'regelmäßig, adv., *irregularly. in a free and easy way.*
un'ruhig, adj., *restless, agitated.*
un'ſchuldig, adj., *innocent.*
un'ſer, adj., *our.*
un'ſicher, adj., *uncertain.*
Un'ſinn, der, -s, *nonsense.*
Un'ſrige, das, w., *ours, our party.*
un'ten, adv., *below, beneath.*
un'ter, prep. with dat. or acc., *under, beneath; among; during, in.*
unterbrech'en, -brach, -brochen, *to interrupt.*
unterdeß', adv., *meanwhile.*
unterhal'ten, -hielt, -halten, *to converse.*
Unterhal'tung, die, w., *conversation.*
unterlie'gen, -lag, -legen, *to lose, be defeated.*
Unternehmung, die, w., *undertaking.*
Unterre'dung, die, w., *discussion, conversation.*
unterrich'ten, tr., *to teach.*
unterſchrie'ben, adj., *implied, signed.*
Un'terſchrift, die, w., *signature.*
unterſte'hen, ſich, -ſtand, -ſtanden, *to venture, dare.*
unterſtütz'en, tr., *to support.*
unterwer'fen, ſich, -warf, -worfen, *to submit.*

unterzeich'nen, tr., *to subscribe.*
un'thätig, adj., *inactive.*
unverhei'ratet, adj., *unmarried.*
un'verſchämt, adj., *saucy.*
Un'verſchämtheit, die, w., *audacity, shamelessness.*
unverſöhn'lich, adj., *implacable.*
unverzeih'lich, adj., *unpardonable.*
un'vorſichtig, adj., *imprudent.*
un'wahr, adj., *untrue.*
Un'wahres, das, w., *misrepresentation.*
Un'wille, der, w., *anger.*
un'wirſch, adj., *cross.*
un'würdig, adj., *improper.*
unzäh'lig, adj., *numberless.*
un'zufrieden, adj., *dissatisfied.*
Ur'teil, das, -s, -e, *judgment.*
ur'teilen, tr., *to judge.*
u. ſ. w. — und ſo weiter, *and so forth.*

V.

Va'ter, der, -s, ¨, *father.*
Va'terland, das, -es, ¨er, *country.*
vä'terlich, adj., *fatherly.*
verach'ten, tr., *to despise.*
verächt'lich, adv., *contemptuously.*
Veran'da, die, -s or -den, *piazza, porch.*
verän'dern, tr., *to change.*
Verän'derung, die, w., *change.*
veran'laſſen, tr., *to cause.*
Veran'laſſung, die, w., *occasion, cause.*
verant'wortlich, adj., *responsible.*
Verant'wortlichkeit, die, w., *responsibility.*
verber'gen, verbarg, verborgen, tr., *to hide.*
verbeu'gen, ſich, *to bow.*
Verbeu'gung, die, w., *bow.*
verbie'ten, verbot, verboten, tr., *to forbid.*
verbin'den, verband, verbunden, tr., *unite, be intimate with, oblige.*
verbind'lich, adj., *obligatory, grateful.*
Verbin'dung, die, w., *close relation, union, relation.*
verblu'ten, *to bleed excessively.*
Verbrech'en, das, -s, *crime.*
verbrei'ten, tr., *to spread.*
verbren'nen, verbrannte, verbrannt, tr., *to burn up.*
Verbün'det-, noun declined as adj., *ally.*
verbür'gen, tr., *to guarantee.*
Verdacht', der, -(e)s, *suspicion.*
verdammt', interj. expressing disappointment.
verdank'en, tr., *to be indebted for.*
verder'ben, verdarb, verdorben, *to spoil.*
verdie'nen, tr., *deserve, get, earn.*
Verdienſt', der, -es, -e, *desert, due.*
vereh'ren, tr., *to respect.*
Vereh'rer, der, -s, —, *admirer.*
verehrt', adj., *honorable, respected.*
Vereh'rung, die, w., *honor, veneration.*
Verein', der, -s, -e, *association, society.*
Verei'nigung, die, w., *reconciliation.*
Vereins'ſitzung, die, w., *session of a society.*
verfal'len, verfiel, verfallen, *to fall victim to.*
verfaſ'ſen, tr., *write, be author of.*
Verfaſ'ſer, der, -s, —, *author.*

Verfehl'te, das, w., *mistake.*
Verfer'tigung, die, w., *preparation.*
Vergang'enheit, die, w., *past.*
verge'ben, vergab, vergeben, tr., *to injure.*
verge'bens, adv., *in vain.*
vergeb'lich, adj., *in vain.*
verge'hen, verging, vergangen, *to pass, elapse.*
vergel'ten, vergalt, vergolten, tr., *to repay, reward.*
vergeſ'ſen, vergaß, vergeſſen, tr., *to forget.*
vergift'ten, tr., *to poison.*
verglei'chen, verglich, verglichen, tr., *to compare.*
Vergnü'gen, das, –s, *satisfaction.*
vergnügt', adj., *satisfied, pleased.*
Verhält'nis, –ſſes, –ſſe, das, *relation.*
verhan'deln, tr., *to discuss.*
Verhand'lung, die, w., *deliberation.*
verhäng'nisvoll, adj., *fateful.*
verhin'dern, tr., *to prevent.*
verhöh'nen, tr., *to make sport of.*
verhü'ten, *to protect, forbid, avert.*
Verkauf', der, –s, ¨e, *sale.*
verkau'fen, tr., *to sell.*
Verkäu'fer, der, –s, ¨, *seller.*
verkeh'ren, tr., *to associate, pervert.*
verklä'ren, tr., *to transfigure.*
verlang'en, tr., *to wish.*
verlaſ'ſen, verließ, verlaſſen, tr., *to forsake.*
verlau'ten, tr., *to announce.*
verle'ben, tr., *to pass.*
Verle'genheit, die, w., *embarrassment.*
Verle'ger, *der, –s, —, publisher.*
verlei'ten, tr., *to mislead.*
verletz'en, tr., *to pain, grieve.*
verleug'nen, *to give up, renounce, deny.*
verlenm'den, tr., *to slander.*
verliebt', adj., *in love.*
verlie'ren, verlor, verloren, tr., *lose.*
verloh'nen, ſich, *to be worth while.*
Verlo'ren–, noun declined as adj., *lost one.*
Verluſt', der, –es, –e, *loss.*
vermei'den, tr., *to avoid.*
vermögen, vermochte, vermocht, tr., *to be able.*
verneh'men, tr., vernahm, vernommen, *to learn.*
verneu'gen, ſich, *to bow.*
vernich'ten, tr., *to destroy.*
vernünf'tig, adj., *sensible.*
verpflich'ten, tr., *to oblige.*
Verpflich'tung, die, w., *obligation.*
Verrä'ter, der, –s, —, *traitor.*
Vers, der, –es, –e, *verse.*
verſa'gen, tr., *to refuse.*
verſchaf'fen, tr., *to gain, accomplish.*
verſchie'den, adj., *different.*
verſchlie'ßen, verſchloß, verſchloſſen, tr., *to lock up.*
verſchluck'en, tr., *to swallow.*
Verſchwen'dung, die, w., *extravagance.*
Verſich'erung, die, w., *assurance.*
verſöh'nen, ſich, *to reconcile.*
Verſöh'nung, die, w., *reconciliation.*
verſpä'tet, adj., *belated.*
verſpot'ten, tr., *to deride.*
verſprech'en, verſprach, verſprochen, tr., *to promise.*
Verſprech'ung, die, w., *promise.*

verſtän'dig, adj., *sensible, wise.*
Verſteck', das, -(e)s, -e, *concealment.*
verſte'hen, verſtand, verſtanden, tr., *to understand.*
Verſtim'mung, die, w., *discord, ill temper.*
verſtockt', adj., *obdurate.*
verſtor'ben, adj., *deceased.*
Verſto'ßen-, noun declined as adj., *injured person.*
Verſuch', der, -(e)s, -e, *attempt.*
verſu'chen, tr., *to try.*
verteil'len, tr., *to assign, mingle.*
Vertrag', der, -es, ¨e, *agreement.*
vertra'gen, vertrug, vertragen, tr., *to stand, endure.*
verträg'lich, adj., *good-natured.*
vertrau'en, tr., *to rely upon.*
Vertrau'en, das, -s, *confidence.*
vertraut', adj., *confidential.*
Vertraut'-, noun declined as adj., *confidant.*
vertre'ten, vertrat, vertreten, tr., *to take, represent.*
Vertre'ter, der, -s, —, *representative.*
verwah'ren, tr., *to keep.*
verwahr'loſt, adj., *neglected.*
Verwaiſ't-, noun declined as adj., *orphaned.*
verwan'deln, tr., *to change.*
verwei'gern, tr., *to refuse.*
verwei'len, *to stay, stop, tarry.*
verweint', adj., *red* (from weeping).
verwen'den, tr., *to invest.*
verwick'eln, tr., *to entangle.*
verwünſcht', interj., *confound it.*
verzeh'ren, tr., *to eat.*
Verzeich'nis, das, -ſſes, -ſſe, *list.*
verzei'hen, verzieh, verziehen, tr., *to forgive.*
verzeih'lich, adj., *excusable.*
Verzei'hung, die, w., *forgiveness.*
verzich'ten, intr. or auf with acc., *to give up.*
verzwei'felt, adj., *desperate.*
Verzweif'lung, die, w., *despair.*
Vet'ter, der, -s, -n, *cousin.*
viel, adj., *much, many;* adv., *much.*
viel'geleſen, adj., *widely read.*
viel'geprieſen, adj., *much boasted.*
vielleicht', adv., *perhaps.*
viel'ſtimmig, adj., see note to 119, 5.
vier, num. adj., *four.*
vier'eckig, adj., *four-cornered.*
violett', adj., *violet.*
vi'vat (Latin), *long live!*
Vo'gel, der, -s, ¨, *bird.*
Volk, das, -es, ¨er, *people.*
voll, adj., *full; whole, complete.*
vol'lends, adv., *especially, wholly.*
völ'lig, adv., *fully.*
voll'ſtändig, adv., *altogether, completely.*
von, prep. with dat., *of, from; by, about, with, to;* in surnames, a sign of nobility.
vor, prep. with dat. or acc., *before, against, ago, from, of, on account of, forward.*
voran', adv., *at the front.*
voran'gehen, ging —, -gegangen, *to go before.*
Vor'bedeutung, die, w., *omen.*
vorbei', adv., *past, over, gone.*
vorbei'gehen, ging —, -gegangen, *to pass by.*
vor'bereiten, tr., *to prepare.*
Vor'dergrund, der, -es, ¨e, *foreground.*

vor'eilen, *to hasten forward.*
Vor'fahr, der, w., *forefather.*
Vor'fall, der, -s, ¨e, *occurrence.*
vor'fallen, fiel —, -gefallen, *to occur, happen.*
vor'gehen, ging —, -gegangen, *to have the preference.*
vor'haben, hatte —, -gehabt, tr., *to have in view, intend to do.*
vor'halten, hielt —, -gehalten, tr., *to reproach.*
Vor'hang, der, -(e)s, ¨e, *curtain.*
vorher', adv., *before, previously.*
vorhin', adv., *a little while ago.*
vor'kommen, kam —, -gekommen, *to bring to notice.*
vor'laſſen, ließ —, -gelaſſen, tr., *to admit.*
vor'läufig, adv., *just now.*
vor'leſen, las —, -geleſen, tr., *to read aloud.*
Vor'mundſchaft, die, w., *guardianship.*
vorn, adv., *in front.*
vor'nehm, adv., *in a dignified manner;* adj., *excellent.*
vor'nehmen, nahm —, -genommen, *to intend, be on program.*
Vor'poſtengefecht, das, -s, -e, *skirmish.*
Vor'recht, das, -es, -e, *privilege.*
vor'richten, tr., *to prepare.*
Vor'ſaal, der, -s, -ſäle, *antechamber.*
Vor'ſchein, der, -(e)s, -e, *appearance.* **zum Vorſchein kommen,** *to appear.*
Vor'ſchlag, der, -es, ¨e, *proposition.*
vor'ſetzen, tr., *to place before.*
vor'ſichtig, adj., *prudent, careful.*
vor'ſtellen, tr., *to introduce, place before.*
Vor'ſtellung, die, w., *presentation.*
vortreff'lich, adj. and adv., *excellent.*
vor'treten, trat —, -getreten, *to advance.*
vorü'ber, adv., *over, past.*
vorü'bergehen, ging —, -gegangen, tr., *to go past, pass.*
vorü'berlaſſen, ließ —, -gelaſſen, *to omit.*
vorü'berſchleichen, ſchlich —, -geſchlichen, *to slip past.*
Vor'urteil, das, -s, -e, *prejudice.*
vor'werfen, warf —, -geworfen, *to reproach with.*
vor'zeigen, tr., *to display, show.*
vor'ziehen, zog —, -gezogen, tr., *to take out,* **123, 5**; *to prefer.*

W.

wach'ſen, wuchs, gewachſen, *to grow.*
wack'er, adj., *brave, valiant, manful;* also adv.
Waf'fenkleid, das, -es, -er, *armor.*
Waf'fenträger, der, -s, —, *armor-bearer.*
wa'gen, *to dare, presume.*
Wa'gen, der, -s, —, *carriage.*
Wahl, die, w., *election, nomination.*
wäh'len, tr., *elect, select, vote for.*
Wäh'ler, der, -s, —, *voter.*
Wahl'kampf, der, -es, ¨e, *campaign.*
Wahl'kandidat, der, w. and -(e)s, *candidate.*
Wahl'komitee, das, -s, -s, *committee.*

Wahl'kommiſſar, der, -(e)s, -e, *election commissioner.*
Wahl'liſte, die, w., *list of voters.*
Wahl'mann, der, -es, ¨er, *voter.*
Wahl'tag, der, -es, -e, *election day.*
wahn'ſinnig, adj., *mad.*
wahr, adj., *true.*
wäh'rend, prep. with gen., *during, while;* also conj.
wahr'haft, adj., *truthful.*
wahr'haftig, adv., *surely.*
Wahr'heit, die, w., *truth.*
wahr'ſcheinlich, adj., *probable.*
Wahr'ſcheinlichkeit, die, w., *probability.*
Wald, der, -es, ¨er, *forest.*
Wal'lung, die, w., *emotion, agitation.*
wäl'zen, tr., *to dance, waltz.*
Wang'e, die, w., *cheek.*
warm, adj., *enthusiastic.*
Wär'me, die, w., *warmth, cordiality.*
war'ten, tr., *to wait.*
War'ten, das, -s, *waiting.*
warum', adv., *why.*
was, interrog. and rel. pron., *what, that which, why.*
Wäſch'e, die, w., *washing, linen, wash.*
Waſ'ſerſtrahl, der, -s, -en, *stream.*
Wech'ſel, der, -s, —, *bill of exchange, change.*
weck'en, tr., *to wake.*
we'der . . . noch, conj., *neither . . . nor.*
weg, adv., *off, gone, away.*
Weg, der, -es, -e, *road, way.*
we'gen, prep. with gen., *on account of.*
weg'legen, tr., *to lay aside.*
weg'reißen, riß —, -geriſſen, tr., *to tear away.*
weg'werfen, warf —, -geworfen, tr., *to throw away.*
weh, interj., *woe! alas!*
weh'ren, tr., *to defend.*
Weib'ſen, das, —, —, *woman;* obsolete word, used in humorous sense.
weich'herzig, adj., *tender-hearted.*
weil, conj., *because.*
Wei'le, die, w., *while, space of time.*
Wein, der, -es, -e, *wine.*
wei'nen, *to weep.*
Wein'flaſche, die, w., *wine-bottle.*
Wein'händler, der, -s, —, *wine-dealer.*
Wein'keller, der, -s, —, *wine-cellar.*
Wei'nſchenk, der, w., *wine-dealer.*
Wein'trinker, der, -s, —, *wine-drinker.*
wei'ſe, adj., *way, manner.*
wei'ſen, wies, gewieſen, tr., *to point, indicate, send.*
Weis'heit, die, w., *wisdom.*
weiß, adj., *white.*
weit, adj., *far.*
weit'weg, adv., *far away.*
Wei'zenkorn, das, -s, ¨er, *grain of wheat.*
welch, interrog. and indef. pron., *which, what;* indef. pron., *some, any.*
Welt, die, w., *world, society.*
welt'erſchütternd, adj., *affecting the world.*
wen, see wer.
wen'den, wandte, gewandt, or reg., *to turn.*
we'nig, adj., *few.*
we'nigſtens, adv., *at least.*

wenn, conj., *if*. **wenn auch**, *although*.
wer, interrog. and indef. rel. pron., *who*.
wer'ben, warb, geworben, tr., *to court, canvas*.
wer'den, wurde, or ward, geworden, *become*; also future auxiliary.
wer'fen, warf, geworfen, tr., *throw*.
Werk, das, -es, -e, *work*.
wert, adj., *worthy*.
We'ſen, das, -s, *air, manners*. — **treiben**, *to ply trade, to have one's way*.
weshalb', interrog. and rel. adv., *wherefore, on what account*.
wet'ten, tr., *to bet, wager*.
Wet'ter, das, -s, —, *weather*; interj., *thunder!*
wich'tig, adj., *important*.
Wich'tigkeit, die, w., *importance*.
wick'eln, tr., *to twist*.
wi'der, prep. with acc., *against, contrary to*.
widerfah'ren, -fuhr, -fahren, with dat., *to befall*.
Wi'derrede, die, w., *contradiction*.
widerſpre'chen, -ſprach, -ſprochen, tr., *to contradict*.
Wi'derſpruch, der, -(e)s, ¨e, *contradiction*.
wi'derwärtig, adj., *disagreeable*.
Wi'derwillen, der, -s, —, *hatred, antipathy*.
wie, interrog. and rel. adv., *how*; conj., *as, like as, when*. **wie ... auch**, *however*.
wie'der, adv., *again, in return, back*.
wie'derfinden, fand —, -gefunden, *tr., to find again*.
wie'dergeben, gab —, -gegeben, tr., *to reflect, echo*.
wie'derholen, tr., *to repeat*.
wie'derkommen, kam —, -gekommen, *return*.
Wie'derſehen, das, -s, *meeting again*.
wie'gen, tr., *to cradle*.
wie'ner, adj., indeclinable, *Viennese*.
Wie'ſel, das, -s, —, *weasel*.
wild, adj., *dissipated, wild*.
Wil'len, das, -s, *wish*.
willkom'men, adj., *welcome*.
Wind, der, -es, -e, *wind*.
Wink'el, der, -s, —, *corner*.
wink'en, *to beckon*.
Win'ter, der, -s, —, *winter*.
wir'ken, tr. or intr., *to labor*.
wirk'lich, adv., *really*.
Wirk'lichkeit, die, w., *reality*.
Wirt, der, -es, -e, *farm-manager, host*.
Wirt'ſchaft, die, w., *farming, management, farm*.
wiſ'ſen, wußte, gewußt, tr., *to know*.
Wiſ'ſen, das, -s, *knowledge*.
Witz, der, -es, -s, *jest*, **9**, 25; *wit*, **147**, 11.
witz'ig, adj., *brilliant*.
wo, interrog. or rel. adv., *where, when*.
Wo'che, die, w., *week*.
woher', adv., *whence*.
wohl, adv., *well*; see p. 155.
Wohl, das, -s, *welfare*.
Wohl'befinden, das, -s, *welfare*.
wohl'habend, adj., *well-to-do*.
Wohl'thäter, der, -s, —, *benefactor*.
wohl'thuend, adj., *good*.
Wohl'wollen, das, -s, *goodwill*.

wohl'wollend, adj., *well wishing.*
woh'nen, *to live, dwell.*
Wol'ke, die, w., *cloud.*
Wol'le, die, w., *wool.*
wol'len, wollte, gewollt, *to intend, will, want, be on the point of.*
womit', adv., *wherewith, why?*
worauf', adv., *on what, whereupon.*
Wort, das, -es, -e, or ¨er, *word.*
worü'ber, adv., *about what.*
worum', adv., *about what.*
wozu', adv., *about what, to what end, why.*

Wun'de, die, w., *wound.*
Wun'der, das, -s, —, *miracle.*
wun'dern, ſich, *wonder, be amazed.*
Wunſch, der, -es, ¨e, *wish.*
wün'ſchen, tr., *to wish.*
wün'ſchenswert, adj., *desirable.*
Wür'de, die, w., *dignity.*
wür'dig, adj., *worthy, dignified.*
wür'digen, tr., *to value.*
Wurſt, die, —, ¨e, *sausage.*
wür'zen, tr., *to spice.*
wüſt, adj., *wild.*
wü'tend, adj., *furious.*

3.

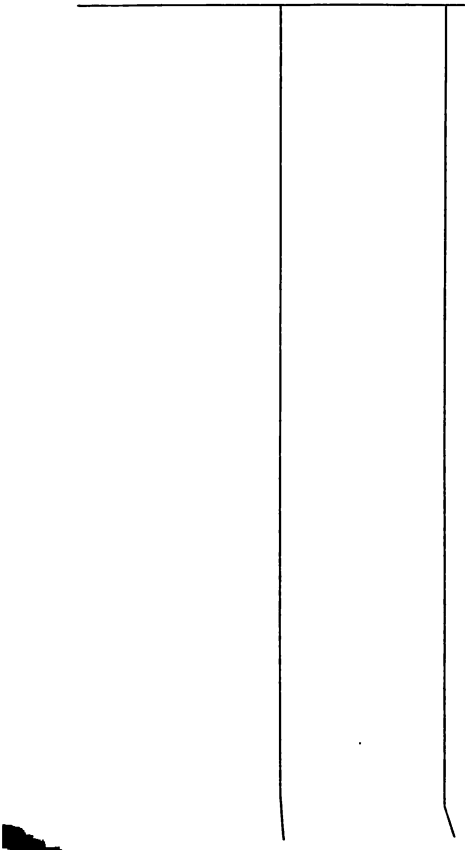
zäh'len, tr., *to number.*
zahl'reich, adj., *numerous.*
zart, adj., *tender.*
zart'fühlend, adj., *tender.*
zärt'lich, adj., *tender.*
Zau'dern, das, -s, *delay.*
Zeh, der, w., and -(e)s, -en, *toe.*
Zei'chen, das, -s, *mark, sign.*
zei'gen, tr., *to show.*
Zei'le, die, w., *line.*
Zeit, die, w., *time.*
Zeit'ereignis, das, -ſſes, -ſſe, *current event.*
Zeit'ſchrift, die, w., *periodical.*
Zei'tung, die, w., *newspaper.*
Zei'tungsbeſitzer, der, -s, —, *owner of a newspaper.*
Zei'tungsbeſitzerin, die, w., *owner of a newspaper.*
Zei'tungsgeſchrei, das, -(e)s, *newspaper clamor.*
Zei'tungsſchreiber, der, -s, —, *one who writes for a newspaper.*
Zei'tungsweſen, das, -s, *newspaper affairs.*

zermah'len, adj., *ground up.*
zerſpring'en, -ſprang, -ſprungen, *fly to pieces, burst.*
zerſtö'ren, tr., *to destroy.*
zerſtreu'en, tr., *to distract.*
zerſtreut', adj., *absent-minded, distraught.*
Zet'tel, der, -s, —, *scrap of paper.*
Zeug, das, -es, -e, *thing, stuff*, 67, 25.
Zeu'ge, der, w., *witness.*
zie'hen, zog, gezogen, tr., *to draw, raise, withdraw.*
ziem'lich, adv., *somewhat.*
zie'ren, tr., *to ornament.* **ſich —**, *to be bashful.*
Zim'mer, das, -s, —, *room.*
Zins, der, -es, -en or -e, *interest.*
zit'tern, *to shiver.*
zö'gern, *to hesitate.*
Zorn, der, -s, *anger.*
zor'nig, adj., *angry.*
zu, prep. with dat., *to, unto; at by; besides, as; with; for;* adv., *too.*
zuck'en, tr., *to shrug.*

zu'denken, *to intend for.*
zu'dringlich, adj., *forward, obtrusive.*
zuerſt', adv., *first.*
Zu'fall, der, -s, ¨e, *chance.*
zu'fällig, adj., *accidental, casual.*
zufrie'den, adj., *satisfied, agreeable.*
Zug, der, -(e)s, ¨e, *procession.*
zu'geben, gab —, -gegeben, tr., *to admit.*
zu'gehen, ging —, -gegangen, *to approach;* see note to **40**, 21.
zu'geſpitzt, adj., *pointed.*
zugleich', adv., *at the same time.*
zu'halten, hielt —, -gehalten, tr., *to offer.*
zu'hören, tr., *to listen.*
zukehren, tr., *to turn.*
Zu'kunft, die, w., *future.*
zuletzt', adv., *finally.*
zu'muten, tr., *to demand.*
Zun'der, der, -s, *tinder.*
Zunft, die, w., *profession.*
zurecht'kommen, *to get along with.*
zu'reden, *to speak to.*
zürnen, with dat. or auf with acc., *to be angry.*
zurück'eilen, *to hurry back.*
zurück'erhalten, erhielt —, -erhalten, tr., *to get back.*
zurück'führen, tr., *to trace back.*
zurück'gehen, ging —, -gegangen, *to return.*
zurück'halten, hielt —, -gehalten, tr., *to hold back.*
zurück'kehren, tr., *to turn back.*
zurück'laſſen, ließ —, -gelaſſen, tr., *to leave.*
zurück'nehmen, nahm —, -genommen, tr., *to recall.*
Zurück'ſetzung, die, w., *slight.*
zurück'ſprechen, ſprach —, -geſprochen, *to talk over one's shoulder.*
zurück'ſtürzen, *to fall back.*
zurück'treten, trat —, -getreten, *withdraw, recoil.*
zurück'ziehen, zog —, -gezogen, tr., *to withdraw.*
zuſam'men, adv., *together.*
zuſam'menbringen, brachte —, -gebracht, tr., *to collect.*
zuſam'menführen, tr., *to bring together.*
zuſam'mengebeten, adj., *miscellaneous; called together.*
zuſam'mentreffen, traf —, -getroffen, *to meet, encounter.*
zu'ſehen, ſah —, -geſehen, *to see to.*
zu'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, *to belong to.*
Zu'ſtimmung, die, w., *consent.*
zu'ſtürzen, *to rush toward.*
zu'teilen, tr., *to assign.*
zu'verläſſig, adj., *reliable.*
zu'weilen, adv., *sometimes.*
zu'werfen, warf —, -geworfen, tr., *to close, slam.*
zuwi'der, prep. with dat., *contrary to, repugnant to, disagreeable.*
zwar, adv., *indeed, it is true.*
zwei, num. adj., *two.*
Zwei'fel, der, -s, —, *doubt.*
zwei'feln, *to doubt.*
Zwei'kampf, der, -es, ¨e, *duel.*
zweit'-, num. adj., *second.*
zwick'en, tr., *to pinch.*
zwing'en, zwang, gezwungen, tr., *to force.*
zwiſch'en, prep. with dat. or acc., *between, among.*

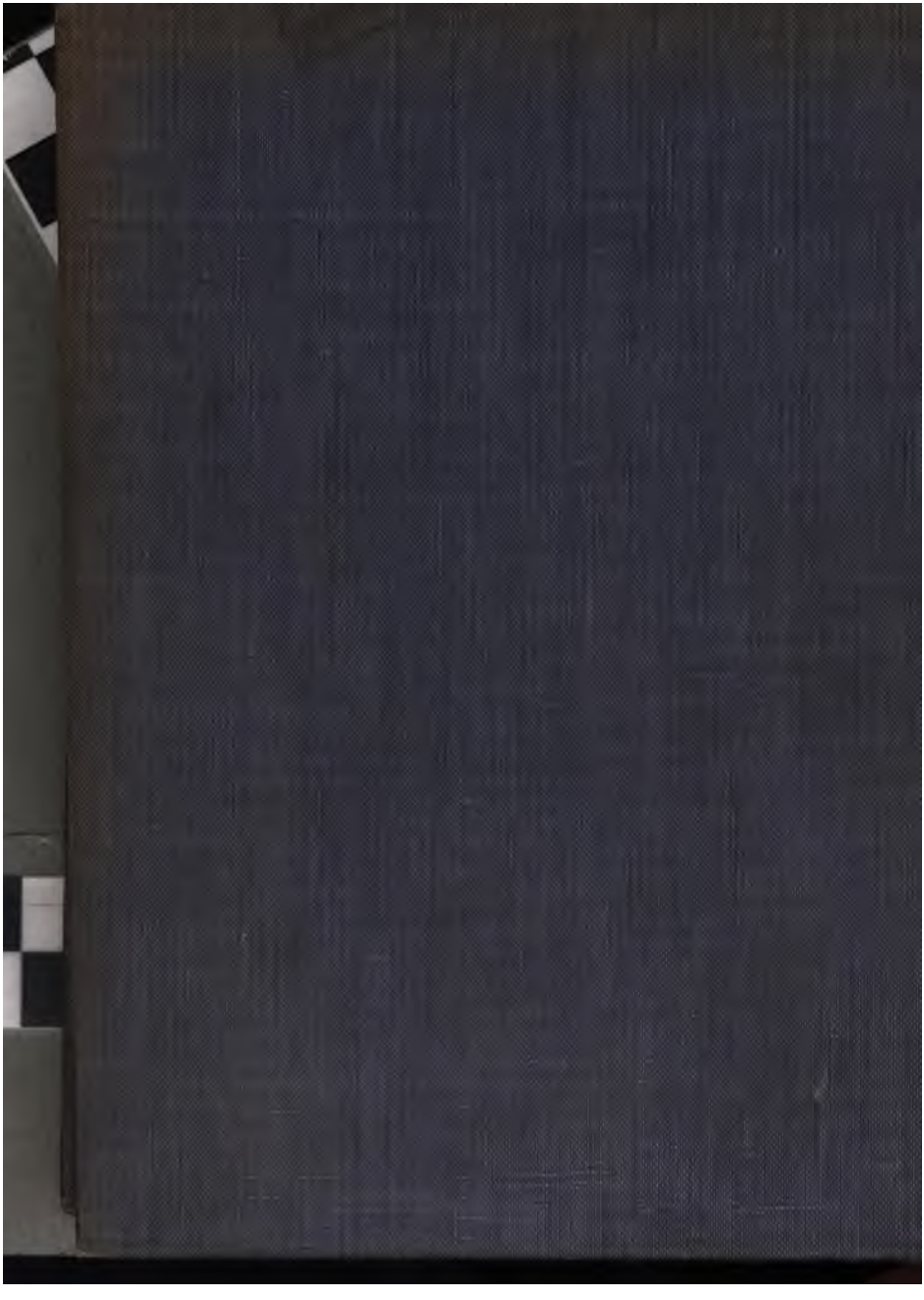
To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—9-40



Freytag, G.
Journalisten.

633811

NAME	DATE	NAME	DATE

LIBRARY. SCHOOL OF EDUCATION. STANFORD
633811